

Sous le charme du Musée des beaux-arts

page 37



Yves Cadieux
Agent immobilier affilié
ROYAL LEPAGE
VALLEE DE L'OUTAOUAIS
613 248-2682

cyberpresse.ca

Le Droit

Votre monde, votre quotidien

94^e ANNÉE - NUMÉRO 145 •

LE VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

Portes et Fenêtres Desrochers
Produit haut de gamme
ESTIMATION GRATUITE
777-8000
RBQ 2400-5290-21 450748

Jour de deuil

- pages 2, 3, 4 et 5
- Gratton, page 8
- Auger, page 15

Fini la loterie des **examens du sein**
PAGE 6

Surprise: la **SAQ** hausse ses **prix**
PAGE 25

De **retour** sur la **glace**
PAGES 58 à 63

SATURN
OPÉRATION **LIQUIDATION**

Louez à partir de **199⁹⁹\$***
pour une location de 48 mois

- 0\$** Comptant
- 0\$** Frais de transport
- 0\$** Dépot de sécurité

ou **0%** De financement à l'achat pendant 48 mois sur tous les véhicules 2006



BERLINE ION • 1 OU COUPÉ QUAD ION • 1 2006 DE SATURN

Modèles présentés: Berline ION 3, Coupé Quad ION 3

*Taxes en sus, S.A.C. Disponibilité limitée.



500 ch. McConnell

819 684 5555

ou 1-888-831-5555

www.saturnaylmer.com

446297

Les armes du tueur étaient légales

Les trois armes avec lesquelles Kimveer Gill a fait 20 victimes hier, dont une imposante carabine semi-automatique Beretta, sont non seulement tout à fait légales au Canada mais elles étaient dûment inscrites au registre des armes à feu.

La Presse
MONTRÉAL

Dans son grand sac noir, le jeune homme de 25 ans transportait un solide arsenal: une carabine semi-automatique, de marque Beretta, modèle CX-4 Storm, un pistolet calibre 45 de marque Glock, neuf millimètres, ainsi qu'un fusil de chasse chinois, de marque Navinco, modèle HP-9, 456 millimètres, doté d'un canon de 13 pouces.

PRÈS DE 1000 BALLES

Le tireur transportait aussi près de 1000 balles. L'arme la plus imposante, la Beretta, est dotée d'un chargeur de 10 balles. La carabine peut décharger ces munitions en quelques

secondes, et le chargeur, lorsqu'il est vide, se change aussi en moins de trois secondes.

Ces trois armes sont légales au Canada, mais elles sont cependant toutes des armes «à autorisation restreinte». À l'échelle canadienne, 415 000 de ces armes sont inscrites au registre des armes à feu. Celui qui veut les acquérir légalement doit passer par un processus minutieux, auquel s'est plié le tireur de Dawson puisque plusieurs sources confirmaient hier que les trois armes étaient bel et bien inscrites, à son nom, au registre des armes à feu.

«Avant de pouvoir acheter une arme comme ça, ce gars-là est passé à travers les barrières qui sont parmi les plus sévères au monde», explique un armurier de Montréal.

Pour pouvoir commander sa Beretta Kimveer Gill a donc dû suivre deux cours de maniement d'armes.

Ils ne suffisaient pas pour obtenir les armes que détenait Kimveer Gill. Le jeune homme a dû franchir une dernière étape pour obtenir son arme il a répondu à trois pages de questions, souvent très personnelles.



Le premier ministre du Québec, Jean Charest, a rendu visite à la direction du collège Dawson, au lendemain de la fusillade.

Secoué, Charest prédit une bataille sur le registre des armes

Denis Lessard
Joël-Denis Bellavance
La Presse

Le gouvernement Harper doit s'attendre à un débat musclé sur son projet d'abolir le registre des armes à feu. Le premier ministre Charest a fait directement cette mise en garde à Stephen Harper, dans les heures qui ont suivi la tragédie du collège Dawson.

«Je lui ai dit qu'il devait s'attendre certainement à un débat très intense à ce sujet, et M. Harper l'a reconnu», a soutenu hier M. Charest, relatant l'entretien qu'il avait eu mercredi soir, peu après la fusillade, avec le premier ministre du Canada.

Réunis pour discuter de la session parlementaire qui débutera le 17 octobre, les députés libéraux auront surtout parlé des événements de mercredi, a expliqué M. Charest, qui semblait encore sous le coup de l'émotion.

«C'est une chose que vous espérez ne jamais devoir faire dans ce travail téléphoner à un père qui vient de perdre une fille. C'est quelque chose que vous souhaitez ne jamais devoir faire. Mais quand ça arrive, vous espérez qu'il en émerge quelque chose de positif, a-t-il dit, visiblement ému. Dans ces moments, on voit aussi la nature humaine dans ce qu'elle a de mieux. On a vu des gens risquer leur vie pour les autres. Des policiers, des ambulanciers, des étudiants qui aidaient leur confrères, on a vu des actes de courage.»

M. Charest a raconté que sa femme, Michèle, avait fondu en larmes quand il l'avait jointe au téléphone dans les minutes qui ont suivi la fusillade. «On savait où étaient nos trois enfants, on ne se sentait pas menacés. Mais dans



PRESSÉ CANADIENNE

Le premier ministre du Canada, Stephen Harper

ces occasions, on sent notre responsabilité. On doit essayer de comprendre ce qui est arrivé», a expliqué M. Charest.

Il faudra continuer à soutenir les élèves et les enseignants de Dawson durant les mois à venir, prévenir leur désarroi «quand ils ne seront plus sous les projecteurs», a dit le premier ministre.

Plus tôt hier matin, avec les ministres de la Sécurité publique et de l'Éducation, Jacques Dupuis et Jean-Marc Fournier, M. Charest s'était rendu discuter avec les dirigeants du collège Dawson et les porte-parole de l'association des élèves. Ils étaient accompagnés de Jacques Chagnon, député de Westmount-Saint Louis, circonscription où se trouve l'institution. Un fonctionnaire du ministère de l'Éducation doit

s'assurer que du soutien soit rapidement prodigué aux élèves et aux professeurs.

Par ailleurs, il n'est pas question de généraliser des mesures de contrôle étanches à la porte des écoles. «Ce qui est imprévisible ne peut être prévu», a tranché le ministre de l'Éducation. Mais la tragédie incitera à enclencher une revue des procédures d'urgence dans les établissements du réseau, pour les évacuations par exemple.

HARPER REFUSE DE ROUVRIRE LE DOSSIER

Le premier ministre Stephen Harper promet de resserrer certaines lois fédérales afin d'éviter une autre tragédie comme celle survenue mercredi au collège Dawson.

Au lendemain de la fusillade, M. Harper n'a toutefois pas précisé les mesures qu'envisage son gouvernement. Le premier ministre a aussi refusé de dire si ces événements inciteront les conservateurs à revenir sur leur décision d'abolir une partie du registre national des armes à feu, notamment en éliminant l'obligation pour les chasseurs d'enregistrer les armes longues.

Un projet de loi a été déposé en ce sens au printemps, et il sera débattu en deuxième lecture à la reprise des travaux parlementaires, la semaine prochaine. Le Bloc québécois s'oppose farouchement à l'abolition du registre tandis que le NPD et, dans une moindre mesure, les libéraux, sont divisés sur cette question.

Devant les journalistes, hier, M. Harper a soutenu que le moment n'était pas propice pour débattre de l'avenir du registre national des armes à feu, dont certains réclament l'abolition à cause des coûts faramineux reliés à sa création.



Kimveer Gill avec une de ses armes. La photo a été tirée d'un site Internet.

Solarium Panovision

LE VERRE... C'EST CLAIR!
POUR AUSSI PEU QUE

INSTALLEZ-LE VOUS-MÊME ET ÉCONOMISEZ!

Visitez notre salle de montre : 1201, boulevard St-Joseph, Gatineau / Lun. au ven. 11 h à 17 h, sam. 10 h à 15 h

59\$/mois*

zytco.com

1 800-338-2575

*Aucun dépôt et sujet à approbation du crédit. Versement égaux échelonnés sur 60 mois à un taux annuel de 7,25 %. Taxes et frais d'installation non-compris.

Manchettes

Le tireur fou a retourné l'arme contre lui

Alors que l'onde de choc de la fusillade au Collège Dawson continuait de se répercuter, hier, la Sûreté du Québec a indiqué que le principal suspect, Kimveer Gill, était mort après s'être tiré une balle dans la tête.

Presse Canadienne — Associated Press
MONTREAL

Le porte-parole Jayson Gauthier a affirmé que Gill avait été atteint par une balle au bras tirée par des policiers, mercredi. Le jeune homme de 25 ans a ensuite retourné son arme contre lui et s'est tiré une balle dans la tête.

Il s'agit des conclusions les plus récentes concernant la façon dont Gill est mort.

Hier, huit blessés étaient toujours hospitalisés, dont quatre aux soins intensifs dans un état critique, a indiqué un représentant de l'hôpital qui a accueilli la plupart d'entre eux.

Trois des 11 patients soignés après la fusillade ont reçu leur congé hier, a déclaré Tarek Rzek, chef du programme de traumatologie à l'Hôpital général de Montréal.

Les quatre patients aux soins intensifs se trouvaient sous «support pour la vie», dans un état qui mettait toujours leur vie en danger.

«Il y a quatre patients qui restent sous 'support pour la vie' mais un tel soutien est assez normal étant donné leurs blessures et les soins qu'ils reçoivent», a dit le Dr Rzek lors d'un point de presse.

Il a expliqué que des respirateurs leur permettaient de récupérer plus facilement.

Un de ces patients a toutefois été décrit par le Dr Rzek comme étant dans un état plus grave que les autres.

L'état de deux patients admis mercredi aux soins intensifs s'est amélioré, ce qui a permis leur transfert, hier, dans une unité de soins réguliers, a-t-il dit.

La fusillade a coûté la vie à une jeune fille identifiée comme étant Anastasia DeSousa, une étudiante de première année à cet établissement du centre-ville de Montréal.

Dix-neuf personnes ont aussi été blessées. La plupart ont été admises à l'Hôpital général de Montréal.

Selon un porte-parole de la SQ,



Trois roses de couleur jaune ont été déposées sur sur la clôture du collège Dawson, où les policiers poursuivent leur enquête.

le lieutenant François Doré, le suspect avait trois armes à feu en sa possession lorsqu'il s'est présenté au campus du collège.

La police a confirmé que Gill n'était pas un étudiant du Collège Dawson, sans préciser toutefois son emploi du temps avant sa mort.

PLUS DE 300 TÉMOINS

Au Service de police de la Ville de Montréal, le porte-parole Ian Lafrenière a indiqué hier que plus de 300 témoins seront interrogés au cours des prochains jours. Déjà, une centaine de personnes ont livré leur récit des événements aux policiers. Une centaine d'enquêteurs étaient sur les lieux du drame, mercredi, du jamais vu à Montréal, selon le lieutenant Lafrenière.

Le directeur du SPVM, Yvan Delorme, a affirmé que les motivations du suspect demeuraient toujours indéterminées.

Des photos publiées jeudi dans des quotidiens, tirées d'un site Internet, montrent Gill exhibant

fièrement plusieurs armes.

Il avait un blog à son nom sur un site web appelé *Vampire-freaks.com*, avec plus de 50 photos du jeune homme en différentes positions, vêtu d'un long manteau noir et tenant une arme semi-automatique à autorisation restreinte, un Beretta Cx4 Storm.

Une des photos montrait une tombe avec son nom dessus, ainsi légendée: «A vécu vite, est mort jeune. A laissé un cadavre mutilé».

DERNIER RÉCIT

Le dernier des six récits pour la journée de mercredi a été mis en ligne à 10h41, environ deux heures avant sa mort. Gill affirmait dans son blog qu'il aimait jouer à *Super Columbine Massacre*, un jeu sur Internet simulant le massacre du 20 avril 1999 dans un lycée du Colorado, où deux élèves munis de plusieurs armes automatiques ont tué 13 personnes avant de se donner la mort.

Il se décrivait également comme un solitaire qui ne s'entendait pas avec ses parents, affirmé qu'il était très tourmenté et détestait les sportifs et la société en général. Il a notamment écrit qu'il souhaitait mourir soit

«comme Roméo et Juliette ou sous une pluie de balles».

«Le travail, ça craint [...] l'école, ça craint [...] la vie, ça craint... que dire de plus?», a-t-il encore écrit sur son blog, où il se qualifiait d'«Ange de la mort».

Coups de fusil à plomb à l'Université d'Ottawa

Le Droit

Une fusillade sans conséquence grave a eu lieu hier après-midi à l'Université d'Ottawa, alors qu'un homme a tiré des coups de fusil à plomb.

À 14h15, l'homme de 22 ans a tiré des coups de feu à partir d'un véhicule. Il n'a atteint personne, et n'a abîmé aucun bâtiment.

Le véhicule a ensuite quitté la scène. Les policiers ont fina-

lement arrêté le tireur en dehors du campus. Ils ont aussi retrouvé l'arme.

Le jeune homme était toujours détenu hier soir. Des accusations devaient être déposées.

Les policiers d'Ottawa ne voyaient pas de lien direct entre cet événement et la fusillade meurtrière survenue à Montréal plus tôt cette semaine. Ils ne croyaient pas non plus de lien avec une forme de crime organisé.

PRESSE CANADIENNE

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006 3

Odyssey 2006



16
EN INVENTAIRE

Faites vite! Les 2006 disparaissent

Prix de location à partir de

458\$

par mois/48mois*

comptant initial

0\$

Transport et préparation inclus

0\$

dépôt de sécurité

2400\$

à utiliser à votre guise à l'achat**

ANDRÉ BOND
Directeur général
des ventes



*Location de 48 mois pour l'Odyssey LX (modèle RL3826E). Franchise de kilométrage de 96 000 km pour, 12c km excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. ** La carte cadeau de 2 400\$ incluse avant les taxes est applicable à l'achat d'une Odyssey LX 2006. L'offre n'est pas transférable et ne peut-être jumelée. Offre d'une durée limitée. Sur approbation de crédit. Voir Gatineau Honda pour tous les détails. Le modèle illustré est utilisé à titre indicatif seulement.

Gatineau
Honda

1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST 819 568-4646 www.gatineauhonda.com

HONDA

Gestes de solidarité au Cégep de l'Outaouais



PRESSE CANADIENNE

Le drapeau a été mis en berne, hier, au collège Dawson. Le Cégep de l'Outaouais fera de même lundi, à 12 h 42, heure à laquelle le premier appel a été logé au 911 à Montréal pour signaler la présence du tireur, Kimveer Gill.

sence du tireur, Kimveer Gill, à l'intérieur du collège Dawson.

M. Létourneau et les membres de l'AGECO ont envoyé un message de sympathie à leurs homologues du collège Dawson.

Ce triste événement a aussi été l'occasion de réviser les mesures à entreprendre si le pire survenait au Cégep de l'Outaouais. Marielle Poirier remarque que le personnel est plus réceptif dans de telles situations.

« On se demande ce qu'on peut faire pour améliorer la sécurité, a affirmé M^{me} Poirier.

La directrice signale que son établissement possède un plan de crise bien précis et ne veut pas

que la population étudiante « cède à la panique ».

MÉDIAS CRITIQUÉS

Vice-président de l'Association générale des étudiants de l'Université du Québec en Outaouais (AGE-UQO), David Clément a trouvé que la couverture médiatique de cet événement avait été « désolante » le jour du drame. « Surtout parce qu'on voyait ce qui se passait à la minute près et qu'il y a eu plein de faux renseignements sur le nombre de victimes et d'agresseurs », a-t-il précisé.

Bien qu'attristé par la nouvelle, M. Clément signale que l'AGE-

UQO sera discrète dans la foulée des nombreuses réactions entourant ce drame.

« Pour l'instant, on ne voit pas l'importance de prendre la couverture médiatique. On ne veut pas se faire du capital politique là-dessus », a-t-il expliqué.

Ce drame ne semble pas avoir autant d'écho dans les écoles de la Commission scolaire au cœur des Vallées. Son président, Pierre D'Aoust, a même été surpris de la réaction des élèves.

« Ça n'a pas créé ce que j'appréhendais. Il n'y a pas eu d'élève paniqué. Au secondaire, le Cégep est encore loin. C'était étrangement calme », a-t-il raconté.

Louis-Denis Ébacher
nouvelles@ledroit.com

Alertée par la tragédie du collège Dawson, la directrice générale du Cégep de l'Outaouais, Marielle Poirier, a aussitôt pensé à son ami et directeur de l'établissement touché, Richard Filion.

« J'ai tout de suite pensé à mon collègue et ami », a confié M^{me} Poirier au lendemain de la tuerie.

« On se connaît depuis une quinzaine d'années. Je lui ai envoyé un courriel de sympathie. Mais comme tout est fermé là-bas, à cause de l'enquête, je ne crois pas qu'il ait reçu mon message. »

Se mettant à la place du directeur éprouvé, la directrice tente d'imaginer les difficultés que son ami doit présentement vivre. Elle raconte comment la population du Cégep de l'Outaouais a vécu le drame.

« Le plan de cours a été mis de côté. Aujourd'hui (hier), des professeurs m'ont appelé pour me dire qu'ils se sentaient concernés », a affirmé M^{me} Poirier.

Pour rendre hommages aux victimes de ce 13 septembre, le Cégep de l'Outaouais mettra ses drapeaux en berne lundi. « La même jour née, à 12 h 42, une minute de silence sera respectée dans les trois pavillons du cégep, soit le campus Gabrielle-Roy, le campus Louis-Reboul et le campus Félix-Leclerc », a indiqué le vice-président de l'Association générale étudiante du Cégep de l'Outaouais (AGECO), Dominic Létourneau.

C'est à cette heure que le premier appel a été logé au 911 à Montréal pour signaler la pré-

Les policiers de Gatineau sont formés depuis le printemps à faire face à un tireur fou

Louis-Denis Ébacher
Mathieu Bélanger
nouvelles@ledroit.com

Les policiers de Gatineau ne sont formés à faire face à un tireur fou sévisant dans une école ou un lieu de travail que depuis le printemps dernier.

Cette formation appelée « Déploiement rapide, action immédiate » (DRAI) permet aux policiers réguliers de se lancer à la poursuite d'un tueur sans attendre l'arrivée de l'équipe d'intervention tactique.

Lors de la tragédie survenue au Collège Dawson, mercredi, ce sont deux agents qui ont investi les lieux du crime en premier, permettant ainsi d'arrêter la

folie meurtrière de Kimveer Gill.

« Avant cette formation DRAI, il fallait contenir le périmètre extérieur et attendre les experts », a expliqué le porte-parole de la Police de Gatineau, Jean-Paul Lemay. « L'objectif ultime aujourd'hui, c'est de mettre fin à la menace le plus rapidement possible. »

LES LEÇONS DU LADY DUCK

M. Lemay, tout comme ses confrères ambulanciers, estime que la tragédie du *Lady Duck*, en juin 2002, a obligé les autorités à revoir leur plan de match en situation de crise. « Ce jour-là, il n'y avait pas de point de commandement commun à tous les services d'urgence, ce qui a nui à notre intervention », a dit M.

Lemay.

Le président de la Coopérative des paramédics de l'Outaouais (CPO), Marc Paquette, a tenu à lever son chapeau aux différents acteurs qui ont eu un rôle à jouer dans l'intervention d'urgence au Collège Dawson.

« Leur plan d'urgence a fonctionné à merveille, a-t-il déclaré. Nous ne pouvons jamais prévoir un événement de la sorte. Nous sommes prêts à intervenir dans une telle situation d'urgence, mais nous pouvons seulement souhaiter que ça fonctionne aussi bien qu'à Montréal. »

Le succès d'une telle opération dépend de nombreux facteurs, explique M. Paquette. « Les hôpitaux de Gatineau sont-ils en mesure de recevoir, en même

temps, 11 blessés par balle? Ça reste à démontrer et je n'en suis pas certain, dit-il. La ville d'Ottawa aurait-elle été en mesure d'envoyer des ambulances supplémentaires? Si oui, combien? »

M. Paquette indique lui aussi que les policiers, les pompiers et les ambulanciers de la région ont beaucoup appris des événements survenus lors du naufrage du *Lady Duck*. D'importantes lacunes logistiques avaient été notées suite à cet incident qui a marqué l'Outaouais.

Une des recommandations du coroner suite à ce naufrage qui avait fait quatre victimes est de doter les services d'urgence d'une fréquence radio commune. « Nous ne l'avons toujours pas », souligne M. Paquette.

Mon clin d'oeil Stéphane Laporte

Et le sein de Lucie Laurier, lui ?

météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui
Nuageux, avec percées de soleil
22/14

Demain
Ensoleillé
24/12

Dimanche
Ensoleillé
25/13

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui
Alternance de soleil et de nuages
22/8

Demain
Ensoleillé
23/6

Hawkesbury / Est ontarien

Aujourd'hui
Nuageux, avec percées de soleil
22/14

Demain
Ensoleillé
24/12

Les normales
Maximum :20,0°
Minimum :10,0°

Au pays		
Halifax	variable	23 12
Montréal	variable	22 15
Québec	dégagement	22 11
Toronto	variable	22 15
Vancouver	variable	18 10

Au soleil		
Acapulco	ensoleillé	33 26
Cancun	variable/orages	32 26
La Havane	nuageux/orages	32 24
Las Vegas	venteux	31 17
Miami	nuageux/orages	30 25
Myrtle Beach	variable	28 17
Orlando	variable/orages	32 22
Rép. Dom.	variable	30 25
Virginia Beach	nuageux	25 18

Ailleurs		
Boston	averses	21 16
Londres	faible pluie	24 16
Los Angeles	ensoleillé	21 13
Moscou	faible pluie	13 6
New York	nuageux/averses	22 18
Paris	faible pluie	23 17
Pékin	ensoleillé	27 20

Lever du soleil : 6 h 41
Coucher du soleil : 19 h 14

Les phases de la lune			
nouvelle	premier	pleine	dernier
22	30	7	14

Sources : Environnement Canada.

sommaire

Actualités	18	Loteries	19
Arts	30	Mots croisés	45
Boulianne	12	Mot mystère	42
Bridge	44	Nécrologie	51
Bourse	29	Petits bonshommes	57
Économie	25	Petites annonces	41
Éditorial	14	Région	6
Forum	15	Sports	54
Gratton	8	Statistiques	56
Horoscope	43		

LeDroit
cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général Claude Gagnon cgagnon@ledroit.com	Rédacteur en chef André Larocque alarocque@ledroit.com
---	---

Petites annonces
petitesannonces@ledroit.com
télécopieur: 613 562-7782
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Nécrologie necrologie@ledroit.com
Télécopieur: 613 562-7782

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com
Télécopieur: 613 562-7747
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal
tirage@ledroit.com 613 562-0555
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades
de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Renseignements généraux
613 562-0111

Nouvelles
nouvelles@ledroit.com
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
613 562-0333
Télécopieur : 613 562-7539

Anastasia De Sousa a laissé une « trace rose »

Caroline Touzin
La Presse — MONTRÉAL

Anastasia De Sousa voyait la vie en rose. La jeune femme de 18 ans était le genre de fille qui charmait tout le monde. LA fille populaire à l'école secondaire. Toutes ses compagnes de classe voulaient être son amie. Tous ses compagnons l'auraient voulu comme blonde.

Sa jeune soeur de 16 ans, Sarah, des sanglots dans la voix, l'a décrite affectueusement comme une « barbie ». Anastasia avait une taille de guêpe, de longs cheveux bruns avec des mèches blondes, un sourire charmeur. La jeune soeur, entourée de quatre amies, se trouvait au dépanneur situé près de chez elle à Laval quand *La Presse* l'a rencontrée.

La maison familiale du quartier Sainte-Rose débordait de proches éplorés par la mort violente d'Anastasia. Sur la petite rue tranquille du cottage, il manquait d'espaces de stationnement pour accueillir tous les parents et amis venus pleurer la belle jeune femme assassinée au collègue Dawson, la veille. « Qu'est-ce que vous voulez qu'on fasse aujourd'hui (hier), à part pleurer? », a commenté un ami de la famille.

Les parents d'Anastasia ont préféré vivre leur deuil en privé, hier. Le parrain de la jeune femme, Réal Hevey, a demandé tout haut ce que la famille se demande en



PRESSE CANADIENNE

Anastasia De Sousa

privé. « Pourquoi elle? Une petite fille pleine de vie [...] Pourquoi la police n'a pas découvert le site Internet du tueur avant? », a-t-il lancé en entrevue à *Radio-Canada*. La famille se demande aussi pourquoi la police de Montréal lui a confirmé la mort d'Anastasia seulement vers minuit, plus de dix heures après le drame.

« Ce qu'il (le tueur) m'a enlevé, c'est incroyable. Ce qu'il a enlevé au monde, c'est incroyable », a ajouté le parrain.

Anastasia De Sousa débutait son 1^{er} trimestre en sciences humaines, profil commerce international.

La « trace rose » que la jeune femme a laissée dans toutes ses autres écoles a viré au rouge sang à Dawson, mercredi.

Mathieu Perreault
La Presse — MONTRÉAL

Un adolescent attardé qui n'a pas su faire face à la vie d'adulte. C'est l'image qui est venue à Jean-François Ducharme, un psychologue montréalais, quand il a lu en détail le site Internet et le blogue de Kimveer Gill.

« Ce qui me frappe, c'est son âge, 25 ans », explique M. Ducharme, qui a été référé à *La Presse* par l'Ordre des psychologues, et qui a déjà travaillé avec des jeunes en difficulté. « C'est un peu vieux pour avoir une vie aussi centrée sur une mode. Je vois qu'il a écrit sur son site qu'il avait déjà été amoureux, et on a dit qu'il avait eu une expérience de travail. Il est possible qu'il ait tenté d'entrer dans la vie d'adulte, et qu'il ait connu des échecs. Pour se rassurer, il s'est replongé dans un univers d'adolescent, avec des règles qu'il connaît bien, le monde gothique. »

Les deux psychologues référés par l'Ordre, M. Ducharme et Martin Courcy, ne voient pas de trouble psychiatrique manifeste dans les écrits du tueur. « Il ne semble pas délirant, dit M. Courcy. Oui, il pense que la police le surveille, mais s'il était délirant, sa paranoïa prendrait beaucoup plus de place dans sa vie. » M. Ducharme note que son discours est relativement cohérent.

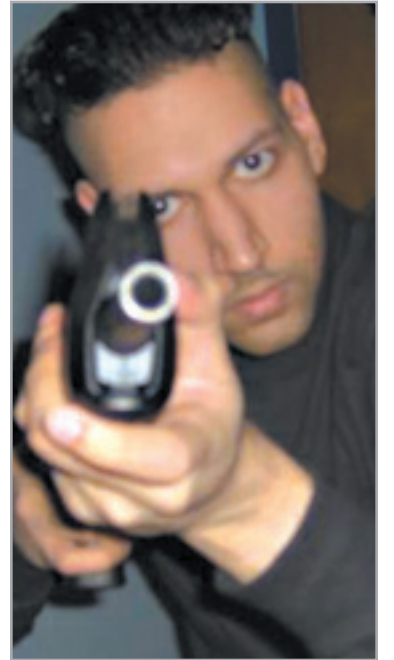
« Il fait des phrases complètes. » Sur son site, Gill écrit ses résul-

tats à divers tests psychologiques glanés sur Internet. L'un de ces tests, qu'on peut retrouver sur www.4degrez.com, lui donne une personnalité « paranoïaque, schizoïde, schizotypique, antisociale, *borderline*, narcissique et évitante ». D'autres tests le placent dans l'enfer de *Dante*, et lui attribuent des similitudes avec le personnage de Monsieur Pink, dans le film *Reservoir Dogs* de Quentin Tarantino.

L'absence d'élément déclencheur est aussi étrange, selon M. Ducharme. « Je lis son blogue d'août et de septembre, et le ton est relativement semblable à celui des blogues de mars, par exemple. La veille de la tuerie, il dit qu'il écoute Conan O'Brian, le matin il mentionne qu'il écoute souvent Dave Chappelle. Ce sont des animateurs connus, très *straight*, pas très gothiques. »

La veille de la fusillade, Kimveer Gill a vu, durant l'émission de Conan O'Brian, une entrevue avec un comédien à mille lieues de la culture gothique, Artie Lange, qui a fait des comédies grossières comme *Old School*.

L'indice principal qui permet de comprendre le tueur est son isolement, selon M. Ducharme. « Il ne semble pas voir beaucoup de gens, mais il a une vie sociale active sur Internet. Il y a toujours un danger que ça vienne nous déconnecter de la vie. Je peux l'imaginer passer des jours tout seul. Dans son monde imaginaire, il y a beaucoup de processus



PRESSE CANADIENNE

Le tueur, Kimveer Gill

primaires, des références à la mort, à la souffrance, de l'agressivité.»

Claire Beaumont, une psychologue de l'Université de Sherbrooke spécialiste de la violence et l'intimidation à l'école, note elle aussi son isolement. « Par ses propos (sur Internet), on peut penser par exemple qu'il avait une santé mentale fragile. Lorsqu'il parle de bulle, de cage, on sent qu'il est un peu déconnecté de la réalité, qu'il n'a pas les pieds sur terre. »

Citrine, topaze et grenat... oh là, là !

La gaieté. Inspirée par Birks.

Signée Toni Cavelti, collection de bijoux exclusive à Birks, en or jaune à 18 carats sertis de pierres précieuses à couronne polie. Collier en « Y » orné d'améthystes, de citrines, de topazes bleues, de péridots et de grenats, 2 500 \$. Boucles d'oreilles à topazes bleues, 600 \$. Bague sertie d'un péridot et de deux diamants de taille brillant, 1 200 \$.

Magasinez avec nous en ligne ou à votre magasin Birks préféré. Visitez le www.birks.com ou composez-le 1.800.682.2622.

451519

KOLLBEC

GATINEAU

★★

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau
819 568-1414

AVIS IMPORTANT

Liquidation des modèles 2006

Financement à partir de

0% ** / 72 mois

Le seul concessionnaire **CHRYSLER** de l'Outaouais qui vous offre la chance de

GAGNER VOTRE ACHAT*

* Jusqu'à concurrence de 50 000 \$.
** Sur certains modèles en inventaire.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006 5

Avis d'examen environnemental préalable et d'ouverture de séances portes ouvertes

Hydro Ottawa procède systématiquement à l'évaluation de la fiabilité et de la redondance de son système de distribution d'électricité. Hydro Ottawa a évalué les besoins en termes d'approvisionnement électrique de l'Est de la ville d'Ottawa et a déterminé que cette partie du territoire qu'elle dessert a besoin d'une mise à niveau. Hydro Ottawa propose de construire un poste de transformation municipal dans l'Est de la ville d'Ottawa. Le poste recevra l'énergie électrique d'un corridor de transmission existant d'Hydro One Networks inc., puis la transformera afin d'alimenter les clients d'Hydro Ottawa en électricité. Le nouveau poste sera composé de deux grands transformateurs, d'un bâtiment qui abritera l'appareillage de commutation haute tension et des structures extérieures.

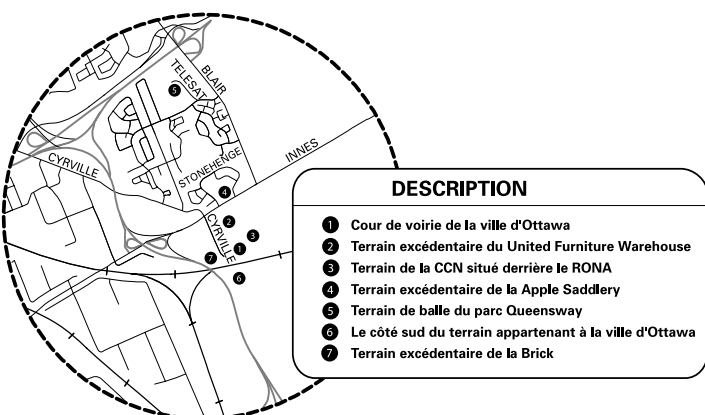
L'examen de l'évaluation environnementale de portée générale permettra de déterminer le meilleur emplacement pour construire le poste de transformation. Le site choisi sera celui qui présentera le plus d'avantages et le moins de désavantages. La zone d'étude est définie dans un rayon de deux km autour de l'intersection des chemins Cyrville et Innes. Sept sites potentiels ont été identifiés comme le montre la carte ci-dessous.

Des séances portes ouvertes seront organisées pour informer le public des détails relatifs à l'étude, à l'évaluation des sites alternatifs et pour recevoir les commentaires des parties intéressées concernant les sites recommandés. **Ces séances portes ouvertes se tiendront le 26 septembre 2006 au terrain de golf municipal Pineview situé au 1471, chemin Blair, de 13 h à 15 h et de 19 h à 21 h.**

À la fin de l'étude, le rapport préliminaire de l'étude environnementale sera publié et mis à la disposition du public. Les commentaires publics sur le projet devraient être envoyés par écrit dans les trente jours suivant la publication du rapport. Dans le cas où il n'y aurait pas d'opposition, le projet sera considéré acceptable. S'il y avait opposition au projet, Hydro Ottawa réévaluera les raisons de cette opposition et essaiera de trouver des solutions afin d'annuler toute opposition au projet. En cas d'annulation subséquente de l'opposition, le projet sera jugé acceptable et mis en oeuvre.

S'il y avait toujours opposition, les opposants pourront demander la conduite d'une étude environnementale individuelle. L'objection écrite, la demande et la réponse d'Hydro Ottawa seront envoyées au ministère de l'Environnement qui déterminera si le projet doit faire l'objet d'une étude environnementale individuelle ou non. Une copie de la lettre envoyée au Ministère et la réponse d'Hydro Ottawa seront alors envoyées aux opposants.

ZONE D'ÉTUDE



Pour obtenir plus de renseignements, veuillez communiquer avec :

M. Andrew Roberts, M. Sc. A.
Urbaniste en environnement
Wardrop Engineering inc.
8901, avenue Woodbine
Markham, Ontario L3R 9Y4
Téléphone : (905) 475-3477
Fax : (905) 475-3506
Courriel : andrew.roberts@wardrop.com

M. Jim Pegg
Ingénierie des postes électriques
Hydro Ottawa limitée
3025, chemin Albion Nord, C.P. 8700
Ottawa, Ontario K1G 3S4
Téléphone : (613) 738-6400 poste 7118
Fax : (613) 738-6403
Courriel : JimPegg@hydroottawa.com

La loterie des mammographies est terminée à Gatineau

L'époque où obtenir un rendez-vous pour une mammographie au Centre de santé et de services sociaux de Gatineau (CSSSG) relevait de la chance est terminée.



mabelanger@ledroit.com

La direction de l'établissement annonce qu'elle apporte d'importants changements à son système de prise de rendez-vous pour les mammographies et les échographies mammaires.

Jusqu'à hier, les grilles de rendez-vous pour les mammographies au CSSSG n'étaient faites que pour un mois à l'avance. Elles sortaient le 15^e jour de chaque mois et étaient pleines en moins d'une heure. Les patientes qui n'avaient pu obtenir de rendez-vous étaient invitées à tenter leur chance à nouveau le mois suivant.

Un article du *Droit* faisant état d'une patiente en rémission d'un cancer et incapable d'obtenir un simple rendez-vous de routine pour l'examen de ses seins avait soulevé l'ire du ministre de la Santé, Philippe Couillard, il y a moins de deux semaines.

Depuis, le CSSSG a été le théâtre d'un changement de directeur général.

«Nous arrivions au 15 du mois, le jour de la loterie pour les rendez-vous, lance le directeur des services professionnels du CSSSG, le Dr Michel Brazeau. Il fallait apporter des changements



ARCHIVES

Le système de prise de rendez-vous pour les mammographies a été revu.

à ce système et aujourd'hui, je peux assurer qu'il n'y aura plus personne qui va se faire dire de revenir le mois prochain pour obtenir un rendez-vous pour une mammographie.»

Le Dr Brazeau explique qu'il sera possible pour les patientes d'obtenir un rendez-vous jusqu'en janvier prochain. «Celles pour qui il nous sera impossible de fixer une date précise pour un rendez-vous n'auront plus à revenir chaque mois, ajoute-t-il. Elles n'auront qu'à donner la copie de leur prescription de mammographie et nous allons nous occuper du reste. C'est nous qui allons rappeler la patiente pour l'informer de la

date de son rendez-vous.»

Afin d'améliorer le service en mammographie, le CSSSG a décidé d'assigner à la mammographie un plus grand nombre de technologues en radiologie. Les plages horaires ont aussi été augmentées. Les services de mammographie des hôpitaux de Hull et Gatineau ont de plus été fusionnés.

«Nous avons réussi à recruter cinq technologues, mais nous en avons perdu quatre au cours de la même période», souligne le Dr Brazeau. L'établissement peut cependant dire qu'il bénéficie d'un technologue supplémentaire.

Le Dr Brazeau précise cependant que ces changements n'ont pas encore eu l'effet de diminuer les temps d'attente pour une mammographie. «Nous continuons à chercher des solutions à plus long terme», a-t-il affirmé.

RECOURS AU PRIVÉ

Une de ces solutions pourrait bien être le recours à l'entreprise privée. «Des dispositions ont été prises en vue de la création d'une clinique privée qui serait chargée d'effectuer les mammographies de dépistage, assure le Dr Brazeau. Les contacts ont déjà été établis en ce sens et des rencontres sont prévues prochainement.»

Le directeur des services professionnels convient que le système de prise de rendez-vous est déficient dans de nombreuses autres spécialités offertes par l'établissement. «Nous ne pouvons pas tout faire en même temps, nous prenons des actions dans les secteurs prioritaires, lance-t-il. Une chose est certaine, nous ne sommes pas assis à ne rien faire.»

L'Outaouais perd des médecins spécialistes intéressés à pratiquer dans la région

Mathieu Bélanger
mabelanger@ledroit.com

Plusieurs médecins spécialistes prêts à venir pratiquer en Outaouais se sont fait montrer le chemin d'une autre région.

À cause de son incapacité à garantir aux médecins l'accès à certains équipements spécialisés ou encore à du personnel infirmier et à des professionnels du milieu de la santé, le Centre de santé et de services sociaux de Gatineau (CSSSG), toujours en pénurie de médecins, a dû laisser partir de nombreux spécialistes intéressés à venir soigner les patients de l'Outaouais.

Selon la radio de *Radio-Canada*, le département de cardiologie de l'Hôpital de Hull a dû refuser d'accueillir de nouveaux candidats à cause d'un manque de ressources.

Le directeur des services professionnels du CSSSG, le Dr Michel Brazeau, confirme que cette situation ne touche pas seulement la cardiologie, mais aussi d'autres spécialités de l'établisse-

ment.

Ce dernier n'a pas voulu énumérer les spécialités touchées, ni le nombre exact de médecins qu'a échappé le CSSSG au cours des derniers mois à cause d'un manque de ressources. En entrevue avec *LeDroit*, il a cependant mentionné qu'il était question de «dizaine» de spécialistes.

GARANTIES

«Certains médecins demandent des garanties en terme d'équipements et d'accès à des ressources professionnelles et médicales que nous ne sommes pas en mesure de leur donner, dit-il. Nous devons être clairs et francs sur ce dont nous disposons. Nous ne pouvons pas toujours garantir ce que d'autres hôpitaux de la province sont en mesure d'offrir et c'est certain que cela a un impact sur notre recrutement.»

Le Dr Brazeau rappelle que le CSSSG travaille actuellement à faire le point sur sa situation financière déficitaire et son organisation du travail encore déficiente.

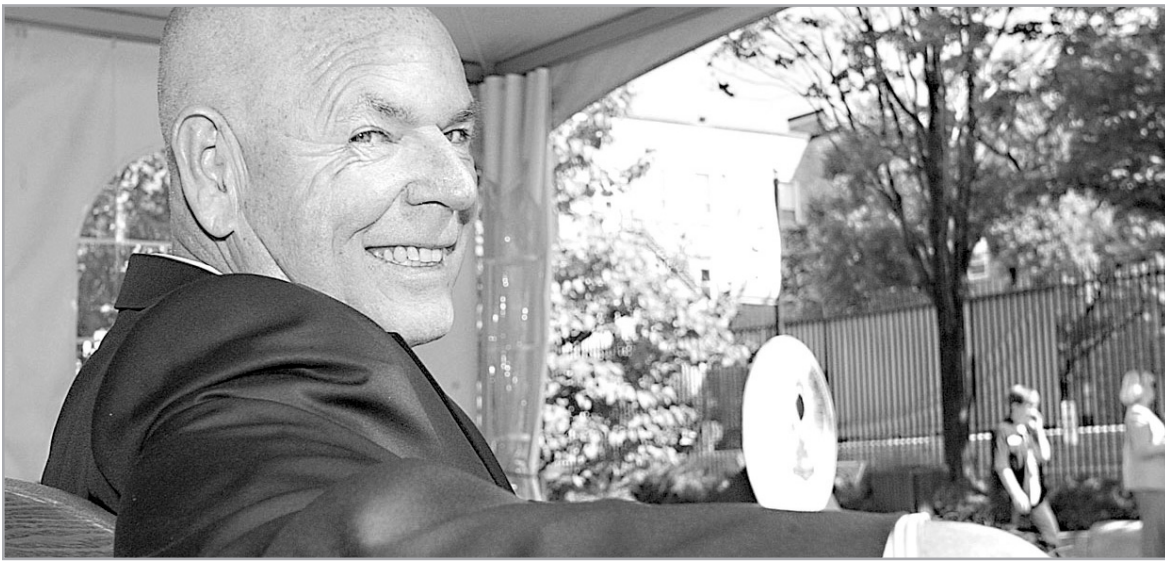
«Quand nous aurons fait le

point sur notre redressement financier et organisationnel, nous serons plus en mesure d'offrir des garanties, mentionne-t-il. Pour l'instant, ça ne vaut rien de donner des garanties et de ne pas pouvoir les remplir. Le message se passerait vite dans le réseau comme quoi il ne faut pas croire ce qui se dit au CSSSG et nous ne voulons pas cela.»

Le Dr Guy Morissette, aujourd'hui à l'Agence de santé de l'Outaouais, explique que le recrutement d'un médecin est une chose complexe.

«Ce n'est pas juste un question de je demande et je reçois, dit-il. L'établissement doit assurer un équilibre entre ses spécialités. C'est clair que le médecin qui a été formé pour opérer va vouloir opérer, mais l'équilibre dans la réponse aux demandes des médecins est important.»

Le redressement budgétaire dans lequel vient de se lancer le CSSSG fait dire au Dr Morissette que l'établissement devrait être en mesure de trouver des marges de manoeuvre pour améliorer l'efficacité de ses ressources.



ARCHIVES, Le Droit

Le candidat à la mairie d'Ottawa Larry O'Brien a conclu une entente écrite avec l'Association des Landowners de Carleton.

O'Brien appuiera la tenue d'un référendum sur la défusion de quartiers ruraux

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

En échange de votes, le candidat à la mairie d'Ottawa Larry O'Brien appuiera la tenue d'un référendum sur la défusion de quatre quartiers ruraux de l'ouest de la capitale fédérale, s'il est élu à la barre de la municipalité en novembre prochain.

En début de semaine, M. O'Brien en est venu à une entente écrite à cet effet avec l'Association des Landowners de Carleton, qui compte quelque

1350 membres, dont les conseillers municipaux Doug Thompson et Glen Brooks. Cette organisation fait la promotion de la défusion des quartiers électoraux Goulbourn, Rideau, Carleton-Ouest et Osgoode, en raison des mauvais services que les résidents disent recevoir de la nouvelle entité municipale.

«Nous lui offrons l'appui de nos membres en vue de l'élection à la mairie, explique le président de l'association, Jack MacLaren. En retour, nous lui donnons 18 mois pour trouver des solutions

afin d'améliorer le sort de nos communautés rurales dans la grande ville.»

«Si après ce délai, nous ne sommes pas satisfaits du progrès accompli par M. O'Brien, celui-ci tentera de convaincre une majorité d'élus de nous donner la chance de tenir un référendum.»

Le ministre des Affaires municipales de l'Ontario, John Gerretsen, a indiqué qu'il permettra aux secteurs ruraux de toute la province de tenir des référendums pour se séparer de leur nouvelle entité municipale, à condition que le conseil municipal donne son accord et que ces secteurs démontrent leur viabilité financière. De là l'importance de l'appui de l'éventuel maire de la Ville d'Ottawa.

Une fillette meurt durant la sieste

Christine Langlois
clanglois@ledroit.com

Une sieste à la garderie ne s'est jamais terminée pour une fillette de deux ans, hier après-midi à Lusville, dans le Pontiac. Après une intervention policière, la mort de l'enfant a été constatée à l'hôpital.

La petite était dans une garderie en milieu familial située sur la route 148, en compagnie de son frère et de deux autres enfants. Elle faisait une sieste dans l'après-midi lorsque l'éducatrice s'est inquiétée.

Un premier appel a été logé au poste de police à 15 h 55. Il était alors question d'un arrêt respiratoire. Le premier policier sur les lieux a tenté des manœuvres de réanimation, puis des ambu-

lanciers ont poursuivi. Ils ont transporté la petite au Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO) de Hull, où son décès a été constaté.

Un coroner s'est rendu sur les lieux hier soir et une autopsie sera pratiquée aujourd'hui.

«Il n'y a pas de marque évidente de violence. Il pourrait s'agir d'une mort naturelle ou accidentelle, mais c'est l'autopsie qui va nous le dire», a indiqué le porte-parole de la Police de la MRC des Collines, Martin Fournel.

Hier soir, deux enquêteurs de la MRC étaient sur les lieux de la garderie, pour tenter d'éclaircir les circonstances de la mort.

La garderie est ouverte depuis 1999 et est tenue par une dame dans la quarantaine.

PATRICK ATTALI
COIFFURE

LINDA BELLEMARE
est de retour et très heureuse de vous accueillir.

Patrick attali
coiffure

819 246-9911
383 boul. Gréber, Gatineau

L'idée ne plaît pas à l'ancien maire de Cumberland

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

La défusion n'est pas une bonne option pour les communautés rurales de l'est de la municipalité d'Ottawa, estime l'ancien maire de Cumberland, Gerry Lalonde.

Celui-ci n'était pas en faveur de la fusion, lorsque le gouvernement provincial a imposé le regroupement municipal, à la fin des années 1990. Même si le ministre des Affaires municipales de l'Ontario, John Gerretsen, a entrouvert la porte à la défusion de quatre quartiers de l'ouest de la municipalité, M. Lalonde ne pense pas que les gens du quartier Cumberland seraient gagnants de reformer une municipalité autonome.

«Cumberland devient de plus en plus un quartier résidentiel, évalue-t-il. Les maisons et les écoles ne cessent d'être construites, partout sur le territoire. Les fermiers se font de plus en plus rares ici. Les nouveaux résidents de Cumberland veulent des services plus urbains, auxquels ils ont accès en grande

majorité à Cumberland.»

«Les gens de l'ouest veulent se séparer parce qu'ils estiment que les conseillers urbains ne comprennent pas leur situation économique propre à eux, ajoute-t-il. Il y a encore beaucoup de fermiers là-bas et ils veulent pouvoir gérer leurs petites affaires de leur côté. Avoir le sentiment de mieux contrôler leur économie et l'état de leurs routes.»

M. Lalonde estime par contre que les quartiers ruraux de l'ouest n'auront pas les reins assez solides pour vivre seuls de leur côté.

«Ils veulent avoir de meilleures routes, mais avec quels impôts fonciers vont-ils être en mesure de les réparer? Ces quartiers sont immenses et possèdent une faible densité de population. Quand tu deviens une ville, il ne faut pas payer seulement pour les routes, mais également les services d'incendie, les paramédics, etc.»

L'ancien politicien de près de 20 ans d'expérience souhaite aussi que la municipalité d'Ottawa offre un bien meilleur service à ses concitoyens de Cumberland.

Marchez en santé cet automne
sans varices, ni varicosité

Varices? Pas de chirurgie!
Des injections guidées par ultrasons les éliminent.

Varicosités? Couperose?
Éliminez-les par de simples injections.

Ottawa
613 722-0101
1335, av. Carling, bureau 600

Gatineau
819 561-0561
500, boul. de l'Hôpital, bureau 102

DR. BEAUPRÉ
VEIN/VARICES
CLINIQUE

www.drbeaupreveinclinic.com

Aujourd'hui 7 h 40
Le rapport de la Commission Arar : les attentes.

BERNIER
5H30

Réalisation : Martine Sauvé

90,7 FM
PREMIÈRE CHAÎNE

www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau

OTTAWA VA DE L'AVANT : On bâtit une ville plus agréable

Voici une série de renseignements sur le nouveau circuit de l'O-Train du centre-ville à Barrhaven et les autres composantes importantes des initiatives de transport d'Ottawa.

Ottawa va de l'avant! On sent la fébrilité au moment où d'importantes nouvelles initiatives de transport continuent de relier nos collectivités. Voici un aperçu de ce qui se passe dans les divers quartiers de la Ville :

CIRCUIT DE L'O-TRAIN DU CENTRE-VILLE À BARRHAVEN

C'est cet automne que débiteront les travaux du nouveau circuit de l'O-Train du centre-ville à Barrhaven. On a entamé également les plans du futur circuit qui reliera Orléans et Kanata. De plus, des projets de construction provinciaux et municipaux d'autoroutes, de routes et de ponts sont prévus afin de faire face aux problèmes de congestion.

QUEST

Cet automne, on procédera à l'élargissement de la route 7 entre l'autoroute 417 et le chemin Jinkinson, et on commencera les travaux de prolongement du Transitway vers l'ouest de Bayshore à Pincrest. On prévoit également prolonger le Transitway jusqu'à Kanata Ouest, notamment jusqu'à la Place Banque Scotia.

EST

C'est en 2007 que s'amorceront les travaux de réfection de la route 174 à la jonction de l'autoroute 417. De plus, on a commencé à planifier le nouveau lien routier entre les chemins Innes, Walkley et Hunt Club qui offrira une artère est-ouest plus performante.

SUD

Le nouveau circuit de l'O-Train du centre-ville à Barrhaven empêchera la saturation d'artères importantes comme la rue Bank et la promenade de l'Aéroport. On procédera également à l'intégration complète des circuits d'autobus avec l'O-Train, ce qui permettra aux usagers du transport en commun d'avoir davantage de choix de points de correspondance.

SECTEURS RURAUX

Les travaux de revêtement des routes rurales sont une grande priorité pour la Ville. Cette année, on a fait passer le pourcentage du budget des travaux routiers de la Ville consacré aux routes rurales de 25 % à 30 %. Les secteurs ruraux verront également plusieurs routes de gravier converties en routes à surface dure, les routes seront mieux entretenues et on procédera à la réfection des principaux passages à niveau.

Pour en savoir davantage sur les initiatives de transport de notre collectivité, consultez

ottawa.ca/enavant

Services municipaux **3-1-1**

ATS 613-580-2401



TRAIN LÉGER SUR RAIL



TRANSPORT EN COMMUN



TRANSITWAY



ROUTES



VÉLO



MARCHE



Gratton

Un monde de fous

Que dire ce matin? Que dire qui n'a pas déjà été dit?

Un dément qui en a assez de son existence décide du jour au lendemain d'entrer dans un collège montréalais pour abattre tout le monde en vue.

Un geste que personne ne pouvait prévoir, un geste qu'aucune mesure de sécurité aurait pu prévenir, un geste irrationnel et incompréhensible qui défie toute logique. Comment se préparer contre une telle tragédie?

Après Marc Lépine à l'École polytechnique, en 1989, et Valéry Fabrikant à l'Université Concordia, en 1992, c'est maintenant un dénommé Kimveer Gill qui sème l'émoi dans Montréal.

Et ce qu'il y a de plus triste dans toute cette histoire, c'est que ce Gill ne sera probablement pas le dernier à commettre un tel geste.

On peut bien repenser le système du Registre canadien des armes à feu. On peut bien installer des détecteurs de métal aux portes des institutions publiques. On peut bien habiller nos enfants de vestes pare-balles... il y aura toujours des fous.

C'est le monde qu'on s'est donné.

Des incidents de la sorte sont plutôt récents dans notre société. De mémoire, je ne me souviens pas d'histoires semblables dans mon enfance, dans les années 1960.

Je sais, je sais, je sonne comme le «p'tit vieux» qui commence ses phrases avec un «moi, quand j'étais jeune»... Et je n'ai que 46 ans. Mais Dieu que notre société a évolué durant les quatre dernières décennies. Pour le meilleur ou pour le pire? Hm... pas sûr. Le jury pourrait délibérer très longtemps.

Mais retournons 40 ans en arrière.

• Ordinateurs et jeux vidéo: inexistants. (Sauf les énormes ordinateurs qui occupaient des planchers entiers d'édifices et qui avaient la mémoire d'un Commodore 64).

• Téléphone: Oui, à roulette. Et sans système de messagerie, d'appel en attente, d'afficheur et toutes les «gugusses» qu'on retrouve aujourd'hui sur ces appareils.

• Télévision: Oui. En noir et blanc. Et seulement trois postes: CBC, CTV (anglais) et Radio-Canada.

• Musique: Tourne-disque et radio AM. Elvis Presley, les Beatles et les Rolling Stones étaient les enfants terribles de la musique pendant qu'au Québec, d'innombrables groupes tentaient de les imiter.

• Religion: Les églises catholiques étaient bondées à chaque dimanche et l'Église avait la

mainmise sur la société.

• Mariage: Les divorces et séparations étaient extrêmement rares. Les hommes travaillaient, les femmes restaient à la maison pour élever les enfants.

• Espérance de vie: Hommes: 68 ans. Femmes: 74 ans.

Revenons à aujourd'hui...

• Ordinateurs, jeux vidéo et téléphone: Tous dans un appareil de la grosseur d'une carte de crédit. Et passons sur le contenu des jeux vidéo et d'Internet...

• Télévision: D'innombrables postes de partout au monde disponibles à coût minime et en une fraction de seconde.

• Musique: Voir les postes *Musique Plus* et *MuchMusic*, pour ne nommer que ceux-ci.

• Religion: Les églises sont vides et on doit recruter des futurs curés dans les pays étrangers.

• Mariage: Une union sur deux éclate. Et les femmes, comme les hommes, sont sur le marché du travail.

• Espérance de vie: Hommes: 79 ans. Femmes: 83 ans.

C'est le monde qu'on s'est donné. Un monde de fous, diront certains. Un monde meilleur, diront d'autres.

Non, il n'y avait pas de Kimveer Gill et de Marc Lépine il y a 40 ans. Mais si nous le pouvions, voudrions-nous vraiment retourner à cette époque?

L'exercice serait futile, à bien y penser. Parce l'humain étant ce qu'il est, se redonnerait exactement le même monde. Avec tous ses travers... et toutes ses merveilles.

LUCIEN LECLERC: 1915-2006

En terminant, mes condoléances aux parents et amis de M. Lucien Leclerc, décédé dimanche dernier à l'âge de 91 ans.

J'ai eu le privilège de rencontrer et d'interviewer M. Leclerc en août 2000 dans le cadre de la série de reportages *Gratton — Aux quatre vents*. M. Leclerc, qui était alors âgé de 85 ans, venait de terminer la rédaction d'un livre sur son expérience durant la Deuxième Guerre mondiale. Une histoire fascinante que M. Leclerc m'a permis de raconter dans mon livre intitulé *Aux quatre vents*, publié en mars 2002.

Membre des Chevaliers de Colomb, de l'Institut canadien français, de l'Ordre de Jacques-Cartier et de nombreux autres organismes francophones et communautaires, M. Leclerc était un grand Franco-Ontarien et un grand Vaniérois.

Dormez en paix, cher ami.

Denis Gratton: 613-562-7531
dgratton@ledroit.com

Usine de compostage: reste à trouver l'argent

L'organisme communautaire à qui Gatineau vient de confier le mandat de composter les matières putrescibles des citoyens en 2008, n'a pas en main l'argent pour construire son usine de compostage sur le chemin Cook.



Patrick Duquette

pduquette@ledroit.com

Les dirigeants de La Ressourcerie affirment toutefois que réunir les 2 millions \$ nécessaires à l'érection de l'usine ne sera pas un problème, maintenant que le protocole d'entente avec la Ville est sur le point d'être signé.

« Nous avons déjà identifié plusieurs bailleurs de fonds et il sera plus simple de les approcher maintenant que la Ville a confirmé qu'elle allait de l'avant avec notre projet », a dit Albert Daoust, président de La Ressourcerie.

À compter du printemps 2008, La Ressourcerie doit composter les résidus verts et les restes de table des Gatinois. Les matières organiques seront transportées par camion jusqu'au site de l'ancien dépôt du chemin Cook.

La nouvelle usine compostera quelque 15 500 tonnes de matières putrescibles d'ici quelques années. Le compostage se fera sur une dalle bétonnée, dans des cellules aérées. Des biofiltres éviteront la propagation des odeurs de putréfaction.

« Nous n'avons pas l'argent entre les mains pour construire l'usine, mais nous avons accès à l'argent », assure pour sa part Nicole Desroches, vice-présidente de La Ressourcerie.

Une mise de fonds initiale viendra de la compagnie Fabricants

d'humus, propriété d'Albert Daoust et de son associé, Roger Dumouchel.

Le reste de l'argent proviendra de bailleurs de fonds publics et privés.

La Ressourcerie compte aller chercher du financement auprès de la fiducie d'économie sociale (un fonds fédéral-provincial), le fonds de capital Desjardins et Investissement Québec.



Archives

Nicole Desroches, vice-présidente de La Ressourcerie

Biomax, le fournisseur de la technologie de compostage, pourrait aussi investir comme partenaire dans l'entreprise, notamment pour ce qui est de fournir un ventilateur-aérateur. Le CLD de Gatineau devrait aussi avancer 50 000 \$.

En échange de ses services, la municipalité versera 50 \$ la tonne à la Ressourcerie pour le compostage des matières putrescibles, en plus de lui fournir gratuitement le terrain.

Gatineau ratera l'objectif

Patrick Duquette pduquette@ledroit.com

À cause des retards dans la mise en place de sa collecte de compostage, Gatineau ratera l'objectif que lui a imposé le gouvernement du Québec.

Le gouvernement provincial a imposé aux villes québécoises de composter 60 % des matières putrescibles dès 2008. Gatineau manquera, et de très loin, cet objectif.

La nouvelle usine de compostage du chemin Cook, qui doit ouvrir au printemps 2008, mettra des années avant de composter quelque 15 500 tonnes de matières organiques.

Dans son plan de gestion des matières résiduelles, un exercice que lui a imposé Québec, Gatineau avait prévu composter près de 26 000 tonnes... dès 2008.

Des retards ont compromis l'opération, si bien que la collecte des matières putrescibles démarrera un an plus tard que prévu.

Hier, le président de la commission municipale de l'environnement, Patrice Martin, a commencé par nier que la muni-

cipalité avait pris du retard.

Il a déclaré que Québec avait imposé aux villes de « mettre en place les structures » pour atteindre les objectifs de compostage dès 2008.

Devant l'insistance du *Droit*, il a fini par vérifier ses dires. Et par admettre son erreur. Gatineau devait bel et bien, dès 2008, composter 60 % de ses matières organiques.

« C'était écrit dans le ciel que cet objectif était inatteignable », a soupiré Patrice Martin, en invoquant les délais serrés imposés par Québec.

Il a aussi fait remarquer que la municipalité devait faire face à toutes sortes d'impondérables. Il faut notamment faire avec la mentalité des gens, peu habitués à composter leurs résidus verts et leurs restes de table.

« On travaille ici avec la mentalité, l'attitude des gens par rapport au compostage. Il y a toute la question de changer les mentalités et les comportements », a-t-il dit.

Pour convaincre les Gatinois des vertus du recyclage, la municipalité investira 1,5 million \$ dans une campagne de publicité qui s'étirera sur cinq ans.

En septembre chez Mont-Bleu Ford c'est le grand nettoyage

sur tous nos véhicules d'occasion en inventaire



Plus de 100 véhicules au choix... À vous d'en profiter!!!

M6534A	2001 Lincoln Continental	13 995\$*	ou 156\$**	aux 2 semaines (60 mois)
M6448A	2000 New Beetle	9 995\$*	ou 112\$**	aux 2 semaines (60 mois)
P5083	2003 Ford Escape LTD	16 999\$*	ou 169\$**	aux 2 semaines (72 mois)
P5086	2005 Crown Victoria	19 999\$*	ou 192\$**	aux 2 semaines (72 mois)
M6558A	2005 Saturn Vue	9 999\$*	ou 99\$**	aux 2 semaines (72 mois)
P5104	2003 Sunfire Coupé	9 999\$*	ou 99\$**	aux 2 semaines (72 mois)
M6235A	2001 Silverado 4x4, 4 portes	20 995\$*	ou 199\$**	aux 2 semaines (72 mois)
P5101	2003 Ford Super Duty XLT, 4 portes	21 995\$*	ou 209\$**	aux 2 semaines (72 mois)
M1387A	1999 Saturn SC1 familiale	5 995\$*	ou 87\$**	aux 2 semaines (48 mois)
P4919	2004 Nissan Quest	23 999\$*	ou 229\$**	aux 2 semaines (72 mois)



1998 Ford F-150, 4X4

Tout équipé avec couvre boîte (M6583A)

7 495\$†

(† Vendu tel quel, plus taxes et immatriculation)

2004 Ford Windstar Sport Tout équipé

25 995\$* ou 215\$**

Aux 2 sem. (80 mois)



M6409B	2002 Accent	7 777\$*	ou 79\$**	aux 2 semaines (72 mois)
P4860	2004 Grand Am	12 999\$*	ou 129\$**	aux 2 semaines (72 mois)
P4886	2005 Taurus	15 999\$*	ou 159\$**	aux 2 semaines (72 mois)
P4920	2004 Impala	13 999\$*	ou 139\$**	aux 2 semaines (72 mois)
P4958A	2001 Expédition	16 595\$*	ou 159\$**	aux 2 semaines (72 mois)
P4981A	2003 Outlander 4X4	17 995\$*	ou 179\$**	aux 2 semaines (72 mois)
P5015	2002 Windstar	8 995\$*	ou 99\$**	aux 2 semaines (60 mois)
M5552A	2002 Taurus	8 995\$*	ou 89\$**	aux 2 semaines (72 mois)
P4894A	2002 Kia Sportage	7 995\$*	ou 79\$**	aux 2 semaines (72 mois)
M6374A	1999 F-150 (Super Cab)	8 995\$*	ou 109\$**	aux 2 semaines (48 mois)
P5096A	2001 Xterra	12 995\$*	ou 159\$**	aux 2 semaines (60 mois)
M7154A	2004 Civic (2 portes)	13 575\$*	ou 162\$**	aux 2 semaines (60 mois)
P5108	2006 Freestyle LTD	29 995\$*	ou 255\$**	aux 2 semaines (84 mois)

OUVERT LES SAMEDIS (DEPT. DES VENTES)

(*Plus taxes, frais d'adm. et immatriculation) (**S.A.C., plan achat variant selon les modèles de 104 à 168 versements aux 2 semaines (48 à 84 mois). Ø comptant, taxes incluses plus immatriculation. Durée limitée)



375, boulevard Maloney ouest (Gatineau)

819 669-0111

OUI ! C'EST PAS CHER CHEZ MONT-BLEU FORD

Un club privé s'offre une «puff» de liberté

Jean-François Dugas

Correspondant régional — EST ONTARIEN
jfdugas@ledroit.com

La Lanark Landowners Association (LLA) invite les fumeurs dans un club privé de Smith Falls, de midi à minuit aujourd'hui, pour prendre une «puff» de liberté tout en sirotant une bière.

Randy Hillier estime que la loi antitabac du gouvernement ontarien, qui interdit la cigarette dans les lieux publics et les endroits de travail depuis le 31 mai, brime la liberté des fumeurs.

«Si on se fie au texte de la Loi, le club privé est structuré de manière à ce que la loi ne s'applique pas

à ce club. C'est une association qui le gère», interprète le président militant de la LLA, le même qui a poussé la famille Van Hauve dans la clandestinité afin d'éviter une expulsion en Belgique plus tôt cette année.

L'association Smokers Club opère l'établissement de la rue Center depuis vendredi dernier. M. Hillier soutient que cette cause représente un exemple parfait des revendications de la LLA, qui cherche à enchâsser le droit à la propriété dans la constitution.

«Nous défions l'autorité et leurs lois associées aux propriétés privées. Nous sommes inflexibles quand il vient le temps d'utiliser librement nos espaces privés, sur-

tout lorsqu'on nous soutire notre liberté. La Charte (canadienne des droits et libertés) protège notre liberté d'association. Le Smokers Club est une association comme les Chevaliers de Colomb ou le Club Rotary».

Les agents du Bureau de santé du district de Leeds, Grenville et Lanark, qui assurent l'application de la loi antitabac à Smith Falls, ne se présenteront pas au club privé aujourd'hui, assure le coordonnateur du Programme de tabac, Yves Décoste.

«Ils (LLA) cherchent une confrontation. Ce n'est pas nécessaire que le Bureau soit présent. Nous avons porté des accusations jeudi. Ce sera à la



ARCHIVES, Le Droit

« Nous défions l'autorité et leurs lois associées aux propriétés privées », reconnaît Randy Hillier, président militant de la LLA

cour de décider si la loi s'applique dans cet établissement».

Le manque d'affiche non-fumeurs dans l'endroit et la présence de cendriers sur la table forceront l'inculpé, Mike Kennedy, à se rendre à la cour le 3 octobre. Les amendes peuvent varier de 305\$ à 5000\$.

« Chicken shits », a soupiré M. Hillier, lorsqu'il a appris que les agents ne se présenteraient pas au club privé. Sans ouvertement avouer qu'il y aurait du grabuge en leur présence, le militant a dit que les membres de la LLA étaient prêts à tout pour conserver leurs droits.

Ottawa

**Information
ottawa.ca**
Services
municipaux **3-1-1**
ATS 613-580-2401

UN CHEZ NOUS ENTRE NOUS

**Avez-vous besoin d'espace privé pour vos beaux-parents ou un aidant?
Votre étudiant est-il revenu habiter chez vous pendant qu'il cherche du travail?
Avez-vous besoin de revenus supplémentaires pour arrondir vos fins de mois?**

Si vous envisagez de convertir une partie de votre habitation en un logement privé à louer, vous êtes invités à venir à l'une ou l'autre des **séances d'information** portant sur les **logements secondaires**

EST	OUEST
Le mercredi 20 septembre 2006 à 19 h Centre du service à la clientèle d'Orléans 255, boul. Centrum, pièce 340, 3e étage	Le jeudi 28 septembre 2006 à 19 h Place Ben-Franklin 101, prom. CentrepoinTE, pièce 1A, rez-de-chaussée

Depuis septembre 2005, il est permis d'aménager des logements secondaires dans tous les secteurs de la ville à l'exception de l'ancien village de Rockcliffe Park.

Les séances d'information ont pour but de vous donner un aperçu de tout ce dont vous devriez tenir compte avant d'envisager l'aménagement d'un logement secondaire.

Vous avez un logement à louer dans votre habitation et voulez savoir s'il est conforme aux règlements?

Durant la séance vous apprendrez ce qu'il faut faire pour que le logement soit conforme aux nouvelles exigences de zonage, s'il a été aménagé avant septembre 2005.

Des membres du personnel municipal, dont un agent d'information sur l'aménagement, un examinateur de plan et un inspecteur des incendies, répondront volontiers à vos questions.

Vous pouvez obtenir un exemplaire gratuit de la nouvelle brochure «Un chez nous entre nous – Logement secondaires» (disponible en français et en anglais) à la séance d'information ou encore dans tout Centre du service à la clientèle et toute succursale de la Bibliothèque publique d'Ottawa.

Nota : La présentation sera donnée en anglais seulement, tandis que la période de questions et de réponses peut se dérouler dans les deux langues.

Pour obtenir plus de précisions, veuillez communiquer avec :

Stan Wilder
Planificateur des politiques
Division de l'aménagement et de la conception communautaires
Urbanisme et Gestion de la croissance
Téléphone : 613-580-2424, poste 13116
Courriel : stanley.wilder@ottawa.ca

4028

Séances portes ouvertes

Version préliminaire du Règlement de zonage général

La version préliminaire du Règlement de zonage de la Ville d'Ottawa a été diffusée à des fins de consultation publique le 26 mai 2006. En juin, la Ville a tenu une première série de séances portes ouvertes dans les secteurs urbains et ruraux afin de présenter le règlement préliminaire, de donner l'occasion aux résidents de poser des questions et d'obtenir leurs commentaires. D'autres séances portes ouvertes auront lieu cet automne à Barrhaven, Manotick, Goulbourn/Stittsville et Kinburn (quartier de West Carleton).

Les présentations auront lieu à 19 h.

Le 21 septembre

Centre communautaire et aréna de Manotick – salle de réunion principale
5572, promenade Dr Leach
De 18 h 30 à 20 h

Le 26 septembre

Centre du service à la clientèle de Kinburn
Salle du Conseil
5670, chemin Carp
De 17 h à 20 h 30

Le 19 octobre

Centre municipal de Goulbourn
Salle du Conseil
2135, chemin Huntley
De 17 h à 20 h 30

Les résidents auront également une autre occasion d'examiner le règlement préliminaire :

Le 28 septembre

Séance portes ouvertes de l'automne de la conseillère Harder (plusieurs sujets seront abordés)
Centre Walter Baker
100, promenade Malvern, Barrhaven
De 17 h à 20 h 30 (pas de présentation à 19 h)

Une fois que les 36 règlements de zonage distincts des anciennes municipalités seront intégrés en un seul et même règlement de zonage, il sera plus facile pour les résidents de comprendre le règlement et au personnel de l'appliquer à chaque propriété.

Un règlement de zonage précise les utilisations et les règles en vigueur sur tous les terrains et les propriétés, notamment :

- Les emplacements et les divers types d'utilisations, comme les utilisations industrielles, agricoles, commerciales, champêtres ou résidentielles
- L'emplacement des bâtiments et autres ouvrages sur une propriété
- La taille et la hauteur des bâtiments
- La taille et les dimensions des lots
- Les exigences liées au stationnement

Pour parcourir la version préliminaire du règlement dans son intégralité :

- **Allez au site Web ottawa.ca/zonage** – Il suffit d'entrer votre adresse et le programme affichera la carte de votre propriété illustrant le code de zonage proposé. En cliquant sur le code, l'information générale concernant le zonage paraîtra à l'écran.
- **Visitez un centre du service à la clientèle** – Vous pourrez parcourir une copie papier ou obtenir gratuitement une copie du règlement sur CD.
- **Passez à votre succursale locale de la bibliothèque publique** – Vous pourrez consulter une copie papier du règlement.

Questions ou commentaires ?

- Assistez à l'une des séances portes ouvertes de la Ville
- Faites-nous parvenir un courriel à zonage@ottawa.ca
- Composez le 3-1-1 (ATS : 613-580-2401)
- Remplissez un formulaire de commentaires en ligne sur le site ottawa.ca

4028

Le bilinguisme du chef de police n'est pas essentiel dès l'embauche, croit Munter

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com



ARCHIVES

Le candidat à la mairie d'Ottawa Alex Munter, est prêt à vivre avec un chef de police qui n'est pas parfaitement bilingue à son embauche.

M. Munter a fait cette révélation lors d'une entrevue radiophonique à la station anglophone CFRA, sur la bande AM. Il a par la suite précisé son point de vue avec *Le Droit*.

«Je ne suis pas prêt à ce que le prochain chef arrive et ne soit pas en mesure de dire un mot en français, a-t-il expliqué. Mais s'il a des capacités linguistiques, je suis disposé à lui payer des cours pour qu'il apprenne ce qui lui manque pour devenir parfaitement bilingue.»

«Mais dès son arrivée, je veux qu'il soit en mesure de communiquer avec la population francophone d'Ottawa», ajoute-t-il.

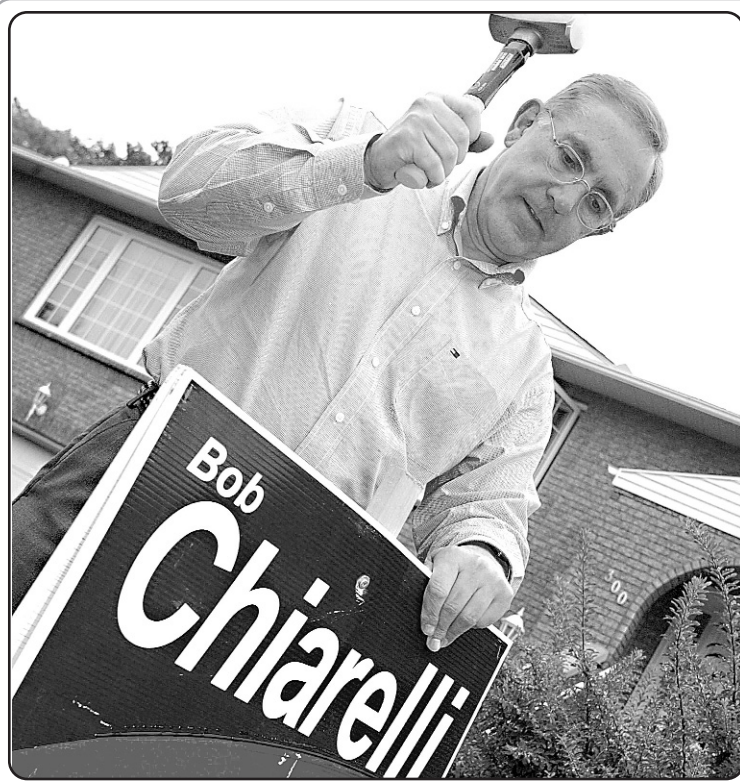
Sur les ondes de CFRA, il a fait référence aux deux chefs adjoints de la Police d'Ottawa, Sue O'Sullivan et Larry Hill. Il s'est dit prêt à ce qu'un des deux soit embauché pour le poste, et ce, même si leur français n'est toujours pas

Le candidat à la mairie Alex Munter parfaitement à point. Les deux prennent ou du moins ont suivi des cours de français.

Récemment, M. Hill a confié au *Droit*: «je ne suis toujours pas très compétent en français», en tentant de coller quelques mots de suite dans la langue de Molière.

De son côté, le maire sortant Bob Chiarelli souhaite que le prochain chef embauché par la Commission des services policiers d'Ottawa soit déjà bilingue.

«De mon côté, il n'y a pas d'ambiguïté sur cette question, a-t-il affirmé. Je veux un chef bilingue, un point c'est tout. Les francophones doivent pouvoir communiquer avec le chef de la sécurité publique dans leur langue maternelle.»



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Les équipes des différents candidats aux prochaines élections municipales d'Ottawa ont le droit depuis hier d'installer des affiches électorales sur le territoire de la ville. Le maire sortant d'Ottawa, Bob Chiarelli, a profité de la journée pour planter lui-même sa première pancarte, sur le terrain d'un électeur favorable à sa cause vivant dans l'ouest de la municipalité.

Le Festival des montgolfières de Gatineau congédie son dg

Presse Canadienne

Le directeur général du Festival de montgolfières de Gatineau, Fernand Lavoie, a été congédié, a rapporté *Radio-Canada* en Outaouais, hier.

La nouvelle a été confirmée par le président du conseil d'administration du festival, Alain Fredette. Selon ce dernier, le conseil d'administration n'était pas satisfait du travail de M. Lavoie, qui n'était en poste que depuis novembre.

Par ailleurs, toujours selon M. Fredette, les relations entre le directeur général avec l'équipe du festival et les bénévoles n'étaient pas des meilleures.

Le conseil d'administration se donne deux mois pour trouver un successeur à M. Lavoie.

Rest'O'Bord "Michel Péris"
Ouvert 7 jours
Festival de moules et langoustines mardi/mercredi dès 17 h
Parlez-en à vos amis!
Rajout au menu
Déjeuner samedi/dimanche dès 10 h
Restaurant avec musicien 1067, rue Jacques-Cartier (Gatineau) 243-5200

LE FORUM
Sports Resto Bar
18, de la Baie, Gatineau 819-246-6446
Jeudi soir, soirée des dames, top 40/Danse et musique
JEUDI - VENDREDI 5 À 7
SERGE MELOCHE
★★★★★
Vendredi - Samedi À compter de 20 heures
Musique rétro des années 80 et danse des années 90 avec DJ André Simon
DIMANCHE KARAOKÉ
POUR RÉSERVATION : 819 246-6446
À partir de 17 heures

Ottawa
Information ottawa.ca
Services municipaux 3-1-1
ATS 613-580-2401

Demandes d'aménagement/ Modifications en vertu de la Loi sur l'aménagement du territoire

Avis de réunion du Comité de l'urbanisme et de l'environnement
Mardi le 26 septembre 2006, 9 h 30

Les articles indiqués ci-dessous, en plus des articles ayant trait qui ont été prévus antérieurement, seront étudiés à cette réunion qui se tiendra à la salle Champlain, hôtel de ville, au 110, avenue Laurier Ouest à Ottawa.

Zonage - 2015, promenade Lanthier
613-580-2424, poste 16483 - evode.rwagasore@ottawa.ca

Zonage - Dispositions générales des règlements de l'ancienne Ville de Kanata concernant le stationnement
613-580-2424, poste 28318 - kathy.rygus@ottawa.ca

Demandes d'aménagement
Avis de réunion du Comité de l'agriculture et des questions rurales
Jeudi le 28 septembre 2006, 9 h 30

Les articles indiqués ci-dessous, en plus des articles ayant trait qui ont été prévus antérieurement, seront étudiés à cette réunion qui se tiendra à la salle Champlain, hôtel de ville, au 110, avenue Laurier Ouest à Ottawa.

Aménagement du réseau d'aqueduc et d'égout en milieu rural - un aperçu
613-580-2424, poste 27785 - roddy.bolivar@ottawa.ca

PAL
PILON
On revient toujours chez Pilon!
5 boul. Montclair, secteur Hull
819 771-5841
ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h 00

NOUS NE VENDONS QUE DU BARDEAUX IKO, FABRIQUÉ À HAWKESBURY

ON REVIENT TOUJOURS CHEZ PILON POUR
• les meilleurs prix
• le meilleur service au comptoir
• le meilleur service de livraison

BOIS TRAITÉ
SUREWOOD
FOREST PRODUCTS
Aussi en inventaire, une belle sélection de cèdre de l'Ouest

STEEL TILE CO.
METAL ROOFING MANUFACTURERS
Faites une impression durable
STEEL TILE... c'est plus qu'un toit!
• Système de toiture métalliques
• Vaste choix de couleur
• installation rapide et facile

Plancher flottant!
« Expert click »
8 mm, garantie 25 ans
Couvre 22,47 pi.ca.
Érable canadien - Pin de Georgie - Chêne naturel
1 215\$ le pi.ca.

« Expert click »
avec endos en caoutchouc 10m,
8 mm plancher
- 2 mm endos
Couvre 17,48 pi.ca.
Chêne élégant - Frêne brûlé
1 836\$ le pi.ca.

REVÊTEMENT EXTÉRIEUR EN DÉMONSTRATION

- ARRIS CRAFT
- RÉNO STONE
- PERMACON
- HANSON BRICK
- CENTURY STONE
- CANEXEL
- MAIBEC
- VINYLE
- POLY ROCHE



Mario BOULIANNE

Téléphone : 562-0333
Télécopieur : 562-7539
courriel : mboulianne@ledroit.com



La SQ invite

Samedi dernier, la Sûreté du Québec soulignait le 25^e anniversaire du poste de la MRC Papineau. Les policiers avaient organisé une journée porte ouverte où plus de 1000 personnes y ont pris part, dont 350 jeunes. Le maître chien était présent, en plus des techniciens en explosifs avec leur équipement (notre photo). Plusieurs véhicules de la SQ y étaient aussi exposés.

Plus que centenaire

Sans doute un des patriarches de l'Outaouais, **Louis Clément** a célébré son 104^e anniversaire de naissance hier.

M. Clément est actuellement résident du Centre d'hébergement Vallée-de-la-Lièvre.

Les Sénateurs au golf

La 13^e Classique de golf bénéficie annuelle des Sénateurs d'Ottawa, qui a eu lieu cette semaine au Club de golf The Marshes, a permis de recueillir 100 000 \$ au profit du Centre hospitalier pour enfants de l'est de l'Ontario et de la Fondation des Sénateurs.

De cette somme, 50 000 \$ seront remis au CHEO et 50 000 \$ à la Fondation des Sénateurs d'Ottawa pour appuyer des organismes de bienfaisance qui offrent des programmes axés sur l'amélioration de la qualité de

vie des enfants et des jeunes défavorisés.

Depuis 13 ans, Bell Canada et les Sénateurs d'Ottawa s'associent dans divers projets dans le but d'améliorer la qualité de vie des enfants et de la jeunesse dans notre communauté.

Cette activité a permis d'accumuler jusqu'à maintenant plus de 750 000 \$.

On recherche des comédiens

La Fondation de la Maison de la Culture des Collines présentera sa première pièce de théâtre bientôt.

Pour y arriver, les dirigeants sont à la recherche de quatre comédiens âgés entre 35 et 60 ans — deux hommes, deux femmes — pour faire partie de cette pièce de théâtre communautaire.

Les comédiens auront environ cinq heures de répétition par



Classique des médias

La 7^e édition de la Classique de golf des médias, qui se tenait cette semaine au club de golf Mont-Cascades, a connu encore une fois un bon succès. Plus de 21 500 \$ ont été amassés pour la Fondation Pierre-Janet. Sur la photo, on retrouve **Jacques Blais**, des Hebdomadaires Transcontinental, **Robert H. Parent**, de Radio Nord Communications, **Claude Tremblay**, du quotidien *Le Droit*, **Sylvie Charrette**, de CJRC 1150, et M^e **Pierre Landry**, président de la Fondation Pierre-Janet.

150 ans d'histoire

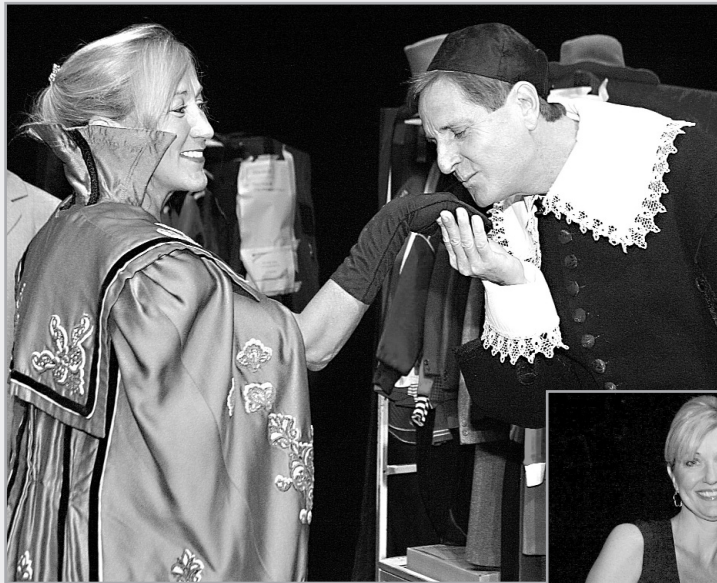
Cette année, on souligne les 150 ans du Musée canadien des civilisations et dans le cadre de la Campagne du 150^e, un grand bal costumé aura lieu le 20 septembre.

À cette occasion, le Musée se transformera en une immense capsule historique où chants, danses, personnages historiques, mets et boissons de diverses époques enchanteront les invités. Costumés s'ils le désirent, les convives voyageront à travers toutes les époques qui ont marqué l'histoire du Canada.

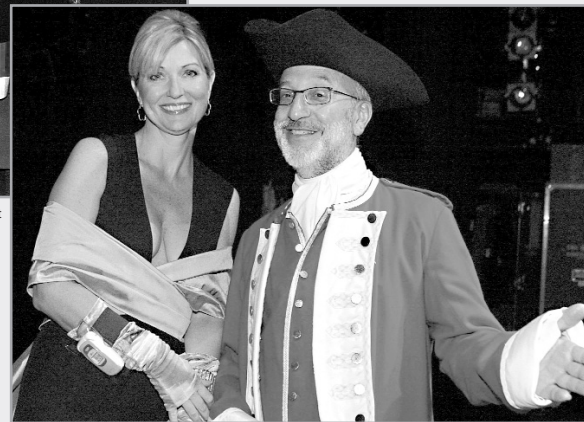
Plusieurs seront surpris d'apprendre que le Musée canadien des civilisations, le musée le plus fréquenté au pays, ne dispose d'aucun budget destiné aux acquisitions. Aucun budget pour être en mesure de concurrencer les enchères et « racheter » ce qui, de fait, appartient à notre patrimoine collectif, lorsque sont mis en vente des objets souvenirs d'une grande valeur historique.

C'est pourquoi tous les profits du bal permettront au Fonds de la collection nationale de faire l'acquisition d'artefacts qui, autrement, risqueraient de disparaître de notre patrimoine national.

La collection du Musée est le fruit de 150 ans d'acquisition et de préservation du patrimoine canadien, un patrimoine que le Musée a l'intention d'accroître et de protéger.



Louise Poirier et Michel Picard, des porte-paroles du Bal costumé, ont donné un aperçu de l'époque qu'ils ont choisie.



Photos MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Françoise Gagnon, de Telus, et le président et directeur général du Musée, Victor Rabinovitch, ont enfilé leur costume en vue du grand bal du Musée des civilisations.

semaine pour une durée de 13 semaines.

Les personnes intéressées doivent s'inscrire au plus tard le 22 septembre au 819-456-3746 ou au 819-456-3041.

Les Aylmerois à l'eau

C'est aujourd'hui que les résidents du secteur Aylmer pourront plonger dans leur nouvelle piscine intérieure.

Cette piscine de type semi-olympique qui a nécessité un investissement d'un peu moins de 6 millions \$ est dotée de six couloirs de 25 mètres, d'un bassin récréatif comprenant trois jeux d'eau et de deux tremplins, l'un d'un mètre et l'autre de trois mètres.

On peut connaître les heures d'ouverture ainsi que l'horaire de la piscine en consultant le Programme culture et loisirs distribué dans les centres de services et les bibliothèques des différents secteurs de la ville, ou encore en visitant le site Web de la Ville de Gatineau à www.gatineau.ca.

Bal des citrouilles

Le Cercle de Fermières de Ripon, Tourisme Rural de la Petite-Nation et le CLD Papineau s'associent afin de présenter la 15^e édition du Bal des Citrouilles.

L'événement aura lieu les 6, 7 et 8 octobre prochains au Centre des loisirs de Ripon. Ce festival agro-touristique permet de sensibiliser les jeunes et les moins jeunes à l'importance de la qualité et de la provenance de nos aliments.

Plusieurs activités sont prévues tout au long de cette fin de



Une rentrée en force

Les élèves de l'école secondaire catholique de Casselman ont eu une rentrée hors de l'ordinaire. La journée a débuté par une course de boîtes à savon, des bolides que les élèves ont fabriqués eux-mêmes durant l'été. Plusieurs autres activités avaient été organisées.

semaine dont une soirée de danse folklorique le vendredi soir, une fête champêtre et la messe des récoltes.

Voir les artistes

Avec les collines spectaculaires de la Gatineau comme toile de fond, une vingtaine d'artistes de Chelsea, Wakefield et La Pêche vous convient au 18^e Tour des ateliers qui se tiendra les 23, 24, 30 septembre et 1^{er} octobre de 10 h à 17 h.

Cette année, six nouveaux créateurs se joignent aux autres artistes multidisciplinaires pour ouvrir au public les portes de leurs ateliers.

Vous pourrez, entre autre, admirer les œuvres en verre thermoformé de **Robert Moeller**, les sculptures de **Diane Lemire**, les photographies d'**Adrienne Herron**, les collages de **Pam Connolly**, les œuvres photographiques de **Tiffany Teske** et les pièces d'ébénisterie de **Glen Foster**.

Pour obtenir de plus d'informations, je vous invite à visiter le www.arttourtchelseawakefield.com.

On peut se procurer une brochure de cet événement au Centre des visiteurs de la CCN sur la rue Scott à Chelsea ou dans les différents commerces de Chelsea, Wakefield et La Pêche.

Pas de nouveau procès pour deux accusés de meurtre



Régis
Bouchard

rbouchard@ledroit.com

Après René Michaud la semaine dernière, c'est au tour de Bradley Jackson et Jean-Phillipe Marc de voir la Cour d'appel du Québec confirmer le verdict de culpabilité de meurtre prémédité rendu à leur endroit par un jury le 9 juillet 2004.

Dans une décision unanime, les juges Beaugrand, Morin et Côté rejettent tous les points de droit soulevés par les appelants pour ne retenir qu'un seul motif au niveau des directives prononcées par le juge Jean-Pierre Plouffe de la Cour.

Le plus haut tribunal du pays précise cependant que le reproche formulé au juge Plouffe quant à cette partie de ses directives au jury, ne saurait justifier la tenue d'un nouveau procès puisque l'erreur n'a pas causé de préjudice aux deux accusés. Le

tribunal soumet que rien ne permet de croire que le verdict aurait changé si la directive du magistrat avait été différente.

Pour le procureur de la Couronne, M^e Jean Campeau, la décision du plus haut tribunal de la province revêt une grande importance au moins sur un aspect du droit, soit la reconnaissance par les tribunaux de la qualité d'expert d'un policier qui possédait des connaissances particulières au niveau des gangs de rue.

Les trois juges sont d'opinion,

comme le juge de première instance qui a refusé la demande de procès séparés, que Jackson et Marc ont participé, le 8 janvier 2003, à un délit commun lorsqu'ils ont tué Jean-Marc Lafontant à l'intérieur de la résidence de celui-ci au 104, rue des Vignobles à Gatineau.

Bradley Jackson et Jean-Phillipe Marc connaissaient la victime Lafontant, les trois ayant gravité dans le commerce des stupéfiants. Il appert que la décision de tuer Lafontant était étroitement liée au fait que ce dernier

ne remettait pas au groupe (Ruff-Riders) l'argent récolté grâce au trafic de stupéfiants.

Pour les deux accusés, il reste toujours la possibilité de se pourvoir en appel devant la Cour suprême, mais les chances de voir leur cause entendue sont minces compte tenu que la décision de la Cour d'appel est unanime.

C'est donc dire que Jackson et Marc devront purger le minimum de 25 années de pénitencier avant de devenir admissible à une libération conditionnelle.

L'État de la Floride demande l'extradition d'un Gatinois

Le crime peut sembler de moindre importance, mais n'empêche que la justice de la Floride demande officiellement l'extradition du Gatinois Alain Pilon.

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

L'individu de 40 ans qui a été membre des Outlaws entre 2000 et 2003, est accusé d'incendie criminel dans cet État américain, en l'occurrence la roulotte dans laquelle lui et sa conjointe de fait avaient élu domicile en avril 2004.

Selon le caporal Daniel Bérubé, en date du 25 août dernier, les autorités judiciaires de la Floride ont signifié au ministre de la Justice leur intérêt pour Pilon, ce qui fait que le ministre a alors émis une introduction d'instance contre Alain Pilon.

Les parties se sont retrouvées cette semaine devant le juge Jean-Pierre Plouffe de la Cour supérieure, qui aura à décider si Pilon peut retrouver sa liberté provisoire en attendant que soit débattue la demande d'extradition formulée par nos voisins du sud.

Selon le caporal Bérubé, qui est membre de la GRC mais est affecté au bureau d'Interpol à Ottawa, la justice de la Floride dit détenir des preuves à l'effet que c'est Alain Pilon qui a incendié la roulotte qu'il partageait avec Laura Morgan, une serveuse au bar Playmate.

Avant l'incendie, Pilon qui était en état d'ébriété, aurait fait part

de ses projets à M^{me} Morgan mais aussi à d'autres personnes et ce après l'incendie notamment.

La preuve provient également du témoignage du voisin d'en face qui dit avoir noté la présence de la camionnette de l'accusé environ 15 minutes avant que ne débute l'incendie. La même camionnette avait toutefois quitté les lieux une fois les flammes allumées.

UNE FUITE DANS LES ANNÉES 1990

Selon la procureure fédérale M^e Karine Charland, Alain Pilon, qui purge une peine de six mois de prison pour trafic de stupéfiants, doit demeurer détenu en attendant le sort de la requête d'extradition et ce, en raison des fortes probabilités que celui-ci tente d'échapper à ses responsabilités et à la justice, comme il l'a déjà fait dans un passé récent.

Au milieu des années 1990, Pilon a en effet choisi de fuir aux États Unis alors qu'il y avait des accusations pendantes au Canada. Puis, quelques mois après l'incendie d'avril 2004, Pilon a quitté la Floride pour la région de Las Vegas pour ensuite revenir au Canada en avril 2005.

Le juge Plouffe décidera le 22 septembre si Pilon demeurera en détention préventive jusqu'à ce que les tribunaux aient décidé du sort de la demande d'extradition dont il est l'objet.

Partez dans le sud

GRATUITEMENT

avec **Solarium de PARIS**

À l'achat d'un solarium à prix régulier obtenez GRATUITEMENT

- voyage d'une semaine pour 2 personnes Cabarete / République Dominicaine
- hébergement : Paraiso del sol FORMULE CLUB (tout inclus)
- billets d'avion pour 2 avec Vacances Signature
- Voyage valide pour 12 mois *
- Réservez votre solarium pour 2007
- * Détails en magasins

FINANCIEMENT
accord D
Desjardins

GATINEAU 7-b, ch. du Pont Alonzo Wright
(819) 773-4567 • 1-866-707-4567

Le PARAISSO DEL SOL
www.amhsamariha.com

vacances
signature
vacations

Économisez

50%

sur nos vols vers les États-Unis.



Économisez plus de 35% sur nos vols au Canada*.

Réservez avant le 17 septembre sur westjet.com composez le 1 877 956 6982 ou communiquez avec votre agent de voyages.

WESTJET

* Les tarifs s'appliquent aux réservations effectuées avant le 17 septembre 2006 pour les départs avant le 15 décembre 2006. L'achat des billets doit se faire au moins trois jours à l'avance. Pour les destinations canadiennes, les tarifs sont offerts pour les vols du mardi, du mercredi et du samedi seulement. Pour les destinations américaines, aucune période d'interdiction ne s'applique. Il est possible que certains vols ne soient pas offerts chaque jour de la semaine. Sièges en nombre limité et pouvant ne pas être disponibles sur tous les vols. Nouvelles réservations seulement. Le rabais de 50% s'applique sur les tarifs réguliers de WestJet les plus bas. Les taxes additionnelles, les frais et les suppléments sont en sus, s'il y a lieu. Non remboursable. Offre pouvant être combinée avec d'autres tarifs. Tarifs pour allers simples. Visitez westjet.com pour plus de détails.

LeDroit
cyberpresse.ca

Le nouveau gouvernement du Canada

Que le «Gouvernement du Canada» se tasse. Voici «Le nouveau gouvernement du Canada». L'arrivée des conservateurs au pouvoir sonne le glas de ce que les citoyens convenaient d'appeler le Gouvernement du Canada ou le Government of Canada pour le remplacer par une nouvelle marque de commerce «Le nouveau gouvernement du Canada» ou «Canada's New Government». Bienvenue à l'ère du branding à la sauce conservatrice.



Pierre
Bergeron

collaboration spéciale

Petit à petit, on gomme un grand nombre de références au Gouvernement du Canada pour mettre en évidence ce concept de «nouveau gouvernement» qui a toutes les allures d'un slogan publicitaire pour faire passer l'idée d'une véritable coupure avec le passé et d'une renaissance de l'État. On vend du nouveau gouvernement comme une nouvelle boisson, un savon qui lave plus blanc, un gadget amélioré, une organisation transformée ou un design modernisé. À l'heure du branding, le gouvernement ne devient rien d'autre qu'une marque parmi tant d'autres pour servir des fins essentiellement politiques et passer le message d'un profond virement de cap.

Cette nomenclature n'est pas sans rappeler comment les changements de leadership dans l'ancienne URSS s'accompagnaient de photos retouchées et de textes officiels remaniés pour bien montrer que les choses ne seraient plus pareilles sous la nouvelle administration. Ainsi, tel général tombé en défaveur disparaissait des photos pour être remplacé, grâce à la magie de la photographie, par les nouveaux amis du pouvoir en place.

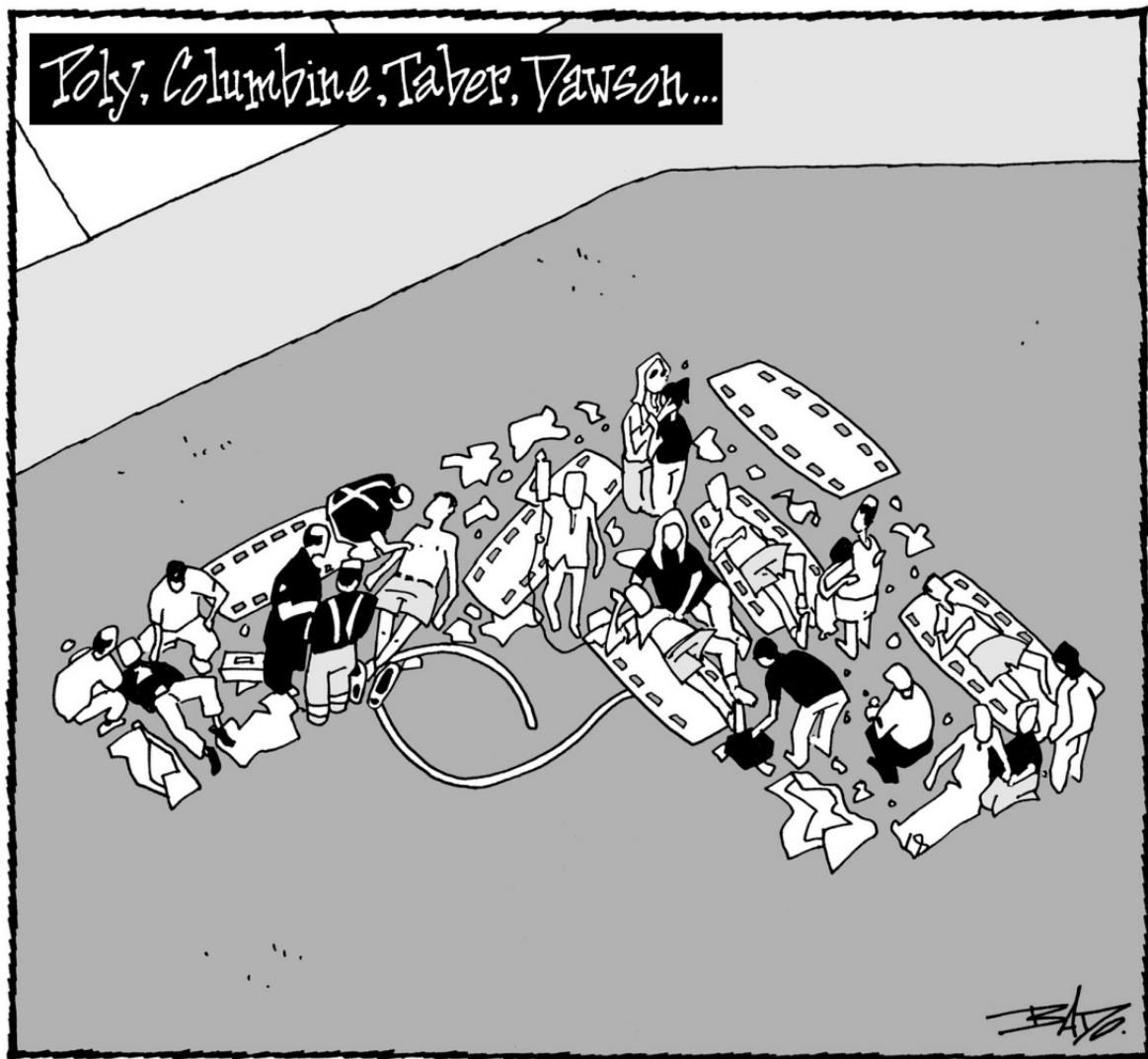
On ne s'étonnera pas de voir bleu conservateur remplacer le rouge libéral sur le site web du «nouveau gouvernement du Canada». C'est un petit jeu de petits politiciens qui amuse plus qu'il n'irrite. Il en va de même pour la page d'accueil du gouvernement à www.canada.gc.ca; sur une mer d'azur, on y voit la fière formule tirée de l'hymne national: «Une épopée des plus brillants exploits», «The True North Strong and Free».

Tous ces gestes, tous ces mots, toutes ces mises en scène, toutes ces images, tous ces rites quasi-liturgiques calqués sur un triomphalisme présidentiel visent essentiellement à ancrer dans l'esprit «des Canadiennes et des Canadiens» qu'il y a un changement de culture, de philosophie, de style et d'attitude à Ottawa. On veut que la coupure soit nette avec le passé libéral au point où c'est l'image même de l'État qui doit être transformée afin qu'il n'y ait aucun doute, aucune ambiguïté dans l'esprit des citoyens sur les directions et les orientations du «nouveau gouvernement du Canada».

Ce qu'il y a de pernicieux dans une telle approche, c'est qu'elle réduit le gouvernement à une vulgaire chose politique au service d'une idéologie et d'une culture de la marque, de l'image. Or le Gouvernement du Canada n'est pas l'outil des conservateurs, des libéraux ou des néodémocrates, il est un ensemble de services, une mise en commun que se sont donnés les Canadiens. Personne ne s'étonne de voir apparaître du bleu, du rouge, de l'orange ou du vert selon la formation politique au pouvoir, tout en souhaitant que les anarchistes ne formeront pas un jour le gouvernement pour mettre le noir à la mode. Ce qui dérange, c'est de voir le «Gouvernement du Canada» relégué au rang d'une simple marque de commerce soumise aux aléas de la politique partisane.

Et pour combien de temps ce «nouveau gouvernement du Canada» restera-t-il véritablement «nouveau»? Jusqu'à l'an prochain? Jusqu'à la prochaine élection? Quand les sondages et les faiseurs d'images en auront décidé autrement? Quand on sera tanné?

Le vent de changement que les conservateurs ont fait souffler sur la capitale fédérale et sur l'administration centrale est bienvenu. Il est normal que Stephen Harper et les conservateurs veuillent marquer une cassure nette avec leurs prédécesseurs englués dans les scandales. Cependant, ils ne rendent service à personne en rabaisant le Gouvernement du Canada pour en faire rien d'autre qu'une marque de commerce que l'on change comme une vieille paire de chaussettes. La population canadienne mérite davantage de respect et de dignité de la part de ceux à qui ils ont confié, en forte minorité, le pouvoir de gouverner les affaires de la nation autrement que par des formules publicitaires.



À vous la parole

Un noble effort de M. Bureau

Jusqu'à la semaine dernière, l'entourage d'Eva, ses parents et son agent de communication inclus, déploraient l'absence de support de la Ville de Gatineau («La folie Eva», *Le Droit*, 13 septembre). J'ai donc invité personnellement le maire de Gatineau, Marc Bureau, à se rendre à Toronto avec moi, à mes frais, pour démontrer concrètement l'appui de la ville à la cause d'Eva. M. Bureau a accepté, mais en insistant pour payer son billet lui-même.

Dans le taxi vers l'aéroport, nous en avons profité pour voter 84 fois ensemble pour Eva...

Je crois fermement que nos élus peuvent éveiller l'attention et influencer les sentiments de la communauté qu'ils représentent. De nos jours, il arrive trop rarement que toute une ville s'unisse ainsi pour une cause noble qui fait appel à la fierté commune à l'égard d'un de ses citoyens. Eva nous procure un de ces rares moments. Que la présence du maire ait pu nous inciter ou non à voter pour Eva n'est pas une question pertinente. Quand Eva, toute heureuse, a quitté l'arrière-scène pour remercier humblement le maire

de sa présence, elle remerciait en fait tous les citoyens de Gatineau.

Au lieu de critiquer l'usage de fonds discrétionnaires par M. Bureau, il y aurait intérêt à applaudir ses nobles efforts à l'occasion.

Larry Greene,
Directeur général,
La Sporthèque,
Gatineau

Relents d'hypocrisie

En réaction à la tuerie du collège Dawson, la sœur d'une victime de la fusillade à l'École Polytechnique de Montréal blâme le gouvernement fédéral de Stephen Harper pour son abolition de l'enregistrement des armes à l'épaule et pour son intention d'abolir le registre des armes à feu.

Le gouvernement fédéral actuel croit dur comme fer à la répression en matière de droit criminel et il élimine progressivement les mesures de prévention.

C'est pourquoi j'étais choqué de lire les condoléances aux victimes au collège Dawson du ministre Michael Fortier. Ses mots avaient les tristes relents d'un genre d'hypocrisie. Son

gouvernement ferait mieux de financer des programmes de prévention du crime, du suicide et de harcèlement que de durcir les peines pour des crimes déjà commis. Quelle pénalité ferait arrêter un meurtrier suicidaire?

Harry Gow,
Chelsea

Stationnement à 10000\$

Coin Saint-Dominique et Taché, à Gatineau, les pouvoirs publics ont dépensé 550 000\$ pour doter le quartier Val-Tétréau d'un stationnement incitatif d'une cinquantaine de places. Un demi-million pour acquérir et asphaltter un terrain!

Je n'ai rien contre le transport en commun, au contraire. Mais à plus de 10000\$ la place, n'est ce pas un peu cher payé pour inciter 50 automobilistes à prendre le transport en commun? Pour bien moins, on aurait pu leur distribuer des cartes à puce à vie! Pendant ce temps, le stationnement du parc Moussette et celui de bien des commerces du quartier sont sous-utilisés à l'année. Pourquoi ne pas y avoir loué des places?

Philippe Blain,
Gatineau

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Tempête dans un agenda

Pas assez d'histoire à l'école

Est-ce que j'ai bien compris («Agenda scolaire, outil de propagande canadienne», *Le Droit*, 12 septembre)? Retirer un agenda qui fait la promotion de l'histoire canadienne?

Mais de quelle planète viennent ces bornés? L'école de mes enfants ont un agenda pareil en Ontario. Bravo! Je trouve qu'à l'école on n'enseigne plus l'histoire canadienne. Nos jeunes sont ignorants face à notre histoire.

Je pense que la commission scolaire de Montréal, de son côté, exerce du lavage de cerveaux chez sa population.

Chantal Tremblay,
Kingston

Des esprits fermés

Il se pourrait que cet agenda est parti d'une propagande secrète sauf que j'ai de la misère à concevoir ce fait. Si l'agenda en question aurait contenu de l'information de l'histoire du Québec et des drapeaux du Québec, est-ce que la réaction aurait été la même de la part des parents? Par expérience, je crois fortement que la réponse est non.

Je suis pleinement d'accord que l'histoire des Canadiens français est une partie intégrante de l'histoire de notre pays et ne devrait pas être négligée. Ceci dit, il ne faut pas oublier l'histoire des Acadiens qui ont souffert autant sinon plus que les Québécois. Il ne faut pas oublier les difficultés auxquelles Louis Riel a dû faire face et non plus la bataille des Franco-Ontariens pour avoir de l'éducation en français.

Aussi longtemps que les gens auront un esprit fermé, les gens ne réaliseront pas qu'ont est très chanceux d'être Canadien.

Daniel LeBlanc,
Ottawa

La démarche inverse

Faisons la démarche inverse. Demandons au fabricant Premier et à la fondation Historica de préparer un nouvel agenda scolaire pour l'Ontario.

L'agenda présenterait uniquement des héros et des personnalités du Québec. Il contiendrait des articles sur Maurice Richard, Jean-Luc Brassard, Sylvie Bernier et Sylvie Fréchette. Il parlerait abondamment du grand homme qu'a été René Lévesque. Il raconterait la Nouvelle-France et ne dirait que quelques mots de l'histoire du Canada. Il mettrait en valeur le génie et la créativité du Cirque du soleil, de Bombardier...

À propos de l'Ontario, dont il serait peu question, celui-ci mentionnerait tout de même les loyalistes, les orangistes, l'attachement à la Couronne d'Angleterre, la répression contre les écoles françaises, la lutte ayant entouré l'hôpital Montfort et l'assimilation des francophones. La citation suivante pourrait être pro-

posée pour le 24 juin: «Il n'est pas inconvenant de rappeler aux Français qu'ils sont une race vaincue et que leurs droits ne sont des droits qu'en raison de la tolérance de l'élément anglais lequel, en tout respect pour la minorité, doit être considéré comme la race dominante.» Ces paroles sont de George Drew, premier ministre de l'Ontario en 1937.

Ainsi, les jeunes Ontariens apprendraient à connaître le Québec et finiraient sans doute par mieux le comprendre et l'aimer. Le Canada ne s'en porterait que mieux. Qu'en pensez-vous?

Bernard Desgagné,
Gatineau

Pas un véhicule idéologique

Deux lecteurs du *Droit* («Agendas: rien de mal!» et «Le Québec 'provincial'», 13 septembre) transportent le débat des agendas dans nos écoles sur le terrain des échanges Canada-Québec sans avoir pris la peine de consulter les agendas incriminés avant d'écrire leur feuillet.

Ce n'est pas tant l'omniprésence du Canada que je remets en question dans ces agendas, que le caractère propagandiste de l'agenda et la clientèle visée. Le Petit Robert dit du mot «propagande» qu'il s'agit d'une «action exercée sur l'opinion pour l'amener à avoir certaines idées politiques et sociales, à soutenir une politique, un gouvernement, un représentant». Or c'est bien de cela qu'il s'agit ici car tout dans cet agenda vise à faire la promotion d'une version pour le moins biaisée et partielle de l'histoire du Canada aux 6-11 ans.

Un outil pédagogique bien conçu offre une pluralité d'opinions et présente plus d'un point de vue. Un agenda qui se veut éducatif, voire simplement informatif, devrait offrir cette pluralité qui fait cruellement défaut aux agendas Premier/Historica. Cet agenda renvoie constamment nos enfants au site Web conçu par la fondation Historica, la même qui a été impliquée dans le scandale des commandites avec ses «Minutes du patrimoine», plutôt qu'à une pluralité de sites web ou une vraie encyclopédie.

Par ailleurs, ce n'est pas le rôle d'un agenda de servir de véhicule idéologique. Son rôle n'est pas de renforcer le patriotisme canadien, la fierté québécoise, la fervente religieuse ou athée de nos enfants, comme on vendrait des produits ou services — McDonald's serait sûrement intéressé à appliquer la même recette qu'Historica!. Ce doit être un outil qui aide nos enfants à progresser dans leur éducation. Si Historica veut faire la promotion de sa version de l'histoire du Canada, manifestement sans le Québec ou le monde francophone, qu'elle édite des livres qu'elle pourra vendre en librairies ou qu'elle achète de la publicité dans les médias.

Michel Marcotte,
Gatineau

Une tragédie et ses symboles



Michel C.
Auger

mcauger@ledroit.com

Les conséquences politiques de la tragédie de Dawson sont inévitables: cela va relancer le débat sur l'abolition du registre des armes à feu. Le problème, c'est que ce débat se déroule essentiellement au niveau des symboles et que la question est devenue, dans les deux camps, une sorte de «crois ou meurs».

Le gouvernement Harper et ceux qui veulent l'abolition du registre diront, avec raison, que le registre n'a pas empêché la tuerie de Dawson. Ils prétendront, avec raison aussi, que le registre a coûté près d'un milliard de dollars et que ces fonds auraient été mieux investis ailleurs, en particulier pour que des armes prohibées n'entrent pas au Canada.

Les partisans du registre diront que ce n'est pas le temps de donner moins de moyens aux autorités pour savoir où se trouvent les armes à feu. Ils diront aussi, à bon droit, que, maintenant que le registre est en place, les coûts sont désormais sous contrôle, comme le faisait remarquer le rapport de la Vérificatrice générale.

Le problème, c'est que le débat n'a plus grand-chose à voir avec les faits. Nous sommes devant un débat de symboles entre ceux qui ont déjà conclu que le registre est une intervention exagérée du gouvernement dans la vie des citoyens et ceux qui seront toujours d'accord avec toutes les mesures de contrôle des armes à feu, peu importe leur coût ou leur utilité réelle.

Il n'est d'ailleurs pas si certain que le régime d'enregistrement des armes de chasse soit aussi utile qu'on le croit. Ainsi, il est évident que le régime n'est pas un moyen de prévention et n'est que de peu d'utilité pour prévenir une tuerie comme celle de Dawson.

Il est vrai que la majorité des corps de police veulent le maintien du registre. Mais pour les policiers sur le terrain, il n'est utile que dans une circonstance très précise: quand ils font une intervention au domicile de quelqu'un, ils peuvent savoir s'il y a des armes à la maison.

Ça reste donc d'une utilité toute relative. Surtout quand on sait que le Centre des armes à feu, qui administre le registre, ne sait pas combien d'armes n'ont pas été enregist-

trées par leur propriétaire, ni ce qui est arrivé des armes dont le certificat d'enregistrement a été révoqué. De plus, il n'y a que deux provinces — le Québec et l'Île-du-Prince Édouard — qui appliquent la loi et intentent



PRESSE CANADIENNE

Un policier indique à un étudiant de quel côté se diriger après la fusillade au collège Dawson, à Montréal, mardi.

des poursuites pour ceux qui ont des armes non enregistrées. Toutes les autres provinces se sont, dans les faits, retirées du régime.

C'est ce qui faisait conclure à la Vérificatrice générale dans son dernier rapport que:

«Le Centre des armes à feu n'indique pas, au moyen de résultats basés sur des faits, comment ces activités contribuent à minimiser les risques pour la sécurité publique, par exemple une baisse du nombre de menaces, de décès et de blessures attribuables aux armes à feu».

Mais quand le gouvernement Harper dit qu'il a besoin de récupérer les sommes consacrées au registre pour mieux les utiliser ailleurs, il oublie commodément qu'il ne peut retourner en arrière et récupérer les sommes qui ont déjà été gaspillées. Il y a maintenant un registre qui existe et qui fonc-

tionne avec des coûts qui sont maintenant sous contrôle. Le milliard qui a été dépensé ne doit plus être un enjeu du débat.

Il y a beaucoup de vrai dans l'affirmation du député bloquiste Serge Ménard, pour qui abandonner le registre à ce moment-ci est comme «détruire un pont, parce que sa construction par le gouvernement précédent a coûté trop cher».

Le registre existe et il est utilisé par les forces policières. Bien sûr, il pourrait être plus efficace. Et il le serait davantage si le gouvernement Harper ne cessait de donner des excuses et des amnisties à ceux qui ne veulent pas enregistrer leurs armes. Après tout, c'est la loi et cela n'oblige pas à des démarches si considérables.

Il y a, par ailleurs, d'autres mesures qui devraient être considérées à la suite d'une tragédie comme celle de Dawson. Par exemple, s'il est vrai que les armes utilisées par Kimveer Gill étaient légales et enregistrées, on est en droit de se demander s'il ne faut pas bannir plus d'armes semi-automatiques. Entre la sécurité du public et les droits des membres de clubs de tir, le choix devrait s'imposer assez facilement.

Le gouvernement Harper a fait de la sécurité l'une de ses cinq priorités. Mais il aura un problème sérieux sur les bras si ses seules interventions dans ce domaine consistent à légiférer sur des symboles. Que ce soit pour faire adopter les siens comme l'imposition de peines minimales ou les procès de mineurs devant les tribunaux réguliers. Ou encore pour abolir ceux des autres, comme le registre des armes à feu.

NOTRE PLUS GROS ÉVÉNEMENT DE L'ANNÉE!

**GAGNEZ
10 000 \$
À DÉPENSER!†**

Ameublements! Appareils électroniques!
Faites votre choix!
Aucun achat nécessaire.



**DEMAIN ET
DIMANCHE!**

**2
JOURS
SEULEMENT!**

DE GRANDES ÉCONOMIES!

Nous avons des offres incroyables dans chaque rayon! En voici quelques exemples!

SOLDE
Sur électroménagers!



946-51817

498 \$
Livraison incluse

NE PAYEZ ABSOLUMENT

RIEN!

PAS MÊME LES TAXES!

Première
fois cette
année!

POUR

**18
MOIS!**

SOLDE
Sur app. électroniques!



**TÉLÉ AU
PLASMA 1799 \$**
391-04243 Livraison incluse

PLUS! Putez pour
épargner encore plus!



SOLDE
Sur meubles!



499 \$
Livraison incluse

**Sofa de luxe
pleine grandeur!**

Fauteuil 419\$ Causeuse 479\$ 230-88900

PLUS! Pas d'acompte! * **PAS MÊME LES TAXES!** Pas d'intérêt! Et Pas de paiement mensuel!

GAGNEZ DES MEUBLES!†

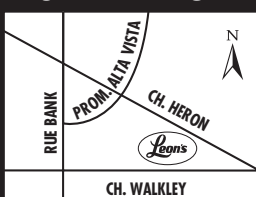


Vous pourrez gagner de beaux ameublements à **CHAQUE** heure dans **CHAQUE** magasin de Léon. Aucun achat nécessaire.



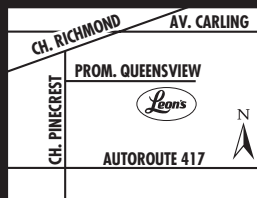
LA SEULE CHAÎNE DE
SUPERMAGASINS
DE MEUBLES AU PAYS

OTTAWA EST



1718, chemin Heron, angle Walkley
613 737-3530

OTTAWA OUEST



2600, prom. Queensview
613 820-6446

HEURES D'OUVERTURE :

du lundi au vendredi,
de 10 h à 21 h;
samedi, de 10 h à 17 h;
dimanche, de 11 h à 17 h.



* Sur approbation de crédit. Le montant total des achats, incluant toutes les taxes applicables et des frais d'administration de 79,95 \$, est exigible en mars 2008. (Par exemple, pour un achat de 1 500 \$, des frais d'administration de 79,95 \$ représentent un taux d'intérêt annuel de 3,56 %). Non applicable sur les achats antérieurs et les articles démarqués. Tous les articles sont offerts jusqu'à épuisement des stocks. Les prix, termes et conditions peuvent varier selon les régions. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre. Les remises «Emportez» ne sont pas offertes sur certains articles. Non applicable sur les achats antérieurs et les articles démarqués. Renseignez-vous en magasin pour connaître nos autres modalités de paiement pratiques. Un acompte de 25 p. 100 est requis pour les commandes spéciales. Il n'y a pas de supplément pour la livraison si le montant total des biens livrables, avant les taxes et tous les autres frais, est de 498 \$ ou plus. Voir en magasin pour connaître les régions où la livraison est assurée. ** Seules les personnes qui font entrer la balle dans le trou au premier coup roulé peuvent tenter un deuxième coup. Les rabais obtenus lors des coups roulés ne sont pas applicables sur les articles annoncés dans la présente publicité, les achats antérieurs et les articles du centre de liquidation. † Limite d'un coupon de participation par ménage. Il faut avoir 18 ans ou plus pour participer. Les employés de Léon et leur famille immédiate ne sont pas admissibles. Aucun coupon de participation estampillé ou produit mécaniquement n'est admissible. Les chances de gagner une folie de magasinage ou un tirage horaire (un par ménage) dépendent du nombre total de coupons de participation reçus. Tous les nouveaux clients de l'Ontario doivent verser un acompte de 15 p. 100 pour tout achat emporté financé de plus de 1 000 \$. S'il y a lieu, des frais supplémentaires minimes sont requis au moment de l'achat.

SOLDE AU STADE DES LYNX

LE PLUS
IMPORTANT
SOLDE EXTÉRIEUR
DE VÉHICULES
À OTTAWA!



500\$

DE REPRISE ADDITIONNELLE

Détachez et présentez ce coupon pour obtenir un rabais

LIQUIDATION DE MODELES 2006 AUTORISÉE PAR LES FABRICANTS

PLUS DE 1000 VÉHICULES
NEUFS SUR PLACE

HUMMER

CHEVROLET

HYUNDAI

PONTIAC

CAMIONS CHEV

BUICK

GMC

CADILLAC



- Taux de crédit-bail et de financement à compter de 0 %
- Pour tous les véhicules, le prix est indiqué sur le pare-brise
- Rabais jusqu'à 7 000 \$
- Allocations de reprise maximales

PLUS DE 500
VÉHICULES D'OCCASION
CERTIFIÉS PAR LE FABRICANT

PROMOTIONS D'OUVERTURE



à compter de **5 995\$**

PAIEMENTS
AUX DEUX SEM.
À COMPTER DE
89\$

TOUTES LES
MARQUES
MEILLEURE
SÉLECTION
À OTTAWA

DISPONIBILITÉ DE
5 000 000\$
EN CRÉDIT

LEXUS

DODGE

HONDA

TOYOTA

JEEP

FORD

NISSAN

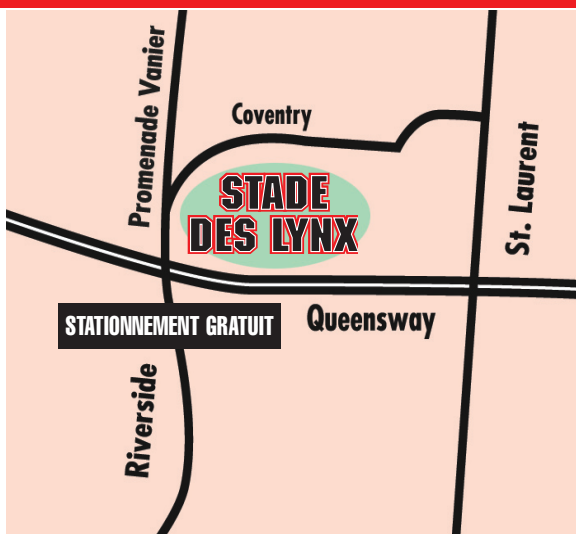
CHRYSLER

MAZDA

- BEL-AIR LEXUS TOYOTA
- BELISLE CHEVROLET CADILLAC

- SURGENOR PONTIAC BUICK
- GMC HUMMER

- STERLING FORD
- OTTAWA CHRYSLER JEEP DODGE



STADE DES LYNX

Sortie promenade Vanier du Queensway

JUSQU'AU 16 SEPTEMBRE

VENDREDI
DE 9 H À 21 H

SAMEDI
DE 9 H À 17 H

Le financement à l'achat de 0 % est offert jusqu'à 48 mois, sur approbation du crédit. Exemple de financement : pour un montant financé de 10 000 \$ à un taux d'intérêt annuel de 0 %, les mensualités sont de 208,33 \$ pendant 48 mois; le coût d'emprunt est de 0 \$ et l'obligation totale de 10 000 \$. Dans le cas d'un contrat de financement de 72 mois, sur approbation de crédit, un montant financé de 9 150 \$ à un taux annuel d'intérêt de 7,99 %, les 144 paiements aux deux sem. sont de 89 \$ chacun, le coût d'emprunt est de 2 879,49 \$ et l'obligation totale de 13 944,84 \$.

En bref

Le véhicule de l'ambassadeur du Japon essuie des tirs à Bagdad

Associated Press
TOKYO

Un véhicule officiel transportant l'ambassadeur en exercice du Japon a essuyé des tirs à Bagdad hier, sans que l'incident ait fait des blessés, a fait savoir le ministère japonais des Affaires étrangères. On ignorait dans l'immédiat s'il s'agissait de balles perdues ou si les tirs visaient le véhicule et le diplomate à son bord. Le pare-brise du véhicule a été fissuré à l'impact, qui a eu lieu jeudi après-midi à proximité de l'ambassade du Japon dans la capitale irakienne, a précisé le ministère dans un communiqué.

Segway rappelle ses « scooters » révolutionnaires en raison d'un problème informatique

Associated Press
NEW YORK

La société américaine Segway a annoncé hier le rappel de ses 23 500 « scooters » à deux roues parallèles livrés à ce jour en raison d'un problème de logiciel, qui peut causer la chute du conducteur en provoquant un changement de direction inattendu. La Commission américaine de la sécurité des produits de consommation, qui travaille en concertation avec Segway sur le rappel de ces drôles de trottinettes motorisées tenant debout sur deux roues, a appelé les consommateurs à cesser d'utiliser le véhicule immédiatement. Segway a été informé de six cas de dysfonctionnement de son « Personal Transporter », qui ont provoqué des blessures à la tête et au poignet. Le constructeur propose l'installation d'un logiciel de mise à jour gratuit permettant de résoudre le problème. La réparation devra être effectuée dans l'un des 100 points de vente de Segway dans le monde, selon la firme, basée dans le New Hampshire. C'est la deuxième fois que les scooters, vendus 4000 \$ pièce, sont rappelés par leur fabricant.



ARCHIVES

Un transporteur Segway



ASSOCIATED PRESS

Un Irakien enlève les débris devant sa maison après l'explosion d'une voiture piégée, hier, à Bagdad.

Un haut responsable d'Al-Qaïda a été arrêté en Irak

Associated Press
BAGDAD

Les forces américaines ont annoncé hier à Bagdad l'arrestation d'un haut responsable d'Al-Qaïda en Irak, dont l'identité n'a pas été divulguée.

L'homme, arrêté mardi, était le chef de cellules terroristes responsables d'assassinats, enlèvements et attentats à l'explosif à Bagdad, a déclaré le général William Caldwell, principal porte-parole des forces américaines en Irak. Le suspect a également joué un rôle important dans les activités d'Al-Qaïda à Falloujah avant l'attaque de la ville par l'armée américaine en novembre 2004, a ajouté le général Caldwell.

Selon lui, le suspect était un « associé personnel » d'Abou Ayyoub Al-Masri, qui a remplacé comme chef d'Al-Qaïda en Irak Abou Moussab Al-Zarqaoui, tué lors d'un bombardement américain au nord de Bagdad le 7 juin. D'après le général Caldwell, les forces américaines et ira-

kiennes ont procédé à 25 « raids ciblés » mardi autour de Bagdad, débouchant sur l'arrestation de 70 terroristes présumés dont « l'associé personnel d'Abou Ayyoub Al-Masri ».

Les autorités irakiennes ont annoncé de leur côté avoir tué un autre haut responsable d'Al-Qaïda en Irak lundi lors d'une opération à Bagdad, Abou Jaafar Al-Liby. Il a été trouvé en possession de deux lettres, l'une pour Oussama ben Laden, l'autre pour Abou Ayyoub Al-Masri, leur faisant allégeance et promettant de nouveaux attentats, selon le ministère irakien de l'Intérieur.

Le général Caldwell a fait état d'un nouveau pic de violences à Bagdad et ses environs au cours des dernières 24 heures.

UNE BOMBE À FALLOUJA

Six personnes sont mortes et 13 autres ont été blessées hier dans l'explosion d'une bombe à Fallouja, dans la province

d'Anbar (ouest de l'Irak), a annoncé la police.

La bombe a explosé sur un terrain de football avant la tombée de la nuit, a précisé le lieutenant de police Amer Mohammed. Deux enfants figurent parmi les morts.

Par ailleurs, un attentat-suicide a tué deux soldats américains et en a blessé 25 autres dans l'ouest de Bagdad hier, portant à quatre le nombre de victimes américaines pour la journée, a annoncé le commandement US.

Hier matin, un soldat américain avait été tué lors de l'attaque de son unité à Bagdad et un autre était mort dans l'explosion d'une bombe en bord d'une route au sud de la capitale irakienne.

Parallèlement, à Mossoul, un autre militaire américain a succombé à ses blessures mercredi, mais son décès n'a été annoncé qu'hier.

Au total, les violences ont fait au moins 28 morts hier en Irak.

Québécois blessé dans une fusillade à Naples

Associated Press
ROME

Un Québécois a été blessé hier durant son voyage de noces en Italie. L'incident est survenu au cours d'une fusillade dans une rue du cœur historique de Naples, ont indiqué des porte-parole diplomatiques et hospitaliers.

Marc St-Pierre, 43 ans, de Pohénég-

mook, dans la région du Bas-Saint-Laurent, s'était d'abord rendu à Capri pour la célébration de son mariage. Il a été atteint d'une balle à la jambe et a subi une intervention chirurgicale à l'hôpital Vecchio Pellegrini de Naples, a précisé la consule canadienne Marinella de Nigris, en entrevue téléphonique.

Elle a précisé que M. St-Pierre était dans un état stable et devrait recevoir son congé

de l'hôpital dans quelques jours.

M^{me} de Nigris a ajouté que M. St-Pierre travaille pour une firme d'ingénierie canadienne en Algérie.

Les rues de Naples sont souvent le théâtre d'affrontements pour les diverses bandes de criminels de la ville. Plus tôt cette semaine, une fillette de six ans a été atteinte au bras dans un autre échange de coups de feu.

Raul Castro joue le rôle de l'hôte des non alignés

Le président iranien Mahmoud Ahmadinejad a défendu son programme nucléaire, hier à La Havane, où est réuni le Mouvement des non alignés qui soutient la position iranienne et où Raul Castro a fait une première apparition en qualité d'hôte de la réunion.

Agence France Presse
LA HAVANE

Rassemblés pour une deuxième journée de débats, les ministres de non alignés ont mis la dernière main à une énergique dénonciation de la politique des États-Unis et leurs alliés dans les crises internationales qui figurera dans la résolution finale du sommet, prévu vendredi et samedi.

En marge de ces travaux, Raul Castro a présidé, à la place de son frère Fidel, convalescent d'une grave opération intestinale le 27 juillet, une réunion du groupe des 15, qui se consacre depuis 17 ans à la coopération sud-sud.

Il s'agissait de sa première intervention officielle devant les non alignés et depuis que son frère lui a « provisoirement » remis le pouvoir. Son discours était transmis en direct via un circuit fermé de télévision. Une apparition de son frère, « plus vivant que jamais », selon le président vénézuélien Hugo Chavez qui l'a rencontré hier, est très attendue au sommet.

« Nos pays n'ont pas d'autre option que de s'unir » et de « se battre pour un monde meilleur et plus juste », a-t-il déclaré, avant de passer la parole au président iranien Mahmoud Ahmadinejad.

Dans une allusion au nucléaire, ce dernier a déploré que

« certains pays mettent des obstacles » aux progrès des pays en développement et qu'ils « exercent une pression politique » afin qu'ils restent dépendants du monde développé.

Le dirigeant iranien est d'ores et déjà assuré d'obtenir le soutien du MNA à son programme nucléaire dont Téhéran affirme qu'il n'aura qu'un usage civil. Le MNA a préparé un document séparé de la déclaration finale qui appuie « le droit des pays à développer l'énergie nucléaire à des fins pacifiques ».

Pendant le sommet, le dirigeant iranien aura des entretiens avec le président algérien Abdelaziz Bouteflika et leur homologue du Bélarus Alexandre Loukachenko, considéré par les États-Unis le « dernier dictateur d'Europe ».

Mercredi soir avant d'arriver à Cuba, M. Ahmadinejad s'était montré optimiste quant au risque de sanctions du Conseil de sécurité des Nations unies. « Je ne crois pas qu'il y aura des sanctions parce qu'il n'y a pas de raison. Nous sommes partisans du dialogue et de la négociation », avait-il déclaré.

Les États-Unis ont continué toutefois d'exiger hier la suspension de l'enrichissement de l'uranium comme préalable à des négociations.

La politique américaine et de pays alliés des Américains comme Israël a été au cœur des travaux des ministres du MNA.

Selon le vice-ministre des Affaires étrangères cubain Abelardo Moreno, les non alignés condamneront pendant le sommet « toutes les manifestations d'unilatéralisme », « les tentatives d'exercer la domination hégémonique, la doctrine de l'attaque préventive y compris avec des armes nucléaires [...] l'usage et la menace d'usage de la force ».

Ottawa

Information
ottawa.ca
Services municipaux **3-1-1**
ATS 613-580-2401

Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

LE LUNDI 18 SEPTEMBRE

Comité des permis

9 h 30, salle Champlain

- Appel du retrait de la liste prioritaire des plaques de taxi accessible – Chauffeurs de taxi – Cinq cas
- Tribunal du contrôle des animaux – Appel d'une ordonnance de musellement – Deux cas

Renseignements : 613-580-2424, poste 28135

Conseil de gestion du Terrain de camping municipal d'Ottawa

16 h 30, salle 2A, Centre du service à la clientèle Place-Ben-Franklin, 101, promenade Centrepointe

Renseignements : 613-580-2424, poste 21622

Réunion du conseil - Prévention du crime Ottawa

17 h - 19 h, salle Champlain

Renseignements : 613-580-2424, poste 22454

Comité consultatif sur l'équité et la diversité

18 h, salle Richmond

Renseignements : 613-580-2424, poste 28934

Comité consultatif sur les routes et cyclisme

19 h, salle Colonel By

Renseignements : 613-580-2424, poste 16760

LE MARDI 19 SEPTEMBRE

Comité consultatif sur les taxis

10 h, salle Colonel By

Renseignements : 613-580-2424, poste 20113

Comité des services organisationnels et du développement économique

13 h 30, salle Champlain

- Rapport trimestriel sur le rendement présenté au Conseil – 2^e trimestre - Avril - juin 2006
- Vente d'un terrain – Partie de l'emprise routière entre les lots 5 et 6, concession 2, et le chemin Forced constituant les parties 1 et 2, plan 4R-18537, du chemin Richardson Side
- Bail – 2670, promenade Queensview
- Acquisition de propriété – Commission de la capitale nationale – Chemin Walkley/chemin Hawthorne, Ottawa

- Vente d'un terrain – Partie du 1951, chemin Cyrville – Cour des ateliers de Cyrville
- Parc des survivants du cancer
- Jeux d'été de l'Ontario 2008 - Candidature d'Ottawa
- Négociations concernant les redevances de déversement des déchets solides résidentiels – Tonnage éliminé à l'installation de gestion des déchets Carp
- Rapport sur le remplacement des véhicules et du matériel en 2007
- Programme de restauration des façades de la rue Rideau
- Audience publique – Mise en place des taux des services d'eau et de la taxe d'égoûts de 2007

Renseignements : 613-580-2424, poste 21837

Comité consultatif sur les questions rurales

19 h, Centre communautaire de Sarsfield, 3583, chemin Sarsfield

Renseignements : 613-580-2424, poste 28091

LE MERCREDI 20 SEPTEMBRE

Comité consultatif sur les personnes âgées

16 h, salle Champlain

Renseignements : 613-580-2424, poste 28719

Comité consultatif sur l'accessibilité

16 h, salle Colonel By

Renseignements : 613-580-2424, poste 28934

LE JEUDI 21 SEPTEMBRE

Comité de la santé, des loisirs et des services sociaux

11 h, salle Champlain

- Présentation : Le point sur l'initiative - La Ville au travail
- Stratégie visant à reconnaître et à protéger l'utilisation de certaines emprises routières en tant que points d'accès riverains publics pour des activités récréatives sur les rivières Rideau et des Outaouais
- Calendrier de mise en oeuvre pour les services de garde d'enfants francophones

Renseignements : 613-580-2424, poste 21624

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite au moins 24 heures à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

Ordres du jour :

Copies à emporter : hôtel de ville
Copies à consulter : tous les centres du service à la clientèle
En ligne : ottawa.ca
ATS : 613-580-2401
Rédigé par les Services généraux



Les ordres du jour ne sont pas complets et peuvent changer. Seules les questions d'intérêt public y figurent. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en composant le numéro de renseignements du comité en question et obtenir les ordres du jour finaux en consultant le site Web de la Ville à ottawa.ca ou en appelant au 613-233-INFO (613-233-4636).

451937

LOTTO QUÉBEC Résultats des tirages du: 2006-09-14

Joker Lettre gagnante **J** **Astro**
01 09 21 26 45
31 JANVIER 87 GÉMEAUX

Quotidienne **BANCO** **Extra**
③ 943 03 04 05 06 11 14 18 27 29 31 1643223
④ 3884 32 33 35 38 39 58 62 67 68 70 500 000 \$*
*décomposable dans les deux sens

LOTTO 649 Résultats des tirages du: 2006-09-13

GAGNANTS		LOTS		GAGNANTS		LOTS	
6/6	1	22 915	322,00 \$	6/6	0	1 000 000,00 \$	
5/6+	4	154 126,	10 \$	5/6+	0	50 000,00 \$	
5/6	224	2 273,60	\$	5/6	14	500,00 \$	
4/6	12 264	78,70	\$	4/6	1 133	50,00 \$	
3/6	233 331	10,00	\$	3/6	20 083	5,00 \$	
2/6+	168 989	5,00	\$	Ventes totales :	594 597,50	\$	
Ventes totales :		29 574 626	\$				
Prochain gros lot (approx.) :		4 000 000	\$				

Extra 8631929 500 000 \$*
*décomposable dans les deux sens

Extra NOUVEAU! GROS LOT DE 500 000 \$

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Le cahier **ARTS & CULTURE**

À lire tous les samedis dans

LeDroit
cyberpresse.ca

ÉLECTIONS INOUEAU-BRUNSWICK 2006



Allison
Brewer

Portrait de la chef du Nouveau Parti démocratique

NAISSANCE 15 juillet 1954

ENFANCE a grandi à Fredericton et fréquenté l'université au King College de Halifax.

ÉDUCATION licenciée en arts, avec majeure en philosophie.

CARRIÈRE PRÉ-POLITIQUE a travaillé au ministère des Communications du N.-B. Fondatrice et directrice de la Clinique d'avortement Morgentaler à Fredericton. Déménagée au Nunavut en 2000, elle a aidé le gouvernement local à organiser des manifestations pour la fierté gaie. Elle a travaillé également à l'adoption de la charte des droits de la personne du Nunavut.

CARRIÈRE POLITIQUE militante engagée et partisane du NPD depuis toujours. A travaillé à plusieurs campagnes électorales du NPD aux niveaux fédéral et provincial. Élu chef du NPD en septembre 2005.

FAMILLE ouvertement lesbienne, elle est mère de trois enfants.

Les libéraux du Nouveau-Brunswick croient que la nouvelle carte électorale les aidera

Les politiciens du Nouveau-Brunswick entament en fin de semaine le dernier droit de la campagne électorale avant les élections de lundi. Mais la nouvelle carte électorale trace un chemin favorable aux libéraux, estiment ces derniers.

Chris Morris
PRESSE CANADIENNE

Pour les observateurs, cependant, difficile de prédire quelles seront les conséquences de cette nouvelle carte pour les partis en présence, dans une campagne où les sondages montrent une lutte très serrée entre les libéraux et les conservateurs du premier ministre sortant, Bernard Lord.

Mais alors qu'approche le jour du vote, les sondages ont semblé donner une légère avance aux libéraux. Et ceux-ci affirment qu'ils auraient gagné lors des

dernières élections si la nouvelle carte avait déjà été en vigueur. C'est du moins ce que démontre une étude des résultats de chaque bureau de scrutin à l'élection générale de 2003, laquelle conclut que les libéraux auraient formé le gouvernement avec un siège de majorité.

En fait, ce sont les conservateurs qui ont été élus avec une faible majorité d'un siège.

«De toute évidence, si la dernière élection générale avait été menée avec la nouvelle carte électorale, nous aurions gagné», a affirmé Greg Byrne, président du Parti libéral du N.-B., et can-

didat dans un comté de Fredericton.

Mais M. Byrne signale qu'il ne faut pas prendre pour acquis que le vote de la dernière élection sera transposé à la campagne en cours.

«Rien n'est changé dans notre approche dans cette campagne, ajoute M. Byrne, notre stratégie est de ne prendre aucun vote pour acquis.»

Il faut préciser que plusieurs des changements apportés aux frontières des comtés sont mineurs. Toutefois, deux comtés ruraux sont disparus et deux comtés urbains ont été créés depuis la dernière élection.

À la dissolution de la chambre, les conservateurs avaient 28 députés, les libéraux 26 et il y avait un député indépendant.

Pour l'élection de lundi, le

ÉLECTIONS INOUEAU-BRUNSWICK 2006



Bernard
Lord

Portrait du chef du Parti conservateur

NAISSANCE 27 septembre 1965

ENFANCE grandit dans une famille bilingue de la région de Moncton (père anglophone, mère francophone).

ÉDUCATION diplômé de l'Université de Moncton en sciences sociales, avec majeure en économie. Devient membre du Barreau du N.-B. en 1993.

CARRIÈRE POLITIQUE candidat défait pour le PC en 1995. Élu chef fin 1997. Devient député dans une élection complémentaire en 1998. Élu premier ministre avec une forte majorité l'année suivante et avec une mince majorité en 2003.

FAMILLE M. Lord et son épouse Diane ont deux enfants.

- PC

Nouveau parti démocratique présente 48 candidats alors que la province compte un total de

ÉLECTIONS INOUEAU-BRUNSWICK 2006



Shawn
Graham

Portrait du chef du Parti libéral

NAISSANCE 22 février 1968

ENFANCE grandit à Rexton, sur la côte est. Son père a été député et ministre libéral dans le gouvernement McKenna.

ÉDUCATION licencié en éducation physique de l'Université du N.-B. Licencié en sciences de l'éducation de l'Université St.Thomas, à Fredericton.

CARRIÈRE POLITIQUE employé du Parti libéral, notamment à titre de directeur adjoint pour son père. Élu pour la première fois lors d'une élection complémentaire en 1998; réélu aux élections de 1999. Élu chef libéral en mai 2002.

FAMILLE marié depuis l'année dernière à Roxanne Reeves.

- PC

55 circonscriptions. Historiquement, le NPD n'a jamais détenu plus de deux sièges à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

Suspects maintenus en détention

Associated Press
LONDRES

Un tribunal britannique a décidé hier le maintien en détention de six hommes inculpés suite à un coup de filet contre un réseau présumé de camps d'entraînement terroristes en Grande-Bretagne.

Les suspects sont issus du groupe de 14 personnes âgées de 17 à 48 ans, arrêtées lors d'une opération antiterroriste le 1^{er} septembre dans plusieurs lieux de Londres. Dix ont été inculpés, deux autres restent en détention et deux ont été libérés, selon la police.

NOUVEAUTÉ

ICI COMME DANS LA VIE...

LA CULTURE EST DE TOUS BORDS TOUS CÔTÉS

DÈS CE SOIR 19 H
PROCHAINE SORTIE

UN MAGAZINE CULTUREL AVEC ÉDITH COCHRANE, GENEVIÈVE GUÉRARD,
GUILLAUME BAILLARGEON ET YVES PELLETIER

WWW.RADIO-CANADA.CA/PROCHAINESORTIE

RÉALISATION: CLAUDE FAFARD ET MARTIN TALBOT



RADIO-CANADA
TÉLÉVISION



Durant son voyage en Allemagne, le pape Benoît XVI avait cité un livre évoquant une conversation entre l'empereur byzantin du 14^e siècle Manuel Paleologos II, de foi chrétienne, et un Perse cultivé, à propos du christianisme et l'Islam.

Des dignitaires musulmans dénoncent les propos du pape sur l'Islam

Les dignitaires musulmans du Moyen-Orient ont dénoncé hier les récents propos du pape Benoît XVI sur l'Islam et ont demandé des excuses au souverain pontife.

Associated Press
ISTANBUL

En Turquie, le chef de la Direction des affaires religieuses Ali Bardakoglu, plus haut dignitaire musulman du pays, s'est déclaré offensé par les propos tenus mardi par le pape sur le djihad (guerre sainte) musulman, les qualifiant d'«extraordinairement préoccupants, tristes et malheureux».

Durant son voyage en Allemagne, le pape avait cité un livre évoquant une conversation entre l'empereur byzantin du 14^e siècle Manuel Paleologos II, de foi chrétienne, et un Perse cultivé, à propos du christianisme et l'Islam.

«L'empereur en vient à parler de la question du djihad ou guerre sainte», a dit Benoît XVI. «Il a dit, 'je cite', montre-moi ce que Mahomet a apporté de nouveau et tu ne trouveras que des choses diaboliques et inhumaines, comme son ordre de diffuser par l'épée la foi qu'il prêchait», a poursuivi le pape,

citant l'empereur.

Ali Bardakoglu a déclaré hier à l'agence Anatolia qu'il attendait des excuses du pape, affirmant que c'est le christianisme et non l'Islam qui avait popularisé la conversion par l'épée.

En Égypte, Mohammed Mahdi Akef, chef des Frères musulmans, a estimé que «ces remarques n'expriment pas une compréhension correcte de l'Islam, elle sont simplement fausses et sont des croyances erronées répandues en Occident».

Il s'est dit «surpris que de telles remarques viennent de la part de quelqu'un assis en haut de l'Église catholique, qui a une influence sur l'opinion publique en Occident».

L'Organisation de la conférence islamique, qui a représenté 57 pays musulmans, a indiqué de son côté qu'elle regrettait «les citations du pape et les autres falsifications qui ont offensé l'Islam». «L'OCI espère que cette campagne soudaine ne reflète pas une nouvel-

le tendance de la politique du Vatican vis-à-vis de la religion islamique», a ajouté l'organisation, basée à Djeddah, en Arabie Saoudite.

Devant ces réactions, le père Federico Lombardi, porte-parole du Vatican a affirmé hier que le pape respectait l'Islam. Benoît XVI veut «cultiver une attitude de respect et de dialogue envers les autres religions et cultures,

et manifestement aussi envers l'Islam», a-t-il souligné dans un communiqué. «Ce n'était certainement pas l'intention du pape [...] de froisser la sensibilité des croyants musulmans.»

Le père Lombardi avait déjà assuré mardi que Benoît XVI n'avait pas cherché à présenter

l'Islam comme «quelque chose de violent».

Benoît XVI doit se rendre quelques jours en Turquie à partir du 28 novembre, sa première visite dans un pays musulman, à l'invitation du président turc Ahmet Necdet Sezer.

L'OCI espère que cette campagne soudaine ne reflète pas une nouvelle tendance de la politique du Vatican.

Espagne : première expulsion de clandestins sénégalais

Associated Press
SANTA CRUZ DE TENERIFE

Un vol transportant 50 immigrants clandestins sénégalais a décollé hier soir de l'île de Fuerteventura, aux Canaries, dans le cadre de l'opération de rapatriement des sans-papiers décidée par l'Espagne, a annoncé la police.

S'exprimant depuis Bruxelles, le ministre espagnol des Affaires étrangères Miguel Angel Moratinos a indiqué que les expulsions débuteraient le jour même.

Deux vols à destination du Sénégal étaient prévus mercredi, mais Dakar avait suspendu *in extremis* l'opération. À la dernière minute le président séné-

galais Abdoulaye Wade, avait retiré son feu vert à ces expulsions.

Miguel Angel Moratinos a évoqué hier des «problèmes techniques».

Depuis le début de l'année 2006, plus de 24 000 migrants illégaux en provenance d'Afrique ont rejoint au péril de leur vie les îles Canaries, soit cinq fois plus que pour l'ensemble de l'année 2005, conduisant à un engorgement des capacités d'accueil sur ces îles.

Face à cette situation, le gouvernement espagnol a, cette semaine, durci le ton vis-à-vis des pays africains, les prévenant notamment que chaque immigrant clandestin serait désormais expulsé.

Soyez l'une des 75 personnes à gagner un laissez-passer double pour la première!

présentée par

LeDroit



LES PREMIERS SONT LES DERNIERS



BILLY BOB THORNTON JON HEDER

L'ACADÉMIE DES LOSERS

Version française de SCHOOL FOR SCOUNDRELS

Le jeudi 28 septembre à 19h00 au Cinéma 9

Pour participer, découpez le coupon ci-joint et postez-le à:
Promotion «L'Académie des Losers» 120, boul. de l'Hôpital Gatineau, QC J8T 8M2

Nom:

Adresse:

Ville: Code postal:

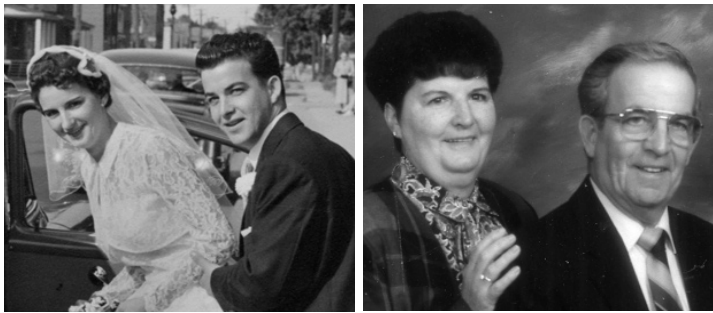
Téléphone (jour): Téléphone (soir):

LE TIRAGE DES 75 LAISSEZ-PASSER DOUBLE AURA LIEU LE 21 SEPTEMBRE. LES GAGNANTS RECEVRONT UN LAISSEZ-PASSER DOUBLE PAR LA POSTE. L'ANNONCE PROMOTIONNELLE SERA PUBLIÉE LES 14, 15, 16 SEPTEMBRE.

À L'AFFICHE DÈS LE 29 SEPTEMBRE

www.vivafilm.com

50^e anniversaire de mariage



Ghislaine et André Peterson
15 septembre 1956 – 2006

Depuis longtemps, vous naviguez sur les flots de la vie ensemble, vous avez traversé le beau temps et la pluie...
Vous avez été marqués par des intempéries, mais l'amour a ensoleillé toutes ces années...

Félicitations pour vos noces d'or.

Avec amour,
Vos enfants, petits-enfants et votre arrière-petite-fille qui vous adorent.

4515831

ACTUALITÉS

Washington songe à ériger une clôture entre les États-Unis et le Canada

Presse Canadienne
WASHINGTON

La Chambre des représentants des États-Unis a de nouveau endossé une étude sur l'érection d'une clôture de sécurité le long de la frontière entre le Canada et les États-Unis.

Les politiciens se sont prononcés en faveur de la mesure dans une proportion de 283 voix

contre 138, jeudi, alors qu'ils ont adopté un projet de loi prévoyant également la construction d'une barrière longue de 1226 kilomètres à la frontière mexicaine, afin de faire face au flot des immigrants illégaux.

Les politiciens avaient tout d'abord demandé une étude, en décembre, afin de déterminer si l'idée était nécessaire et pratique au nord, dans la cadre de leur législation étendue sur l'immigration.

Toutefois, le Sénat n'a jamais inclus la mesure dans son propre projet de loi.

À l'approche du scrutin de mi-mandat, en novembre, les législateurs de la Chambre souhaitent montrer aux électeurs qu'ils peuvent faire preuve de fermeté en ce qui a trait à la sécurité sans pour autant péna-

liser un pays ou un autre, ont estimé des analystes.

Dans une lettre leur ayant été adressée cette semaine, Peter King, président du comité de la Chambre sur la sécurité nationale, a pressé ses collègues à adopter ce qu'il a qualifié de législation d'urgence.

« Tant que nos frontières demeurent perméables, nos citoyens sont menacés, a-t-il écrit. Au cours de la dernière année, nous avons été témoins de nombreuses menaces terroristes et d'arrestations, tant ici qu'à l'étranger, et nous devons à chaque Américain d'agir immédiatement. »

Des groupes d'affaires ont condamné l'idée d'une clôture le long de la frontière entre le Canada et les États-Unis, la jugeant absurde.

Bon 60 ans

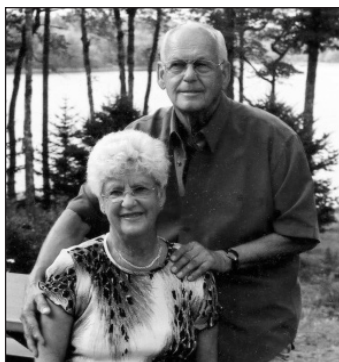


Papa, Beau-papa, Grand-papa

On t'aime beaucoup

Josée, Martin, Nadine, Jean, Martin, Michèle-Sophie, Gabrielle, Tristan et Julianne

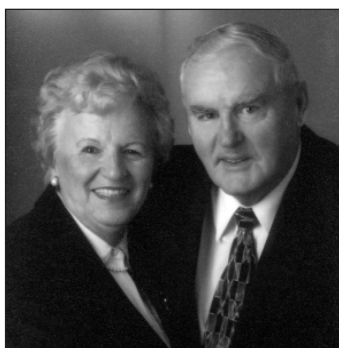
50^e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Félicitations
Germain & Lucy Charlebois
à l'occasion de votre
50^{ème} anniversaire de mariage

Santé et bonheur, de votre famille
qui vous aime beaucoup

55^e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Jacqueline et Rhéo Dagenais
15 sept. 1951

Félicitations à nos chers parents.

Avec tout notre amour.

Vos enfants et petits-enfants

Le nombre de morts à la frontière mexicaine a doublé en dix ans

Presse Canadienne
WASHINGTON

Le nombre de morts parmi les candidats à l'émigration à la frontière entre les États-Unis et le Mexique a doublé au cours de la dernière décennie passant de 266 à 427 entre 1995 et 2005, selon un rapport du Congrès américain publié hier.

La hausse du nombre de victimes est majoritairement due à des décès sur le segment de frontière reliant le Mexique et l'État de l'Arizona.

En 2005, 427 personnes sont mortes en tentant de passer la frontière, alors qu'elles étaient 266 à avoir connu le même sort en 1995. Le rapport montre que

cette hausse n'est pas liée à une augmentation du nombre de personnes ayant tenté d'entrer clandestinement sur le territoire américain, et le Congrès a demandé des recherches plus approfondies pour tenter de comprendre.

Le chef de la majorité (républicaine) du Sénat, Bill Frist, commanditaire du rapport et partisan d'une lutte renforcée contre l'immigration clandestine, a proposé hier une loi visant à réduire le nombre de décès à la frontière.

« Toutes les dix-huit heures et 30 minutes, quelqu'un meurt en essayant de franchir la frontière américano-mexicaine », a-t-il déploré.

Le président afghan Hamid Karzaï sera à Ottawa le 21 septembre

Agence France Presse

Le président afghan Hamid Karzaï effectuera du 21 au 23 septembre une visite au Canada, au cours de laquelle il prendra la parole devant le Parlement, a annoncé hier le premier ministre Stephen Harper.

« Le Canada est fier d'appuyer, à l'instar de ses alliés, le gouvernement légitime et démocratiquement élu du président Karzaï », a déclaré M. Harper dans un communiqué.

M. Harper s'entretiendra avec M. Karzaï, qu'il avait déjà rencontré en mars lors d'une visite en Afghanistan.

Devant les députés et sénateurs réunis en session extraordinaire, M. Karzaï devrait exhorter le Canada à demeurer dans son pays afin d'y rétablir l'ordre et de poursuivre les efforts de reconstruction.

M. Karzaï se rendra également à Montréal où il participera à une table ronde avec des organisations non gouverne-

mentales. Sa visite intervient alors que des voix s'élèvent au Canada pour réclamer le départ des quelque 2300 militaires stationnés en Afghanistan, après la mort de cinq soldats la semaine dernière.

Les membres d'une formation d'opposition de gauche, le Nouveau parti démocratique (NPD), ont adopté samedi à une très large majorité une motion réclamant le rapatriement du contingent canadien. D'autres responsables de l'opposition réclament un débat parlementaire sur la présence canadienne en Afghanistan.

Un sondage publié pendant le week-end indique que les Canadiens sont partagés sur la mission de leur pays en Afghanistan. Environ 51 % s'y disent favorables.

Le Canada a perdu cinq soldats en Afghanistan les 3 et 4 septembre, ce qui porte à 32 tués le bilan de ses pertes militaires dans cette région depuis 2002.

CONCOURS

Tous les chemins mènent à

ROME



À GAGNER

Chaque jour :
des chèques-cadeaux Amérispa



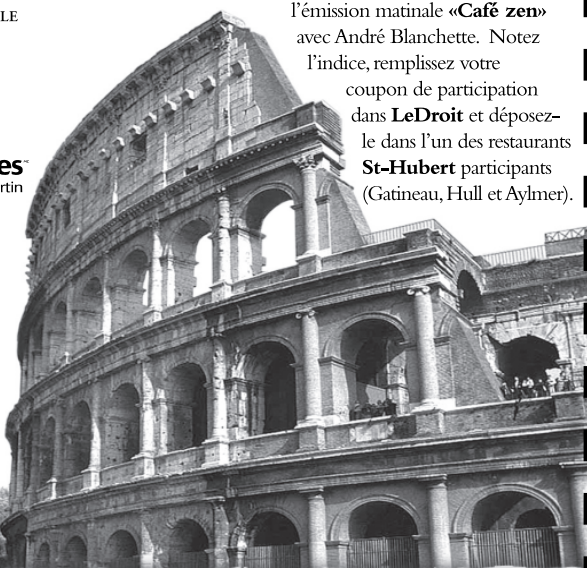
Grand prix : un voyage d'une semaine
au splendide hôtel Intercontinental de Rome.



INTERCONTINENTAL
DE LA VILLE
ROMA

POUR PARTICIPER

Jusqu'au 6 octobre, écoutez
l'émission matinale «Café zen»
avec André Blanchette. Notez
l'indice, remplissez votre
coupon de participation
dans LeDroit et déposez-
le dans l'un des restaurants
St-Hubert participants
(Gatineau, Hull et Aylmer).



COUPON DE PARTICIPATION

NOM : _____

ADRESSE : _____

TÉLÉPHONE JOUR : () _____

INDICE DU 15 SEPTEMBRE : _____

Règlements disponibles à Couleur FM • 171, rue Jean-Proulx, Gatineau, QC J8Z 1W5

451324

George Clooney, Elie Wiesel appellent l'ONU à agir au Darfour

L'acteur et metteur en scène américain George Clooney et l'écrivain prix Nobel de la paix Elie Wiesel ont lancé hier un appel passionné au Conseil de sécurité de l'ONU pour qu'il mette fin au «génocide» au Darfour.

Agence France Presse
NEW YORK

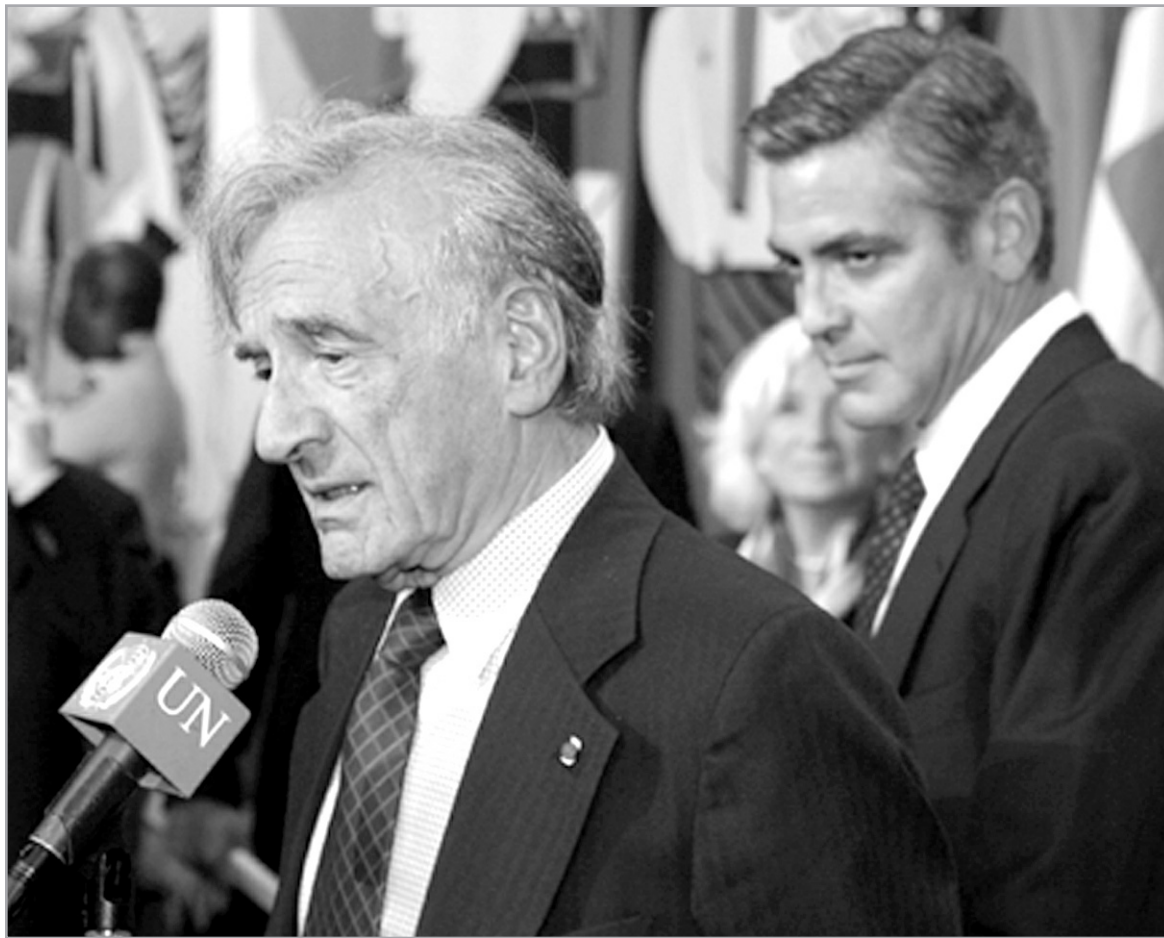
Les deux célébrités ont participé à une réunion à huis clos, organisée par l'ambassadeur américain John Bolton, pour inciter le Conseil à agir pour protéger la population de cette province soudanaise qui, selon l'ONU, est menacée d'une nouvelle catastrophe humanitaire si la force de l'Union africaine (UA) sur place s'en va fin septembre comme prévu.

«Je suis ici comme porte-voix des gens qui ne peuvent se faire entendre eux-mêmes», a déclaré George Clooney, qui a visité le Darfour et prend une part active à une campagne pour sauver la population civile.

NETTOYAGE ETHNIQUE

«Pendant le temps que nous allons passer ici, plus de femmes et d'enfants vont mourir de mort violente au Darfour qu'en Irak, en Afghanistan, en Palestine, en Israël ou au Liban», a-t-il ajouté. «Aux États-Unis, c'est considéré comme un génocide. Pour vous, c'est un nettoyage ethnique».

«Mais qu'on ne s'y trompe pas, c'est le premier génocide du XXI^e siècle et si on permet qu'il se poursuive, ce ne sera pas le dernier», a averti l'acteur.



ASSOCIATED PRESS

L'écrivain Elie Wiesel et l'acteur américain George Clooney ont lancé un appel, hier, au Conseil de sécurité de l'ONU pour qu'il mette fin au «génocide» au Darfour.

Le mandat de la force de l'UA, de 7000 hommes, sous-équipée et financée, s'achève le 30 septembre et Khartoum répète chaque jour son opposition à son remplacement par une force de l'ONU plus musclée capable de faire respecter un fragile accord de paix signé en mai et de protéger la population.

Face à la persistance du gou-

vernement du président Omar el-Béchir de refuser tout déploiement de l'ONU au Darfour, le coordonnateur des affaires humanitaires de l'ONU, Jan Egeland, a averti que les agences humanitaires étaient «très proches» de quitter cette région et «ce sera comme déclencher un désastre».

Elie Wiesel, survivant de l'Ho-

locauste et avocat infatigable des droits de l'homme, a également appelé à une action résolue de la part du Conseil pour mettre fin à la tragédie «insensée» du Dar-

four.

«Elle a tous les ingrédients des pires crimes du siècle passé : haine tribale, brutalité inouïe, comportements scandaleux avec viols de femmes, meurtres d'enfants», a-t-il dit. «Souvenez-vous du Rwanda [...] des êtres humains avaient été assassinés et nous savons maintenant qu'ils auraient pu être sauvés et ils ne l'ont pas été», a-t-il lancé.

Il a estimé que le Conseil devrait imposer des sanctions économiques, politiques et culturelles au Soudan et que ceux qui commettent les meurtres ou les ordonnent devraient être inculpés de crimes contre l'humanité.

Un délégué du Qatar, seul pays arabe siégeant au Conseil, a défendu le gouvernement soudanais, notant qu'il avait signé l'accord de paix avec une partie des rebelles. Il a demandé pourquoi le Conseil n'imposait pas de sanctions aux «rebelles soutenus de l'étranger» qui refusent de signer cet accord.

Le délégué qatari a aussi demandé pourquoi l'opinion du monde était montée contre le Soudan et pas contre ceux qui «tuent des innocents en Palestine et au Liban».

Le Darfour est en proie depuis février 2003 à une guerre civile opposant des groupes rebelles au pouvoir central de Khartoum et aux milices arabes qui lui sont alliées. Le conflit a fait environ 300000 morts et plus de 2,5 millions de déplacés, d'après l'ONU.

La trêve tient toujours au Liban, mais les tensions restent vives

Associated Press
BEYROUTH

Un mois après son entrée en vigueur, le fragile cessez-le-feu entre Israël et le Hezbollah tenait toujours hier alors que se poursuivent le retrait des forces israéliennes au Sud-Liban et le déploiement de la FINUL renforcée. Les tensions restaient toutefois vives, la milice chiite libanaise accusant Tsaïhal de «violations flagrantes» de la trêve.

Signe que la situation reste tendue malgré la cessation des hostilités du 14 août qui a mis fin à 34 jours de guerre, le premier ministre libanais Fouad Siniora a averti hier que l'armée libanaise confisquerait toute arme trouvée au Sud-Liban.

«Je veux que l'armée libanaise manifeste sa présence dans la zone au sud du fleuve Litani», a-t-il déclaré à la presse après un entretien avec le président égyptien Hosni Moubarak au Caire. «Nous voulons que cette zone soit sous le contrôle de l'armée et de l'État libanais. L'armée a toute autorité pour interdire toute présence armée et confisquer les armes.»

L'ONU a affirmé hier que la trêve instaurée par la résolution 1701 du Conseil de sécurité res-

tait solide et demandé à Israël de démanteler une clôture en fil de fer barbelé, accusée par le Liban d'empiéter sur son territoire le long de la frontière.

L'organisation internationale a également annoncé son intention d'élever une protestation auprès de l'armée israélienne, dont quatre avions ont survolé l'espace aérien libanais en violation du cessez-le-feu.

L'ONU se montrait toutefois confiante un mois après la fin du conflit, qui a fait un millier de morts, dont 850 Libanais, et ravagé les infrastructures du Liban. «La bonne nouvelle est que la cessation des hostilités tient très bien», s'est félicité Alexander Ivanko, porte-parole de la Force intérimaire des Nations unies au Liban (FINUL). «La situation est toujours tendue, mais elle est stable.»

Les forces israéliennes, qui au plus fort de la guerre avaient pénétré à 30 kilomètres à l'intérieur du Sud-Liban, se sont largement repliées depuis dans une bande de 3 à 5 kilomètres le long de la frontière, a précisé M. Ivanko. L'État hébreu a annoncé la semaine dernière le retrait de l'ensemble de ses troupes dans un délai de quinze jours. De son côté, le Hezbollah accu-

se Israël de violer le cessez-le-feu et affirme que ses combattants sont toujours présents au Sud-Liban près de la frontière avec l'État hébreu. Un de ses responsables a assuré que la milice chiite faisait preuve de «retenue» et demandé à la communauté internationale de faire respecter la résolution 1701, qu'il accuse Israël d'enfreindre.

«Il n'y a pas de cessez-le-feu. Il y a juste une cessation des hostilités qu'Israël viole chaque jour en annexant des territoires libanais, en enlevant des citoyens libanais et en tirant sur des pêcheurs libanais», a déclaré à l'Associated Press cheikh Hassan Ezzedine, haut responsable politique du Hezbollah.

Amnesty International a accusé hier le Parti de Dieu d'avoir lui aussi violé le droit international humanitaire durant le récent conflit en tirant des milliers de roquettes sur Israël qui ont tué au moins 39 civils.

Quelque 15000 soldats libanais sont en cours de déploiement au Sud-Liban entre le fleuve Litani et la frontière israélienne pour empêcher toute fourniture d'armes au Hezbollah.

Ils pourront compter sur le soutien de la FINUL renforcée, également en cours de déploiement.

COUP DE CŒUR DE LA SAISON

RICARDO

PLUS DE
60
RECETTES

Tout est bon
c'est l'automne !

Feuilleté aux poires
Sauce bolognaise
Gâteau Boston

Cuisiner avec
les graines de lin

MENU POUR LA SEMAINE - SAUMON 5 MINUTES - RISOTTO AUX PÊCHES



POUR LES ABONNÉS
LeDroit
privileges
10% DE RABAIS
SUR CE MAGAZINE

Pour en profiter
cyberpresse.ca/privileges

EN KIOSQUE
MAINTENANT

Cuisez avec Ricardo,
du lundi au vendredi, 11 h,
sur les ondes de Radio-Canada

RADIO-CANADA
TELEVISION

Les Éditions
Gesta

OFFRES DE DURÉE LIMITÉE DE SAMEDI

De l'ouverture du magasin jusqu'à 11 h

OFFRES DE DURÉE LIMITÉE DE DIMANCHE

De l'ouverture du magasin jusqu'à 14 h

<p>Rabais 45% MODE TRADITION COUNTRY COLLECTION^{MD} À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES À l'exclusion de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97 et des articles actuellement annoncés ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Rabais 40% MODE "TAN JAY"^{MD} À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES À l'exclusion de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97 et des articles actuellement annoncés ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Rabais 40% VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES À l'exclusion des modèles Columbia^{MD}, de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97 et des articles actuellement annoncés ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Rabais 45% MODE NEVADA^{MD} À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES À l'exclusion de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97 et des articles actuellement annoncés ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Rabais 45% MODE Jessica sport^{MD} À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES À l'exclusion de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97 et des articles actuellement annoncés ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Rabais 40% MODE CONCEPTS CONRAD^{MD} À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES À l'exclusion de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97 et des articles actuellement annoncés ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>
---	--	---	---	--	--

SAMEDI ET DIMANCHE

2 jours seulement, le samedi 16 et le dimanche 17 septembre 2006

<p>Maintenant 4⁸⁸ Ch. TOUS LES MAILLOTS DE PRINTEMPS ET D'ÉTÉ RETREAT^{MD} ET R & R^{MD} À PRIX DE LIQUIDATION POUR HOMMES Étaient 19,99-34,99. Puis 9,99-14,99. Dans la limite des stocks ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Maintenant 7⁸⁸ Ch. TOUTES LES CHEMISES SPORT DE PRINTEMPS ET D'ÉTÉ RETREAT, VAN HEUSEN^{MD} ET PIERRE CARDIN^{MD} À PRIX DE LIQUIDATION POUR HOMMES Étaient 15,97-54,99. Puis 8,99-19,99. Dans la limite des stocks ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Maintenant 7⁸⁸ Ch. TOUTES LES CHEMISES HABILLÉES À MANCHES COURTES DE PRINTEMPS ET D'ÉTÉ PROTOCOL^{MD} ET DISTINCTION^{MD} TOUCHER COTON^{MD} À PRIX DE LIQUIDATION POUR HOMMES Étaient 17,97-34,99. Dans la limite des stocks ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Maintenant 8⁸⁸ Ch. TOUS LES MAILLOTS DE PRINTEMPS ET D'ÉTÉ POINT ZERO^{MD} À PRIX DE LIQUIDATION POUR HOMMES Étaient 25-45 \$. Dans la limite des stocks ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Maintenant 19⁸⁸ Ch. TOUS LES PANTALONS HAGGAR^{MD} 'READY FOR ANYTHING' POUR HOMMES Rég. Sears 65 \$. ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>LIQUIDATION D'ÉQUIPEMENT DE CULTURE PHYSIQUE. AU CHOIX: Rabais 40% CYCLES-EXERCISEURS FREE SPIRIT^{MD} CLASSIQUES OU COUCHÉS ET EXERCISEUR ELLIPTIQUE N° 30077/8/9. Étaient 299,99. Chacun Maintenant 179,99 Dans la limite des stocks ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>LIQUIDATION FINALE D'ÉQUIPEMENT DE CULTURE PHYSIQUE! moitié prix TAPIS ROULANT FREE SPIRIT^{MD} Club Series 2,5 HP N° 30522. Étaient 2699,99. Maintenant 1349,99 Dans la limite des stocks ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>
<p>PRESQUE TOUS LES TÉLÉVISEURS À TUBE CATHODIQUE À PRIX ORDINAIRES SONT EN SOLDE En vedette: Rabais 100\$ TÉLÉVISEUR JVC^{MD} 27 PO À ÉCRAN PLAT N° 15498. Rég. Sears 399,99. 299,99 ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Rabais 120\$ TÉLÉVISEUR JVC 32 PO À ÉCRAN PLAT N° 15589. Rég. Sears 599,99. 479,99 ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Rabais 400\$ TÉLÉVISEUR PROTRON 32 PO À CL N° 14795. Rég. Sears 1299,99. 899,99 ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>PRESQUE TOUS LES TÉLÉPROJECTEURS À PRIX ORDINAIRES SONT EN SOLDE En vedette: Rabais 200\$ TÉLÉ SONY GRAND WEGA 46 PO N° 14791. Rég. Sears 1999,99. 1799,99 Aussi en solde: télé 55 po. N° 14793. Rég. Sears 2999,99. 2699,99 ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Rabais 500\$ TÉLÉVISEUR PANASONIC^{MD} 42 PO HD À ÉCRAN PLASMA N° 15867. Rég. Sears 2999,99. 2499,99 ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Toutes les souffleuses sont en solde ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>	<p>Rabais 10% TOUS LES TRACTEURS, TONDEUSES ET SOUFFLEUSES À PRIX DE LIQUIDATION DÉJÀ RÉDUITS ET, GRATTEZ ET ÉPARGNEZ</p>

Plus grattez et épargnez

LES SAMEDI 16 ET DIMANCHE 17 SEPTEMBRE SEULEMENT

sur presque toute la marchandise à prix ordinaires, toute la marchandise en solde ou à prix de liquidation

Achat minimum de 200 \$ requis, avant les taxes, pour certains articles. Il y a des exclusions. Détails en magasin ou dans notre cahier publicitaire 'Grattez et épargnez'.



Avec la carte Sears ou la carte MasterCard Sears, pour tous les meubles*, ensembles matelas-sommier et gros appareils ménagers, vous pouvez obtenir

le double de points

Sur approbation de votre crédit. Les clients obtiendront le double de points du Club Sears^{MC} pour les achats avec la carte Sears ou le double de points Couleurs^{MD} pour les achats avec la carte MasterCard Sears.

Pour les achats par téléphone, par catalogue et en ligne, indiquez ce numéro d'offre de prime 9416 22498 pour obtenir le double de points.

À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation. Offre en vigueur les samedi 16 et dimanche 17 septembre 2006. Renseignez-vous. Sauf avis contraire, les programmes de financement facultatifs ne donnent pas droit aux points du Club Sears ou aux points Couleurs. Les points du Club Sears ne s'appliquent pas aux taxes, aux frais de livraison ou de contrat d'entretien.

*R/01 Meubles; à l'exclusion des meubles de jardin et des meubles pour bébés dans les grands magasins Sears

Prix en vigueur les samedi 16 et dimanche 17 septembre 2006, sauf avis contraire, dans la limite des stocks

Un léger assemblage peut être requis pour l'équipement de culture physique.

Pour certains appareils électroniques, nos prix en magasin peuvent être plus bas que nos prix annoncés

NE0936706 © 2006. Sears Canada Inc.



Utilisez votre carte Sears ou votre carte MasterCard Sears et obtenez des points

Sur approbation de votre crédit.

Sears

La belle vie à bon prix.^{MC}

La SAQ revoit ses prix à la hausse

Hier matin, succursale de la SAQ de la rue Place d'Armes à Montréal. Pendant qu'une employée affiche des rabais sur des bouteilles sélectionnées dans le cadre de la promotion « La foire aux vins français », sa collègue, elle, fait le travail inverse : elle change les prix, à la hausse, sur l'ensemble des bouteilles en magasin.

Philippe Mercure
 La Presse — Montréal

Les amateurs l'ont peut-être déjà remarqué : depuis mercredi, autant leur Bordeaux préféré que la bouteille Vodka coûtent plus cher : 2,5 % de plus en moyenne. Pourquoi? La raison est triple.

Il y a d'abord la hausse des droits d'accise décrétée par le gouvernement Harper lors de son budget du 2 mai dernier. Ces droits s'appliquent sur les vins, les spiritueux et le tabac, sauf sur les produits entièrement fabriqués au Canada. L'augmentation devait entrer en vigueur le 1^{er} juillet, en même temps que la réduction de la TPS.

« Mais les modalités se sont avérées plus complexes que prévu, et c'est finalement entré en vigueur hier (mercredi) », explique Alain Bolduc, vice-président, communications, à la SAQ.

On se trouve également dans l'une des 11 « fenêtres » du calendrier au cours de laquelle la SAQ permet aux producteurs



ARCHIVES, Le Droit

Depuis mercredi, des préposés de la Société des alcools du Québec (SAQ) s'affairent à corriger le prix des vins et spiritueux à la hausse.

de vins de modifier leurs prix. Les amateurs de vins remarqueront cependant que les prix des vins européens grimpent souvent davantage. L'explication réside dans la fluctuation de l'euro par rapport au dollar canadien.

Un dossier que la SAQ connaît bien : l'hiver dernier, *La Presse* avait révélé que

la société d'État avait attendu des mois avant d'ajuster ses prix lorsque l'euro avait perdu de la valeur, allant même jusqu'à inciter certains producteurs à profiter de l'occasion pour hausser leurs prix.

Le scandale avait soulevé l'ire des consommateurs, si bien qu'en février dernier, la SAQ a pris un engagement : aus-

sitôt que l'euro fluctue de plus de 3 % par rapport au dollar canadien, les prix suivront, à la hausse comme à la baisse. Les augmentations de mercredi reflètent donc aussi la hausse de l'euro par rapport au huard.

La SAQ jure qu'il n'y a aucun lien entre la campagne de promotion des vins français qui bat actuellement son plein et les hausses de tarif.

« Nos campagnes sont planifiées 18 mois à l'avance. Et en plus, on s'attendait à une hausse des droits d'accise le premier juillet », dit M. Bolduc, de la SAQ.

RABAIS MOINS IMPRESSIONNANTS

Les rabais annoncés dans le cadre de la campagne s'appliquent aux nouveaux prix ajustés mercredi, et non aux anciens. Le rabais d'un dollar sur le Beaujolais Mommessin, par exemple, ne paraîtra que de 85 cents à ceux habitués de payer la bouteille 13,50 \$.

Certaines situations ont provoqué l'agacement des employés de la succursale de la SAQ visitée hier par *La Presse Affaires*. Ils expliquent qu'une des augmentations les plus substantielles notées parmi la liste de « 37 pages » qui leur a été fournie s'applique à une bouteille de 750 millilitres de vodka française Grey Goose.

Traditionnellement vendu à 40 \$, le produit en promotion est maintenant annoncé en grande pompe avec son nouveau prix bien en évidence... à 41 \$.

« On se le fait dire par tous les clients depuis hier. Les gens connaissent le prix des produits, vous savez », a expliqué une employée.

Au Coq ferme son restaurant et se concentrera sur le service rapide

Le paysage de la restauration change sur le boulevard Saint-Joseph à Gatineau. Le restaurant Au Coq, ouvert depuis plus de 22 ans, fermera ses portes le 8 octobre, entraînant une vingtaine de mises à pied chez les serveuses à temps plein de l'établissement.

Louis Lafortune
 llafortune@ledroit.com

« C'est certain qu'on pense aux serveuses qui perdent leur poste. Ce n'est pas de gaieté de cœur que l'on ferme », a dit au *Droit* Normand Benny, propriétaire et fondateur du Coq. Sans aller dans les détails, M. Benny affirme qu'il en est venu à une bonne entente avec les serveuses syndiquées affiliées à la CSN.

Les autres employés — une dizaine de chauffeurs livreurs et une dizaine d'employés dans les cuisines et au téléphone — seront transférés au nouveau comptoir de service rapide Au Coq en construction à l'angle de Saint-Joseph et Saint-Raymond. L'édifice de deux étages, qui abritera aussi les bureaux administratifs d'Au Coq, doit ouvrir en novembre.

Au Coq a été vendu aux propriétaires du restaurant La Station. Ces derniers veulent rouvrir le restaurant d'ici la fin de l'année sous un autre concept, possiblement un *steak house*.

Au Coq a été l'un des premiers établissements au Québec à devenir non-fumeur,

en 2004, bien avant l'entrée en vigueur de la loi antitabac, le printemps dernier. Anticipant l'interdiction éventuelle du tabac, Normand Benny avait alors profité de rénovations de plus d'un million \$ pour rouvrir sans fumée.

« Environ 25 % de la clientèle était des fumeurs. C'a affecté nos ventes, qui ont baissé d'environ 10 %... »

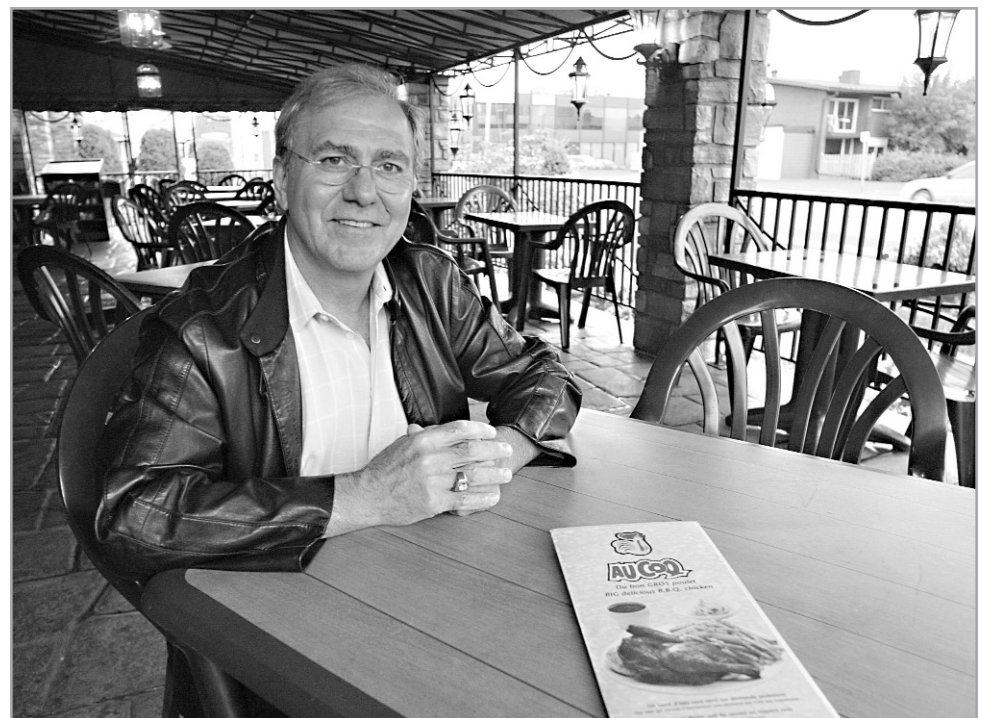
SE REPOSITIONNER DANS UN MARCHÉ COMPÉTITIF

L'homme d'affaires soutient qu'il ne ferme pas son restaurant à cause d'un manque de rentabilité ou de la baisse de la clientèle.

« C'est une question de vision stratégique. Nous rouvrons sous forme de *fast-food* et on veut se repositionner. »

Normand Benny, qui est aussi propriétaire du comptoir Au Coq, sur Gréber, ajoute que la concurrence est forte dans le domaine du poulet.

Les Rôtisseries Fusée ont ouvert deux comptoirs à Gatineau. La chaîne Scores possède un restaurant sur le boulevard Maloney et doit ouvrir une deuxième succursale sur le boulevard Mont-Bleu. Plusieurs des employés du Coq sont



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Le propriétaire du restaurant Au Coq, Normand Benny, veut se repositionner sur le marché des rôtisseurs de poulet. Ainsi, son restaurant du boulevard Saint-Joseph fermera ses portes afin d'ouvrir un nouveau comptoir de restauration rapide.

avec M. Benny depuis longtemps, comme André Gauthier, gérant depuis l'ouverture.

« Je fais partie des meubles », dit M. Gauthier, qui continuera de travailler en tant que gérant du nouveau comptoir de service rapide.

DES SERVEUSES EXPÉRIMENTÉES QUITTENT

Des serveuses rencontrées hier ont dit que la nouvelle de la fermeture leur a été annoncée il y a une dizaine de semaines. « C'a été un choc au début et il y a de la tristesse c'est sûr. Mais je n'ai pas un mot à dire sur la façon que l'on a été traité. Ça

s'est fait avec diplomatie et M. Benny est respecté. Il y a des gens qui sont ici depuis 18, 19 et 22 ans. C'est parce qu'on est bien », a dit une serveuse au Coq depuis l'ouverture.

Une autre serveuse avec 18 ans d'ancienneté s'est dite triste de ne plus revoir les gens avec qui elle a longtemps travaillé.

« Je vais en profiter pour retourner aux études », dit-elle.

Des clients rencontrés au hasard ont trouvé dommage qu'Au Coq ferme. « C'est plate. Il me semble qu'il y avait tout le temps du monde », a dit une dame.

Canadian Natural Resources avale une autre pétrolière au coût de 4,1 milliards \$ US

Presse Canadienne
CALGARY

La société gazière Canadian Natural Resources Ltd. de Calgary se portera acquéreur d'Anadarko Canada Corp., une filiale de l'américaine Anadarko Petroleum Corp., pour une somme d'environ 4,1 milliards \$ US. Anadarko Canada, qui oeuvre

également dans le secteur gazier, a ses activités dans l'Ouest canadien.

La transaction exclut toutefois les intérêts de la compagnie dans le delta du Mackenzie et ses propriétés de l'Arctique.

Anadarko Petroleum, une entreprise basée à Houston, au Texas, avait annoncé en juin dernier qu'elle projetait de vendre sa filiale canadienne dans le

cadre d'un réarrangement de ses activités lié à l'achat de deux concurrents pour 21,1 milliards \$ US.

À la Bourse de Toronto, hier, le titre de Canadian National Resources a perdu 1,83 \$, pour clôturer à 49,46 \$, une perte de 3,57 % par rapport à la veille. Au cours de la dernière année, le titre de la gazière a varié entre 43,55 \$ et 73,91 \$.



Ottawa International Airport Authority
Administration de l'aéroport international d'Ottawa

APPEL D'OFFRES

RÉFECTION DE LA VOIE D'ACCÈS SURÉLEVÉE EN 2006

L'Administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa (AAIMCO) est actuellement à la recherche d'un entrepreneur de qualité supérieure qui fournirait une gamme complète de services liés à la réfection de la voie d'accès surélevée à l'aéroport.

Pour obtenir de l'information sur cet appel d'offres et en savoir plus au sujet du ramassage obligatoire du dossier de soumission, veuillez consulter la section « Possibilités d'affaires » du site Web de l'aéroport d'Ottawa à l'adresse suivante : www.ottawa-airport.ca.

Une visite des lieux **obligatoire** se tiendra le **26 septembre 2006** à l'aéroport. Vous trouverez dans le dossier de soumission des renseignements sur l'heure et l'endroit exact de la visite.

Les soumissions scellées doivent nous parvenir au plus tard à **14:00:00 (heure locale) le 3 octobre 2006**.

www.ottawa-airport.ca

451846



Appel d'offres

Impression de publications de la programmation culture et loisirs

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour l'impression de trois publications en français et en anglais de la programmation culture et loisirs de l'année 2007 pour l'ensemble des secteurs de la Ville de Gatineau.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10 % du montant total de la soumission.

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SEAO) en communiquant avec un de ses représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web www.seao.ca en stipulant le numéro de référence 116148. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SEAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

Soumission numéro 2006 SP 245

Impression de publications de la programmation culture et loisirs

Les soumissions seront reçues à la Division de l'approvisionnement du Service des finances, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, **jusqu'à 14 heures, le mardi 3 octobre 2006**.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation, à la Division de l'approvisionnement du Service des finances à l'adresse indiquée ci-dessus, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 15 septembre 2006

Le greffier adjoint,
M^e Richard D'Auray

451813



CHAMBRE de COMMERCE
de GATINEAU

Personnalité du mois



CAROLE DULUDE, Chargée principale / Solutions d'affaires chez Bell,
DENYS LABELLE, président de Defran inc., **MARIE-ANDRÉE PELLETIER**, présidente de la
Chambre de commerce de Gatineau et ingénieure chez Construction JPL et
JACQUES PELLETIER, président de Construction JPL.

Denys Labelle

Président
Defran inc.

Né, grandi et à ce jour, toujours dans l'Outaouais, Denys, dès son jeune âge, pendant les congés scolaires, accompagne son père, Roger V. Labelle (président - fondateur de Hull Glass Ltée), dans ses journées de travail, pour apprendre le métier de vitrier et commerçant.

Tout en poursuivant ses études, Denys, fort fervent de la musique, se joint à des musiciens pour former un groupe populaire de la région sous le nom de « Lemon Creek Bridge ».

Il continuera à travailler à l'entreprise familiale sous différents aspects tel que journalier, vendeur, estimateur pour éventuellement acquérir le poste de vice-président et copropriétaire de l'entreprise.

Fort impliqué dans son domaine, Denys siège sur le Conseil d'administration de l'Association de la Construction de l'Outaouais et se voit confier le poste de président pour deux (2) termes. Par la suite, il accède au poste de 1^{er} vice-président de l'Association provinciale de la Construction du Québec, reliant à ce moment-là, 18 régions partout au Québec.

Après plusieurs années dans la vitrierie, Denys attiré par

un autre défi, quitte la compagnie familiale dans les années 80 et démarre sa propre compagnie de construction générale sous le nom de DEFRAN INCORPORÉE.

À ce jour, DEFRAN INC. se positionne comme une entreprise enviable de la région exécutant des travaux tel que la construction de plusieurs garderies, poste de police, caserne d'incendie, centre d'urgence au CHVO, construction d'écoles sans compter plusieurs travaux d'aménagement intérieur pour les édifices fédéraux et provinciaux.

En plus d'être passionné par le travail, Denys s'intéresse également aux sports tels que hockey, chasse, pêche, mais sans oublier son sport de prédilection LE GOLF, se défoulant sur la petite balle blanche.

L'appui, la patience et la compréhension de sa conjointe Francine et de leurs 2 filles, Sophie et Mélissa, lui ont certes facilité son cheminement tout au long de sa carrière d'homme d'affaires.

La Chambre de commerce de Gatineau est fière d'honorer M. Labelle comme personnalité du mois septembre 2006.

451998

Liquidation JETTA 2006 à 2,9%

ON FAIT ÇA
À QUEL NOM?



Jetta 2006
à essence

Taux de
2,9%

À la location jusqu'à
48 mois

À l'achat jusqu'à
60 mois

Êtes-vous fait
pour Volkswagen?



Bytek

Automobiles

Le seul atelier de réparation de carrosseries
Volkswagen autorisé par l'usine à Ottawa

1325, boul. Saint-Laurent
613 745-6886
www.bytekvw.com

451231

Ford prépare sa restructuration

Le géant de l'automobile Ford Motor compte proposer des indemnités de départ à plus de 75 000 de ses employés, a fait savoir hier un responsable du syndicat américain des Travailleurs unis de l'automobile (UAW).

AP et PC
DÉTROIT

Le constructeur a discuté de ces indemnités avec l'association et il les offrira à ses employés syndiqués aux États-Unis, a indiqué Chris Kimmons, président de la section 919 à l'usine de montage de l'entreprise à Norfolk, en Virginie.

Ces offres feront partie du nouveau plan de restructuration que Ford doit dévoiler aujourd'hui. La compagnie prévoit transmettre à 7 h un communiqué précisant ses intentions. Ses dirigeants rencontreront ensuite les employés ainsi que les médias.

Le conseil d'administration de Ford est réuni depuis mercredi afin de discuter de la réorganisation de l'entreprise en difficulté.

En juillet, le constructeur a indiqué qu'il prévoyait accélérer la mise en oeuvre de son plan de relance, qui, au moment de sa présentation en janvier, incluait l'élimination de 30 000 postes et la fermeture de 14 usines d'ici 2012.

Néanmoins, Ford n'a identifié que sept des usines devant être fermées afin de lui permettre de réduire ses coûts et de rationaliser sa production.

Au Canada, une usine d'assemblage d'automobiles à St-Thomas, dans le sud-ouest de l'Ontario, et une usine de moteurs dans la ville frontalière de Windsor seraient menacées par le nouveau plan.

Ces usines ont survécu aux précédentes mesures d'austérité, mais Ford avait à l'époque annoncé qu'elle éliminerait un deuxième quart de travail à St. Thomas, l'an prochain.



Le nouveau pdg de Ford, Alan Mulally, devrait dévoiler le plan de relance du constructeur automobile aujourd'hui.

«Je suis préoccupé par Windsor et St-Thomas, comme c'était le cas avant», a affirmé Buzz Hargrove, président des Travailleurs canadiens de l'automobile, affiliés aux UAW. «Je l'étais avant le plan annoncé en janvier, et je le suis encore», a-t-il ajouté.

Ford a perdu 1,4 milliard\$ durant le premier semestre de l'exercice en cours.

À Wall Street, hier, le cours des actions du constructeur automobile a perdu 0,10\$ US et terminé la journée à 9,09\$US, soit une baisse de 1,09 % par rapport à la veille.

L'Alberta bat tous les records de croissance économique

Presse Canadienne

L'Alberta connaît la plus intense période de croissance économique jamais enregistrée par aucune province canadienne, selon une nouvelle étude publiée par Statistique Canada hier.

Son produit intérieur brut (PIB) nominal a crû de 43 % de 2002 à 2005, souligne l'étude publiée dans *L'Observateur économique canadien*, et il n'y a encore aucun signe de ralentissement jusqu'à maintenant en 2006.

En raison de cet essor sans précédent, la population de l'Alberta compte la plus grande proportion de personnes occupées et le taux de chômage le plus bas de toutes les provinces et de tous les États en Amérique du Nord.

«L'Alberta, dont le taux annuel moyen de croissance est de 12,7 % depuis 2002, a peu à envier à la Chine qui affiche un taux de 14,8 %, soit le plus élevé à l'échelle des grandes économies du globe.»

PROSPÉRITÉ SANS BORNE

Selon l'étude, l'essor de l'économie a apporté une prospérité sans borne à l'Alberta, mais des effets à long terme inquiétants

se sont faits jour.

«On remarque, notamment, que l'Alberta rural a un des plus hauts taux de décrochage au pays (environ 25 %), sans doute en raison de l'attrait d'emplois relativement peu spécialisés mais rémunérateurs. Les jeunes en question seront mal armés au moment d'affronter les conséquences d'un ralentissement de la croissance.»

BONNE PERSPECTIVE POUR QUÉBEC

Pour la seconde année de suite, la ville de Québec enregistrera en 2006 une solide croissance économique tout juste derrière Calgary, Edmonton et Saskatoon, alors que Montréal demeure léthargique, selon une autre étude du Conference Board du Canada dont les résultats ont été publiés hier.

Selon la Note de conjoncture métropolitaine de l'automne 2006 du Conference Board, Québec réalisera une augmentation de son produit intérieur brut (PIB) réel de 3,7 % cette année.

À Montréal, la croissance ne devrait être que de 1,9 % en 2006 en raison de la faiblesse du secteur manufacturier.

À Calgary, la croissance prévue pour 2006 est de 6,6 %.

8^e ÉDITION
GALA FORCES AVENIR 2006
RECONNAÎTRE ET PROMOUVOIR L'ENGAGEMENT ÉTUDIANT
www.forcesavenir.qc.ca

Missions commerciales de l'Université Laval
Université Laval

CONDUIRE L'ÉCONOMIE QUÉBÉCOISE VERS DE NOUVEAUX HORIZONS
Engagées dans le développement de l'économie québécoise, les Missions commerciales ont permis à 25 étudiants de l'Université Laval de se rendre au Chili et en Italie pour représenter des entreprises canadiennes de renom, à un coût avantageux. Avec conviction, ces jeunes agents de développement y ont établi des ententes commerciales et fait connaître les compétences et les produits d'ici. Preuve de la pertinence du projet : depuis 1997, pas moins de 200 partenaires, dont le Groupe CGI, Bell Canada International et Précitech, ont fait confiance aux Missions !

Poly-Monde 2006, Pologne-République tchèque
École Polytechnique Montréal

DE FUTURS GESTIONNAIRES SUR LA VOIE DU SUCCÈS
Engagés à devenir des gestionnaires-clés dans un contexte de concurrence internationale, des polytechniciens ont assumé le rôle d'ambassadeurs du savoir-faire industriel québécois en visitant des entreprises en Pologne et en République tchèque. Cette mission comparative permet aujourd'hui aux participants de guider nos entreprises dans leurs échanges commerciaux avec les anciens marchés communistes. Un levier plus que prometteur pour l'ensemble de l'économie québécoise !

Re-CYCLE
Université McGill

CHANGEMENT DE VITESSE POUR L'ÉCONOMIE KENYANE
Engagée dans l'amélioration de la condition économique au Kenya, Katrina Harris a mis en place un ingénieux système qui donne aux cond ue locataires. Si 81 % d'entre eux ont été incapables de subvenir à leurs besoins dans la dernière année, ils peuvent désormais viser l'autonomie financière. Une situation qui leur permet d'accéder aux soins de santé et même d'envoyer leurs enfants à l'école !

« Bravo à tous ces jeunes qui ont **une pensée engagée!** »

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006
SOURCE D'INFORMATION

LA VENTE LA PLUS RAPIDE

**LIQUIDATION
2006**

DODGE GRAND CARAVAN SXT 2006

- Moteur V6 de 3,8 L et 205 ch
- Commande de température trizone
- Habitacle pour 7 passagers
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Système de freinage antiblocage à disque aux 4 roues
- Radio AM-FM stéréo et lecteur CD

ENERGUIDE
Consommation d'essence :
 Autoroute : 8,7 L/100 km (32 mpg)^Δ
 Ville : 13,4 L/100 km (21 mpg)^Δ

Cote de sécurité 5 étoiles[†]
 de la NHTSA aux essais
 de collisions frontales et latérales.

STOW 'N' GO
**OBTENEZ JUSQU'À
6 000\$** EN ALLOCATION DE LIVRAISON[†]
 SUR LES MODÈLES DODGE
 CARAVAN SÉLECTIONNÉS

**PLUS
500\$** DE REMISE DE
**CHRYSLER
FINANCES****
OBTENEZ 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 72 MOIS*

* POUR LES MODÈLES CHRYSLER PT CRUISER, CHRYSLER PACIFICA, CHRYSLER SEBRING ET DODGE DAKOTA 2006.

+ 500\$** DE
 REMISE

**SUR LES MODÈLES
2006 SÉLECTIONNÉS**

NOS MEILLEURES OFFRES DE L'ANNÉE !

CHRYSLER 300C 2006

 Texte : Moteur V8 HEMI de 5,7 L et 340 ch avec système à cylindrée variable
 • Transmission automatique à 5 vitesses • Système de climatisation bizona
 • Système électronique d'antidérapage (ESP^{MC}) • Sièges garnis de cuir
 • Système audio AM-FM Boston Acoustics et lecteur CD à 7 haut-parleurs

ENERGUIDE Consommation d'essence :
 Autoroute : 8,8 L / 100 km (32 mpg)^Δ
 Ville : 13,9 L / 100 km (20 mpg)^Δ
DODGE CARAVAN SXT 2006

 • Moteur V6 de 3,3 L et 180 ch • Système de climatisation bizona
 • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
 • Radio AM-FM stéréo et lecteur CD à 4 haut-parleurs
 • Porte-bagages de toit

ENERGUIDE Consommation d'essence :
 Autoroute : 8,2 L / 100 km (34 mpg)^Δ
 Ville : 12,2 L / 100 km (23 mpg)^Δ
DODGE CHARGER R/T 2006

 • Moteur V8 de 5,7 L et 340 ch avec système MDS • Transmission automatique Auto/Stick^{MC} à 5 vitesses • Système de climatisation bizona
 • Système antipatinage toutes vitesses • Système électronique d'antidérapage (ESP^{MC}) • Système audio AM-FM Boston Acoustics de 276 watts et lecteur CD à 6 haut-parleurs

ENERGUIDE Consommation d'essence :
 Autoroute : 8,8 L / 100 km (32 mpg)^Δ
 Ville : 13,9 L / 100 km (20 mpg)^Δ
**DODGE DAKOTA QUAD CAB^{MD} SLT PLUS
4X4 2006**

 • Moteur Magnum V8 grand rendement de 4,7 L et 260 ch
 • Transmission automatique à 5 vitesses • Boîte de transfert en prise temporaire, 2 vitesses, avec passage à la volée • Climatiseur
 • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
 • Radio AM-FM stéréo avec lecteur CD et compatibilité MP3

2006 JEEP LIBERTY LIMITED 4X4

 • Moteur V6 de 3,7 L et 210 ch • Boîte de transfert Selec-Trac^{MC} à prise maintenue • Système antipatinage toutes vitesses
 • Climatiseur • Système électronique d'antidérapage (ESP^{MC}) avec dispositif électronique antiroulis • Système audio Infinity^{MC} de catégorie supérieure

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE AUJOURD'HUI.

CHRYSLER
Jeep^{MD}


L'acheteur avisé lit les petits caractères: *, **, † Cette offre d'une durée limitée s'applique exclusivement aux livraisons au détail sur les modèles 2006 sélectionnés. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire est libre d'établir ses propres prix. Le financement est sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails sur les prix et les conditions. † Allocation de livraison maximum de 6 000 \$ valide à l'achat des modèles Chrysler Town & Country, de la Dodge Caravan (à l'exception de la Caravan avec l'ensemble 28T) et de la Grand Caravan SXT. * 0 % de financement à l'achat APR jusqu'à 72 mois s'applique seulement aux modèles Chrysler PT Cruiser, Chrysler Pacifica, Chrysler Sebring et Dodge Dakota 2006. Un paiement comptant initial peut être requis. Exemple : 27 000 \$ à 0 % de financement pour 72 mois, le paiement mensuel est de 375 \$, le coût de l'emprunt est de 0 \$ et l'obligation totale est de 27 000 \$. ** L'offre de remise de 500 \$ de Chrysler Finances s'applique à l'achat ou à la location sur les modèles 2006 sélectionnés sur approbation de crédit de Chrysler Finances. 500 \$ vous seront déduits du prix et de la location négociés après application des taxes. L'offre de remise à l'achat de 500 \$ de Chrysler Finances ne s'applique pas aux modèles Chrysler Town & Country, Pacifica, Dodge Caravan, Grand Caravan 28T, Dakota, Ram 2500/3500 (Diesel), Viper et Sprinter. L'offre de remise à la location de 500 \$ de Chrysler Finances ne s'applique pas aux modèles Chrysler Town & Country, Pacifica, Dodge Caravan, Grand Caravan, tous les Ram 1500/2500/3500 (essence), Ram SRT10, Durango, Jeep Liberty et Commander. † Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) lors de tests de collisions frontales et latérales pour les modèles Dodge Grand Caravan SXT (tests effectués avec rideaux gonflables). Δ Basé sur les cotes du Guide de consommation de carburant 2006, publié par Ressources naturelles Canada. Votre consommation d'essence peut varier. MD HEMI, Quad Cab, Magnum et Jeep sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

L'économie américaine pourrait freiner celle du Canada

L'économie canadienne demeure robuste, mais sa progression pourrait être freinée par des facteurs « externes » dont le ralentissement de la croissance aux États-Unis, conclut le Fonds monétaire international (FMI) dans un rapport publié hier.

**AP et PC
TORONTO**

L'organisation internationale souligne que le Canada profite entre autres de ses politiques macroéconomiques efficaces et de l'explosion du prix des matières premières.

Selon le FMI, la plus grande menace pour l'économie nationale réside à l'extérieur de ses frontières. Ces risques incluent une décélération trop rapide de la croissance américaine et un ajustement « désordonné » aux déséquilibres mondiaux, qui pourraient faire grimper encore la devise canadienne, peut-on lire dans le document de perspectives.

Le FMI s'attend notamment à ce que le refroidissement du marché immobilier aux États-Unis entraîne un ralentissement touchant toute l'économie. Le FMI a modifié à la baisse sa prévision de croissance pour ce pays, qui s'établit désormais à 2,9 %, au lieu des 3,3 % annoncés précédemment.

Alors que l'économie américaine semble vaciller, celle du reste du monde a toutefois gagné en vigueur, a indiqué l'organisation.

Ainsi, la croissance de la Chine ne semble pas s'essouffler et le Japon et l'Europe continuent à bien se porter, ce qui devrait permettre à l'économie mondiale de poursuivre sur sa lancée en 2006 et en 2007.

Le FMI s'attend à ce qu'elle progresse au rythme de 5,1 %, cette année, et de 4,9 %, l'an prochain.

« Il s'agit en réalité de la quatrième année de très forte croissance mondiale », a affirmé Raghuram Rajan, économiste en chef du FMI, à Singapour, où l'organisation et son institution soeur, la Banque mondiale, tiendront la semaine prochaine leurs réunions annuelles.

TAUX D'INTÉRÊT EN HAUSSE

Quoi qu'il en soit, le FMI prévient que les pressions inflationnistes, les prix du pétrole élevés et la possibilité d'un ralentissement soudain aux États-Unis pourraient avoir des répercussions sur cette santé.

Le FMI croit également que de nouvelles hausses des taux d'intérêt aux États-Unis pourraient être nécessaires afin de contrôler l'inflation.

LE RYTHME DES AFFAIRES

DOLLAR

0,7036 Euro
9,8425 Peso
105,2853 Yen
0,4745 Livre
23,9751 Rouble

0,8946 \$US

OR



644\$

ARGENT



12,762 \$

TAUX

Directeur 4,25
Hypothèque-5 ans 6,75
Prêt auto-5 ans 8,48
Personnel-3 ans 11,75

S & P/TSX

11 648,74 • -128,46

NYSE

8357,81 • -24,89

Dow Jones

11 527,39 • -15,93

NASDAQ

2228,73 • +1,06

Bourse de Toronto

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
CAMBIOR	4,140	33816458
NORTEL NETWORKS	2,620	14623835
GABRIEL RES. J	4,300	14387722
IAMGOLD	10,020	8301786
CAMBIOR D WT	0,150	7329798
GOLDCORP	25,890	7231516
TIM HORTONS W.I.	28,200	6470529
WESTRN OIL SNDS A	28,760	6114760
MILLENIUM BIOLGIX J	0,030	5852090
TALISMAN ENERGY	17,850	5297422
BEMA GOLD J	5,040	5028395
CDN NATURAL RES.	49,460	4939190
YAMANA RES. J	10,610	3763844
EUROZ MIN. J	2,800	3722071
KINROSS GOLD	13,280	3412647
ELDORADO GOLD	4,950	3358611
ENCANA	52,120	3204023
YELLOW PGS IN UN	14,860	3111158
EQUINOX MNRLS J	1,610	2770575
BARRICK GOLD	31,780	2749283
CNNACHR OIL & GAS	3,880	2670366
ROYAL BANK CND	48,500	2662043
BOMBARDIER B SV	3,330	2560936
SMMIT RL ES. INV. TU.	29,990	2542820
PETRO-CANADA	43,350	2463409
BREAKWATER RES.	1,150	2390965
OILEXCO INC. J	7,250	2328888
UTS ENERGY	4,350	2291471
SUNCOR ENERGY	75,370	2185423
GBS GOLD INTL J	2,300	2169292

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
MILLENIUM BIOLGX J+	0,020	+200,00
CAMBIOR D WT	+0,095	+172,73
URANM PART. WTA	+0,230	+41,82
ORL RS. PLC ORD J	+0,230	+28,75
MEDISOLUTION	+0,050	+26,32
NBS TECH.	+0,130	+25,00
VCE MBLITY INTL. J	+0,120	+20,69
YLLW PGS INCM WT+	+0,040	+19,05
CYMAT J	+0,035	+18,42
TRR CANADA WT J	+0,100	+18,18

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
MITEC TELECOM RT	-0,030	-60,00
MCCS SUSTN YLD WT	-0,080	-26,67
M8 ENTRTMTNT B SV	-0,005	-25,00
M-MNGR PTNRSHIP U.	-0,240	-23,53
KHAN RES. E WT J	-0,070	-21,88
INEX PHARMA.	-0,055	-21,57
MITEC TELECOM	-0,030	-18,75
EUROPN MIN WT A J	-0,080	-17,98
TRANZEO WIRELSS J	-0,280	-17,61
ONX ENTRPRSE SOL.	-0,035	-16,67

Marchés boursiers internationaux

Nom	Val.	Var. \$
Allemagne Dax	5907,37	+1,25
Amex Compo	1936,23	+6,73
Corée Sud Compo	1358,75	0,00
Chine Shanghai	1689,69	+0,30
France CAC	5123,85	-14,08
Hong Kong	17183,45	-26,59
Italie Mibtel	37929,00	-52,00
Israël TA	821,12	+1,61
Japon Nikkei	15942,39	+192,34
Mexique IPC	21334,02	+13,809
Pays-Bas AEX	471,48	+0,34
Roy-Uni FTSE	5877,22	-14,98
Suisse	8181,81	-33,90
Taiwan	6598,87	0,00

Nos entreprises

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. \$
ADHEREX TECH.	0,495	-0,055	MOSAID TECH.	28,80	-0,51
ALCATEL CA. EX.	12,05	-0,19	NORTEL NTWRKS	2,62	+0,01
BCE	29,60	-0,31	NUVO NETWORK	0,46	-0,02
BOWATER CAN. EX.	25,50	+0,50	PLAINTREE SYS	0,00	0,00
CALIAN TECH.	10,95	+0,05	SEPROTECH SYS	0,11	+0,01
COGNOS	38,35	-0,53	S R TELECOM	0,31	0,00
CORTEX PHARMA.	3,12	-0,04	THERMAL EN. INTL	0,18	0,00
DOMTAR	6,73	-0,26	TIMMINCO	0,32	0,00
FRASER PAPERS	7,11	-0,09	TUNDRA SEMICON.	13,95	+0,70
INTL DATACASTING	0,18	0,00	WORLD HEART	0,48	-0,01
JDS UNIPHASE	2,47	-0,02	ZARLINK SEMICON.	2,41	+0,06
LSI LOGIC	8,42	+0,01	ZIM CORPORATION	0,10	+0,02

Fonds mutuels — 3 mois

Fonds gagnants	Variation %
Fonds Diversifié Friedberg (US\$)	+50,08
Dynamique Power Fonds d'actions stratégique F	+41,85
Creststreet Fonds de ressources	+33,77
DeltaOne Energy Fund LP	+30,88
Faircourt Split Five Trust	+29,29
EnerVest Fonds de Ressources naturelles Itée	+28,93
TDK Resource Fund Inc.	+27,94
AGF Fonds de contrats à terme	+27,21
Fonds cdn des ress naturelles IMS Transamerica	+27,03
Dominion Fonds d'actions ressources Inc.	+26,94
Fonds perdants	Variation %
@rgentum Portefeuille américain élite C\$	-43,75
CBOE Nasdaq Volatility Index — VXN	-17,80
CBOE Volatility Index — VIX	-13,41
AGF Catégorie titres actif japon	-11,93
Fonds Pharmaceutique, Portefeuille 2002 C\$	-11,83
Fonds Pharmaceutique, port 2000	-11,72
CEO Fund	-11,54
@rgentum Portefeuille international élite C\$	-11,26
@rgentum Portefeuille Marché commun Neutre C\$	-10,96
Fonds Pharmaceutique, port 2001	-10,86

New York

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Cours	Volume
Ford Motor	9,09	65 454 100
Lucent Technologies	2,34	37 354 300
Time Warner	16,91	21 984 900
AT & T	32,25	21 906 500
Exxon Mobil	64,71	21 166 800
Nortel Networks	2,33	20 764 000
Pfizer	28,20	20 670 000
General Electric	34,78	20 484 300
Boston Scientific	16,40	20 296 000
EMC	11,37	18 122 600

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Applica	+1,19	+26,10
Pilgrims Pride	+2,45	+9,86
Terra Nitrogen	+2,00	+9,66
Headwaters	+1,61	+7,48
Netwrk Eqpmnt Tech.	+0,26	+6,81
Pope & Talbot	+0,35	+6,58
Doral Financial	+0,33	+6,32
Revlon	+0,08	+5,84
AMR	+1,32	+5,82
Duquesne Light	+2,00	+5,56

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Gerber Scientific	-2,26	-13,67
IAMGOLD	-1,32	-12,88
Telef. de Argentina	-2,35	-11,03
International Coal	-0,47	-9,83
Haverty Furniture	-1,58	-9,24
Volt Infrmtion Sciencs	-3,34	-9,15
Haverty Furniture	-1,45	-8,53
Arch Coal	-2,44	-8,13
Nissin Co.	-0,49	-7,28
Silver Wheaton	-0,62	-6,46

Nasdaq

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Cours	Volume
NASDAQ-100	39,99	62 605 829
Level 3 Comm.	4,93	61 798 386
Microsoft	26,33	54 413 731
Sun Microsystems	5,23	53 723 994
JDS Uniphase	2,22	46 957 832
Intel	19,78	40 360 974
Sirius Sat. Radio	4,03	39 723 856
Cisco Systems	22,70	29 222 428
XM Sat. Rdio Hld.	13,69	21 892 902
Oracle	16,47	20 907 382

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Diedrich Coffee	+0,95	+23,17
Threshold Pharma.	+0,50	+22,73
Kendle International	+5,40	+21,77
Simclar	+0,79	+16,81
QuickLogic	+0,48	+15,43
GeoResources	+0,90	+15,08
QMed	+0,60	+14,35
NeuroMetrix	+2,51	+13,39
Answers	+1,18	+12,53
Ansver Natural	+3,62	+12,16

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Dectron International	-1,71	-30,05
American Mold Guard	-0,66	-19,64
FortuNet	-2,95	-18,67
Syntroleum	-0,43	-17,55
ACE*COMM	-0,39	-15,98
Handlid Entertainment	-0,55	-15,49
Dura Automotive Syst.	-0,43	-15,36
Authentidate Holding	-0,32	-14,29
VirtualScopics	-0,35	-12,28
Allos Therapeutics	-0,42	-10,24

Iamgold prend le contrôle de la québécoise Cambior

Presse Canadienne
TORONTO

La société minière torontoise Iamgold et la québécoise Cambior ont consenti à fusionner leurs activités dans le cadre d'une transaction qui donnera naissance à un producteur canadien d'or d'envergure internationale produisant annuellement 1,1 million d'onces d'or et valant plus de 3,0 milliards \$ à la bourse.

Les deux entreprises sont « complètement complémentaires », a affirmé hier le président et chef de la direction de Iamgold, Joseph Conway, lors d'une conférence téléphonique ayant suivi l'annonce de la fusion.

En vertu de l'entente, les actionnaires de Cambior recevront 0,42 action d'Iamgold contre chaque action qu'ils détiennent, ce qui aura pour conséquence de créer ce que M. Conway a décrit comme le 10^e plus important producteur mondial d'or coté en bourse.

« Cela double nos réserves et nos ressources », a-t-il déclaré.

« Nous voyons cela comme une grande opportunité pour nos actionnaires et une grande opportunité pour nos employés sur une base conjointe », a ajouté M. Conway.

L'offre représente une valeur de 4,83 \$ par action, selon le cours de clôture des actions de Iamgold à la Bourse de Toronto, mercredi, soit une prime de 31 % par rapport au cours de clôture des actions de Cambior sur le parquet torontois, également mercredi.

Le cours des actions de Iam-

gold a chuté de 12,79 % à la Bourse de Toronto, hier, soit une baisse de 1,47 \$, à 10,02 \$, tandis que celui des actions de Cambior progressait de 12,81 %, en l'occurrence 0,47 \$, à 4,14 \$.

Une fois la transaction complétée, les actionnaires de Iamgold détiendront environ 57 % de la nouvelle entité, et les actionnaires actuels de Cambior, 43 %.

Iamgold émettra 137 millions d'actions dans le cadre de cette transaction, portant le nombre total de ses actions émises et en circulation à 313 millions.

La nouvelle entité issue de la fusion exercera ses activités sous le nom d'Iamgold Corporation. Elle bénéficiera de réserves totalisant 9,7 millions d'onces d'or, des ressources mesurées et indiquées totales de près de 21 millions d'onces et des ressources présumées de 8,0 millions d'onces.

Le président et chef de la direction de Cambior, Louis Gignac, a affirmé durant la conférence téléphonique que la compagnie avait examiné deux autres transactions potentielles avant de décider de s'associer à Iamgold.

« Ce que nous créons, c'est une belle plateforme pour la croissance, a-t-il souligné. Avec le temps, nous nous sommes spécialisés dans les Amériques. Je crois que la spécialité d'Iamgold, c'est l'Afrique de l'Ouest. »

L'homme d'affaires a en outre fait qu'Iamgold avait de l'expérience dans l'exploration et les acquisitions, alors que Cambior avait fait ses preuves dans l'exploitation de mines.

Environ 20 % de la production de la nouvelle société proviendra du Québec.

Sudoku

		6		8		9		
		5						7
					2			3
				5	1			
2		9					7	6
		4	9			5		
1					7		4	9
4			6			3		
			4	3				

Niveau de difficulté : DIFFICILE

0360

Solution du dernier sudoku

9	4	7	2	1	3	8	5	6
8	3	5	4	9	6	2	1	7
1	6	2	5	7	8	3	9	4
3	5	1	7	8	2	4	6	9
6	7	8	1	4	9	5	2	3
4	2	9	3	6	5	7	8	1
7	9	4	8	5	1	6	3	2
5	1	3	6	2	4	9	7	8
2	8	6	9	3	7	1	4	5

Par Fabien Savary 0359

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

Canadian Idol: le vote le plus serré de l'histoire

Une mince avance de 3 % propulsera Eva Avila ou Craig Sharpe au titre de la prochaine *Canadian Idol*. L'émission a enregistré lundi le vote le plus serré de son histoire.



Geneviève Turcot

gturcot@ledroit.com

Le réseau CTV a annoncé, hier, que le ou la prochaine idole canadienne avait remporté la mise par seulement 131 000 votes, soit environ 3,3 %.

Au total, plus de quatre millions de votes ont été enregistrés lundi, à la suite des dernières performances des deux finalistes. C'est le vote des spectateurs de l'Ouest du pays qui a permis de trancher, qui d'Eva ou de Craig, était le grand gagnant.

Après la fermeture des lignes, à 23 h (heure de l'Est), lundi soir, les deux candidats étaient nez à nez. C'est lors de la deuxième portion du vote, destiné aux spectateurs de l'ouest, que le gagnant a pu être déterminé.

Ce dimanche, le nom du gagnant ne sera dévoilé qu'à la toute fin d'une émission spéciale de 90 minutes.

RETOUR DU « TOP 10 »

Eva Avila et Craig Sharpe renoueront avec les huit autres finalistes du « Top 10 ».

Les dix chanteurs donneront le coup d'envoi à l'émission avec un pot-pourri de six minutes qui reprendra, entre autres, des extraits des succès de George Michael, de Macy Gray, d'Elton John et de Led Zeppelin.

Nelly Furtado, ainsi que la dernière lauréate de *Canadian Idol*, Melissa O'Neil, seront également présentes. CTV a annoncé que la chorale *African Children's Choir*, composée de chanteurs âgés de sept à 11 ans, participera à la grande finale.

EVA ET CRAIG EN DUO

Comme le veut la tradition de *Canadian Idol*, Eva et Craig chanteront en duo, en plus d'offrir tous les deux une performance solo.

Après l'annonce du grand gagnant, ce dernier reprendra la chanson écrite par Chantal Kreviazuk, *Meant to Fly*. Les fans pourront mettre la main sur cette chanson dès lundi matin.

Une fois les projecteurs éteints, la future idole signera, lors de la conférence de presse qui suivra l'émission, un contrat avec Sony BMG Music.

Le gagnant débutera l'enregistrement de son premier album dès la semaine prochaine. Un premier opus qui devrait être lancé cet automne.

CTV À GATINEAU

À défaut de se rendre au Théâtre John Bassett de Toronto, la population de Gatineau est invitée à se déplacer, dès 18 h, à la Maison du citoyen, dans le secteur Hull, pour regarder sur un écran géant le dévoilement.

Une équipe de CTV sera sur place afin de retransmettre des extraits du rassemblement, en direct, au courant de l'émission. Des caméras seront également à Upper Island Cove, à Terre-Neuve, d'où est originaire Craig Sharpe.



PHOTO COURTOISIE CTV

Sur quatre millions de votes, le ou la gagnante de *Canadian Idol* aura amassé seulement 131 000 de plus que son ou sa rivale.

Un trio franco-ontarien assuré de divertir les adolescents au petit écran

Jean-Sébastien Busque, Mathieu Pichette et Félix Tanguay adorent faire de la télé, devant comme derrière la caméra, et dans les salles de montage. Avec leur nouvelle émission pour ados, le trio s'éclate dans un humour télévisuel déjanté et marche délibérément *Les pieds dans la marge*.



Valérie Lessard

vlessard@ledroit.com

CULTURE J

Présentée à compter de ce soir, tous les vendredis, à 17 h, à *Radio-Canada*, *Les pieds dans la marge* abordera toujours, à la base, un thème sérieux, mais par l'entremise de « leçons de vie » souvent totalement absurdes, des parodies, des sketches humoristiques, les présences récurrentes de certains personnages (dont l'animateur Pierre-Paul Paquet) et des analyses de situations tirées du quotidien de n'importe quel adolescent (celle de l'échange de salutations entre deux personnes dans un corridor, notamment).

Dans l'épisode de ce soir, par exemple, les trois comparses originaires de Sudbury — qui ont déjà sévi à *Volt*, sur les ondes de *TFO* — devront illustrer l'importance de se lancer. Pour ce faire, ils ont effectué leur premier saut en bungee. Un peu plus tard, au cours de la saison, ils entreprendront tout un périple pour prouver qu'il est possible de surmonter



PHOTO COURTOISIE RADIO-CANADA

Félix Tanguay, Mathieu Pichette et Jean-Sébastien Busque

les obstacles et d'« aller jusqu'au bout »: ils rouleront pendant près de 24 heures pour atteindre la pointe sud-est du pays à partir de Montréal, sans jamais s'arrêter. Manger et faire le plein ont représenté tout un défi — et attendez de voir comment ils l'ont relevé, dans le huitième épisode!

« Nous avons le goût de faire de l'humour, mais pas seulement pour être drôles, précise Mathieu Pichette. Nous voulions exploiter notre folie créatrice pour véhiculer nos valeurs, sans pour autant devenir une émission à messages. »

« En fait, notre humour visuel vient de notre bagage franco-ontarien, souligne

Félix Tanguay. Pour faire rire, en Ontario français, tu ne peux pas parodier les vedettes de l'heure du Québec, parce que les gens ne les connaissent pas nécessairement. »

« On a donc développé un côté plus 'slapstick' à notre approche, complète Jean-Sébastien Busque. On fait donc une émission autour de thèmes qui touchent les ados, mais avec un traitement adulte, éclaté visuellement. »

Et si une foule de personnages se succéderont dans *Les Pieds dans la marge*, les trois copains ont tenu à tourner ces « leçons de vie » sans costumes et sans fard.

« On n'essaie pas d'avoir l'air cool, mais vrai, déclare Mathieu Pichette, qui a le vertige et ne tenait pas plus qu'il faut à sauter en bungee. C'est pour ça qu'on a choisi des activités réelles pour chacune des 'leçons de vie': pour avoir des réactions authentiques. »

« Parce que notre émission, c'est un peu aussi une émission sur l'amitié. Ça fait 21 ans que je connais Mathieu et 15 qu'on connaît Félix, alors nos réactions ne peuvent pas être autre chose que vraies », poursuit Jean-Sébastien Busque, qui, à 33 ans, s'avère le doyen du groupe (Mathieu a 31 ans et Félix, 28).

Les trois concepteurs-animateurs-acteurs-cadreurs-réalisateurs développent le concept des *Pieds dans la marge* depuis quatre ans. Au cours des deux dernières années, le travail s'est accentué, avec l'écriture, le tournage et le montage des 26 épisodes de la première saison. Avant même la diffusion de la première émission, *Radio-Canada* a commandé une deuxième série d'épisodes, une marque de confiance qui a ravi les principaux intéressés, qui ont déjà repris le tournage depuis trois semaines.

Cinéma-Académie s'arrête à Gatineau



France
Pilon

fpilon@ledroit.com

N'ayez crainte : si Marcel Béliveau est à Gatineau, en fin de semaine, il n'est pas là pour piéger les honnêtes citoyens dans une reprise de *Surprise sur prises*.

L'homme qui comme un chat retombe toujours sur ses pattes tient des audiences pour trouver une quinzaine de comédiens qui joueront dans son premier film *Georges Henri T. est décédé*, qui doit sortir en 2007.

Jusqu'à maintenant, plus de 5000 personnes se sont présentées aux auditions qui se sont déroulées à Québec, Trois-Rivières et Chicoutimi, entre autres. Samedi et dimanche, son équipe et lui seront au cinéma Star Cité, boulevard du Plateau, à Gatineau, pour faire passer des auditions aux participants.

Ceux qui sont tentés par le Septième Art doivent consulter le site Web (www.cinema-academie.com) et sélectionner le rôle qui, selon eux, leur colle le plus à la peau, explique Marcel Béliveau. Ils doivent ensuite se présenter aux auditions, qui ont lieu de 10 h à 22 h. Il cible principalement «les gens qui ont une gueule, du charme, du charisme et qui sont capables de s'exprimer dans la gestuelle».



Marcel Béliveau arrive à Gatineau pour assister aux auditions de comédiens amateurs qui pourraient jouer dans son film *Georges Henri T. est décédé*.

En choisissant des inconnus, Marcel Béliveau veut apporter un peu de fraîcheur et de nouveauté. Jusqu'à maintenant, il est assez surpris par les performances des gens qui viennent auditionner.

«C'est extraordinaire comment on peut découvrir des gens talentueux, souligne-t-il. Pour la moitié des rôles, j'ai trouvé mes comédiens.»

Son projet, qui s'appelle *Cinéma-Académie*, lui permet de faire un film sans avoir à passer par les filières habituelles, comme les demandes de subventions, et de faire des films plus rapidement. Il vise aussi à faire découvrir des nouveaux talents. «Je fais tout moi-même. J'ai écrit le scénario, je réalise le film et je le produis.»

Georges Henri T. est décédé raconte le décès d'un riche homme d'affaires qui a fait fortune dans la fabrication de sous-vêtements pour les membres de congrégations religieuses.

À sa mort, il a demandé que soient regroupés autour de lui sa famille et ses ex-employés. Toute l'action se passe au salon funéraire. Il s'agit d'«un film purement de divertissement», ajoute le cinéaste amateur.

Car, s'il n'a pas d'expérience en cinéma, Marcel Béliveau pense qu'il va réussir. «Je n'avais pas fait de télé avant *Surprise sur prises* et j'ai réussi.»

À 66 ans, l'homme, qui a connu la richesse et la ruine, n'a pas l'intention de s'arrêter. «Il faut toujours avoir des projets, sinon on reste au même point.»

ARTS
CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
www.nac-cna.ca

Le Centre national des Arts
vous invite à la

Foire
des Arts
2006

LE rendez-vous artistique
de la nouvelle saison !

Jeudi 14 et vendredi 15 septembre
de 15 h à 19 h
Foyer principal du CNA
Entrée libre

Venez découvrir ce que plus de
45 organismes artistiques d'Ottawa et de Gatineau
vous réservent pour la saison 2006-2007

Avantages exclusifs

Chaque jour, les 100 premières personnes à se présenter à la Foire des Arts bénéficieront d'un rabais à l'achat d'un abonnement : ne payez que 50 %* du prix courant des billets à l'unité qui constituent l'abonnement de votre choix!**

- Visitez les nombreux kiosques et profitez d'offres spéciales
- Assistez à de courtes prestations

La radio en direct du CNA

CBC radiO ONE
91.5 OTTAWA NEWS AND MORE

90,7 FM
PREMIÈRE CHAÎNE

- 14 septembre – Radiodiffusion, en direct du CNA, de l'émission *All in a Day* de CBC Radio One, avec l'animateur Adrian Harewood et ses invités
- 15 septembre – Radiodiffusion, en direct du CNA, de l'émission *Le monde selon Mathieu* de la Première Chaîne de Radio-Canada, 90,7 FM, avec l'animateur Daniel Mathieu et ses invités

* sauf exceptions et sous réserve de certaines restrictions
** selon la disponibilité des sièges

Participants à la Foire des Arts 2006

a Company of Fools	LA FAVORITTE	Salle Jean-Després
Alliance Française de la Région de la Capitale Nationale	musique ancienne	Savoy Society of Ottawa
ARTS OTTAWA EST	La Nouvelle Scène	Société chorale d'Ottawa
Association des professionnels de la chanson et de la musique	L'Orchestre symphonique d'Ottawa	Société de musique de chambre d'Ottawa
Cantata Singers d'Ottawa	Maison de la culture de Gatineau	Suzart Productions
CNA : Danse, Théâtre français, Théâtre anglais et Musique	Museums Passport	Tara Players Theatre of Ottawa
Chœur Bach d'Ottawa	Mushfiq Arts Company	Theatre Ashbury
Chœur classique de l'Outaouais	New Ottawa Repertory Theatre	Théâtre Centrepointe
Chœur d'enfants d'Ottawa	Odyssey Theatre	Théâtre de la Vieille 17
Compagnie Vox Théâtre	Opéra Lyra Ottawa	Théâtre du Trillium
Conseil des arts d'Ottawa	Orpheus Musical Theatre Society	Théâtre la Catapulte
Contes nomades	Ottawa A Cappella	The Lakeside Players
Festivals d'Ottawa	Ottawa Community Theatre Group	Théâtre de l'Île
Goya Theatre Productions	Ottawa Folk Festival	Third Wall Theatre Company
Great Canadian Theatre Company	Ottawa Little Theatre	Thirteen Strings
Kanata Theatre	Ottawa School of Speech and Drama	Chamber Orchestra
La Basoche	Ottawa Storytellers	Ville de Gatineau
La cour des Arts	Productions Lyriques de Gatineau	Vintage Stock Theatre et plusieurs autres

Partenaires médiatiques

CBC radiO ONE 90,7 FM PREMIÈRE CHAÎNE OTTAWA & CITIZEN LeDroit metro laRevue

LUNDIS MÉLOMANES



dès le 11 septembre 06



Début à 21 h
Entrée libre

Musiciens intéressés
Appelez Thierry
819.771.9557

44 rue Laval Vieux-Hull

Ces soirées sont dédiées aux musiciens de la région qui désirent jouer devant un public. Mélomanes venez vous distraire et encourager vos artistes.

www.4jeudis.ca

piz'za-za.
RESTAU BAR À VIN

36, rue Laval, 819.771.0565



Dégustation Automne 2006-09-08

Animateur : M. Richard Charbonneau

Samedi 23 Septembre	49,50\$*
Les vins d'Australie	
Samedi 21 Octobre	49,50\$*
St-Émilion / Pomerol VS Le nouveau monde en merlot	
Samedi le 11 Novembre	49,50\$*
Les vins de Châteauneuf-du-pape... Et les autres de la même région	
Samedi 09 Décembre	49,50\$*
Les portos	

Le forfait comprend :
la dégustation de cinq vins, repas et fromages
les forfaits ci-dessus incluant les taxes et le service (15%)
sont au montant de 63,84\$ par personnes.

www.pizzaza.ca

COUREZ LA CHANCE DE GAGNER*

LA MAISON BONNEVILLE DE Dominic ou ou Martin



UNE VALEUR EN PRIX DE
360 000\$
*Aucun achat requis. Règlements en magasin.
MEUBLÉE ET DÉCORÉE!

Le prix comprend également
une allocation de
30 000\$
pour l'achat
d'un terrain.



**LES INDUSTRIES
BONNEVILLE**
www.maisonsbonneville.com

TVA
**CTV MONTREAL'S
ONE TO WATCH**

Coupons de participation disponibles en magasin.
Pour voir les plans, les vues
extérieures et intérieures, visitez le
braultetmartineau.com



Mobilier de salon de style transitionnel en cuir «By-cast»

Livraison gratuite
Sofa 19,42\$/mois ou 699\$
Fautuill 13,86\$/mois ou 499\$
Étagère 16,64\$/mois ou 599\$
Table de bout 4,69\$/mois ou 169\$
Table de centre 5,53\$/mois ou 199\$
Lampe de table 5,53\$/mois ou 199\$
Lampe de plancher 8,03\$/mois ou 289\$
Tapis 162 x 235 cm (63 x 91 po) 13,03\$/mois ou 469\$

16⁶⁴\$
/mois ou **599\$**
Causeuse

BRAULT & MARTINEAU
10 grands magasins
braultetmartineau.com

On s'occupe de vous



**Mobilier de chambre de style mission
au fini chêne de couleur noyer**

Livraison gratuite
Armoire 19,42\$/mois ou 699\$
Commode 11,08\$/mois ou 399\$
Ensemble grand lit 7 morceaux comprenant
1 housse réversible, 1 jupe de lit, 2 couvre-oreillers,
2 coussins euro et 1 coussin rectangulaire 15,81\$/mois ou 569\$

Lampe de chevet 3,86\$/mois ou 139\$ ch.
Rideaux 132 x 213 cm (52 x 84 po) 1,92\$/mois ou 69\$/panneau
Cadre 8,86\$/mois ou 319\$

2775\$
/mois ou **999\$**
5 morceaux

**Mobilier de chambre de style
contemporain en merisier massif
et placage de couleur café**

Pied et côté de lit en sus.
Livraison gratuite
Ensemble grand lit 4 morceaux
comportant 1 douillette, 2 couvre-oreillers
et 1 jupe de lit 10,81\$/mois ou 389\$
Lampe de chevet 3,86\$/mois ou 139\$ ch.
Rideaux 198 x 213 cm
(78 x 84 po) 0,81\$/mois ou 29\$/panneau
Ensemble de draps 4 morceaux
grand lit 2,19\$/mois ou 79\$

7775\$
/mois ou
2799\$
7 morceaux



Livraison gratuite 7 jours sur 7 dans un rayon de 200 km* *Détails en magasin

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi au vendredi 9h à 21h
Samedi 9h à 17h
Dimanche 10h à 17h

GATINEAU 500, boul. de la Gappe (face aux Prom. de l'Outaouais)
Tél. : 819 561-5007 • 1 877 755-2555



accord D Desjardins
Desjardins partenaire
officiel de Brault & Martineau
AMERICAN EXPRESS
MasterCard
VISA
PAYEMENT DIRECT

B Prix en vigueur jusqu'au dimanche 17 septembre 2006. Quantités limitées sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). Marques et modèles sélectionnés. *Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Brault & Martineau déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS et à la TVQ à l'achat de meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers. Détails en magasin.
**Termes et conditions de la vente : Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais ni intérêt, débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin.

NOUS
PAYONS
LA

TPS ET **TVQ**

OUUU
VOUS
POUVEZ
PAYER EN

36

**VERSEMENTS
SANS INTÉRÊT**
JUSQU'EN
SEPTEMBRE 2009**

Aucun achat minimum requis.

Alanis Morissette tiendra un rôle dans un feuilleton américain *Nip/Tuck*

Agence France-Presse – LOS ANGELES

La chanteuse canadienne Alanis Morissette, l'une des grandes révélations musicales de la fin des années 1990, va tenir un rôle dans trois épisodes de la série télévisée américaine à l'humour

noir *Nip/Tuck* sur des chirurgiens esthétiques, a annoncé hier *Variety*.

Alanis Morissette, âgée de 32 ans, jouera pendant trois épisodes la petite amie d'un anesthésiste, dans ce feuilleton très populaire qui en est à sa qua-

trième année de production, a précisé la « bible » d'Hollywood, qui obtient fréquemment des informations exclusives de l'industrie du divertissement.

La chanteuse avait fait sensation en 1995 en écoulant 30 millions d'exemplaires de son



ARCHIVES, Le Droit

Alanis Morissette jouera le rôle de la petite amie d'un anesthésiste.

album *Jagged Little Pill*, porté par les chansons *You Oughta Know*, *Hand In My Pocket* et *Ironic*.

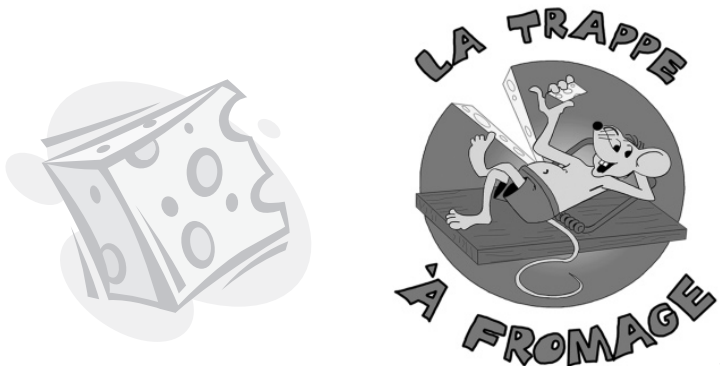
L'enregistrement détient le record de ventes pour un premier disque.

La musicienne détentrice de sept Grammy Awards a déjà joué dans des films et des feuilletons, dont *Sex And The City* et

Curb Your Enthusiasm.

Nip/Tuck s'offre un générique quatre étoiles pour cette saison, puisque l'actrice française Catherine Deneuve, les acteurs Larry Hagman (ex-J.R. de *Dallas*), Richard Chamberlain (*Les Oiseaux se cachent pour mourir*), Brooke Shields et Kathleen Turner y feront également des apparitions.

PUBLI-REPORTAGE



Le meilleur cheddar frais du Québec :



félicitations à La Trappe à fromage!



de gauche à droite : Gilles JOANISSE, Jocelyn AUDET, Denis SAUMURE, Stéphane LAGACÉ, et Mario HÉBERT.

Les gens de l'Outaouais savaient depuis longtemps que le cheddar frais du jour de la Trappe à fromage est tout simplement imbattable. Maintenant toute la province le sait. Un jury formé de spécialistes reconnus de l'industrie fromagère vient en effet de juger que La Trappe à fromage produit le meilleur fromage frais du jour au Québec !

Cet honneur, La Trappe à fromage l'a mérité le 16 juin au grand concours des fromages fins du Québec, qui a lieu annuellement dans le cadre du Festival des fromages de Warwick. Gagner un prix « Sélection Caseus » à ce festival, c'est un peu comme gagner un Oscar au cinéma. Or, à sa première présence, La Trappe à fromage a remporté le Caseus dans la catégorie « fromage en grains et cheddar doux » contre une quinzaine de concurrents.

Le Festival des fromages de Warwick (village situé près de Victoriaville) est d'ailleurs le plus grand événement du genre au Québec. Les fromagers de toutes catégories y affluent parce qu'on y considère les fromages réalisés à partir du lait de plusieurs sources (vache, chèvre, brebis) alors que le Grand Prix des fromages canadiens, lui, ne considère que les fromages produits avec du lait de vache.

« La fraîcheur de notre produit est certainement l'une des raisons pour lesquelles nous avons gagné, explique Vincent Bermond, responsable du marketing. Seule La Trappe distribue son fromage sept jours sur sept, contrairement à la concurrence locale, de plus nous garantissons un produit 100% lait frais, sans substances laitières modifiées. Trois fromagers se relaient toutes les nuits et quand le matin, vous achetez le fromage La Trappe, vous savez que six heures avant, c'était encore du lait ! »

Mais la fraîcheur n'explique pas tout. Mario Hébert, maître fromager et cofondateur de La Trappe à fromage avec Gilles Joannis, porte en lui le savoir-faire de quatre générations de fromagers depuis Albert, son arrière-grand-père (diplômé en 1925), en passant par son grand-père Donat, dont les fromages ont été primés dans les années 1960, et son père Gilles, qui a accédé à la profession de maître fromager en 1961. Aujourd'hui la fromagerie embauche 24 personnes et distribue ses produits partout en région.

M. Bermond souligne d'ailleurs que la fierté d'avoir gagné le prix Caseus rejaillit sur toute la région de l'Outaouais. « En effet, dit-il, le lait que nous transformons en fromage provient des fermes de la région. C'est sûr que le fromager fait le produit mais il lui fallait des agriculteurs et des transporteurs laitiers. À chaque étape, la qualité était au rendez-vous. C'est donc tout l'Outaouais qui peut être fier de ce prix. »

Pour La Trappe à fromage, cet honneur arrive à un moment opportun, puisqu'une nouvelle succursale est en construction à l'angle Saint-Raymond et Archambault, dans le secteur Hull. Le projet inclut une salle d'affinage qui permettra à l'entreprise de reprendre la production de fromages fins. La fromagerie elle-même est située au point de vente du 200 Bellehumeur, et le public peut même voir les dernières étapes de fabrication dans le magasin. L'autre succursale est située au 574 Maloney Est, secteur Gatineau.



[Vous pourrez aussi rencontrer notre équipe au Rendez-Vous des Saveurs, les 22, 23 et 24 Septembre prochain, à la Maison du Citoyen, secteur Hull.]

Cet automne, c'est...

SHOW!

Faites l'expérience de la scène en participant aux formations pour adultes en Voix performance, Théâtre musical et Jazz vocal.

(les places sont limitées, réservez maintenant!)

Encore quelques places de disponibles en Théâtre musical des jeunes : 5 à 7 ans, 8 à 11 ans et 12 à 17 ans et en Cours de chant privé !



819 595-2787
info@artishow.com



LES PRODUCTIONS MUSICALES
L'ARTISHOW



Un nouveau directeur au Théâtre lyrique

L'impitoyable critique de musique classique de *La Presse*, Claude Gingras, a déjà écrit à son sujet qu'il était « le meilleur de tous ». C'est donc encensé que le ténor canadien Steve Michaud prend les rênes du Théâtre lyrique de Gatineau comme directeur musical et artistique.

Le Droit

Nouvellement installé dans la région, le jeune directeur prend la relève d'Yves Léveillé qui a œuvré auprès du théâtre lyrique depuis plus de 10 ans.

Il arrive avec une feuille de route bien remplie car se ne sont pas les cordes qui manquent à son arc. Détenteur d'une maîtrise en interprétation lyrique de l'Université de Montréal et diplômé de l'Académie internationale de Musique de Nice en étude de rôle, Steve Michaud a d'abord été formé en piano, orgue, clavecin et harpe au cours de ses études de baccalauréat en chant à l'université de Montréal.

Il a ajouté à sa discipline première la direction chorale et orchestrale ainsi que la composition. Il s'est par ailleurs perfectionné aux États-Unis et en Europe et a travaillé l'interprétation dramatique auprès de comédiennes comme Charlotte Boissjolie et Alice Ronfart.

Au cours des saisons 2002-2004, il a tenu les rôles principaux dans *la Bohème*, *Carmen*, *Madame Butterfly* et *Manon* et a chanté sur les grandes scènes avec l'Opéra de Québec et de Montréal, entre autres.

Il enseigne également le chant depuis une dizaine d'années et depuis septembre dernier il tient une classe de chant de l'École de musique de l'Ouataouais (EMO) dans un programme d'excellence affilié au Conservatoire de musique du Québec à Gatineau.

En décembre 2005, il a été le premier chanteur occidental à se produire en Chine dans le rôle de



ARCHIVES, Le Droit

Steve Michaud possède une feuille de route bien garnie.

Don Juan, sous la direction de Jacques Blanc de l'Opéra de Bordeaux. Comme nouveau directeur musical, Steve Michaud a plein de projets pour les trois prochaines années, dont un camp musical et un programme de formation musicale et théâtrale. Il veut amener le chœur du TLG à un niveau supérieur, en renforçant le sentiment d'appartenance et de fierté et la qualité de l'expression vocale.

LE SEUL ET UNIQUE
RESTAURANT
le CAVEAU de SZECHWAN
Cuisine exclusive spécial tous les jours
Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté
17,95\$ par personne
19,95\$ les ven. et sam. soirs
Repas du midi 7,95\$ - 11,95\$
129 rue York • 562-2882

Cinéma 613 248-2526
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne
PROGRAMMATION DU 15 AU 21 SEPT 2006
*Aucun laissez-passer accepté
ASTÉRIX ET LES VIKINGS (V.O.F.) G
MAT SAM. DIM. 1:15 3:15
*GRIDIRON GANG (V.O.A.) 13+ Violence 7:00 9:25
LUN. 7:00
MAT VEN. AU DIM. JEU. 1:00 3:25
DLEWILD (V.O.A.) 13+ 6:50 9:20
LUN. 8:50
MAT VEN. AU DIM. JEU. 12:50 3:20
STEP UP (V.O.A.) G 7:10 9:10
LUN. 7:10
MAT VEN. AU DIM. JEU. 1:10 3:10
WORLD TRADE CENTER (V.O.A.) GDJE 9:00
MAT VEN. JEU. 3:00
JEU. 9:30
CRANK (V.O.A.) 13+ langage vulgaire
MAT VEN.-JEU. 12:45
JEU. 6:45
CINÉ-RÉPERTOIRE
CARMEN KHAYELITSHA (V. XSHO, S-T.F.) G
VEN. 1:10
JEU. 1:10 7:10
INFORMEZ-VOUS SUR NOS SPÉCIAUX POUR LES FÊTES D'ENFANTS!
451959

IL Y A 1000 FAÇONS DE FAIRE MONTER L'ADRENALINE. CHEY CHELOS DEVRA TOUTES LES TROUVER.
JASON STATHAM AMY SMART
«CRINQUÉ»
VF DE CRANK
LIONSGATE www.crankfilm.com
À L'AFFICHE
VERSION FRANÇAISE GATINEAU
VERSION ORIGINALE ANGLAISE STAR CITE HULL
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

CINÉMAS FORTUNE
HORAIRES DU 15 AU 21 SEPTEMBRE 2006
★Aucun laissez-passer
STAR CITE
115 du Plateau Hull Tél.: 819 770-1090
BLACK DAHLIA (13+) (VIOLENCE+ÉROTISME) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS 12:40, 3:45, 6:45, 9:35
VEN.-JEU. 12:40, 3:45, 6:45, 9:35
LE DAHLIA NOIR (13+) (VIOLENCE+ÉROTISME) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS 1:00* 4:00, 7:00, 9:45
VEN.-JEU. 1:00* 4:00, 7:00, 9:45
THE LAST KISS (13+) VEN.-JEU. 1:30, 4:10, 6:55, 9:25
LES SOEURS FACHÉES (G) VEN.-JEU. 2:05, 4:30, 7:00, 9:20
GRIDIRON GANG (13+) (VIOLENCE) VEN.-JEU. 12:55, 4:05, 6:50, 9:55
ASTÉRIX ET LES VIKINGS (G) SAM-DIM. 12:30, 3:30
BON COP BAD COP (13+) (VIOLENCE ET LANGAGE VULGAIRE)
VEN. 1:10, 1:45, 3:50, 4:35, 6:35, 7:15, 9:05, 9:50
SAM-DIM. 1:10, 3:50, 4:35, 6:35, 7:15, 9:05, 9:50
LUN. 1:10, 1:45, 3:50, 4:35, 6:35, 7:15, 9:35, 9:50
MAR.-JEU. 1:10, 1:45, 3:50, 4:35, 6:35, 7:15, 9:05, 9:50
COMMENT MANGER DES VERS DE TERRE (G) SAM-DIM. 12:45
CRANK (13+) (VIOLENCE ET LANGAGE VULGAIRE) 1:55, 4:20, 7:05, 9:50
VEN.-JEU. 1:55, 4:20, 7:05, 9:50
HOLLYWOODLAND (VF) (13+) VEN.-JEU. 12:45, 3:35, 6:40, 9:30
HOLLYWOODLAND (VOA) (13+) VEN. 12:45, 3:35, 6:40, 9:30
SAM-DIM. 3:35, 6:40, 9:30
LUN.-JEU. 12:45, 3:35, 6:40, 9:30
INVINCIBLE (G) VEN.-JEU. 1:05, 3:40, 6:30, 9:00
LA FERME EN FOLIE (G) SAM-DIM. 2:15, 4:45, 10:05
LA VIE SECRÈTE DES GENS HEUREUX (G) VEN.-MER. 2:15, 4:45, 7:30, 10:05
JEU. 2:15, 4:45, 10:05
STEP UP (VOA) (G) VEN.-JEU. 1:20, 4:15, 7:25, 10:00
THE COVENANT (13+) (VIOLENCE) VEN.-JEU. 2:20, 4:50, 7:20, 9:40
THE ILLUSIONIST (G) (DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS) 12:50, 3:25, 6:25, 9:10
VEN.-MER. 12:50, 3:25, 6:25, 9:10
JEU. 12:50, 3:25, 6:25, 9:10
THE PROTECTOR (13+) VEN.-JEU. 2:00, 4:25, 7:10, 9:15
WORLD TRADE CENTER (VOA) (G) (DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS) 12:30, 3:30, 6:40
VEN. 12:30, 3:30, 6:40
SAM-DIM. 6:40 LUN.-JEU. 12:30, 3:30, 6:40
*CINÉ TOUT P'TITS: LE DAHLIA NOIR (JEU à 1:00)
451674

À L'AFFICHE AU MIFO!

**VENDREDI 29 SEPTEMBRE
CHICK 'N SWELL**
20 h au Centre culturel d'Orléans
25 \$ membres et étudiants / 35 \$ régulier
Complètement débile, éclaté et follement amusant! Voilà ce que vous penserez après avoir assisté au spectacle des Chick 'n Swell. Après plus de dix ans ensemble et un succès fulgurant au petit écran sur les ondes de Radio-Canada, le trio s'attaque cette fois-ci à la scène. Faites place à l'originalité, au talent... et au délire!
Présenté par Jean Coutu d'Orléans
Jean Coutu
On trouve de tout... même un ami!

**VENDREDI 20 OCTOBRE
LIGUE D'IMPROVISATION ADULTE DU MIFO**
20 h au Centre culturel d'Orléans
Avis aux amateurs de rires, venez vivre l'expérience L.A.I.T.U.E.! Oubliez vos soucis et divertissez-vous dans une ambiance de style bistro-pub en compagnie de nos improvisateurs et chansonniers. Les soirées-spectacle auront lieu une fois par mois jusqu'en mai.
Coût : 4 \$ payable à l'entrée
Passport L.A.I.T.U.E. : 30 \$ (comprend dix entrées libres)
L.A.I.T.U.E. ORLÉANS

**JEUDI 23 NOVEMBRE
BIG BAND POP ALTISSIMO**
19 h 30 au Centre culturel d'Orléans
25 \$ membres et aînés / 35 \$ régulier
Venez revivre les années folles, les bals dansants, le swing et tout ce qui entoure l'ère du Big Band!
18 musiciens chevronnés sur scène, 3 chanteurs, une section de cuivres complète, un plancher de danse et une ambiance survoltée.
Attention les jeunes, vous pourriez découvrir ce qu'est une vraie soirée dansante!

Partenaires officiels :
Desjardins Caisse populaire Orléans
rockdétente 94.9 FM
énergie 104.1
DECORLEANS
CORAS ORLÉANS-ST-LAURENT
Express
mifo
6600, rue Carrière à Orléans
Billetterie :
613 830-0217
www.mifo.net

«REMARQUABLE!»
COMPLÈTEMENT INSPIRANT, ÉMOUVANT, MOTIVANT; QUI PLAIRA CERTAINEMENT À TOUS.»
SHAWN EDWARDS, FOX-TV
GRIDIRON GANG
En version française: GANG GRIDIRON
GridironGang-Movie.com
À L'AFFICHE DÈS AUJOURD'HUI
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINEPLEX ENTERTAINMENT SILVERCITY GLOUCESTER
CINEPLEX ENTERTAINMENT SOUTH KEYS
EMPIRE THEATRES COLISEUM
EMPIRE THEATRES RIDEAU CENTRE
EMPIRE THEATRES ORLÉANS TOWN CENTRE 6
VERSION FRANÇAISE CINEPLEX ENTERTAINMENT GATINEAU
AMC THEATRES KANATA
CINEPLEX ENTERTAINMENT BARRHAVEN CINEMAS
CINÉMAS FORTUNE STAR CITE HULL
Consultez les Guides-Horaires des Cinémas ou SonyPicturesReleasing.ca

ALLIANCE ATLANTIS VIVAFILM
FESTIVAL DU FILM DE VENISE 2006
MEILLEUR ACTEUR - BEN AFFLECK
ADRIEN BRODY DIANE LANE BEN AFFLECK CAROLINE DHAVERNAS
HOLLYWOODLAND
Version française québécoise
TIRÉ D'UNE HISTOIRE VRAIE
À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS
VERSION FRANÇAISE GATINEAU
VERSION FRANÇAISE ET VERSION ORIGINALE ANGLAISE STAR CITE HULL
SON DIGITAL

« DES SCÈNES DE COMBAT SPECTACULAIRES!
L'ART MARTIAL DANS TOUTE SA VIOLENCE, SA BEAUTÉ ET SA NOBLESSE. »
ALEKSI K. LEPAGE, LA PRESSE
APRÈS ONG BAK, TONY JAA PROTÉGÈRA
THE PROTECTOR
EN VERSION ORIGINALE AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS
À L'AFFICHE!
VERSION ORIGINALE AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS
CINÉMAS FORTUNE STAR CITE HULL
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS
SON DIGITAL
www.vivafilm.com

La chanteuse Marianne Faithfull souffre d'un cancer du sein

Agence France-Presse - LONDRES

La chanteuse et actrice britannique Marianne Faithfull

souffre d'un cancer du sein et a repoussé à l'an prochain une tournée mondiale qui devait commencer en octobre à Paris,

a annoncé hier son agent.

La maladie a été diagnostiquée «à ses débuts» par des médecins en France, où la chan-

teuse de 59 ans vit en alternance avec l'Irlande, et le pronostic est «excellent», a ajouté l'agent.

«Marianne Faithfull attend



Marianne Faithfull

avec impatience sa tournée reprogrammée en 2007», a-t-elle ajouté.

Dans un communiqué, l'artiste a précisé qu'elle avait «toute confiance dans (sa) formidable équipe médicale» et ajouté que sa tournée repoussée à l'an prochain serait «une grande fête. Je veux en assurer mes fans», a-t-elle dit.

Auteure, compositrice et interprète, Marianne Faithfull, également actrice, a une carrière longue de plus de 40 ans. Elle était devenue célèbre en 1964 après que les Rolling Stones, Mick Jagger et Keith Richards, lui eurent composé sa première chanson, *As Tears Go By*.

Une série de tubes avaient assis sa célébrité, notamment *Come and Stay with Me*, *This Little Bird* et *Summer Nights*.

Elle a récemment joué Marie-Thérèse d'Autriche dans le film de Sofia Coppola *Marie-Antoinette*. Elle a également joué, sous la direction de Patrice Chéreau, dans *Intimité* et dans *La fille sur le pont*.

Son dernier disque, *Before the Poison*, très bien accueilli par la critique, remonte à 2004.

Elle a également récemment contribué à un album d'hommage en anglais à Serge Gainsbourg, *Monsieur Gainsbourg Revisited*, auquel ont également participé le groupe *Franz Ferdinand* et Jane Birkin.

Marianne Faithfull devait commencer sa tournée à Paris le 7 octobre, avant une série de concerts aux États-Unis, au Canada, aux Pays-Bas, en Suède, en Norvège, en Suisse, en Hongrie et en Espagne. Sa tournée devait s'achever à Londres le 18 décembre.

cineplex divertissement **MATINÉES À PRIX RÉDUITS** Toutes représentations avant 18h00. Dans certains cinémas (Excepté les mardis). **SON DIGITAL** **CINEPLEX.COM** **CINEPLEX ODEON**

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070 Coin Maloney & L'Hopital	SOUTH KEYS 2214, Bank 736-1115 WWW.SOUTHKEYS.COM Ouvert tous les jours en matinée et en après-midi
BON COP BAD COP (13+) (V.F) Violence, langage vulgaire12:40 1:30 3:15 4:05 6:307:20 9:10 9:45	THE BLACK DAHLIA (14+) Violence, langage vulgaire10:35 1:30 4:30 7:30 10:2010:55 1:25 3:55 6:40 9:20
LA FERME EN FOLIE (G)1:10 3:10	THE LAST KISS (14+) Langage vulgaire10:55 1:25 3:55 6:40 9:20
WORLD TRADE CENTER (G) (V.F) Déconseillé aux jeunes enfants3:20 9:25	GRIDIRON GANG (SP) Langage vulgaire, déconseillé aux jeunes enfants10:10 1:10 4:15 7:10 10:10
CRINQUÉ (13+) violence, langage vulgaire 7:15 9:15	EVERYONE'S HERO (G)10:10 12:20 2:30 4:50 7:15 9:35
L'ILLUSIONNISTE (G) Déconseillé aux jeunes enfants1:20 3:40 7:00 9:20	THE COVENANT (14+) Déconseillé aux jeunes enfants10:50 1:20 4:40 7:00 9:50
HOLLYWOODLAND (13+) (V.F)12:30 3:20 6:45	HOLLYWOODLAND (14+) langage vulgaire VEN-DIM6:30 9:25
LA VIE SECRÈTE DES GENS HEUREUX (G)1:00 3:35 7:10 9:40	THE PROTECTOR (14+) Violence VEN. MER.10:15 12:30
LE PACTE (13+) Violence12:50 3:00 7:25 9:50	JÉU.10:15 12:30 2:45 5:00 9:55
GANG GRIDIRON (13+) Violence12:45 4:00 6:50 9:35	THE ILLUSIONNIST (SP) Déconseillé aux jeunes enfants11:05 1:55 4:35 7:20 10:05
LE DERNIER BAISER (13+)1:15 3:50 7:05 9:30	CRANK (14+) Langage vulgaire, violence10:30 12:50 3:00 5:15 7:25 9:45
SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION.	INVINCIBLE (G) VEN, DIM-JEU10:25 12:403:05 7:05 9:40
TÉL. (613) 725-2553	SAM.10:25 12:40 3:05 9:40
	BON COP BAD COP (14+) Langage vulgaire, violence10:20 1:00 6:45
	LITTLE MISS SUNSHINE (14+) Langage vulgaire10:40 1:35 4:006:35 9:00
	STEP UP (SP)3:45 9:30
	PIRATES OF THE CARIBBEAN : DEAD MAN'S CHEST (SP) Déconseillé aux jeunes enfants12:00 3:10
	THE GUARDIAN (SP) Déconseillé aux jeunes enfants SAM.7:00

« Deux Fois Bravo. »
Richard Roper et Aisha Tyler, son invitée, **Ebert & Roper**

Le dernier baiser

(Version française de *The Last Kiss*)

13 ANS+ LastKissMovie.com

À L'AFFICHE! CONSULTER LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERS. FRANÇAISE CINEPLEX ENTERTAINMENT GATINEAU CINÉMA 9
VERS. O. ANGLAISE CINÉMAS FORTUNE INC. STARCITÉ HULL

DU RÉALISATEUR DE LE BALAFRÉ

LE DAHLIA NOIR
(Version française de *The Black Dahlia*)

À L'AFFICHE! VERSION FRANÇAISE - ET VERS. O. ANGLAISE - CINEPLEX ENTERTAINMENT GATINEAU CINÉMA 9
VERS. O. ANGLAISE - CINÉMAS FORTUNE INC. STARCITÉ HULL

CONSULTEZ LE RÉPERTOIRE DES CINÉMAS OU WWW.UNIVERSALPICTURES.CA POUR L'HORAIRE DES FILMS

Christal Films présente

Isabelle Huppert Catherine Frot

les SOEURS fâchées

enfin réunies !

Un film de Alexandra Leclère

STUDIO CANAL **www.lessoeursfachees.com** **CHRISTAL FILMS** DISTRIBUTION

★★★★★

« Un pur bonheur. ...un film brillant, juste, audacieux et pertinent. »
- PIERRE O.NADEAU, LE JOURNAL DE QUÉBEC

« 102 minutes de plaisir... allez voir ça ! »
- JEAN-RENÉ DUFORT, CKOI

la vie secrète des gens heureux

un film de Stéphane Lapointe
producteur: Roger Frappier et Luc Vandal

gilbert sicotte marc paquet catherine deléan marie gignac annedorval gilles renaud maxime denommée

COMPÉTITION OFFICIELLE AFI FESTIVAL LOS ANGELES

Film de clôture Festival des FILMS MONDE WORLD FILM Festival

MAX FILMS **www.laviesecretedesgensheureux.com** **CHRISTAL FILMS**

PRÉCÉDÉ DU COURT MÉTRAGE de Marie-Hélène Copti

Prix du public Festival des FILMS MONDE WORLD FILM Festival

Jack et JACQUES
avec PIERRE LEBEAU

À L'AFFICHE DÈS AUJOURD'HUI

G CINEPLEX ENTERTAINMENT GATINEAU **CINÉMAS FORTUNE STAR CITÉ HULL** **SON DIGITAL** CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE

G CINEPLEX ENTERTAINMENT GATINEAU **CINÉMAS FORTUNE STAR CITÉ HULL** **SON DIGITAL** CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

Ciné Starz

Admission 2.20\$

Semaine du 15 au 21 septembre 2006

CLIC V.F. G.....1:35 3:30 7:00 9:00
CLICK V.O.A. G.....12:00 5:10 7:05 9:05
MIAMI VICE V.F. 13+ VIOL.....5:10 9:15
MA SUPER-EX COPINS G.....1:40 3:25 7:30
LA MAISON MONSTRE GDJE
.....12:00 1:55 3:35 5:25
LES BAGNOLES G.....12:00 2:10 5:55
JOHN TUCKER DOIT MOURIR G
.....12:00 4:20 8:00 9:35

www.cinestarz.ca
Tél.: 819 568-8000
1100, boul. Maloney Ouest (Les Promenades)

Sous le charme du musée



Dominique
LaHaye

week-end

collaboration spéciale



vendredi 15 septembre

week-end

Si vous vous culpabilisez à l'idée d'avoir raté l'exposition de l'intrigante Emily Carr, la vedette « itinérante » de l'été au Musée des beaux-arts du Canada, rassurez-vous. L'institution comporte bien d'autres richesses de différentes époques, fidèles au poste, et qui ne demandent qu'à briller sous vos yeux. Alors, qu'attendez-vous pour les (re)découvrir ?

Les petits trésors du musée

L'architecture

Le musée a ouvert ses portes le 21 mai 1988 et son architecture a été dessinée par Moche Safdie. L'institution ne date cependant pas d'hier, puisqu'elle a célébré l'an dernier son 125^e anniversaire.

Le Grand Hall

Le Grand Hall du musée, c'est cette pointe diamantée vitrée, visible à des kilomètres à la ronde, telle la pointe d'un iceberg. Le site offre une vue plongeante sur la Bibliothèque du Parlement. Loin d'être le fruit du hasard, le Grand Hall possède la même forme polygone de style gothique et les mêmes dimensions que le joyau national nouvellement restauré qui lui fait face.

La Colonnade

Fait intéressant, la colonnade qui joint l'entrée principale au Grand hall, a la même dimension que la nef de la Cathédrale Notre-Dame située en face du musée, ce qui correspond à une longueur de 85 mètres.

Le Jardin boréal

Le Jardin boréal, à l'extérieur, a été réalisé par l'architecte paysagiste Cornelia Hahn Oberlander qui s'est inspiré des peintures du Groupe des Sept, pour recréer la beauté sauvage caractéristique du Nord canadien.

La librairie

Elle vaut en soi le détour, pour une visite éclairée des œuvres du musée. Bien entendu, il n'y a pas de raison de se contenter d'une pâle reproduction glacée des toiles célèbres, si on a accès à l'original battu à coups de pinceaux par le maître.



Le toucher

Rares sont les œuvres sur lesquelles on peut laisser nos empreintes digitales. Il y a cependant une exception au musée, dans le Jardin botanique situé au 1^{er} étage, qui échappe même au contrôle des gardiens de sécurité les plus zélés. Il s'agit d'une sculpture d'Ulysse Comtois, sorte de grande colonne de 67 plaques d'aluminium sur base d'acier qu'on peut bouger dans tous les sens.

Les bohémiennes

Il fallait bien trouver des remplaçantes, après le départ récent de la belle Emily Carr. Dès le 6 octobre, le musée accueillera deux nouvelles expositions itinérantes, présentant les œuvres d'Edwin Holgate (1892-1977) et de Clarence Gagnon (1881-1942), jusqu'au 7 janvier prochain.

La Chapelle Rideau

La chapelle du Pensionnat Notre-Dame du Sacré-Cœur, le couvent sur la rue Rideau où les Sœurs de la Charité enseignaient aux jeunes filles, a échappé de justesse au pic des démolisseurs. On la retrouve au musée, dans son état d'origine, avec ses trois autels et son retable de bois sculpté.

La rentrée scolaire

Pour planifier sa visite au musée, on clique sur <http://CyberMuse.beaux-arts.ca>, site officiel du musée. Dans le cadre de la rentrée, le site propose aux visiteurs un « Plan de cours » dans lequel sont suggérés des thèmes à étudier. S'y trouve aussi un glossaire avec les termes utilisés et leur définition, de même qu'un code visuel pour découvrir comment les artistes exploitent sujets et symboles pour donner un sens à leurs œuvres.

Flâner d'une salle d'exposition à l'autre, seulement pour le plaisir, en se laissant doucement imprégner par l'art environnant. Admire les musées des grands qui ont survécu au temps. S'ouvrir aux cultures autochtones, canadiennes, européennes et asiatiques. S'initier aux styles ayant marqué différentes périodes, du baroque en passant par le gothique, l'art moderne et l'expressionnisme abstrait américain.

Voilà une partie du voyage que propose le Musée des beaux-arts du Canada, permettant à chaque visiteur, en fonction de son humeur du moment, de composer avec le présent et le passé, tout en s'aventurant dans une voie futuriste.

Il y a beaucoup à gagner pour celui qui ose une sortie dans les couloirs de l'établissement, une promenade qui relève davantage de l'expérience sensorielle qu'intellectuelle.

Oasis de paix

Il faut bien l'avouer, le musée est un panier de perles qui se révèlent à l'observateur dont le regard ne se pose pas uniquement sur les murs et sur les panneaux d'interprétation. Il y a d'abord les jeux d'ombres et de lumière naturels créés par la structure majoritairement de verre de l'édifice.

Puis, il y a cette vue imprenable qu'offre le Grand Hall du musée, ce petit joyau en polygone qui pointe vers le ciel. De cet observatoire, on voit la rivière des Outaouais, le Musée canadien des Civilisations, sur l'autre rive, le Parlement qui trône du haut de la falaise, l'ambassade américaine et le parc Major.

Durant les belles journées, il fait bon prendre un bain de soleil sous les verrières du Grand Hall, tout en bouquinant et en sirotant un café à l'Entrée, le petit resto du musée.

Il se cache de nombreux coins pour un moment de tranquillité entre les murs de l'établissement. Les incontournables demeurent le Jardin botanique et le Jardin aquatique, tous deux situés au premier étage, où l'art canadien est à l'honneur. Ce sont de véritables aires de repos et de réflexion, où les visiteurs peuvent s'adonner à la contemplation.

Au premier endroit, tables et chaises ont été installées à proximité d'un parterre rectangulaire de fleurs, de fougères et d'arbres exotiques. Le second jardin est muni d'un plan d'eau entouré de majestueuses sculptures et autres pièces d'art canadien. Le tout confère des allures de thermes grecs à l'endroit.

Pour s'y retrouver

La collection permanente du musée est répartie sur trois étages, de sorte que le rez-de-chaussée est consacré à l'art inuit qui abrite des dessins, des estampes et tentures murales, ainsi que des sculptures d'artistes inuits contemporains.

Le premier étage met à l'honneur l'art canadien. Y sont exposés les paysages sauvages du Groupe des Sept, notamment ceux de Tom Thomson, ainsi que des sculptures religieuses du XVIII^e siècle et des tableaux des impressionnistes Marc-Aurèle de Foy Suzor-Côté et James Wilson, ainsi que des toiles avant-gardistes de Paul-Émile Borduas et de Jean-Paul Riopelle.

Au second plancher se trouve la collection européenne avec des œuvres de la Renaissance et de l'âge baroque aux périodes impressionniste et moderne, dont des chefs-d'œuvre de Rembrandt, Degas, Monet, Renoir, Rodin, Van Gogh et Picasso. L'exposition permanente comprend aussi des collections d'art moderne américain à ne pas manquer.

Musée des beaux-arts du Canada
Adresse : 380, promenade Sussex à Ottawa
Téléphone : 613-990-1985
À l'extérieur de la région : 1-800-319-2787
Heures d'ouverture : Ouvert tous les jours, de 10 h à 17 h, et le jeudi jusqu'à 20 h. Fermé les lundis du 1^{er} octobre au 30 avril.
Droit d'entrée pour la collection permanente
Adultes : 5,95\$
Aînés : 4,95\$
Étudiants à temps plein : 4,95\$
Jeunes (12 à 19 ans) : 2,95\$
Familles (2 adultes, 3 jeunes) : 11,90\$
Entrée libre pour les enfants de moins de 12 ans et pour les Amis du MBAC
Entrée libre les jeudis après 17 h

Redécouvrir l'humble betterave



Pierre
Jury

pjury@ledroit.com

le **savoir**

Les betteraves ont mauvaise réputation. Probablement dû à de mauvais souvenirs. Il y en aura plusieurs comme moi, sans doute, qui se souviennent de ces betteraves marinées que l'on servait à l'Action de grâce, et à Noël encore, sur les tables de nos grands-mères.

Les betteraves étaient bouillies jusqu'à tendreté, puis pelées et tranchées avant d'être replongées dans l'eau de cuisson additionnée d'épices, de vinaigre et de sucre et portées à ébullition une autre fois avant d'être mises en pot.

Ça leur conférait une saveur mi-sucrée mi acidulée et je voyais bien que chez nous, les plus jeunes n'y touchaient jamais.

L'espace d'une ou deux générations, la betterave a presque disparu de la table.

Mais l'essor récent de notre cuisine a poussé des chefs à redécouvrir des aliments oubliés, comme la betterave. Sa belle couleur vermeille qui tache fait des purées fabuleuses en assiette.

Et simplement préparées au four, la chaleur concentre les sucres et rend le légume bien tendre. Suffit de l'envelopper de papier d'aluminium et les enfourner longtemps (entre un et trois heures à 275 degrés Fahrenheit). Elles sont prêtes lorsqu'une fourchette qu'on pique dedans la traverse facilement.

On a aussi redécouvert les feuilles de la betterave. Grandes et bien vertes, veinées d'un rouge qui les identifie aussitôt, elles sont belles et croquantes. Dans les mélanges de verdure que l'on trouve au supermarché, il y a habituellement toujours un peu de feuilles de betterave.

Dans nos marchés, on retrouvera ce légume-racine pour plusieurs semaines encore, jus-

qu'aux premiers gels en fait. Et comme la saison avance et que les produits abondent sur les étals, on fait de moins en moins de place à la betterave. Et on coupe les prix.

C'est donc le temps de s'en procurer. D'autant plus qu'elles se conservent fort bien au frais, comme les pommes et les autres légumes-racines (oignons, carottes, patates, etc.).

Si on remonte plus loin dans le temps, on s'aperçoit que la betterave a joué un rôle d'importance dans l'histoire de la nourriture... et de l'économie des Caraïbes.

Jusqu'au XVIII^e siècle, l'essentiel du sucre que les Européens consommaient était tiré de la canne à sucre, une culture populaire sous le climat chaud des Tropiques. Mais le sucre coûtait cher car il fallait le cultiver loin, et traverser l'océan Atlantique par bateau, évidemment. Et sa récolte était difficile. On raconte que c'aurait été un des éléments déclencheurs de l'importation massive d'esclaves d'Afrique.

Cher, cher, le sucre

Ainsi, à la cour des rois, le sucre était populaire mais chez les pauvres, on n'en trouvait pas. Il s'agissait d'une denrée noble, chère.

C'est autour de 1740, rappelle Maguelonne Toussaint-Samat dans sa magistral *Histoire naturelle et morale de la nourriture* — je sais, je radote mon admiration pour cette brique, chez Larousse — qu'un chimiste allemand a réussi à tirer du sucre de la betterave.

Cinquante ans plus tard, Napoléon a encouragé la plantation de la betterave sucrière, qui est différente de la betterave fourragère, bonne pour les ani-

maux, et la betterave rouge, celle pour consommation humaine. Plus besoin d'aller jusque dans les Antilles pour s'approvisionner en sucre, c'est toute l'économie des Îles qui en a pris un coup.

Pendant plusieurs décennies, et encore maintenant, une partie du sucre que nous utilisons vient de la betterave. Mais la betterave de nos tables, elle, était en train de disparaître.

Pas besoin de la servir en grosses bouchées comme nos grands-mères le faisaient. Une fois cuite, la betterave se travaille facilement: en allumettes, en paille, en purée, etc. Avec une petite touche de sel de Guérande pour en exalter les saveurs et voilà, vous êtes sur le chemin de la redécouverte. Pour quelques sous à peine.

Sur la fourchette

Le Baccara tiendra mercredi prochain, le 20 septembre, un repas qui promet d'être exceptionnel. Une fête gourmande de sept services, agrémentée d'une palette de vins de Château Mouton Rothschild. Le patron du Château, Xavier de Eizaguire, sera sur place pour faire découvrir son univers. Tarif: 265\$ par personne, taxes et service en sus. Informations au (819) 772-6210.

Je vous rappelle la conférence exceptionnelle du chimiste français Hervé This, spécialisé dans la gastronomie moléculaire, à Montréal, mardi prochain (85\$ par personne). Infos au (514) 496-1960... Les 7 et 8 octobre, Victoriaville, dans le centre du Québec, accueille l'événement annuel Expo-Boeuf, qui donnera l'occasion de se familiariser, par les yeux et la bouche, avec la douzaine de races de bovins de boucherie élevés au Québec. Infos auprès de Tourisme Bois-Francs, au (819) 758-9451...

Pour me joindre: (613) 562-7763
pjury@ledroit.com



Photo tirée de « Les produits du marché », Éditions Trécarré 2005.

L'essor récent de notre cuisine a poussé des chefs à redécouvrir des aliments oubliés, comme la betterave. Sa belle couleur vermeille qui tache fait des purées fabuleuses en assiette.

week-end
sorties

À la prison de L'Original

Dans le cadre des premières Portes ouvertes dans Champlain, Hawkesbury et Hawkesbury Est, dans l'Est ontarien, «Son honneur» le juge Michel Prévost, archiviste en chef de l'Université d'Ottawa, vous accueillera demain, de 10 h à 16 h, à l'ancienne prison de L'Original. «L'honorable juge» fera un survol historique du bâtiment public le plus ancien et le plus important des Comtés unis de Prescott et Russell.

Fête champêtre de L'Ange-Gardien

L'Ange-Gardien vous invite à venir découvrir ses produits cultivés ou fabriqués sur son territoire à l'occasion de la première édition de sa fête champêtre qui aura lieu dimanche, de 10 h à 16 h, au parc des Sables, dans le secteur du Plateau. En plus des nombreux stands où les artisans et les intervenants du milieu agroalimentaire offriront leurs produits, les gens pourront participer aux circuits de randonnée à vélos (10, 25 et 40 kilomètres) qui se mettront en branle à compter de 10 h. De l'animation pour les enfants est également au programme de la journée ainsi qu'un dîner. À noter qu'une navette d'autobus sera à la disposition des résidents des secteurs Glen Almond et Arpents-Verts. Les départs sont prévus à 9h30 et 11h30.

Hôpital de Papineau, 100 ans d'histoire

Le Centre de santé et de services sociaux de Papineau soulignera ce week-end le 100^e anniversaire de l'Hôpital de Papineau. Des visites guidées du centre hospitalier auront lieu demain (14 h à 17 h) et dimanche (9 h à 10 h). Le musée de la Société d'histoire de Buckingham, situé au Vieux-Marché, a également préparé une exposition de photos et d'anciens équipements médicaux. La journée de samedi se terminera à l'école secondaire Hormisdas-Gamelin avec la soirée des retrouvailles. Dimanche, une messe commémorative sera célébrée à 10h30, à l'église Saint-Grégoire-de-Nazianze, et le tout sera suivi d'un brunch.

Curran honore la pomme de terre

Le premier Festival de la patate de ce village de l'Est ontarien s'entamera dès 12h30, demain, à la salle communautaire le Forum avec un concours de mets à la base de pommes de terre. Maquillage, structures de jeux gonflables, animations par clowns ainsi que des courses de sac à patates, des courses de cuillères à patates et un concours de sculptures de patates sont prévus à l'horaire. Une visite de la manufacture de pommes de terre Delorme Patates et une exposition artisanale compléteront les activités en après-midi. En soirée, des artistes locaux offriront un spectacle de musique. L'entrée est gratuite. Renseignements: Carole Pitre au 613-673-2488.

Retrouvailles 2006 à l'Université d'Ottawa

Plus de 1000 anciennes et anciens de l'Université d'Ottawa sont attendus à leur alma mater à compter d'aujourd'hui jusqu'à dimanche pour la deuxième édition des Retrouvailles. Les activités à ne pas manquer comprennent une fête en plein air pour célébrer les 150 ans de présence de l'université dans la Côte-de-Sable, le thé d'honneur du Chancelier, mettant à l'honneur les portraits de personnalités féminines canadiennes de l'artiste Manon Elder, et le match de football opposant les Gee Gees aux Maraudeurs de l'université McMaster. Le coup d'envoi sera donné à 15 h aujourd'hui avec le thé d'honneur du Chancelier pour la promotion de 1956 et celles des années précédentes. L'événement se tient au salon 53 du Centre national des arts. En soirée, à compter de 19 h, la fête d'ouverture se fera en compagnie d'un orchestre au pavillon Tabaret. Demain, la journée débute sur le campus avec un rallye pédestre à partir de 10 h. À 11 h, place à l'Unifète sur la pelouse du pavillon Tabaret. Animation, structures de jeux gonflables, duo comique et démonstration des chiens de secours sont au menu. La partie de football au parc Lansdowne débute à 19 h. Le tout se termine avec une autre fête au pavillon Tabaret dimanche après-midi, 14 h.

Du fruit, toujours du fruit



Jacques Benoît collaboration spéciale



Qu'il s'agisse de romans, de cinéma, de musique... et de tout le reste, l'important est de découvrir ses goûts.

Il en va de même pour le vin. Ainsi, certains amateurs se délectent de vins âgés, ils aiment ces odeurs et ces saveurs de pruneaux cuits ou de cuir qui abondent dans la plupart des vins rouges d'âge vénérable.

D'autres amateurs (je suis du nombre!) recherchent avant tout dans les vins la fraîcheur et l'éclat du jeune fruit. Et ils apprécient les vins âgés, mais à la condition qu'ils aient conservé au moins une partie de leur fraîcheur d'antan.

Du fruit, de la fraîcheur, mais aussi un éclat exceptionnel, c'est aussi entre autres ce qu'offre ce magnifique **Côtes de Provence 2004 Les Mûres Château de Roquefort** tout juste arrivé sur le marché.

D'un pourpre foncé... épiscopal, et séduisant, son bouquet enchante par la pureté de son fruit, un bouquet nuancé, aux notes à la fois de petits fruits rouges et noirs, avec aussi quelque chose de floral (pivoine?). La bouche suit, charnue, corsée, pleine d'éclat, le tout bâti sur des tannins fermes, un peu astringents, rappelant le côté rude de certains Châteauneufs-du-Pape.

Élaboré avec pas moins de sept cépages (Grenache, Carignan,

Syrah, Cinsault, Mourvèdre, Cabernet Sauvignon et Cabernet franc), c'est un vin qui est élevé en partie (40%) en cuves et pour le reste (60%) en grands tonneaux et en petits fûts, ou demi-muids, de quelque 160 litres. Bref, un superbe Côtes de Provence, et dont le prix est pleinement justifié.

(S, 868687, 20,60 \$, ★★★ 1/2, \$1/2, à boire, 5-6 ans.)

Un cidre de glace mousseux!

Autre nouveauté à goûter sans faute (mais il sera peut-être difficile à trouver, vu que sa distribution ne fait que commencer): le **Crémant de Glace Verger du Minot**, qui est un cidre de glace mousseux, et... le seul de son espèce au Québec aux dernières nouvelles!

D'une couleur vieil or, ses bulles sont extrêmement fines, son bouquet très mûr, généreux, exubérant et, peut-on dire, alléchant.

La bouche est à la hauteur, juste assez sucrée, avec des saveurs insistantes, et le tout d'un équilibre parfait, d'une faible teneur en alcool (7%).

Autrement dit, il s'agit d'un produit inclassable, sans doute impossible à noter pour cette raison, mais tout à fait réussi...

Élaboré à partir de pommes gelées et de moût qu'on a laissé

également geler (on en extrait dans les deux cas un moût très concentré), le cidre qu'on en obtient est mis par la suite à fermenter une deuxième fois, en cuve, afin de le rendre mousseux.

Selon l'oenologue Robert Demoy, copropriétaire de la Cidrerie du Minot, son Crémant peut être servi soit comme apéritif, soit pour accompagner le foie gras, les fromages et les desserts fruités ou chocolatés.

Chose certaine, cela se boit... le plus aisément du monde!

(S, 10530380, 21,45\$, à boire.)

Restons-en aux bonnes affaires

Exemple (quoique je l'aie noté peut-être un peu trop généreusement), le **Gaillac 2000 Château Lecusse**, bien coloré sans qu'il soit opaque, au bouquet large, épique, plutôt tout d'une pièce pour l'instant, et, en bouche, avec du corps, une bonne concentration, tannique, mais sans rugosité induite. Du solide, bien qu'il soit assez austère comme vin rouge.

(S, 896332, 22,60\$, ★★★ 1/2, \$, à boire, 4-5 ans?)

Des bourgognes rouges

À l'occasion du lancement de Cellier, son nouveau magazine, la SAQ a mis en vente 92 nouveaux vins ou nouveaux millésimes de vins connus, lesquels sont présentés dans la revue.

La société d'État a fait goûter récemment 31 de ces vins à la presse spécialisée, que, personnellement, j'ai dégusté à l'aveugle. Or, dans le lot figureraient entre autres plusieurs très bons bourgognes rouges, et, qui mieux est, vendus à prix correct.

Le moins cher, le **Bourgogne 2004 Signature Maison Champy**, rouge clair, au beau bouquet de Pinot noir, et ne manquant pas de nuances, plaît tout autant en bouche, grâce à la qualité de ses saveurs et au velouté de ses tannins.

(S, 10516625, 20,95\$, ★★★, \$1/2, à boire, 2-3 ans.)

Même charme du point de vue bouquet dans le cas du **Bourgogne Hautes-Côtes de Nuits 2004 François Lamarche**, mais un peu plus riche, plus charnu, plus tannique, et un peu austère, m'a-t-il semblé.

(S, 10516351, 23,30\$, ★★★, \$1/2, à boire, 2-3 ans.)

On monte nettement en passant au **Volnay 2004 Domaine Dubreuil-Fontaine**, au bouquet séduisant, mais plutôt retenu en ce moment, de corps moyen, velouté et d'une très belle qualité de texture. Et on s'étonne que le prix de ce vin, qui sera mis en vente le 28 septembre, soit si raisonnable...

(S, 10521336, 29,75\$, ★★★ 1/2, \$\$\$ 1/2, à boire, 4-5 ans.)

On monte encore avec le **Nuits Saint-Georges 1^{er} cru Clos de la Maréchale 2004 Jacques-Frédéric Mugnier**, plus ample, plus étoffé au nez et en bouche que le Volnay, avec de l'éclat et de beaux tannins distingués, toutes choses qui en font, à mon

sens, un grand bourgogne, lequel sera en vente le 28.

(S, 10516431, 74\$, ★★★, \$\$\$\$\$, à boire, 4-5 ans au moins.)

Une surprise: le **Sancerre 2003 Domaine Vacheron**, dont les dégustateurs présents étaient prêts à jurer qu'il s'agissait d'un bourgogne, bien coloré, au bouquet exubérant, genre riche bourgogne moderne, et puis charnu, dense, concentré, que... j'aurais dû noter un peu plus généreusement.

(S, 10523868, 50\$, ★★★, \$\$\$\$\$, à boire, 3-4 ans.)

La recommandation de la semaine

Vin rouge d'Espagne, le **Vino de la Tierra de Castilla 2004 Tempranillo Cabernet Sauvignon Solaz** fera, à prix doux, un fort bon vin de tous les jours. Pourpre foncé, son bouquet, de bonne ampleur, aux notes un peu torréfiées (le bois), a quelque chose rappelant les odeurs de cigare. Charnu, plus que moyennement corsé, tannique, il est même en mesure de tenir la route quelques années. Impeccable.

(C, 610188, 12,35\$, ★★ 1/2, \$ 1/2, à boire, 2-3 ans.)

Dégusté pour vous

► **Bourgogne 2004 Émotions de Terroirs Vincent Girardin**. Bourgogne blanc au boisé discret et savant, plutôt léger en bouche, avec la juste dose d'acidité. Et de la finesse. S, 10523219, 22,65\$, ★★★, \$ 1/2, à boire, 3-4 ans?

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Les pieds...	L'union fait la...	Le Téléjournal	Prochaine Sortie / Début	Perdus / Dernière	Zone libre documentaires	Le Téléjournal	Le Téléjournal	...de la mêlée					
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Frasier	CBC News	Canada Now	Coronation...	This Hour has...	Cinéma / INDIAN SUMMER - THE OKA CRISIS avec Alex Rice (1/2)	The National	The National	Rick Mercer				
5	The New RO	6	6	6	Dotto Tech	Spin City	News	...Millionaire?	Star! Daily	Cinéma / CAPTAIN CORELLI'S MANDOLIN (5) avec Nicolas Cage, Penélope Cruz	News	Tonight... (23:35)						
6	GLOBAL	12	12	3	Young... (16:30)	Global National	News Hour	ET Canada	E.T.	Rock Star - Finale	ReGenesis	Numb3rs	News Final	ET Canada				
8	WROC	21	21	13	News	Inside Edition	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Ghost Whisperer	Close to Home	News	Late... (23:35)				
2	CBFT	67	67	-	Les pieds...	L'union fait la...	Le Téléjournal	Prochaine Sortie / Début	Perdus / Dernière	Zone libre documentaires	Le Téléjournal	...de la mêlée	La Fosse aux...					
10	CFTM	66	66	-	Le TVA 17 heures	Le TVA	Le Cercle	J.E. / Louer un camion...	Faut voir... / ...tragédie de Dawson	Juste pour rire - Laurent Paquin	Le TVA 22 heures	Le Cercle	D. Lévesque					
10	WHEC	14	20	9	News		NBC News	Everybody Loves Raymond	Dateline NBC - Friday	Las Vegas	Law & Order	News	Tonight... (23:35)					
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil		CTV News	Access H.	eTalk	Ghost Whisperer	Close to Home	The Sopranos	News (23:13)	News (23:13)				
12	TFO	-	18	12	Les Marmittons	Zoé Safari	Sakados	Degrassi...	Panorama	Les Fous...	L'art d'être parent	Cinéma / SHARAKU (4) avec Hiroyuki Sanada, Shima Iwashita	Panorama	Les Fous...				
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil		CTV News	eTalk	Jeopardy	Ghost Whisperer	Close to Home	The Sopranos	News (23:13)	News (23:43)				
13	WHAM	19	19	20	News		ABC News	Access H.	E.T.	Men in Trees	Men in Trees	20/20	News	Nightline				
15	TV5	15	15	35	Jrnl s. (16:55)	La Cible (17:25)	Questions...	Journal FR2	Bleu Océan	Érta Alé, la montagne qui fume	Taratata / Red	Hot Chili Peppers	TV5 Le Journal	Écrans...	Cinéma			
18	WPBS	11	11	16	Fetch!	Values go to...	The Newshour	Business...	McLaughlin	Washington...	Now	American Soundtrack / Doo Wop's Best	Tavis Smiley	Charlie Rose				
24	TVO	18	2	2	Arthur	Fetch!	Spellz	Mentors	Sahara	History's Courtroom	Heartbeat	Cinéma / NEAR DEATH...	History's Courtroom					
30	CIVO	8	63	70	Pitt et Kantrop	Cornemuse	Macaroni...	ADN-X	Courts...	Il va y avoir du sport / Pour éviter les tueries	À la di Stasio / M. Moments	Belle et Bum / Marc Labrèche, Guy A. Lepage	Cinéma					
40	CHOT	10	10	10	Le TVA 17 heures	Le TVA	Le Cercle	J.E. / Louer un camion...	Faut voir... / ...tragédie de Dawson	Juste pour rire - Laurent Paquin	Le TVA 22 heures	Le Cercle	D. Lévesque					
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal (16:30)		Flash (18:29)	L'homme affronte la bête	La Porte des étoiles	Les Soprano	Dutrizac / Journal (22:45)	110%	Cinéma					
A&E	A & E	28	28	31	American Justice		Cold Case Files	Crossing Jordan	CSI: Miami			MI-5						
BRAV	Bravo	35	35	40	Chasing Rainbows		Street Legal	Bravo! Videos	Bravo! Fact	MovieTelevision	Books into Film	Cinéma / CRY-BABY (5) avec Johnny Depp, Amy Locane	Law & Order					
CD	Canal D	20	29	60	Légendes urbaines / Maniaques		Superscience	Témoins de l'étrange	Un tueur si proche	Les Nouveaux Détectives	Preuves à l'appui	Sexstar						
FOX	WUTV	31	31	36	My Wife & Kids	...Raymond	Judge Judy	Seinfeld	...Raymond	Judge Judy	Nanny 911	Celebrity Duets: Result Show	Seinfeld	Friends	The Simpsons	That '70s Show		
LN	Life Network	37	37	45	Matchmaker	Extra	Little Miracles	Skin Deep	Opening Soon	Situation Critical	Campus Vets	Med Students	Specials: Winning	Situation Critical				
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande		Top5M.com	Top5.com	BO2	Mes vieux...	Décompte	Matche-moi...	L'Gros Show	Télé Tourista	Viva la Bam	Fou raide		
NW	Newsworld	24	24	26	Politics		BBC News	CBC News	CBC News	CBC News	Toronto Film...	Hot Type	CBC News: The National	Planet Earth	Toronto Film...	Fashion File		
RDI	RDI	23	23	28	RDI en direct (12:30)		Dominique Poirier en direct		Népal, esclaves des maoïstes	Le Téléjournal	Rendez-vous...	Le National	Le Téléjournal					
RDS	RDS	33	33	41	Golf (15:30)	Tribal	Info Sports	Sports 30	Info Sports	Boxe / James Toney - Samuel Peter	Lutte Impact TNA	Sports 30	Info Sports	Séries mondiales de poker				
DISC	DISC	34	34	42	Dirty Jobs		How it's Made	Daily Planet	Deadliest Catch	World's Greatest Mysteries	A Haunting / Sallie's House	Daily Planet						
TLC	TLC	36	36	34	Take Home Chef		While you were out	What not to Underwear	Take Home Chef	What not to Wear	Cover Shot	Take Home Chef						
TSN	TSN	32	32	30	PGA Golf (16:00)		Off the Record	Sportscentre	Fight Sports Knockouts!	In this Corner	Football / Blue Bombers - Stampede							
VOX	VOX	66	66	25	Caméra... (16:30)	Le Livre...	Le Guide de l'auto	Vo2 Sports	Le 9.5	ArShitechs...	Vert tendre	Juré, craché!	Premières Vues	Nouvelle École	Baromètre	...de Marie	Rendez-vous...	
CV	Canal Vie	43	43	-	Interventions miracles		Manger	...des noces	Décore ta vie	Métamorphose	La Méthode Nicolas	César...	Dre Nadia...	Décore ta vie	Manon...	Interventions miracles		
MMX	Musimax	45	45	-	Max ciné	La Monde...	Gene Simmons	...franco	...anglo	Ça commence	Benezra: Patrick Bruel	Évolution...	...meilleurs groupes féminins	DanseMax	Box-Office			
TOON	Télétoon	44	44	48	Sacré Andy	Carl au carré	Les Simpson	Delilah & Julius	6TEEN	...des Titans	Tortues Ninja	Futurama	Les Simpson	Star ou...	South Park	...du cosmos	Les Simpson	Star ou...
CITY	City-TV	17	17	15	The Ellen DeGeneres Show		News	Friends	Access H.	Men in Trees	Celebrity Duets	Men in Trees	News	...Party (23:35)				
EVA	Évasion	53	-	-	...monde (16:30)	Haciendas	Aventuriers / Maroc	...gourmande	Cuba, route...	...à table	Cap sur...	...des restos	Soif de voyage	Xin Chao	Hôtels Tendance			
S+	Séries +	54	-	-	Doc		Victimes du passé	Témoins silencieux	Les Experts	Amy	Cinéma / JOSÉPHINE ANGE GARDIEN: SAUVER PRINCESSE!							
Z	Z	56	-	-	Star Trek: Enterprise		La Porte des étoiles	Les Cracks...	Podium	Star Trek: Voyager	Alias	Dr. Who	Médium					
H	Historia	55	-	-	Opération Survie		Je m'en souviens	Pare-chocs à pare-chocs	Mystères / Pompéi	JAG	Cinéma / LE COMMANDO DE SA MAJESTÉ (4) avec Gregory Peck							
ARTV	ARTV	29	-	-	L'Héritage		Pour l'amour du country	Signé Chanel	Anne... aux pignons verts	La Vie, la vie	États humains	Elles	Cinéma / TALK RADIO (4)					

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006

Foundation: un bar qui ne néglige pas sa cuisine



Pierre
Jury pjury@ledroit.com

restos

La cote Jury **16/20**

Pas difficile de comprendre où le restaurant Foundation a pris son nom: il occupe littéralement une bonne partie des fondations d'un édifice patrimonial au 18 de la rue York, sur l'historique marché By. On y pénètre en passant par une ruelle piétonnière qui donne sur une jolie petite place à l'abri des regards de la rue.

Nous entrons par une verrière au niveau de la place et descendons aussitôt plusieurs marches. Le jour, le soleil illumine une partie de la salle à manger qui s'étend, un peu plus bas, puis encore un peu plus bas, pour finir presque dans les assises de l'édifice. Mais les plafonds sont élevés et nous ne nous y sentons jamais écrasés.

Comme amateur de bonne chèvre plutôt que de bars, j'ai toujours une bonne dose d'appréhension face aux établissements comme Foundation — l'Empire Grill, le nouveau Stella Osteria et son voisin Touché! en sont

d'autres — qui se métamorphosent lentement, durant la soirée en bars... ou comme le veut le terme à la mode, en «lounge». Trop souvent, la nourriture n'y est qu'un à-côté, un truc payant (car les prix sont gonflés par rapport à des restaurants d'un chic équivalent) qui répond à une demande de certains clients qui veulent manger quelque chose avant de boire un verre. C'est l'impression que donne Foundation mais la qualité de son menu et de ses plats nous réservait une heureuse surprise.

La serveuse, qui parle français, nous tend un énorme portfolio qui agit comme menu. À l'intérieur, des feuilles plastifiées s'offrent au regard. Nous retirons la carte des vins, et la feuille intitulée «Night», pour menu du soir. Vous aurez deviné que le menu est tout unilingue anglais. Originalité: on n'a pas regroupé les items selon qu'ils sont servis en entrée et en plat principal, ou encore sous des entêtes comme

«salades», «sandwiches», etc. On parle plutôt de «steam» (?) pour les soupes, de «raw» pour les plats crus (tartare, ceviche, sushis), de «teasers» pour les entrées, de «nature» (?) pour des inclassables comme la poire au bleu, le tofu grillé et le chèvre sur verdure. Les plats principaux sont réunis sous l'entête «foundations». Deux autres catégories: les fondues, au fromage ou au court-bouillon, et les plats de fruits de mer à partager.

En entrée, mon invitée opte pour les galettes de crabe (12\$) que l'on voit surtout dans les poissonneries. La saveur bien particulière du mollusque transparaît dès la première bouchée mais la chair est imperceptible à la vue, ce qui est dommage. C'est un indice que le chef a probablement acheté de la viande déchiquetée de crabe, tirée des parties moins appétissantes, ou de crabes qui ont été écrasés à une étape ou une autre de la récolte. Bref, c'est une manière



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Foundation,
18B, rue York,
Ottawa, On.
613 562-9331.

d'économiser. Ne soyons pas dupes. On a par ailleurs tartiné un peu de chèvre sur la galette. Si elle apprécie, je persiste à dire que c'est une erreur car la puissance en bouche du chèvre écrase la fine saveur du fruit de mer. Les fins brins de poireaux, légèrement panés et frits, forment une belle décoration.

Mon ceviche (12\$) est un héritage que l'ancien chef de Foundation, le Colombien Hector Jimenez, a laissé à son successeur Chris Muldoon avant de quitter rapidement, au début de l'année. Des calmars et du poisson à chair blanche sont très légèrement «cuits» dans un acide — du jus de limette, habituellement — et dégustés très frais, presque crus. Il faut que tout soit de la première fraîcheur, ce qui est le cas.

La présentation des plats principaux est tout aussi léchée que les entrées.

Au lieu d'une salade niçoise, le plat de mon invitée est présenté comme une assiette de thon sur salade «à la niçoise». Elle aura donc une adaptation d'un classique: au moins le chef est franc. Le thon, de belle qualité

et quantité, est cuit légèrement, parfait quoi. Les fèves vertes, les olives, etc. rappellent le sud de la France.

Rarement un restaurant sert-il le véritable suprême de poulet. Dans la langue commune, les gens ont fini par croire que le suprême, c'est la poitrine. Faux. Le suprême comprend la poitrine et une partie de l'os de la cuisse. Foundation nous le sert ainsi (28\$) et c'est tout à leur honneur. La viande est juteuse à coeur, gage d'une belle qualité. Je suis impressionné. De petits légumes et une purée de pommes de terre aromatisées à la noix de coco (!) complètent le plat.

À noter une carte des vins qui classe par cépage plutôt que par région d'origine. Sauf pour de rares vins français ou italiens, ils sont tous du Nouveau-Monde.

Pour deux personnes, prévoyez entre 70 et 80\$. Plus consommations, taxes et service.

Cuisine: 8,5 sur 10.
Service 4 sur 6.
Décor 3,5 sur 4.



BORDEAUX ABORDABLES

La première classe
à prix économique.

Découvrez les suggestions de François Chartier, André Caron, Michel Phaneuf, Jacques Benoit et Ghislain Caron en ligne sur www.bordeaux.com

VINS BLANCS

ENTRE-DEUX-MERS

Entre-Deux-Huîtres / 2005	12,45 \$
Sainte-Marie / 2004	15,80 \$
Château Bonnet / 2004	15,35 \$

VINS ROUGES

BORDEAUX

Calvet Réserve / 2002	15,80 \$
Marquis de Chasse / 2004	13,80 \$
Franc Caillou / 2003	15,80 \$
Château des Seigneurs de Pommyers / 2002	19,80 \$

PREMIÈRES-CÔTES-DE-BORDEAUX

Château Pontet-Laroche / 2003	15,45 \$
-------------------------------	----------

CÔTES-DE-CASTILLON

Château La Gasparde / 2002	16,55 \$
Château de Brousse / 2001	19,80 \$
Vieux Château Champs de Mars / 2000	21,30 \$

LALANDE-DE-POMEROL

Château Treytins / 2002	20,65 \$
-------------------------	----------

Venez en succursale découvrir
notre grande sélection de Bordeaux abordables.



La modération a bien meilleur goût.



BORDEAUX

www.bordeaux.com

L'ÉQUIPE DE VOLT VOUS INVITE À VENIR VISITER LE NOUVEAU SALON



Dans l'ordre habituel: Josée, Marie-Ève, Fernand, Isabelle,
Catherine et au bas, Nicole

**COIFFURE /
ESTHÉTIQUE**













151-2 Maloney est, Gatineau (Intersection rue Main et boul. Maloney)
819 643-9869

Les petites annonces

cyberpresse.ca

613 562-0222 1-800-267-9555

Du lundi au vendredi de 8 h à 19 h / Samedi de 9 h à 13 h
Courriel : petitesannonces@ledroit.com / Interurbain 1-800-267-9555 / Télécopieur 613 562-7782
 Toute annonce reçue AVANT 19 h du lundi au jeudi et AVANT 18 h le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13 h le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, bureau 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé. **Abonnement :** livraison à domicile: 184,60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3,80 \$/semaine payable au camelot. 613 562-0555 • 1-800-267-9555 • **Service par la poste :** au Canada 391,66 \$ par année, et les autres pays: 911,55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

Avis  102 à 107	Marchandises et services  118 à 222	Experts  243 à 310	Emplois  311 à 380	Logements  400 à 475	Propriétés  478 à 579
Commerces et industries  580 à 598	Services divers  599 à 603	Véhicules  604 à 684	Avis nécrologiques  Pages subséquentes aux petites annonces	Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 21 \$, retour par la poste 42 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.	

EN PRIMEUR AUJOURD'HUI

MARCHANDISES ET SERVICES

1 PLACE, 0 à 5 ans, \$7/jour, entre Labrosse et Main, Gatineau. Vicky, 819-669-6028.

1 PLACE à \$7, pour 3 ans et +, éducatrice diplômée, 819-561-4491.

2005 GÉNÉRATRICE, Yamaha, 3000 Watts, \$2,000; moteur, Yamaha, 20 forces, \$2,500, 819-661-9432

2 ANCIENNES machines Coca-Cola, horizontales, 1 à \$325 ferme et l'autre à eau à \$225. 819-561-9595.

2 ARCS traditionnelles Long Bow, une de 43 lb à 28", une à 45 lb à 28", \$300 ch. (819)669-8683.

39 DE CHARENTE, Gatineau, plusieurs familles, 16 sept., en cas de pluie, remis au 17 sept.

À QUI LA CHANCE?

Garderie à \$7, horaire flexible, 2 1/2 ans et +. Mireille, 819-663-8517.

ATHLON XP2200+, 40 GO, 512MO, DVD graveur, écran CRT 17", clavier, souris, \$350. (613)851-6141.

AUBAINE! Abri Tempo 16 pi, \$90. 819-568-9469.

BROWNING BLR, 81, "lightweight", à levier, calibre 308, 2 chargeurs, flamboyant neuve. Michel 819-663-6831 ou 819-665-1711 (jour).

BÛCHES énergétiques, haute performance, 100% naturel en bois franc. www.lahinch.ca 613-795-5647

CHASSEURS!
 6x6 VTT Max Amphibie "Argo", à traction intégrale. Démo jusqu'à \$6,000 de réduction, 4 véhicules disponibles, financ. sur les lieux; 1er arriv, 1er servi. Sport moto Thurso: 819-985-2400, 819-985-0555.

CHATONS Persans "Shaded Silver", crème, chinchilla, 819-663-2425.

CHEVAL de husky sibérien. Chiens et chiots à donner et à vendre, à partir de \$50. 1-819-686-1299.

CHEVAL canadien pure sang, honnre, bien entraîné pour l'attelage et la selle. 613-446-4939.

CHIOTS BORDER/COLLEY, ENREGISTRÉS, PRÊTS À PARTIR, 819-427-5270.

CHIOTS grands danois, pure race, 1 mâle et 1 femelle fauve, 3 mois, \$250 ch. 819-921-0598.

CUISINIÈRE, réfrig. blancs, bon état, \$400. Mobilier salon, chaise, divan, 2 tables, rotin, \$350. 819-246-7091

GARDERIE à \$7, 1 place disponible, 3 ans +, secteur Davidson, 6h30 à 16h30, 819-643-3760.

GARDERIE bilingue, programmes éducatifs pour les tous petits, programme parascolaire pour les plus grands. Cour aménagée, repas équilibrés. Un pas de l'école Renaud, bienvenue dîneurs. 819-568-0006.

GARDERIE éducative en milieu familial à \$7, secteur Lorrain, 0-5 ans, de 7h à 17h, 819-643-0024.

MARCHANDISES ET SERVICES

HULL, 1 Marie Lefranc (Ultramar/St-Rédempteur), les 16 et 17 sept. Vente de garage.

HULL, 212 Archambault, le samedi 16 sept. Plusieurs familles.

HULL, 77 rue Brodeur, le samedi 16 sept. lav./sec., \$250, matelas, peinture et teinture, etc. (819)776-9778.

HULL, 8, rue du Cosmos (Le Plateau), super vente garage le 16 septembre.

HULL, vente garage sam. 16 sept., 8h à 16h, 183 Montclair, 2 familles.

LAV./SEC. de marque "Frigidaire", \$250. Diane (819)661-5299.

MATELAS Queen, excellent état, \$250; support lit simple, \$10; matelas pour basinet, \$10, 819-778-3011.

MOBILIER salon, "Confort Rest" "Berkline", sofa double inclinable, avec 2 chaises inclinable, valeur \$2,500, pour \$600; 2 robes de soirée, prix à discuter. 819-669-9337.

PARACHUTE neuf, Spectre 190 et Cypress automat. + Tempo réserve carrée, \$6,800. 819-790-8624.

PENTIUM 4, 3G, 16GO, 512MO, DVD Graveur réseau, écran CRT 19", clavier, souris, \$500, (613)841-8223.

PETIT piano à queue George Steck, bois foncé, \$4,900, 819-770-0486.

PLACE à \$7, secteur Fournier, Hull, 819-328-8854

PLUSIEURS articles bébé, lit de bébé, literie, bain, etc. 819-281-9729

RÉFRIG. beige, 11.5 pi cu., \$225; congélateur beige, 7 pi cu., \$125. (819)923-1038.

REMINGTON 572 Fieldmaster, à pompe, calibre 22 (20 courtes, 17 longues, 15 longues "rifle"), flamboyant neuve. Michel 819-663-6831 ou 819-665-1711 (jour).

★ SOLARIUMS et Accessoires ★
 Vente de fermeture de succursale, tout doit être vendu! (613)524-2444.

TABLE de billard, 4X8, \$1,500. 819-243-1643.

EXPERTS

DÉNEIGEMENT à la souffleur, secteur Hautes-Plaines, 819-962-2407

FOURNAISE à l'huile, bon état, 25 ans, \$300, (819)669-8636.

JOINTS, peinture, plancher, etc. Danny, 819-246-3847, 819-923-3847

EMPLOIS

ASSISTANT(E) optométrique ou ophtalmologiste recherché(e) à temps plein (lun. au ven.). Bonnes conditions de travail. Centre-ville d'Ottawa. Bilinguisme nécessaire. Télécopiez C.V. au 613-241-5776.

BARMAN/BARMAID/SERVEUR(E)S
 Cours et emplois (★ 1981)
 www.ecoledesmaîtres.com
 Rabais internet 1-800-561-1781

EMPLOIS

COMMIS-COMPTABLE

Temps plein
 - Débutant le 10 octobre 2006.
 - Heures: 35h/sem., avantages sociaux.
 - Salaire: \$33,764.40 - \$39,208.26.
 - Endroits: Ottawa.
 - Exigences: Détenir DEP en comptabilité, un cours de collège d'enseignement général ou professionnel (Cégep) de trois ans en administration des affaires (comptabilité).
 - Minimum de deux ans d'expérience.
 - Tenue de livres, états financiers, préparation pour les vérificateurs.
 - Bilinguisme, Accommodement, Excel, Word, Outlook.
 - Fonctions de commis: "scanner", vérification, base de données, service à la clientèle.
 - Abonnement de NML et commandes de microfiches.
 - Personne organisé(e) et responsable.
 Soumettre candidature avant le 19 septembre 2006 à: Mme Céline Bélanger info@canadiana.org. ou: www.canadiana.org. Télécopieur: 613-235-9752.

CUISINIÈRE(E) avec exp., dans la préparation du buffet froid et chaud, pour salle à manger de 2,200, bonnes références indispensables, 5 jours/sem., salaire selon exp. et habilités. CV par télécopieur: 819-772-9673.

ENTREPRISE de coupe de gazon cherche employé pour fin de saison. 819-643-2897.

HULL, rue Froment, 0 à 5 ans, avec reçus, cours RCR, diplômée, activités, jeux éducatifs. 819-771-8267.

La Clinique dentaire de Hull est à la recherche d'une assistante-dentaire, temps partiel. C.V. par fax au 771-8171 à l'attention de Geneviève.

LIVREUR(EUSE) pour soirs et fins de sem. avec véhicule. Jean-Pierre au 819-684-1558.

MASSOTHÉRAPEUTE avec exp. demandé(e), 819-776-6776.

PRÉPOSÉ(E) à l'entretien général, temps plein, véhicule nécessaire. Salaire à discuter selon expérience. Envoyez C.V.: Subway 2992671, 1030 Boul. St-Joseph, Gatineau, J8Z 1T3, ou fax: 819-777-9510.

LOGEMENTS

124 DE CARILLON, Hull, centre-ville, chambre à louer, tout inclus, \$300. 819-595-4479

1-2 CHAMBRES, secteur Plateau, Hull, condos neufs, luxueux, plancher bois, céramique, insonorisation supérieure, à partir de \$615. Location avec option d'achat disponible. 819-213-0722.

1 CHAMBRE, \$500 non chauffé, non éclairé, 4 appareils incl., stat., non-fumeur, pas d'animaux, (819)986-7309.

1 CHAMBRE, bien situé, centre-ville, près parc, 4 appareils, 819-568-1556

1 CHAMBRE, bord de l'eau, chauffé, éclairé, logement à louer Gatineau, \$500. Jean 819-773-9218 après 18h.

1 CHAMBRE, grand, édifice pour personnes 50 ans +, logement à louer à Hull, près hôpital et Galeries, \$615, chauffé, stat., autobus à la porte. 819-770-1547.

1 CHAMBRE, Mont-Luc, prises lav./sec., entrée privée, 1 stat., chauffé, éclairé, câble, 1er oct., \$550, 819-743-6818 ou 819-955-7917.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., buanderie, stat., demi-sol, non chauffé, non éclairé, \$375, 819-561-1122.

1ER choix, chambre à louer, tout inclus, 3 km de l'UQO, très propre, Hull. 819-777-1426.

1ER OCT, semi-meublée, chauffée, éclairée, stat., non-fumeur, Hull, près hôpital, \$480, 819-772-0523.

LOGEMENTS

2-3 CHAMBRES, condo/semi, plancher bois et céramique, location avec option d'achat disponible, à partir de \$650. Masson - Angers. 819-213-9998, 819-213-0722.

2-3 CHAMBRES, secteur hôpital, Gatineau, condo/semi, plancher bois/céramique, remise int. et garage, à partir de \$895. Location avec option d'achat disponible. 819-213-9998, 819-213-0722.

2 BELLES chambres, logement à louer à Gatineau, triplex, style condo, 3e étage, céramique, oct.-nov., \$650. 819-671-1722.

2 CHAMBRES, 1er nov., ch. la Savane, \$586, chauffé, éclairé. Bail de 2 ans, renouvelable. 613-899-2745.

2 CHAMBRES, 1er oct., logement à louer à Hull, \$600, prises lav./sec., stat., non chauffé/éclairé, non fumeurs. 819-595-2836.

2 CHAMBRES, 1er oct., logement à louer à Gatineau, bois franc, très grand, prises lav./sec., pas de chien, \$650 chauffé. 819-669-1713.

2 CHAMBRES, 1er oct., luxueux, chauffé, éclairé, \$750, prises lav./sec., secteur tranquille, sept., 819-827-3797.

2 CHAMBRES, 2 étages, centre-ville, rénové, bois franc au 2e, penderie, prise lav./sec., cour arrière, stat., 1er nov., logement à louer Hull, \$725, chauffé. 819-777-4897.

2 CHAMBRES - 2 MOIS GRATUITS! complètement rénové, très grand, non chauffé, non éclairé, appareils non incl., stat., coin tranquille, près Casino, \$700. 770-2344, 747-7201

2 CHAMBRES, \$640, boul. de l'Hôpital, non chauffé, non éclairé, balcon, 819-743-6955.

2 CHAMBRES, A1, près UQO, logement à louer à Hull, chauffé, très propre, central, appareils, stat., libre, \$795. 819-661-7765.

2 CHAMBRES, centre-ville, stat., clim., bois franc, lav./sec., réfrig., lave-vaisselle, non chauffé, logement à louer Hull, \$775. 514-378-3133.

2 CHAMBRES, condo luxueux, 5 min. de la marina, Aylmer, plancher bois et céramique, remise int., 2 stat., à partir de \$795, location avec option d'achat disponible. 819-213-0722, 819-213-9998.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, STYLE CONDO, SPACIEUX, logement à louer à Gatineau, prises lav./sec./lave-vaisselle, remise, stat., libre, \$765. 613-749-6186, 613-751-9350

2 CHAMBRES, Gatineau, semi-sol, mi-novembre, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, buanderie. 819-561-2117

2 CHAMBRES, immédiatement, tout inclus, câble, clim., piscine int., terrain de tennis, à 5 min. d'Ottawa, \$750/mois, 1er mois gratuit. Mélanie, 819-379-0476.

2 CHAMBRES, libre, \$540, non chauffé, non éclairé. 819-281-2556

2 CHAMBRES, secteur Wrightville de Hull, stat., pas d'animaux, chauffé et eau chaude incl., 700\$ par mois, répondre par courriel seulement au: briseboisrobert@hotmail.com

2 CHAMBRES, stat., logement à louer à Masson-Angers, \$500, (819)281-4469

2 CHAMBRES, très grand, 4 appareils, St-Pierre, \$550. 819-457-1495

3 BELLES Chambres, nov., bois franc, \$685, 819-770-3818.

3 CHAMBRES, 39 de Navarre, à voir! logement à louer Gatineau, \$675. 819-213-4416, (819)743-6548.

3 CHAMBRES, 5 min. des Promenades, Gatineau, neuf, luxueux, plancher bois et céramique, remise int., à partir de \$795. 819-213-9998, 819-213-0722.

LOGEMENTS

3 CHAMBRES, maison de campagne à louer, tout équipée, \$1,200 + services. Références demandées, bail de 1-2 ans, libre 1er déc., 819-457-2158.

3 CHAMBRES, moderne, remise, balcon, triplex, Masson-Angers, près école primaire, IGA, autoroute 50, \$680. 213-3416

3 CHAMBRES, près de Main, Gatineau, stat., grandes pièces, \$720, 819-213-4416

3 CHAMBRES, prises lav./sec. \$575, non chauffé/éclairé, 819-454-2227.

À la retraite? Paisible à 8 min. de l'autoroute 50, 2 chambres, rénové, libre nov. et déc., Thurso. (819)985-3251.

CONDO ATTRAYANT, 2 chambres, 4 appareils, prise stat., \$645, tranquille, Hull, près autobus/Ottawa. 819-770-1547

ENTREPÔT, env. 1,400 pi car., hauteur libre 22 pi, disponible 1er juin. Intersections St-Laurent, McConnell/Laramée et Lois. \$1,200/mois. 819-360-8200, 819-663-1331 #800.

GRAND 2 chambres, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 1 stat. \$650. 819-663-2483, 819-643-0732.

HULL, 104 rue Ravin-Bleu, belle maison de ville, 3 niveaux, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, 2 stat. int., \$950, (819)776-3785.

HULL, libre, \$325, chambre à louer, étudiant bienvenue, près musée. 819-213-3416.

HULL, nouveau secteur tranquille, 3 chambres, 10 min. d'Ottawa, sept. ou oct., tél.: 613-851-3121.

HULL, rue Mutchmore, semi-meublée, bien située, 1er nov. (819)772-4985.

NOUVELLEMENT rénovée, 3 chambres, bungalow, près de Marina, piste cyclable, autobus, \$900 + hydro, 819-777-3304, 819-921-3304.

PORTE OUVERTE dim. le 24 sept. entre 14h et 16h au 103 du Voilier, Gatineau: Uni-familiale, possession immédiate. Réjeanne Roger, Groupe Sutton, 819-568-0088.

PROPRIÉTÉS

AYLMER, rue Pearson, condo de 2 chambres, 1,000 pi car., 4 appareils, 2 stat., calme et propre, près Marina, libre, \$110,000. 819-665-3853.

BUCKINGHAM, libre immédiatement!!! Maison rénovée de 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, s/familiale, bois franc, flottant, céramique, piscine horsterte, 2 decks, nouvelle toiture 2006 sur grand terrain près écoles, autoroute et épicerie. 819-986-3835.

GATINEAU, 193 Gouin, 80X41, prêt à construire, \$19,500, 819-955-7917.

GATINEAU, 227 Jean Perrin, porte ouverte le dim. 17 sept. de 14h à 16h. 2 étages (1993), 3 + 1 chambres, \$207,900. Transfert. Doit vendre. Véronique Goulet, Royal LePage, La Renaissance, 819-328-9006.

HULL, 147 Moussette, près hôpital, duplex, idéal pour propriétaire occupant, \$245,000. Agent s'abstenir. 819-776-1991 ou 819-328-0791.

HULL, Blackburn, centre-ville, 15e étage, stat. int. rénové, 7 appareils, 1 chambre, condo à vendre, \$131,500. 819-743-5297.

HULL, rue De Deauville, secteur paisible, impeccable, condo à vendre, 2 chambres, aucun tapis, \$127,900. 819-771-1241, soir et fin de sem.: 819-770-6223.

PROPRIÉTÉS

HULL, un petit bijou, nouvellement rénové, planchers bois franc, grande cour ensolée et clôturée, rue tranquille et sécuritaire, à 5 min. du Marché By et 2 min. du Parc de la Gatineau, 1,100 pi car, prix pour vendre, \$165,000. 819-771-0461.

TERRAIN 40'X110', rue Foley, Aylmer, pour bungalow ou duplex, \$34,000 nég. 819-685-3286

TERRAINS POUR CHASSE ET VILLÉGIATURE

145 acres, bord de l'eau, lac Long, région Messines, \$175,000; 5 acres, Montebello, voisin de réserve Kenauk et auberge Montevilla, \$27,500. 819-790-8624.

VÉHICULES

★ ★ ★
 \$0.00 - \$10,000.00
 ACHAT AUTO
 819-743-5080

1979 UNIK, 29 pi, très propre, "deck" et cabanon neuf, auvent, \$7,500, Club Meed, Bowman (819)281-7372.

1989 S10, moteur 350, très propre, \$3,500 ou échange contre voiture, 819-243-3615.

1989 SUNBIRD, 4 cyl. 2 portes, bon état, \$450, (819)771-7006

1992 CHEROKEE, 4X4. A-1, \$1,200. 819-319-5871.

1992 JETTA, propre, clim. 4 jantes en aluminium +, \$1,495 nég., 227,000 km. (819)243-3556.

1992 KAWASAKI Bayou, bon état, \$2,000 nég. 1994 Yamaha Big Bear, bon état, \$3,000 nég. Après 17h: 819-663-7282

1993 VW PASSAT VR6, 278,000 km, fonctionne bien, \$1,500, telle quelle, jour: 613-748-8333, (819)684-0330.

1995 MERCURY Topaz GS, 180,000 km, condition immaculée, clim., \$1,550 réduit, 819-771-7006.

1995 NEON, automat., bonne condition, \$1,200. 819-643-9836.

1996 JETTA, noire, très propre, manuelle, \$2,000. 819-2

EN PRIMEUR AUJOURD'HUI



VÉHICULES

2002 NISSAN Sentra GXE, automat., bon état, \$9,500. 819-665-3853.

2002 PROTÉGÉ LX, clim., \$7,999
autojcgalpeau.com 819-669-4004

2002 PT CRUISER, équipée, automat., \$8,995. Denisauto.ca 643-5262

2002 SATURN LS1, équipée, bas km, \$8,995. Denisauto.ca 643-5262

2002 SUNFIRE, automatique, \$4,999
autojcgalpeau.com 819-669-4004

Prix réduit!

2002 WINDSTAR Sport, équipé, \$8,999
autojcgalpeau.com 669-4004

2003 ACCENT GS, automat., \$7,999
autojcgalpeau.com 819-669-4004

2003 EXPEDITION Eddy Bauer, 7 places, bas km, Denisauto.ca 643-5262

VÉHICULES

2003 GRAND AM SE, 49,000 km, \$8,995. Denisauto.ca 643-5262

2003 GRAND AM SE, clim., \$8,999
autojcgalpeau.com 669-4004

2003 HONDA Civic DX 03, noire, 41,000 km, automat., 4 portes, clim., \$13,200 nég. 819-568-1583

2003 JEEP Liberty, équipé, garantie, \$13,495. Denisauto.ca 643-5262

2003 MONTANA, allongée, 50,000 km, \$12,995. Denisauto.ca 643-5262

2003 PROTÉGÉ 5*, manuelle, clim., \$11,999. Auto JC Galpeau 669-4004

2003 SATURN Ion, level 3, \$9,499
Auto J.C. Galpeau, 819-669-4004

2003 TIBURON SE, toit soleil et +, \$13,995. Denisauto.ca 643-5262

VÉHICULES

2003 TRIBUTE LX, 59,000 km, 4X4, \$16,999. autojcgalpeau.com 819-669-4004

2003 WINDSTAR Sport, télé, vidéo, \$12,995. Denisauto.ca 643-5262

2004 COLORADO, clim., noir, \$12,699
autojcgalpeau.com 669-4004

2004 F350 Lariat, turbo diesel, roues doubles, \$36,495. Denisauto.ca 643-5262

2004 MALIBU LS, V6, 58,000 km, \$12,999. Auto JC Galpeau 669-4004

2004 MAZDA 3, automat., clim., 34,600 km, \$16,000, Pierre Bernard vente d'accommodation, 819-776-0077.

2004 MAZDA Dual Sport, 25,000 km, \$13,999. Auto JC Galpeau 669-4004

VÉHICULES

2004 RAM 1500 Laramie, 5.7 L., cuir, bas km, Denisauto.ca 643-5262

2004 SANTA FE, V6, 27,000 km, \$16,995. Denisauto.ca 643-5262

2004 SENTRA XE, 34,000 km, clim., \$12,995. Denisauto.ca 643-5262

2004 SUNFIRE, garantie/5/100, \$9,499
autojcgalpeau.com 819-669-4004

2004 YAMAHA Grizzly, avec remorque, équipé, \$1,500, 819-661-9432

2005 COBALT, 4 portes, 7,000 km, \$11,995. Denisauto.ca 643-5262

2005 OPTRA, 14,000 km, automat., \$10,499. Auto JC Galpeau 669-4004

2005 OPTRA LS, équipée, automat., \$11,995. Denisauto.ca 643-5262

4 PNEUS à neige, 205-65R15, \$200 nég. (819)664-9286.

VÉHICULES

ACHETONS autos usagées. 819-319-3004

BATEAU aluminium Princecraft, 16.2, avec console, moteur 40 forces Evernude, VRO trim, avec remorque, très bonne condition, + moteur Johnson 4 forces inclus, \$6,800, 819-246-6393.

MOTEUR Evirude, 9.8 c.v., excellente condition, pompe à eau neuve, \$450. (819)671-4964.

TERRAIN 1 acre avec roulotte 28 pi, accès au Lac Rond (baignade, pêche), \$22,000 tout compris. Financement disponible, (819)684-3572.

TOIT dur et toit mou pour Sidekick ou Tracker + pièces, (819)643-4410.

AVIS ET SERVICES DIVERS

GATINEAU, 1508 Boul. Maloney Est, samedi et dimanche 16 et 17 sept.

HULL - 117 St-Joseph, vente de déménagement, dimanche 17 sept. 10h

JO SOLEIL, voyante, 10 ans d'exp., \$3.99/min., 24h/24, 18 ans et +. 1-900-451-8883

MONA LISA - De retour Cartomancie. 819-775-5885

TOURISME & VOYAGES
À lire tous les samedis dans **LeDroit**

102 AVIS DIVERS

CAMERAMAN DISPONIBLE POUR COUPLES INTÉRESSÉS À FAIRE FILMER VOS ÉBATS AMOUREUX AVEC CONFIDENTIALITÉ ET PROFESSIONNALISME. ÉCRIVEZ-MOI À: VOTREFILM@HOTMAIL.COM

103 ACTIVITÉS DIVERSES

RÉSERVEZ votre salle pour réception, avec ou sans repas, maximum 350 places. 819-827-9960.

TOURNOI poker tous les merc. au Garage, 836 St-Louis, Gatineau.

104 PERDU

PERDU: chat léopard, orangé, avec taches brunes, yeux verts, secteur Gatineau. Récompense \$200. 613-316-3557

PERDUE mercredi rue Eardley, Aylmer, juste avant Terry Fox: labrador noir, 12 ans, un peu de brun sur patte arrière droite. (819)685-0353, 613-797-8680.

106 TROUVÉ

TROUVÉ le sam. 9 sept., chien, mâle, couleur beige, oeil brun/oeil bleu, secteur Du Barry, 819-743-9171.

107 PRÉSENTATIONS À DOMICILE

FANTASIA, lingerie fine et produits sensuels. Supers cadeaux et rabais pour les hôtesse. 819-918-3418.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSAGE suédois, reçu d'assurance, Gatineau. Diane 819-568-6757

PROFESSIONNEL massage 1h, \$40. Manicure, pédicure, \$50. Facial européen, \$50. 613-233-2282

cyberpresse.ca

120 AMEUBLEMENT

★ 1000 ARTICLES ET ★★ 93 EDDY - 819-776-6448
MEUBLES USAGÉS GADBOIS

1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon. 73 St-Joseph, Hull. 819-777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture + futon, \$295. 819-243-4474

1 LIT double, 2 lits Queen, 819-772-8216.

1 SEUL EN OUTAOUAIS MEUBLES USAGÉS MDM Achat, vente. 819-246-1109

ALMONI.CA (site internet) MEUBLES USAGÉS, ACHAT, VENTE 355 NOTRE-DAME, GATINEAU. 643-1990
CUISINIÈRE, réfrig. blancs, bon état, \$400. Mobilier salon, chaise, divan, 2 tables, rotin, \$350. 819-246-7091

ENSEMBLE s/dîner (années 40), table à rabat, 4 chaises, vaisselier, \$800 nég., 819-986-1867.

ENSEMBLE s/dîner en merisier: 6 chaises, grande table, desserte, vaisselier et un tapis asiatique. Faut vendre. \$1,500. M. Gagné au 819-827-1991 ou 819-776-5510

FUTON 12", neuf, \$299 Ensemble cuisine neuf, \$199 Mobilier de chambre, 6 morceaux, neuf, \$595

BEAU bon pas cher 819-669-0697.

GROS mobilier de chambre, chêne blanchi, comme neuf, valeur \$4,000 pour \$2,000 nég. 819-643-2268.

LIT d'hôpital, valeur \$4,319, demande \$2,300 nég., 819-777-1937.

LITS propres Queen, \$175, double, \$125, autres. Aylmer (613)859-0992.

MATELAS Queen, excellent état, \$250; support lit simple, \$10; matelas pour basquette, \$10, 819-778-3011.

MATELAS très propres, toutes grandes, \$100 et plus. 819-772-2333.

MOBILIER cuisine et salon, congélateur, bureau travail, La-z-boy, etc. 819-568-9512.

MOBILIER de chambre complet, chêne solide, parfaite condition, \$800. 819-246-5870.

SALLE à manger, 6 chaises, buffet, bois massif, \$450, (819)568-8057.

122 ANTIQUITÉS

LIT, bureaux, maquilleuses, (819)669-3597.

MEUBLES de chambre, teinte foncée, \$2,000 nég. 819-360-5030

124 APPAREILS MÉNAGERS

2 RÉFRIG. blancs très propres et 1 congélateur. Prix à discuter. 819-210-3698.

763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./séc., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

BEAU, BON, PAS CHER!!! 387 NOTRE-DAME, GATINEAU VENTE D'ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS, REMIS À NEUF, AVEC GARANTIE, LIVRAISON GRATUITE. 819-669-0697

LAVE-vaisselle Whirlpool, commande électronique, départ différé, comme neuf, \$300, 819-663-7861.

LAV./SÉC., \$400 l'ensemble, équipement d'exercice "Stepper", \$200, (819)770-8545.

POÈLE Beaumark + hotte Braun, blancs, \$300. 819-243-5202.

POÈLE, RÉFRIG., LAV./SÉC., 819-643-4009, 819-664-9979.

POÈLES et réfrigérateurs, bon état, à bon prix. 819-669-0389.

RÉFRIG. beige, 11.5 pi cu., \$225; congélateur beige, 7 pi cu., \$125. (819)923-1038.

RÉFRIG. blanc 11 pi cu., neuf, \$400. 613-729-4291.

RÉFRIG. blanc, 3 portes, 20 pi cu, parfait état, \$250. 613-737-3954

TRÈS grand réfrig., très bon état, \$180. 819-772-8536

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO

TÉLÉ 36" Panasonic, 2002 + meuble imitation érable, 819-663-1164

cyberpresse.ca

132 ORDINATEURS

#1 INFORMATICIEN à domicile, anti virus, réparations d'ordinateurs. Satisfaction garantie. 819-955-2756.

AIDE en informatique? Support technique, mise à jour. 819-210-4955.

ATHLON XP2200+, 40 GO, 512MO, DVD graveur, écran CRT 17", clavier, souris, \$350. (613)851-6141.

\$\$\$ BAS PRIX GARANTIS \$\$\$ TOSHIBA portatifs, Intel P4 1.8 GHZ, DVD/CDRW, sans fil, \$399; PIII 1000 MHz, CDRW, sans fil, \$299; Ordinateur, Intel P4 1.5 GHZ, 512 RAM, 40 GB, écran 19", \$249, 613-884-7666

PENTIUM 4, 3G, 160GO, 512MO, DVD Graveur réseau, écran CRT 19", clavier, souris, \$500, (613)841-8223.

SURPLUS PC, vente et service d'ordinateur et portable. 819-561-2316.

134 MUSIQUE

ACCORDÉON piano Marrazza (Symphonola deluxe #5594) de fabrication Excelsior, 120 basses, cinq quatre voix, 11 registres main droit, 7 main gauche, \$1,995. 819-454-2198

BON PIANO à vendre (Schubert), \$500. (819)595-5733.

COURS: piano, guitare, violon, etc., chez vous. Normand, 819-281-9675.

PETIT piano à queue George Steck, bois foncé, \$4,900, 819-770-0486.

PIANO à queue, 6 pi 1 po, Hyundai, \$7,900. 819-669-3093.

PIANO droit Heinztman, excellent état, complètement restauré, couleur acajou, \$1,500. 819-770-9420.

VENTE RETOUR À L'ÉCOLE avec 50% rabais supplémentaire sur instruments à vent, batterie, violon, guitare et clavier. Intercontinental Music, 610 rue Donald, angle boul. St-Laurent. 613-748-9891. Aussi ouvert dim. de 11h à 16h.

135 COURS DE MUSIQUE

ACADÉMIE ISABELLE JOBIN

Cours de piano et de chant, et évènement musical (garderies). 819-777-7001 (laisser mess.).

COURS de batterie et guitare, professeur diplômé. Vincent, 819-360-9130

COURS de piano, jour, niveau débutant(e), tous âges. 819-770-8570

COURS de PIANO, possibilité de cours à domicile. 819-962-4500.

COURS de violon pour 4 ans et +. Enseignante diplômée. 613-842-4259

COURS guitare, tous styles, par professeur sympathique, 819-771-1368

142 MATÉRIAUX

BOIS de construction, pin: 4, 5 et 6 pouces de large, 2X8 et 2X10; cèdre: 1X3 à 1X5; épinette de toutes catégories. 819-766-2251.

LOT styromousse 4X4'X4', \$10 pièce. 819-775-8048.

PLANCHES de chêne, 1 po, séchées, pour ébéniste, 819-743-8595.

SPECIAL #1 Aspenite 7/16, \$9. 5/8 t.g. \$14. 3/4, \$16. 819-771-8458, 819-775-8048.

SPECIAL: PIN 1X6 embouté, pour mur et plancher, .45 le pi linéaire. Aussi TOLE toit/mur. 819-771-8458

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 819-568-2660.

152 DIVERS À VENDRE

2005 GÉNÉRATRICE, Yamaha, 3000 Watts, \$2,000; moteur, Yamaha, 20 forces, \$2,500, 819-661-9432

2 ANCIENNES machines Coca-Cola, horizontales, 1 à \$325 ferme et l'autre à eau à \$225. 819-561-9595.

4 PNEUS, Cooper P205/55R16, \$220. (819)684-6046

8 FOURS COMPACT AVEC ACC., À ÉTABLIR, TRÈS \$\$\$ (819)643-2425.

SAUBAINE!

ADULTES XXX - WOW! Méga liquidation VHS \$5, DVD \$10. 819-663-9999.

ARMOIRES de cuisine en excellent état, avec lavabo. (819)777-9676.

cyberpresse.ca

MOT MYSTÈRE

COMPOSITEURS - Un mot de 10 lettres

K	Q	E	M	E	H	U	L	L	E	S	S	U	O	R
R	C	B	R	E	L	E	N	C	I	N	A	T	I	Z
E	O	N	I	P	D	I	I	V	L	E	B	E	R	Y
V	C	L	A	R	U	R	A	Y	J	A	G	G	E	R
I	E	B	Y	R	U	D	I	L	O	Q	S	M	B	N
L	L	B	L	A	F	N	U	E	P	U	N	J	I	E
O	I	L	L	E	T	A	C	O	L	I	A	A	N	H
M	U	A	L	D	T	R	E	B	I	N	V	R	O	R
B	I	G	U	E	O	A	R	A	N	Y	E	R	R	A
N	A	K	I	B	R	T	H	S	B	I	Z	E	T	H
R	A	V	E	L	E	O	A	I	V	A	R	E	S	E
S	U	S	S	A	L	R	S	E	S	P	I	N	E	L
I	T	E	G	I	L	E	R	S	R	E	L	L	A	W
R	K	A	A	S	I	D	S	M	I	V	E	S	M	A
O	A	D	L	E	I	F	A	L	L	A	Y	N	Y	N

ALAIN
AMY
ANDRIEU
AQUIN
AUBER
AURIC
BASIE
BERIO
BIZET
BOELY
BREL
BULL
BYRD
CERHA
CUI

DAO
DAVIS
DUKAS
DUPRE
ELGAR
ENCINA
ESPINEL
EVANS
FALLA
FIELD
FRANCK
GILLES
HENRY
IBERT
ISAAK

IVES
JAGGER
JARRE
JOPLIN
LASSUS
LECOQC
LEHAR
LIGETI
LOCATELLI
MAESTRO
MEHUL
NAT
OLIVER
PABLO
RAVEL

REBEL
RILEY
ROSSI
ROTA
ROUSSEL
TAYLOR
TORELLI
VARESE
VERDI
VIERNE
WALLER
YVAIN

Solution du dernier problème : TRANSFERT

15 septembre 2006

No 1306

160 VENTE-GARAGE

CASSELMAN, 726 Brébeuf, SAM, 16 sept. 7h à 19h: Grosse vente de garage et antiquités. Beau temps, mauvais temps, sous la tente. Avec livraison.

GATINEAU, 1212, rue St-Louis, 16 et 17 sept. Fermeture de garderie), plusieurs familles.

GATINEAU, 123 de Richmond, dim. 17 sept. Fermeture de garderie.

GATINEAU, 1508 Boul. Maloney Est, samedi et dimanche 16 et 17 sept.

GATINEAU, 1927 St-Louis, le samedi 16 sept., plusieurs articles bébé, tondeuse à gazon, etc.

GATINEAU, 20 du Sahara, le 16 et 17 sept., jeux d'ordi, maisons Noël.

GATINEAU, 23 rue Canadel, sam. 16 sept. Vente fin d'été!

GATINEAU, 746 Nobert, sam. le 16 sept. Plusieurs familles.

GATINEAU, 819 St-Louis, sam. 16 sept. de 9h à 6h. Vente garage et artisanat.

GATINEAU, samedi le 16 sept., au 142 F. Béland, 10h à 15h, chaises Roxton, pupitre Nadeau, fauteuils et ottomans en cuir, ventilateur, etc.

HULL, 117 St-Joseph, vente de déménagement, dimanche 17 sept. 10h

HULL, 1 Marie LeFranc (Ultramar/St-Rédempteur), les 16 et 17 sept.

HULL, 212 Archambault, le samedi 16 sept. Plusieurs familles.

HULL, 77 rue Brodeur, le samedi 16 sept. :lav./sec., \$250, matelas, peinture et teinture, etc. (819) 776-9778.

HULL, 8 rue du Cosmos (Le Plateau), super vente garage le 16 septembre.

160 VENTE-GARAGE

HULL, coin Le Plateau et des Grives, sam. le 16 sept. de 7h30 à 13h30. Plusieurs familles. Meubles, stéréo, appareils pour maison, etc.

HULL, sam. 16 sept., 8h à 16h, 183 Montclair, 2 familles.

MÉGA vente de garage, articles: Coca Cola, clim., réfrig., kayak, vêtements, fournaises électriques 20 KW, 15 KW, beaucoup d'autres, 160 de l'Épée, 819-568-4586, 819-360-5157.

164 CAMPING

AVIS AUX CHASSEURS
Camping du Ruisseau, Gracefield, roulottes et terrains avec électricité à louer. 1-819-463-0827

CAMPING LAC MCGREGOR

Terrains saisonniers
Communauté d'adultes.
Nouvelle phase:
12 terrains disponibles.
819-743-6079, 819-955-7569

CAMPING Lac St-Pierre, entrepôt d'hiver pour roulotte **GRATUIT**, avec la signature de bail pour la saison 2007. 819-457-4948.
www3.sympatico.ca/campingstpierre

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

2 ARCS traditionnelles Long Bow, une de 43 lb à 28", une à 45 lb à 28". \$300 ch. (819)669-8683.

3 CARABINES, 300 Savage, avec monture, \$425, 8mm, \$200, 22, semi-automat., avec monture, \$150, armoire pour carabines, \$85, (613)818-2434.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

ATTENTION CHASSEUR, venez faire essai de votre arme à feu, ouvert 7 jours/sem., 7h à 20h. Vente services pièces, télescope Buris Simons, tous services sur les lieux, Sportmoto Thurso 819-985-2400, 819-985-0555

BROWNING BLR, 81, "lightweight", à levier, calibre 308, 2 chargeurs, flambant neuve. Michel 819-663-6831 ou 819-665-1711 (jour).

CHASSE au chevreuil, zone 10 Ouest, forfait et territoire privé, Maniwaki. Denis au 819-463-4016.

CHASSEURS!
6x6 VTT Max Amphibie "Argo", à traction intégrale. Démo jusqu'à \$6,000 de réduction, 4 véhicules disponibles, financ. sur les lieux; 1er arrivé, 1er servi. Sportmoto Thurso : 819-985-2400, 819-985-0555.

CHASSEURS SOYEZ PRÊTS!
salle de tir privée, service d'armurerie, vente carabines et fusils, télescopes, montures, munitions. Tout au même endroit! Mise de côté. Echange accepté. Ouvert tous les jours de 7h à 21h. Armes à feu, Sportmoto Thurso 819-985-2400, 819-985-0555

COURS de maniement d'armes à feu. (loi fédérale) 613-978-4943.

FUSIL Ithaca, calibre 12, semi-automat. plaqué or, valeur \$1,200, \$500, très bon état, (819)663-7019.

FUSIL semi-automat., Browning Gold Fusion, comme neuf, avec étui, \$1,000, 819-281-6942.

PLUSIEURS terrains à louer pour la chasse au chevreuil. 819-427-6247

REMINGTON 572 Fieldmaster, à pompe, calibre 22 (20 courtes, 17 longues, 15 longues "rifle"), flambant neuve. Michel 819-663-6831 ou 819-665-1711 (jour).

172 VACANCES, VOYAGES

FLORIDE, chambre, idéal 60 ans +, 1 à 6 mois, mi-oct. 819-246-0862.

174 ANIMAUX

2 CHIOTS SHETLAND (mini collie), bébés Yorkshire. 819-986-3968

2 LABRADORS mâles noirs de 5 mois, propres, enregistrés, vaccins à jour, \$350 chaque. 819-921-3955.

4 ROTTWEILERS américains, \$300, 819-454-2520, 819-986-9728.

6 CHIOTS labradors, vaccinés, vermifugés, \$300. Edith: 819-463-0652.

ADORABLES chiots husky sibérien, 5 sem., yeux bleus, 4 mâles, 3 femelles, \$300. (819)455-9318.

ADORABLES CHIOTS, plus grand choix de la région, petites races de chiots, 819-772-4545.

BÉBÉS danois et pouliche appaloosa, 4 mois. 819-281-2588

BERGER allemand enregistré, ligné de champion, prêts à partir, 819-661-3555.

CANICHE, mâle, blanc, 5 mois, vacciné, acc. et cage incl., \$250, (819)669-0971.

CHATONS persans et himalayens. 819-923-3587, 819-712-4475.

CHATONS Persans "Shaded Silver", crème, chinchilla, 819-663-2425.

CHENIL de husky sibérien. Chiens et chiots à donner et à vendre, à partir de \$50. 1-819-686-1299.

CHEVAL canadien pure sang, honré, bien entraîné pour l'attelage et la selle. 613-446-4939.

CHEVAUX miniatures à vendre. Contactez Yolande, 819-671-4460.

Votre HOROSCOPE

Le vendredi 15 septembre 2006



capricorne du 22 déc. au 20 janv.

Avec la Lune en Cancer, face au Capricorne, certaines situations seront sujettes à se transformer soudainement et tant qu'une affaire n'est pas finalisée de façon officielle, rien n'est coulé dans le béton. Socialement, une sortie dans le monde peut s'avérer être la partie de plaisir dont vous avez besoin. Plusieurs personnes souhaiteraient vous connaître davantage; vous avez l'embaras du choix.



verseau du 21 janv. au 19 fév.

Il est impossible de maîtriser une aptitude sans l'avoir pratiquée. La conjonction Mars + Mercure en Balance exerce une influence favorable sur tout ce qui touche à l'apprentissage d'expertises. En persévérant, vous augmenterez vos chances de parvenir à exceller dans un domaine qui vous fascine. Par contre, en baissant les bras, vous ne faites que rater l'occasion de vous améliorer.



poissons du 20 fév. au 20 mars

Pourquoi reporter au lendemain ce que vous pouvez faire aujourd'hui même? Un problème continuera à faire surface tant que vous ne vous déciderez pas à prendre la situation en mains. Alors que la Lune fait son entrée en Cancer, l'atmosphère peut vous sembler moins sévère, et vous devriez vivre un vendredi satisfaisant si vous choisissez le rôle de joueur plutôt que celui de spectateur.



bélier du 21 mars au 20 avril

La Lune en Cancer pourrait occasionner quelques contretemps au Bélier. Prévoyez un horaire flexible afin d'éviter de vous lancer dans une course contre la montre. Certains contextes peuvent sembler rigides et inflexibles mais une attitude réfractaire et rebelle ne rapporterait rien de bon. Aujourd'hui, c'est en jouant selon les règles que vous parviendrez à vos fins.



taureau du 21 avril au 20 mai

Votre bonne nature vous incite à ménager les gens, mais il ne faudrait pas vous empêcher de saisir une belle opportunité par crainte de peiner ou de décevoir quelqu'un d'autre. Cela ne contribuerait qu'à faire naître en vous un ressentiment. Du moment que votre but n'est pas de blesser délibérément autrui, vous devriez écouter votre cœur et faire ce dont vous avez envie.



gémeaux du 21 mai au 21 juin

La conjonction Mars + Mercure en Balance est bénéfique sur le plan de la communication... rapide. Il est encore temps de dénouer une impasse et de trouver un compromis qui soit acceptable pour tout le monde. Si vous avez une déclaration personnelle à faire à quelqu'un, attendez d'être seuls tous les deux. La présence d'autres individus pourrait causer un malaise.



cancer du 22 juin au 22 juillet

L'influence de la Lune en Cancer vous permettra de terminer la semaine en faisant des étincelles! Ce vendredi pourrait être riche en émotions et en rebondissements, mais son bilan ne devrait pas vous décevoir. D'ailleurs, on dirait que c'est vous qui allez avoir le dernier mot. En société, attendez-vous à ce que les regards s'orientent sur vous.



lion du 23 juillet au 23 août

Les plaisanteries détiennent généralement une part de vérité; et c'est pour cela qu'elles amusent. L'humour occupera une place importante aujourd'hui, notamment si vous prenez la peine de considérer les messages qu'il véhicule. Le rire ne trahit jamais; quelqu'un qui ri de toutes vos blagues éprouve de la sympathie à votre endroit - et a peut-être même un petit faible pour vous.



vierge du 24 août au 22 sept.

En se concentrant excessivement sur les petits détails, il est possible de finir par négliger l'essentiel. Assurez-vous de conserver une vue d'ensemble et de ne pas vous éparpiller actuellement. L'opposition Vénus - Uranus dans votre axe zodiacal peut faire primer l'aspect esthétique sur l'aspect pratique; ne vous laissez pas séduire trop facilement par... l'apparence des choses.



balance du 23 sept. au 23 oct.

Un sentiment de révolte peut s'emparer de vous maintenant que la Lune se trouve en Cancer. En évitant l'insolence, vous pouvez canaliser votre énergie positivement et apporter un changement à la situation qui suscite en vous cette réaction. Il ne serait pas mauvais d'essayer de voir les choses avec un peu de recul avant d'agir. Votre choix de vocabulaire influencera l'issue d'un entretien.



scorpion du 24 oct. au 22 nov.

En visite dans un autre Signe d'Eau, la Lune en Cancer vous donnera un coup de pouce qui vous aidera à prendre le dessus sur une situation qui avait glissé en dehors de votre contrôle. Les conditions seront réunies pour que vous gagniez un combat important. À condition d'avoir bien réfléchi à vos arguments, vous ne regretterez pas les paroles que vous hésitez à prononcer.



sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

Il n'y a pas plus grande force que celle de savoir humblement admettre ses erreurs et reconnaître ses faiblesses. Vous devriez plutôt faire confiance à une personne qui est capable d'une telle honnêteté que de chercher à vous en éloigner. Inversement, quelqu'un qui semble avoir un orgueil démesuré ne ferait pas un partenaire idéal; que cela soit votre signal d'alarme.

1.800.267.9555

LES EXPERTS

RUBRIQUES
241

613 562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

100% ABORDABLE, taille de haies de cèdre, aération, nettoyage d'automne. Paysagiste Soric, 819-643-5997, 819-779-3733.

100% GARANTI. Vous avez besoin d'aide pour des travaux d'entretien ou de petits travaux mineurs? Aussi déneigement. **PLACEMENT RÉGIONAL** à la solution pour vous! 819-643-0265.

AMÉNAGEMENT paysager, pavé uni, mur de soutien, pose de pelouse, mini excavation. Travail garanti. **Daniel Beaudoin, entretien paysager.** 243-5706, fax: 243-1685, courriel daniel@danieldbeaudoin.com.

CÈDRE POUR HAIES, de 2 pi à 9 pi de hauteur et installation. Garantie 1 an. 819-663-6504.

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 955-7608.

FÉRAIS travaux avec petite rétrocareuse (backhoe) dans espace restreint. Michel 819-281-4395.

HOMME à tout faire, tonte de gazon, taille de haies de cèdres, etc., Larry Courroux: 819-661-6176, 669-9073

PLAN et réalisation. 20 ans d'exp.: haies, rocailles, plate-bande, jardins aquatiques, taille. 819-983-6534

PROFESSIONNEL en taille de haies de cèdres, (819)921-4507.

245 ARBRES

#1 SERVICE impeccable d'émondage, d'abattage d'arbres et d'enlèvement de souches, service de naccelle, 819-665-2572. **ACE ABATTAGE.**

+ 25 ANS D'EXP. - DÉBOISEMENTS D.C. Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrains, enlèvement de souches. Assurance complète. 819-827-1007 - www.infonet.ca/ddc

LES ARBRES DE L'OUTAOUAIS Émondage, abattage, 10 ans d'exp. Assurance complète. Bon prix. 819-210-6346.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

"La où l'expérience joint la qualité" Ventilation-Chauffage André Bernard Fournaise, foyer... RBQ 8244784843, éval. gratuite 819-246-3977

252 CLÔTURES

RÉPARATION et creusage de trous pour clôtures. 613-880-1401.

254 CONFECTION DE TOILES NAUTIQUES

TOILES: bateau, balcon, abri, remorque. Réparation. 819-561-6385

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 DANS L'OUTAOUAIS

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555

#1 DÉMÉNAGEMENTS. Bon prix. Ben: 819-665-1093.

\$\$\$

819-561-1686

#1 À PRIX FIXE

Déménagement **CLAUDE TRANSPORT**
DÉMÉNAGEMENT Éclair
Richard au 613-552-5626

DÉMÉNAGEMENT LÈVESQUE 2005 Nouvelle administration, meilleur prix en ville. Estimation gratuite. 819-771-0139.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

NOUVELLE compagnie Tayo, longue distance, local et emballage, estimation gratuite, Pierre 790-7232.

SAM déménagements, fin de sem. en tout temps et la semaine après 18h, 819-773-3141.

262 DÉNEIGEMENT

DÉNEIGEMENT à la souffeuse, secteur Hautes-Plaines, 819-962-2407

DÉNEIGEMENT Ben, résidentiel, à la souffeuse, 819-712-3484.

264 DIVERS

EXCAVATION

Travaux de mini-excavation de tous genres. Daniel: 819-243-5706.

EXCAVE et répare fondations; Benes à ordures à louer, 819-743-7672.

266 ÉBÉNISTERIE

ÉBÉNISTERIE PERSONALISÉE Fabrication armoires de cuisine, meubles sur mesure, vanités et comptoirs. Richard (819)281-5247

268 ÉLECTRICITÉ

ÉLECTRIQUE SBD, tout travaux. Estimation gratuite. 819-360-4780.

Entreprises Pierre Charlebois Inc. **ÉLECTRICITÉ, chauffage, climatisation** À votre service depuis 25 ans Évaluation gratuite. (819)568-4034

283 MAÇONNERIE

ESTIMATION GRATUITE. Réparation brique, pierre, crépi et cheminée. 35 ans d'exp. Laurent, 827-1649.

RÉPARATION de cheminées et de crépis, pose de brique et blocs de ciment, réparation de joints de pierre et brique. 819-827-3273.

"SANDFINISH", travail parfait et garanti. Serge, 819-684-5731.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

10,000 CLIENTS. Rénovation, construction, paysagement. RBQ APCHQ. Marc Tassé, 819-328-0844

1,001 S/BAINS, s/sol, gypse, joint, bois franc, flottant, céramique, peinture. **RÉNOVE OUTAOUAIS - Membre APCHQ, RBQ, 661-0678, 661-0679**

1ER EN RÉNOVATION. Professionnel reconnu et recommandé, estimation gratuite, RBQ, APCHQ, 819-328-2016.

A-1, RÉNOVATION EXPERT Rallonge, garage, remise, deck, s/sol, etc. Licencié RBQ. 819-827-4440

A.D. CONSTRUCTION: Rénovation, cuisine et s/bain, finition s/sol, revêtements plancher, portes et fenêtres. Estimation gratuite. 819-743-0494.

A.P. RÉNOVATIONS, tout genre, 25 ans d'exp. Philippe, 819-568-6744.



FÉRAIT finition de s/sol, petits travaux de tous genres. Estimation gratuite, travail garanti, 819-664-1127

FINITION de s/sol, gypse, joints, peinture, plancher, deck, etc., Bernard 819-665-2980.

JR construction et rénovation, RBQ 83315317-17, 819-661-6969

RÉNOVATION, isolation, céramique, boiserie, s/sol, etc. 613-324-4987

RÉNOVATIONS, constructions de tous genres, estimation gratuite, (819)213-2052.



RÉNOVATIONS de tout genre, menuiserie, etc. Prix raisonnable. 819-743-1414.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

SÂBLAGE, finition de planchers de bois franc, M. Cantin, (819)568-5342.

SPECIALISTE en décapage d'armoires de cuisine bois et finition. Choix couleur. 281-3371, 921-5616.

285 MENUISERIE



**** BOISERIE BEAULIEU ****

LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

SPÉCIALISTE en pose de plancher, bois franc et flottant, moulure décorative, peinture. Marcel. 819-712-2636.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Services complets d'entretien d'édifices Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777**

AB Entretien ménage, lavage de tapis, divan et auto, 20 ans d'exp., très bon prix. Aimé: 819-246-8166

AIDE À DOMICILE

Entretien ménage, préparation repas et autres. Multi Tâche Plus 819-643-5412, 819-962-1168

FÉRAIS votre entretien ménage avec exp. Julie, 819-243-1696



JE (Chantal), ferai votre ménage à domicile, secteur Gatineau. 2h: \$30. 819-246-8725.

JOURNÉE de ménage? Je suis fiable au nette. 819-246-8084.

LAISSEZ les lucioles, ça faire votre entretien ménage, 819-665-4137.



****POUSSE-POUSSIÈRE****

SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménage. 819-663-0343

SEARS nettoyage de tapis et meubles rembourrés, 243-5029.

SERVICE entretien ménage dans secteur Gatineau. 819-643-6579.

288 PAVAGE

LES SCÉLLANT DE L'OUTAOUAIS S.D.O., Scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial, R.B.Q. 819-772-1333.

SCÉLLANT BC, scellant/réparations d'asphalte, fissure chaude. Tél.: 790-8648, No RBQ: 8289/7422/47.

289 PISCINES

FERMETURE \$100. Contactez Marc 819-210-1678.

RÉPARATION et installation de piscines hors-terre. Travail professionnel. HIPP-EAU.

174 ANIMAUX

CHEVAUX: pouliche palomino, 2 1/2 ans, étalon mélange canadien, 2 1/2 ans, \$800 ch. 819-210-0168

CHIOTS BORDER/COLLEY, ENREGISTRÉS, PRÊTS À PARTIR, 819-427-5270.

CHIOTS bouviers bernois, \$500. Demandez Jean au 819-281-0638.

CHIOTS épagneuls Cocker Américains, 7 sem., vaccinés etc. \$250. Parents sur place. 819-449-4147.

CHIOTS épagneuls cockers, prêts à partir. 819-281-7076, 819-360-8448.

CHIOTS Husky d'Alaska, 3 mois, \$300. (819)459-2819.

CHIOTS: yorkshire, bichon Maltais, caniche. 819-778-7742.

CHIOTS: Yorkshire, Chihuahua; Esquimaux toy; Maltais. 819-281-1007

DANOIS femelle, noire, 3 1/2 ans, calme et obéissante, vaccinée, \$500 nég. 819-454-2487.

HUSKIES SIBÉRIENS, gris: chiots, 9 et 10 sem. 819-671-7733.

HUSKY chiots, yeux bleus, vaccinés, vermifugés, \$250. (819)453-7321.

HUSKY sibérien, chiots, vaccinés, vermifugés, \$275. 819-455-9145.

HUSKY sibérien, femelle, opérée, 21 mois, blanche/grise, très belle. Besoin famille avec cour. Propre et très affectueuse, \$300. 819-682-7096.

LA FERME GOLDEN RETRIEVERS Prêts à partir, chiots enregistrés C.C.C., vaccinés, tatoués, garantie 2 ans, Hammond, Ont. 613-487-3150.

PONEY de 13.1 mains, 10 ans. Payé \$1,700, faites une offre. 819-827-5378.

PUG-Carlin, chiot mâle, 7 mois, vacciné, vermifugé. 819-777-2709

ST-BERNARD femelle pure, 7 mois, vaccinée, \$700. (613)806-0034.

TRÈS belle jument, 4-1/2 ans, Chesnut, 15.2 mains, 819-665-5067.

VOUS cherchez un bon foyer pour vos oiseaux, j'adopte. 819-643-9071

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

PENSION pour chevaux, 5 km de l'aéroport de Gatineau. Français 819-986-5249

PENSION pour chevaux, jolie ferme, très propre, 4 stalles disponibles 10X10, douche pour chevaux, nourris 3 fois par jour, salle de bain dans l'écurie, aréna int., très bon service, \$250/mois tout inclus. 819-281-1236.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

ANGLAIS: \$8, \$10, \$15/h, intensif ou pas. Marcel au 819-777-6564.

BARMAN/BARMAID/SERVEUR(EUSE)S Cours et emplois (★ 1981) www.ecoledesmaîtres.com Rabais internet 1-800-561-1781

COURS D'ANGLAIS assurant meilleur salaire, nouvel emploi, facilité d'expression. 819-771-1368.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS d'anglais personnalisé, professeur qualifié et expérimenté. Brenda: 819-684-4579

COURS pose d'ongles. Trousse départ incluse, 819-246-7040.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

ÉQUIPEMENT de poids et haltères, plusieurs bancs, poids, barres + vélo stationnaire, valeur \$3,000 pour \$1,500 ferme. (819)457-2759

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS FRANC en longueur, Après 18h, (819)923-9663.

A1, BOIS franc sec, fendu, livré, aucun min., \$90/corde, 819-827-4184.

BOIS de chauffage à vendre, 819-455-2314 ou 613-913-5510

BOIS DE CHAUFFAGE, bois franc, livraison 3 cordes minimum, Gatineau: \$85/corde; Hull: \$90 et Aylmer: \$95. Produits Forestiers RL Inc., reçus, 819-664-1881

BOIS de chauffage, livrons une corde et + avec transport, (819)663-6474.

BOIS de chauffage sec, \$90/corde, min. de 5 cordes; et bois vert, \$75. Gilles, 819-456-3003.

BOIS franc, super sec, chêne, érable, \$95/corde, livraison, 819-684-1481

BOIS sec en chêne, environ 5 cordes, \$350, (819)827-0328.

BÛCHES énergétiques, haute performance, 100% naturel en bois franc. www.lahinch.ca 613-795-5647

FOURNAISE à l'huile, bon état, 25 ans, \$300, (819)669-8636.

POËLE À BOIS combustion lente, 1,500 pi car. 819-281-9806.

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

PHOTOCOPIEUR, télécopieur, \$15,000 pour \$2,000. 819-663-1015.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

2 CAMIONS Econoline Ford F350 avec NACELLE, propres, en bon état. Pour inf.: (819)770-3632.

ÉCHAFAUD avec câble, pour maçon; pans à mortier; remorque de 15'X7'; mortier. 819-669-3192.

ÉQUIPEMENT de restaurant usagé en reprise de faillite, usage léger. (819)775-1557

PELLE à neige Fisher (Ford), 7.5 pi, avec attache intégrée et contrôle, \$3,200 nég. (819)770-3632.

216 COINDU COLLECTIONNEUR

COLLECTION cartes de hockey, football, baseball, épinglettes, photos, etc. Gilles au 819-595-4797.

cyberpresse.ca

220 ARGENT DISPONIBLE

1ÈRE, 2E, 3E et même 4E HYPOTHÈQUE 5% ET 6%

Service exclusif aux propriétaires. Fatigué d'une impasse financière? Laissez-vous aider par téléphone. 819-328-5944, ext. 200.

BESOIN D'ARGENT
Vous perdez votre maison
Appelez tout de suite
LA SEINE TRINITÉ
819 561-6134

1ère, 2e, 3e HYPOTHÈQUE - Mes services sont gratuits, sans obligation et efficaces. André, 819-790-8091.

1ère, 2e HYPOTHÈQUE POUR RÉGLER VOS PROBLÈMES

La banque dit non, peut être qu'on peut vous aider
613-558-7669

\$\$\$ ARGENT RAPIDE \$\$\$
Achat, prêts sur valeur, \$50 à \$100,000, 819-790-6800

ATTENTION
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide.
819-665-3392

BESOIN D'ARGENT
Votre voiture est payée?
Voilà la solution, 613-747-7373

RÉPONSE IMMÉDIATE. 1re et 2e hypothèque, 819-568-8815.

311 AIDE DEMANDÉE

DAME de compagnie avec exp. pour prendre soin d'une dame âgée. De préférence doit demeurer à la maison ou à la semaine (tout incl.), avec voiture. Bon salaire. Jean-Guy au 819-595-8571 ou 819-771-1131.

311 AIDE DEMANDÉE

RECHERCHE femme pour reconduire jeune fille de 6 ans à l'école, secteur parc de la Montagne, lun. au ven. 7h30 à 8h30 819-772-2698 après 18h

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

2 COIFFEURS(euses), Studio Pro Plus, urgent besoin! surplus de clientèle. Formation avancée disponible. Gilles, 819-777-9922.

ÉQUIPEMENT 4 stations, miroir de bout et station de côté, 2 chaises hydrauliques noires, etc., 819-684-7690, 819-684-5592

LOCAL à louer à Gatineau, 335 rue Main.

MASSOTHÉRAPEUTE avec exp. demandé(e), 819-776-6776.

RECHERCHE coiffeuse pour femmes avec clientèle. 819-663-4443.

RECHERCHE esthéticienne. C.V. par fax 819-684-6158.

SALON TOK recherche aide-coiffeuse à temps plein. Gilberte ou Julie au 819-771-3800.

ZEUT COIFFURE
Joignez-vous à une équipe d'expérience. Zeut concept, SPA urbain, situé au centre-ville de Hull, stat. disponible pour votre clientèle, recherche coiffeur(se) avec clientèle, local à louer pour esthétique ou autre, 44 St-Jacques, secteur Hull. Pierre: 819-771-5152.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

ÉDUCATRICE demandée avec exp. Julie au 819-778-8889.

POUR enfant de 4 ans, doit être bilingue, avec exp., flexible, (613)715-9426.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-5 ANS, 28 ans exp., éducative, amour, bien-être. Lise, 819-246-3953

0 À 5 ans, non subventionnée, reçus, jour-soir et fin de semaine. Lucia: 819-776-1368. (Places pour dîneurs).

18 MOIS à 5 ans, \$7, jeux éducatifs, repas équilibrés. Line, 819-777-3399.

★★★
18 MOIS À 5 ANS
NOUVEAU, Secteur Mont-Bleu (Hull), garderie éducative en installation, programmation structurée, beaucoup d'activités, sorties ext., éducatrices formées, alimentation santé, reçus, bonnes références. Viens t'amuser avec nous mon ami(e). 819-772-2664.

1 PLACE, 0 à 5 ans, \$7/jour, entre Labrosse et Main, Gatineau. Vicky, 819-669-6028.

1 PLACE à \$7, 18 mois et +, disponible immédiatement. 819-243-3332.

1 PLACE à \$7, pour 3 ans et +, éducatrice diplômée, 819-561-4491.

1 PLACE disponible à \$7 pour 1 enfant de 3 ans et +. 819-778-1119.

1 PLACE subventionnée Hull pour enfant de 18 mois et + 819-771-7293.

2 ANS +, garderie de rêve, \$125/sem. Reçu. À voir! 819-771-8817.

2 PLACES disponibles, privé, à Gatineau. Nathalie, 819-669-0514

2 PLACES en garderie, pour sept., temps plein/partiel, bilingue, secteur Côte d'Azur, privé, 819-561-9161.

3 PLACES à \$7, 15 mois à 2 ans, Gatineau (Cheval-Blanc). 819-669-3201

3 PLACES, non-fumeuse, \$80, 9 mois à 4 ans, 6h à 18h, 819-643-1684

\$7, CHERCHE enfants 18 mois et +, secteur Buckingham, Marie-Pier Noël, (819)281-4980.

\$7, CHERCHE enfants de 2 à 5 ans, Masson-Angers, 819-281-4401.

★★★
À QUI LA CHANCE?
Garderie à \$7, horaire flexible, 2 1/2 ans et +. Mireille, 819-663-8517.

BONJOUR mes petits anges. Je m'appelle Mélanie. Jeux éducatifs, bricolage, j'ai beaucoup d'expérience, à 2 min. de la sortie boul. Lorrain. \$55/sem. 819-643-2743.

BOUL. Lorrain, 1 place, 18 mois et plus, \$7/jour, Julie: 819-663-1699.

CANTLEY, 2 places à \$7 pour enfants 18 mois +, milieu familial, près de la nouvelle école. 819-827-8970.

DE JOUR, DE SOIR, DE NUIT, garderie éducative, 9 mois et +, 19 ans d'exp., cour aménagée seulement pour les enfants, glistades, modules Little Tikes et piste cyclable. (819)669-7195

GARDERAIS enfants chez moi, à compter de 17h, lun. au merc., 5\$/h. souper, bain, collation. 819-643-1338

GARDERIE \$7, 2 places, 18 mois et +, près hôpital Gatineau, 819-246-9255

GARDERIE à \$7, 1 place disponible, 3 ans +, secteur Davidson, 6h30 à 16h30, 819-643-3760.

GARDERIE AMIDOU, 12 mois +, secteur Davidson, reçus. 819-643-9661.

GARDERIE bilingue, programmes éducatifs pour les tous petits, programme parascolaire pour les plus grands. Cour aménagée, repas équilibrés. Un pas de l'école Renaud, bienvenue dîneurs. 819-568-0006.

GARDERIE Chez Loulou, milieu familial, secteur du Barry, \$20/jour, reçus, 10 ans d'exp., à côté d'une école, références, 819-246-9642.

GARDERIE éducative en milieu familial à \$7, secteur Lorrain, 0-5 ans, de 7h à 17h, 819-643-0024.

GARDERIE éducative, programme préscolaire, jeux de développement, ateliers créatifs, de 6h30 à 17h30. M-tée Paiement. 819-669-9444.

322 GARDERAIS ENFANTS

GARDERIE secteur Labrosse-Davidson, éducatrice formée, 3 ans d'exp., 2 ans et +. Josée 819-669-9892.

GATINEAU, milieu familial, \$80/sem. tout inclus. 819-663-5273.

GATINEAU, rue Davidson, subventionnée à \$7, 1 place libre pour 18 mois et +. 819-669-4199

GRANDE OUVERTURE le 18 sept. de la garderie "Les fonds marins". Psychoéducatrice ayant 8 ans d'exp. 0-4 ans, repas et activités éducatives. Reçus. 819-682-3940.

HULL, rue Froment, 0 à 5 ans, avec reçus, cours RCR, diplômée, activités, jeux éducatifs. 819-771-8267.

MAMAN à la maison garderait enfants, \$75 sem. Julie, 819-568-4953.

MILIEU familial, 12 mois et +, secteur Davidson, reçus. 819-643-1383.

OUVERTURE d'un service de garde en milieu familial (\$7), 4 places disponibles 0-5 ans, secteur Val-des-Monts (Perkins). Anick 819-671-9917.

PLACE à \$7, secteur Fournier, Hull, 819-328-8854

SERVICE de garde Danielle, éducatrice diplômée, 16 mois +, réservez maintenant, places limitées. Bon prix. Reçu. 819-777-3436.

325 OFFRES D'EMPLOI

★★★
100% AVONS besoin mécanicien, démonteur avec exp. 819-770-7777

★★★
100% AVONS besoin vendeurs pièces d'autos. 819-770-7777

100% GARANTI. Vous avez besoin du personnel temps plein ou temps partiel? PLACEMENT RÉGIONAL a la solution pour vous! 819-643-0265.

★★★
100% AVONS besoin vendeurs pièces d'autos. 819-770-7777

100% GARANTI. Vous avez besoin du personnel temps plein ou temps partiel? PLACEMENT RÉGIONAL a la solution pour vous! 819-643-0265.

TOYOTA AUGER TOYOTA

Recherche un(e)
TECHNICIEN(NE) EN MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Fonctions et exigences :

- Expérience minimum de 2 ans
- Connaissance des produits

Toyota un atout

Envoyez c.v. M. Guy Auger par télécopieur
819 986-6701
Courriel : augertoyota@bellnet.ca

10 POSTES disponibles, main d'œuvre générale. Permis de conduire obligatoire. Taux horaire: \$10.75/h. 819-561-1873.

6 FILLES pour escortes, droguées s'abstenir. Angelo, 819-328-5393.

6 POSTES disponibles pour nettoyage de construction résidentielle, temps plein, permis de conduire obligatoire, \$10/h, 819-561-1873.

AIDE-boulander demandé, travail de nuit, exp. non nécessaire. Se présenter avec C.V. au 39 boul. St-Joseph, Gatineau, secteur Hull.

ALLIANCE LOCATION D'AUTO recherche agent(e) de comptoir, temps plein + temps partiel, permis de conduire valide et exp. service à la clientèle un atout, disponible sem. et fin de sem. C.V. au 40 Montclair, Hull ou 358 boul. Gréber, Gatineau.

NOUVEAU!

Argent supplémentaire: seul ou familiale, pour distribution de PUBLI-SACS, Gatineau, Val-des-Monts. Laissez inf. au 819-669-5110.

ASSISTANT(E)-CONTREMAÎTRE de chantier recherché par Construction Junic. Expérience dans la supervision du personnel et de la constr. requise. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur ou C.V. 819-595-0107 ou par courriel à: hr@junic.ca

ASSISTANT(E) optométrique ou ophtalmologiste recherché(e) à temps plein (lun. au ven.). Bonnes conditions de travail. Centre-ville d'Ottawa. Bilinguisme nécessaire. Télécopiez C.V. au 613-241-5776.

ASSISTANT(E) vétérinaire et réceptionniste demandé(e), devra occuper ces 2 fonctions, pour clinique à Gatineau et à Buckingham, temps plein. Envoyer votre C.V. (document Word): hvb2005@yahoo.ca

★ AUCUNE exp. nécessaire ★, atelier d'armoire de cuisine, \$10-\$12/h selon qualité du travail et enthousiasme. Pré-requis: aimer travail manuel, avoir une certaine capacité d'endurance physique et avant tout, une bonne énergie positive. Faxer C.V. attention Julie 819-663-8990.

325 OFFRES D'EMPLOI

BELLES FILLES, 18 ans +, Modèle Lingerie Erotique, très payant \$\$\$, Entraînement. (613) 742-6505

BESOIN de livreur(se)s avec voiture. Se présenter aux Rôtisseries St-Hubert à Gatineau, Hull et Aylmer pour remplir une demande d'emploi.

BESOIN de mécanicien(ne) avec exp. immédiatement, 2 postes disponibles, plein temps, à 10 min. du pont de Hull. 613-822-2347.

BOUCHER avec exp., temps plein, salaire selon exp. Marché de la Lièvre (Bonichois), Notre-Dame-du-Laus. Contacter Stéphane Roy au (819)767-2244.

BUANDERIE COMMERCIALE recherche personnes temps plein, lundi, au sam., \$8/h. (40h). Se présenter au 15 boul. Fournier, Hull.

CENTRE DE PNEUS MARION est à la recherche d'une personne pour la livraison et l'installation de pneus. La personne concernée devra être bilingue, dynamique, travaillante et honnête. Avantages sociaux. Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 613-443-0772 ou téléphoner au 613-443-5050.

Moyenne 20\$/heure
10 nouveaux postes!
TRAVAIL GENRE RECENSEMENT

Nous recherchons des bon(ne)s communicateur(trice)s motivé(e)s Rémunéré à la pièce.
Pas d'expérience nécessaire
Formation complète fournie
Les candidat(e)s accepté(e)s
Doivent être bilingue
Pour une entrevue
Veuillez composer le
613 233-4576

URGENT!

CHAUFFEUR classe 3 et aide-déménageur, avec ou sans exp. Daniel: 819-561-4670 ou CV par fax: 819-561-6028.

CHAUFFEUR-LIVREUR de Van 3/4 tonne, 2 à 3 jours/sem., possibilité temps plein. Connaissances d'Ottawa. Salaire: \$10/h. Télécopier c.v.: 819-243-4073.

CHERCHE monteur de charpente avec exp., transport et outil. Travail Ottawa, Sébastien (819)827-9204.

CARREFOUR NISSAN

Est à la recherche
D'AVISEUR TECHNIQUE

Nous offrons :

- Concession neuve et avangardiste
- Bénéfices marginaux très intéressants
- Habillemeent fourni
- Salaire et boni très compétitif

Communiquez avec
Carl Grenier au 819 776-0100
ou par télécopieur
819 776-3800

COMMIS au magasin, temps partiel et temps plein (soirs et fins de sem.). Se présenter avec C.V.: Centre du Party, Carré Piccadilly, 174, boul. Gréber, Gatineau.

COMMIS AUX PIÈCES avec exp. dans le domaine de l'automobile. Temps plein. Alain, 819-568-3992.

COMMIS-caissier(ère), temps partiel, exp. à la caisse et valideuse de Loto-Québec un atout. S.V.P. se présenter avec C.V. au 191 Achbar, Gatineau entre 7h-11h. 819-643-9555

COMMIS POUR DÉPANNÉUR, AVEC EXP., TEMPS PARTIEL, 819-663-5606

COMPAGNIE de nettoyage d'Ottawa recherche du personnel expérimenté. Travaux lourds. Temps plein. 613-744-1666.

COMPAGNIE en expansion recherche personnes dynamiques pour gérer, superviser et enseigner. Revenu potentiel de \$500 à \$5,000/mensuel. Pour rendez-vous: Claude, 819-775-4851

325 OFFRES D'EMPLOI

DÉMÉNAGEMENT MAXIMUM
Camionneurs/déménageurs classe 3 ou 1 demandés avec exp. Salaire compétitif, avantages sociaux, minimum 40h/sem., travail à l'année. Se présenter au 100 Adrien-Robert, Hull ou téléphoner au (819) 777-6683 ou télécopieur: (819)246-6683.

DESSINATRICE de mode recherche un(e) couturier(ère) avec exp. 613-791-1428, 819-360-5538.

325 OFFRES D'EMPLOI

Recherche une réceptionniste bilingue avec expérience pour travailler dans un bureau d'optométristes dynamiques. Temps plein ou partiel. S.V.P. envoyer C.V. par télécopieur au 613 236-1887 ou au 323 McLeod, Ottawa, ON K2P 1A2, à l'attention du Dr. Thomas Noël.

DIRECTRICE TÉLÉMARKETING
Si vous avez une voix plaisante et un tempérament agréable, nous avons besoin de vous pour un travail de directrice de télémarketing. 40h/sem., nous pouvons vous offrir un salaire plus commission et bonis. Bonne condition de travail et avancement rapide. Joignez-vous à une équipe dynamique dans l'Outaouais. Appelez Annie: 1-800-363-6365.

ENCADREMENTS VOGUE est à la recherche de personnel avec exp., temps plein/partiel. Tim 819-568-3015

ENGAGEONS filles 18 à 32 ans. Temps plein, très bon salaire, \$2,500 min. sem., avec ou sans exp. 661-8075.

ENTREPRENEUR recherche peintre plâtrier, non fumeur, avec exp., avec véhicule. 819-664-2690.

ENTREPRISE de coupe de gazon cherche employé pour fin de saison. 819-643-2897.

ENTREPRISE en grande expansion, à la recherche de couvreurs ferblantiers, avec cartes de compétence et sous-traitant licence RBQ. URGENT! 819-213-6451

ENTRETIEN ménager/préposé à la cuisine, temps partiel, de jour et nuit. Manoir Belcourt, Orléans, 613-841-2079, fax: 613-841-6841 ou courriel: cladouceur@residencesallegro.com

LeDroit

est à la recherche de personnes disponibles du lundi au samedi pouvant effectuer des quarts de travail entre 8h et 20h sur semaine et entre 7h et 13h le samedi pour son centre d'appels situé aux Promenades de l'Outaouais. Un excellent français écrit et parlé, une solide maîtrise de l'anglais et une bonne rapidité au clavier sont des exigences essentielles. Veuillez faire parvenir votre C.V. à tirage@ledroit.com ou le déposer à notre réception au 1100 boul. Maloney Ouest à Gatineau.

GARDERIE Bernadette recherche éducateur(trice) bilingue, qualifié(e), poste permanent temps plein. Postulez avant le 15 sept. Tél.: 613-562-5937; courriel: gbccc@uottawa.ca

GRAPHTEK
Recherche monteur-installateur d'enseignes, grand format, avec exp., bonne rémunération, temps plein. Excellent environnement de travail. Envoyer C.V. à: marc@graphtek.ca

HOMME de métier avec plieuse d'aluminium pour installation de portes et fenêtres. Salaire nég., 819-561-5199.

INSTALLATEUR(TRICE) de gouttières avec exp., et véhicule, bonne rémunération. 819-772-2434.

JOIGNEZ-VOUS à AVON en septembre. Gagnez instantanément jusqu'à \$100 de produits. Tirage de 10 téléplasma, 42" et bien plus! Appelez au 613-788-0550 pour les détails.

JOURNALIER(E), TEMPS PARTIEL, demandé(e) pour travail d'usine, de recyclage de céders. Se présenter au 60 rue Adrien-Robert, Gatineau (secteur Hull)

LIVREUR(EUSE), 10h à 13h30, sur sem., pour livrer et servir dîners dans écoles primaires. Fort(e) et soigné(e), 25 ans et +, M. Beaudin: 819-775-3035

LIVREUR(EUSE) pour soirs et fins de sem. avec véhicule. Jean-Pierre au 819-684-1558.

LIVREUR(SE) demandé(e) pour Ottawa, aura à livrer bières et boissons alcoolisées aux résidences. Bilingue, fiable, honnête et amabilité. Doit posséder sa propre voiture. Doit démontrer un grand intérêt pour le service à la clientèle. 613-741-2335.

McDONALD DE HULL
Recherche personnel temps plein. C.V. par fax au 819-770-0452.

MÉGA MITSUBISHI recherche 2 techniciennes avec exp., M. Daniel Lavoie: 819-770-2277

★ **METRO LIMBOUR** ★
Commis aux fruits et légumes, avec 1 an d'exp., poste à temps plein, avec avantages. Télécopiez C.V. au 819-561-7499 ou demandez Sébastien au 819-561-3772.

MOULIN DE PROVENCE 55 MARCHÉ BY
Boulangerie-pâtisserie française Recherche: 2 caissier(ère) pour service au comptoir. Temps plein et partiel, \$9/h. Contactez Daniel ou Clinton 613-241-9152

325 OFFRES D'EMPLOI

NOUS recherchons gens autonomes, positifs et motivé(e)s, nous offrons grande sélection de revues bien connues. Bienvenue aux étudiants(e)s. Jour ou soir, \$14/h et +. Tél.: 819-777-4889; C.V. par fax: 819-777-7339 ou hull@somitel.com

OPÉRATEUR de rétrocaveuse (pépine) avec expérience en pavage. 819-770-3167.

OUVERTURE de postes, 5 téléphonistes pour prises de rendez-vous, avec exp., travail de soir. Salaire de base + boni pouvant atteindre jusqu'à \$20/h + concours mensuel. 819-643-6011

PETIT OUVRAGE POUR JEUNES de 7 à 14 ans

Pour vendre des épinglettes (broches) et deux modèles de calendriers (religieux et animaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission \$\$\$ plus une lampe aquarium si méritée. Tél.: 1-888-731-1788 (sans frais).

PHARMACIE Jean Coutu, Galerie d'Aylmer. Technicienne en laboratoire, temps plein/partiel et caissière. Faxer C.V. à Diana, 819-684-8670.

PRÉPOSÉ(E) à l'entretien général, temps plein, véhicule nécessaire. Salaire à discuter selon expérience. Envoyez C.V.: Subway 2992671, 1030 Boul. St-Joseph, Gatineau, J8Z 1T3, ou fax: 819-777-9510.

PRÉPOSÉ(E) au stationnement avec service de valet, \$9/h, permis de conduire valide, être en forme physiquement, 40h/sem. Contactez Raymond au 819-213-4187.

PRÉPOSÉ(E) pour famille d'accueil en santé mentale, à Hull, du vendredi au lundi. Jacinthe: 819-827-2669, 819-664-4284

PRÉPOSÉ(E)S à l'entretien ménager. pour travailler dans les secteurs Nepean, Kanata et Orléans, du lun. au ven. Le/la candidat(e) doit avoir un permis de conduire valide, voiture un atout, grande disponibilité, avoir et peut obtenir une cote de sécurité, être bilingue, salaire débutant à \$9h selon exp. Télécopiez C.V. au 613-737-8973, a/s Céline Lamirande

PRESSEUR(EUSE) de chemises, préposé(e) au comptoir, temps plein. Tél.: 613-235-6501, de 9h à 13h.

QUINCAILLERIE Touraine est à la recherche de commis-caissier(ère) avec exp., bilingue, temps partiel. Se présenter avec C.V. au 1959, rue St-Louis, Gatineau.

RECHERCHE chauffeur (h./f.) de camion pour entreprise d'excavation. C.V. par fax au 819-671-4575.

RECHERCHE conducteur avec camion porteur de 20' à 26' immédiatement pour une route locale dédiée. Téléphonez Sharman @ DYNAMEX pour plus d'info 613-228-5508.

RECHERCHE estimateur/vendeur (h./f.), bilingue, Ontario et Québec, toiture de bardeau ou plat. 819-243-4943.

RECHERCHE ferblantier-tailleur pour compagnie de fabrication locale. Télécopiez C.V. au 819-772-9369 ou courriel: toleriewatson@hotmail.com

RECHERCHE installateurs de balcons (deck) pour travail à la pièce, outils nécessaires ainsi que véhicule, pour nouveaux projets résidentiels dans la région d'Ottawa. Téléphoner Denise, (613)446-2203 poste 249.

RECHERCHE livreur(se) de journaux, secteur Aylmer, 2h30 de livraison, 7 jours/sem., au 819-777-0477.

RECHERCHE vendeur(euse) avec/ sans exp. dans le domaine de la vente ou de la bijouterie. 514-839-6684.

REPRÉSENTANT AUX VENTES
Responsable d'offrir des solutions de financement à notre clientèle. Minimum 5 ans d'exp. dans le domaine automobile, expérience et succès démontrés dans le domaine de la vente. Connaissance du financ. automobile. Autonome, motivé, dynamique et désireux d'aider notre clientèle à atteindre leurs objectifs de vente. Bilingue. Excellents talents de communicateur. Rémunération concurrentielle. Faire parvenir votre CV: bpelequin@videotron.ca

RÉSIDENCE pour personnes âgées autonomes à la recherche de préposé(e) aux bénéficiaires avec exp. Apportez CV au 223 St-Rédempteur, Hull.

RÉSIDENCE psychiatrique requiert PRÉPOSÉ(E)S, jour, soir et nuit, pour effectuer soins aux patients, lavage, ménage, servir repas, distribution des médicaments, etc. Se présenter au 198 rue Presland, Ottawa, entre 9h et 15h.

RESTAURANT McDonald de Maisonneuve. Nous sommes à la recherche de personnel de jour, de soir et de nuit, à temps plein et à temps partiel. Appeler Eric: 819-777-7878 ou télécopier CV au 819-777-7850.

ROCK ET PAULINE PATRY TRANSPORT Recherche CAMIONNEURS, classe 1, temps partiel ou temps plein, avec 1 an d'exp. ou cours de CFTR, bon salaire, bonnes conditions de travail. Télécopiez C.V. au: (819)438-2193 ou tél.: 438-2223.

ROCK ET PAULINE PATRY TRANSPORT Recherche mécanicien, temps plein, temps partiel, avec exp., bon salaire, bonnes conditions de travail. Télécopiez C.V. au: (819)438-2193 ou tél.: 819-438-2223 Rock ou Pauline.

SALON Création Ovation, recherche coiffeur(se)s, avec ou sans exp., (819)682-8466, demandez Karine.

SECRETÉAIRE droit notarial, étude secteur Hull, exp. requise, bilingue. Télécopiez C.V. 819-777-4985

SECRETÉAIRE-réceptionniste. Veuillez vous présenter avec C.V. chez Méga Meubles aux Promenades de l'Outaouais, demandez pour Nina.

325 OFFRES D'EMPLOI

S.O.S. ÉTUDES RECHERCHE TUTEURS POUR AIDER ÉLÈVES AU SECONDAIRE EN SCIENCES, MATHÉMATIQUES ET FRANÇAIS. EXPÉDIEZ C.V. À: S.O.S. ÉTUDES OUTAOUAIS, 723 ST-JOSEPH, GATINEAU, J8Y 4B6, TÉLÉCOPIER U R : 5 9 5 2 6 7 1, outaouais@sosetudes-studies.com

S. SIMARD Construction Inc. Cherchons des ouvriers avec exp. dans le domaine de la charpente (framing), planchers, murs et toits. Doit posséder un véhicule. S.V.P. appeler (613)223-7055, Stéphane Simard.

SURVEILLANCE DU DÎNER
Besoin d'adultes francophones pour surveiller les élèves à l'heure du dîner. 1ère à la 6e année: 11h20 à 12h20 Maternelle et jardin: 10h30 à 12h30. Rémunération: \$12/heure. Pour entrevue: 613-820-0757.

TATOUEUR demandé, 2 ans d'exp. avec Portfolio. 819-661-4657.

TECHNICIEN(NE) d'animaux avec exp., temps plein, 819-243-8555; fax: 819-243-5764

TECHNOLOGUE EN ARCHITECTURE
Construction Junic est à la recherche d'un ou d'une technologue pour secondar la gestionnaire du département de conception et service technique, gérer les échéanciers et produire des plans. Bonne connaissance du CNO, AutoCAD, MS project, Ms office. Envoyez votre C.V. par courriel à HR@junic.ca.

TIM HORTON 327 boul. Maloney recherche hôtesse, temps plein. Entre 9h et 16h: 819-663-8000.

TRADE SECRET Salon beauté, recherche du personnel qualifié pour sa location aux Promenades de l'Outaouais. Conseillère aux ventes temps plein et temps partiel, styliste en coiffure et esthétique. Appliquez en personne et demandez Denise.

TRÈS PAYANT. Engageons pour être escorte, 18 ans et + (carte obligatoire), pas de drogue. (819-319-0225)

TU DESIRES faire de la photo ou film érotiques? Très \$\$\$\$. 819-921-3880.

VALET bilingue, 5 ans d'exp., permis de conduire, pour stationnement à Place du Centre à Hull, plein temps. Se présenter au stat. de la rue Courcellette, à Hull. Faxez C.V. au (819)770-3135.

\$\$\$ VENDS variété de CHOCOLAT et fais-toi des \$\$\$\$. ET géant(e) d'équipe demandé(e). 1-800-561-2395

VOUS cherchez un emploi dans la rénovation, temps plein ou temps partiel. Vous avez de l'expérience dans la pose de plancher, plusieurs postes disponibles immédiatement. (819)682-7999

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANT(E) DENTAIRE avec exp. demandé(e), 30 à 35h/sem., lun. au jeu. C.V. par fax au: 819-771-6734.

CENTRE dentaire Vadeboncoeur, Rhéume et associés est en pleine expansion et recherche un(e) hygiéniste dentaire et un(e) assistant(e) dentaire bilingue avec expérience dans le domaine dentaire, afin de compléter une équipe dynamique. Horaire de jour seulement de 30 à 35 heures semaine. Nous sommes également à la recherche d'une secrétaire dentaire bilingue avec expérience dans le domaine dentaire pour un poste à temps partiel, 2 jours semaine. Se présenter avec C.V. au 195, rue de l'atmosphère, bureau 200 à Hull ou envoyer C.V. par fax: 819-770-4606, ou tél: 819-770-9000.

CLINIQUE dentaire de Gatineau recherche hygiéniste dentaire, 1 à 2 jours/sem.; aucun soir, ambiance agréable. Télécopiez CV 819-568-9889.

CLINIQUE DENTAIRE DR ROBERT MARLEAU
RECHERCHE secrétaire temps plein. Exp. médicale, dentaire et/ou avec le public. Bilingue un atout. Disponible immédiatement. Apporter CV au 153 Prom. de Portage, Gatineau, secteur Hull, entre 7h et 18h30.

CLINIQUE dentaire, secteur Hull, recherche secrétaire dentaire temps pleins, bilingue et exp. domaine dentaire serait un atout. Contactez Gyslainne au 819-777-6492.

HYGIÉNISTE demandée pour clinique dentaire secteur Hull, temps plein ou partiel, jour et soir, excellentes conditions salariales, équipe dynamique et sympathique. 819-455-1198.

HYGIÉNISTE dentaire, 3 jours/sem. de jour. 819-595-3312.

HYGIÉNISTE dentaire, bilingue, lun. au jeu., remplacement maternité (15 mois). Se présenter avec C.V. au 156 av. Beechwood, Ottawa. Dr Luc Ducharme, 613-749-1785.

INFIRMIER(E) ou auxiliaire ou technicien(ne) en laboratoire, pour service de prise de sang, 3 matins/sem., pour sept. Laissez C.V. à Clinique médicale Vieux Aylmer, 44 Principale, Gatineau J9H 3L1 ou fax: 819-682-5731.

La Clinique dentaire de Hull est à la recherche d'une assistante-dentaire, temps partiel. C.V. par fax au 771-871 à l'attention de Geneviève.

RÉCEPTIONNISTE médicale, bilingue, temps plein, "Venipuncture" un atout. C.V. par fax au 613-737-3265

SECRETÉAIRE médicale avec exp., bilingue, 30h/sem. Télécopiez C.V. au Dr. Andrée Côté au 819-771-6890.

374 PERSONNEL HÔTELIER

ADAMS AIRPORT INN
recherche réceptionniste d'hôtel et femmes de chambre, temps partiel. Se présenter 2721, rue Bank, Ottawa.

BARMAN(MAID) au bar Le Garage, 836 St-Louis, Gatineau.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e). Inf.: Christine: soir: 819-923-2450, jour: 819-643-9831.

374 PERSONNEL HÔTELIER

LÉGION ROYALE CANADIENNE recherche barman(maid), d'âge mûr, jovial(e), propre, jour, soir, fin de sem. Se présenter avec C.V., 135 rue Eddy, secteur Hull, de 12h à 20h, par le stat.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

BRIQUELEUR, avec outils et main d'oeuvre, expérience. Bon salaire, possédant véhicule. 613-224-3009.

CHERCHE mécanicien pour automobile, min. 5 ans exp. 819-665-2052.

COMPAGNIE renommée à Orléans recherche immédiatement installateurs de portes et fenêtres à Ottawa. A voir absolument camion, outils, remorque et assurances. Offrons salaires très compétitifs, appelez à u 613-824-7587 Andria ou Marc.

COUVREUR(SE) demandé(e) avec exp., travail à l'année. Aussi sous-traitant pour ouvrage. 819-210-6363.

C&R DÉVELOPPEMENT, atelier d'usinage de précision (CNC) est à la recherche de personnel technique (technicien(ne) - génie mécanique ou machiniste) pour divers postes. Salaire et avantages compétitifs. 2 ans et + d'expérience un atout. Entreprise stable et de bonne réputation. Faire parvenir C.V. à crdev@crdev.com, fax au 819-685-3388 ou au 1161 Vanier, Gatineau, Québec, J9J 3W9.

MÉCANICIEN(NE) recherché(e) avec exp. sur camions et équipements lourds. Sylvain 613-746-0514 ou fax: 613-746-5124.

MENUISIER, 2 ans d'exp., pour constr. résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ont. Soir, 281-2238.

RECHERCHE équipe de charpente, de couverture et de redressement (backing) pour nouvelles constructions résidentielles. Réjean Guindon Construction au 613-841-0605.

RECHERCHE installateur, pavé uni (interlock), bon salaire, (819)962-3433.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-cuisinier(e) ou caissier(e), apportez votre C.V. chez Lou Patate, 374 rue Main, secteur Gatineau.

A&W Promenades de l'Outaouais, cuisinier(e), temps plein, à l'année, exp. nécessaire. 819-643-6019 (laissez mess.).

A&W Promenades de l'Outaouais, caissier(e), temps partiel, 819-643-6019 (laissez mess.).

CAFÉ SOUP'HERBE
168 ch. Old Chelsea
est à la recherche d'une personne dynamique pour combler le poste d'aide-cuisinier(ère)-plongeur, serveur, temps plein, temps partiel. Se présenter avec CV entre 11h et 21h.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER DE JOUR, exp. et/ou formation, 35h/semaine, fort, références, C.V., Jacques, 819-775-3035.

CUISINIER(ÈRE), 15h à 20h/sem pour le Restaurant l'Aileron situé à l'aéroport de Gatineau. Demandez Mélanie après 13h, 819-663-8415.

CUISINIER(ÈRE) et serveur(se) demandé(e), temps plein. Vous présentez Quai St-Raymond, 60 St-Raymond, secteur Hull, 819-777-0924.

CUISINIER(ÈRE) POUR DÉJEUNERS, 30h/sem., du merc. au dim. Salaire compétitif \$12/h et selon expérience. Rapide, autonome, sens du travail en équipe, à Buckingham. Demandez Carole: 819-986-1676.

CUISINIER(ère) pour les déjeuners, aussi plongeur(se), temps partiel, temps plein. Se présenter avec C.V. au 827 boul. St-René O., Gatineau.

CUISINIER et plongeur demandé(e)s. Apporter CV au 49 St-Jacques, Café Jean Sébastien bar, Hull, demander Serge ou Stéphane, 819-771-2934.

FAUBOURD DU VIEUX HULL
Recherche préposé(e) au bar, pour café, 1 an d'exp., temps plein/partiel. Apporter C.V. au 75 du Portage, Hull, (819)771-6668.

GATINEAU, cuisinier(ère), expérimenté(e) principalement pour les déjeuners et les cuissons sur plaques. Envoyer votre CV au 819-663-0472.

GÉRANT(E), bilingue, avec exp., pour Forum Sport Resto Bar, postulez en personne au 18 rue de La Baie, Gatineau, entre 10h et 17h seulement.

LA CAGE AUX SPORTS DE GATINEAU recherche plongeur(e) et cuisinier(ère) et serveur(se) avec exp., temps plein/partiel. Se présenter avec C.V.

LE BIFTHÈQUE recherche gérant(e) de s/manger, temps plein. Se présenter au 75 Edmonton, secteur Hull ou CV par fax au: 819-777-3726.

LE DELI-CHENOY'S recherche 2 cuisinier(ères), 2 plongeur(se)s à temps plein. Se présenter au 120 boul. de l'Hôpital à Gatineau, entre 14h à 17h et 20h à 22h. 819-561-3354.

LE MATINAL AYLMER

GÉRANT(E)/HÔTE(SSE)

Minimum 10 d'exp. en gestion de restaurant et service à la clientèle. Demander Alain Perron, 819-360-1088.

LIVREUR et aide-cuisinier (h./f.), pour 1 FOR 1 PIZZA, 819-663-3611.

LIVREUR(SE) et aide-cuisinier(ère) et serveur(se). 819-561-7171.

L'ORÉ du Bois Chelsea recherche commis débarasseur (H-F), temps plein/partiel avec exp. très bon pour-boire, avec voiture 819-827-0332

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

NOUVELLE SUCCURSALE: Pizza La Différence à Masson-Angers recherche cuisiniers et livreurs, (h./f.), temps plein et partiel, 819-328-0848

OLIVE & CO.
Nouveau restaurant à Gatineau recherche cuisinier(ère), serveur(r(euse)), plongeur(euse), avec exp. Se présenter avec C.V. du lundi au vendredi au 710 Montée-Paiement.

PATIO VIDAL
recherche cuisinier(e) de jour, avec exp., salaire +++. Contactez Carole au 819-246-3232 poste 24.

PIZZA LA DIFFÉRENCE À HULL
Réceptionniste et Cuisinier demandé(e)s. 819-770-0008

RECHERCHE cuisinier(e)/aide-cuisinier(e) avec expérience pour travailler dans résidence pour personnes retraitées. Denis Daoust 613-747-2233

RESTAURANT la Maison Earle 1880 à Wakefield recherche serveurs(euses) avec exp. et bilingue. Demander Lucie au: 819-459-1028. lamaisonearle1880@bellnet.ca.

RESTAURANT L'ASSIETTE D'ANGELO recherche serveur(euse)s, commis-débarrasseur, plongeurs, temps plein et temps partiel. Se présenter avec C.V. de 13h à 15h au 725 bd de la Carrière, unité G, Hull. 819-772-4844.

RESTAURANT L'Aubergine recherche cuisinier(ère), serveur(euse), barman, plongeur(euse), ouverture prochaine, déposez C.V. au 138 rue Wellington Hull, 613-868-1267

RESTAURANT McDONALD recherche personnel de jour, Apportez C.V. au 80 boul. Gréber, Gatineau.

RESTO-BAR LE MOULIN (68 Main, Gatineau) serveur(se)s, temps plein/partiel. Se présenter. 613-295-1997, 819-663-1266.

SERVEUR(EUSE) et livreur(e)s avec exp. pour pizzeria. Téléphoner ou se présenter avec CV au restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 819-684-1771.

378 PERSONNEL DE VENTE

VENDEUR(SE)S demandé(e)s à temps plein. Salaire de base + commission très intéressants. Communiquer avec David au 819-213-5567.

379 ÉDUCATION

ÉDUCATEUR(TRICE) bilingue pour gérer et travailler dans un centre de tout-petits de 18 à 36 mois. Poste commençant début sept.
Académie de la Capitale
613-721-3872 ou 613-850-6297 (sem. et fin de sem.)
info@acadecap.org

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

PROFESSEUR(E) français langue seconde, temps partiel. Lieu: Kanata. Début immédiat. Faire parvenir C.V. à: recrutement@lrdgonline.com

PROFESSEURS de français, anglais, espagnol, langue seconde, temps partiel ou temps plein, 2 ans d'exp., connaissance et expérience avec niveaux B et C fonction publique, bac ou +. Envoyez C.V. à: diane.bouchard@borealc.on.ca

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, 4 appareils, meublé ou non, 2 stat., pas d'animaux, \$695. 819-682-3298, 819-775-5855.

1 CHAMBRE, 1er oct., très grand, s/sol, chauffé, éclairé, câble, \$750. Bail mois, non-fumeur. 819-685-1219

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., \$600, libre. 819-684-5454

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$625, 819-661-5623

1 CHAMBRE, libre, très propre, 2 appareils, stat., près de tout, \$650 + Hydro. 819-684-1600.

1 et 2 CHAMBRES, spacieux, très beau, bien éclairé, prises lav./séc., eau chaude fournie, non chauffé, non éclairé, stat., près piste cyclable et rivière, \$600 à \$850. 819-712-0784, 613-796-4391

2-3 CHAMBRES, condo rénové à neuf, constr. béton, plancher bois et céramique, à partir de \$695. 819-682-7999.

2 BELLES chambres, 1er oct., eau chaude, stat., remise, centre-ville, 819-685-0185, cell.: 819-208-0185

2 CHAMBRES, 1,300 pi car., neuf, foyer, céramique, bois franc, patio, \$950; 1 CHAMBRE, \$675 et \$650; 155 North, idéal pour retraités, pas d'animaux. Hélène au 819-682-7314, 819-360-4009 après 18h.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

2 CHAMBRES, 450 Wilfrid-Lavigne, condo rénové 2004, balcon privé, sécuritaire, 2 appareils, \$850, chauffé, stat. int., libre. 613-277-3503

LE STRASBOURG

Chauffé, éclairé, poêle et frigo. Garçonnière, 1-2-3 chambres Promotions!

Bureau de location:
60, rue Cormier, bureau 101
819 685-0585

2 CHAMBRES, 5 appareils + rideaux, sous location 1er oct., près centre-d'achats, \$850. 819-712-1872.

2 CHAMBRES, condo luxueux, 5 min. de la marina, plancher bois et céramique, remise int., 2 stat., à partir de \$795, location avec option d'achat disponible, 819-213-0722, 819-213-9998.

2 CHAMBRES, luxueux, neuf, dans triplex, centre-ville, câble, 1er nov., à partir de \$885. 819-778-1666.

2 CHAMBRES, oct. et nov., \$750-\$800, non chauffé, non éclairé, lave-vaisselle, s/lavage, stat., non-fumeur, 819-778-0555.

2 CHAMBRES, rénové, très bien situé, bon prix. 819-682-5472.

3 CHAMBRES, condo luxueux, rénové, près Marina, constr. béton, plancher bois et céramique, \$895, location avec option d'achat disponible, 819-213-0722.

DUPLEX, 3 chambres, \$700, 1er nov., et 2 chambres, \$550, libre, non chauffé, non éclairé, 819-360-9693 ou 819-684-8859.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

127 De la Baie, 2 chambres, chauffé, non éclairé, \$550, 819-743-5458.

1-2 CHAMBRES, 3 appareils, buanderie, balcon, près Promenades, à partir de \$550, pas d'animaux, 819-595-9093, 819-664-8769.

1-2 CHAMBRES à partir de \$450, 4 appareils, 150 de la Savane, près Promenades, 819-246-4688.

1, 2 CHAMBRES et garçonnière, frais peints, 2 appareils, buanderie, eau chaude, stat., ascenseur, près Promenades, \$450 +. 819-246-3307, 819-213-0682.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-3 CHAMBRES, libres, propres, rénovés, non chauffés, non éclairés, stat., \$525 et \$725. (819)664-0071.

1 BELLE chambre (style condo), 4 appareils, foyer, plancher bois, système d'alarme, intercom, rue Marengère, nov., \$585. 819-684-8224.

1 CHAMBRE, 100% propre, 1er oct., Ernest Gaboury, chauffé, éclairé, 4 appareils, semi sous-sol, \$600. (819)210-2007.

1 CHAMBRE, 1er nov., grand, haut Montée-Paiement, très tranquille, 2 stat. **Faut voir, très abordable. 819-921-2388.**

1 CHAMBRE, 1er nov., s/sol, rénové, entrée privée, chauffé, éclairé, câble, stat., prise lav./séc., pas de chien, \$650. Michel (613)277-6259.

1 CHAMBRE, 1er oct., 171 rue de Montfort, centre-ville, s/sol de semi-dét., 4 1/2, chauffé, éclairé, clim. 1 stat. idéal dame mature, non-fumeur, pas d'animaux, \$575 819-561-2300

1 CHAMBRE, 1er oct., 612 Main, propre, stat., \$550. 819-328-9533.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, meublé, 2 appareils, stat., \$600. Cession de bail. 819-561-0113, 819-561-0201.

1 CHAMBRE, 1er oct., possibilité 2 chambres, s/sol duplex, très éclairé, entrée et stat. privés, remise ext., 5 min. des Promenades, \$525; 2 chambres: \$565. 450-459-4524.

1 CHAMBRE, 1er oct., rénové, poêle, réfrig., buanderie, pas d'animaux, \$500. 819-776-0593.

1 CHAMBRE, 1er oct., rue Jacques-Cartier, 4 appareils, \$525 non chauffé ni éclairé, stat. 819-561-0992

1 CHAMBRE, 1er oct., stat., \$500 chauffé, éclairé. 819-665-8472, 819-643-7200 poste 7660.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, câble, \$629. 819-669-1517

1 CHAMBRE, 307 Guillemette, 1er oct., frais peints, planchers bois laminé neufs, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, \$475. Soir: 613-761-3272.

1 CHAMBRE, 318 Main, chauffé, éclairé, rénové, \$575. 819-328-0022.

1 CHAMBRE, 460 rue Lahaie, près de tout, chauffé, éclairé, lav./séc., \$450, entrée privée, 819-561-5623.

1 CHAMBRE, \$470, stat., balcon, rénové, plancher bois, eau chaude, non chauffé, non éclairé, libre, tranquille, 89 de Versailles, 819-643-4038.

1 CHAMBRE, \$650, chauffé, éclairé, neuf, centre-ville, s/sol, entrée privée, 2 stat., 1er sept. (819)790-0612.

1 CHAMBRE, bord de l'eau, chauffé, éclairé, \$500. Jean 819-773-9218 après 18h.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, prises lav./séc., stat., remise ext., pas d'animaux, non-fumeur, \$650, 1er oct., 819-561-9669, 819-360-4279.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, 1 stat., s/sol, libre, \$550, 819-664-3636.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat. remise, 4 appareils, \$650, 1er oct. 819-669-5883, 819-743-9740.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, loué tel quel, \$562. (819)561-3621

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rénové, près boul. Lorrain/parc, tranquille, libre, \$535. 819-663-4959.

1 CHAMBRE dans triplex, \$450, non chauffé, non éclairé, 1er oct. ou nov. 819-671-0220, 819-661-0462.

1 CHAMBRE, entrée privée, foyer, frais peints, très propre, stat., \$460-\$500, près Promenades, pas d'animaux, enquête de crédit, libre sept, oct., nov., 819-663-6661, 613-566-1376.

1 CHAMBRE, grand bel app., poêle, réfrig., \$575. 819-328-6262.

1 CHAMBRE, libre, près Promenades, 4 logis, idéal personne seule, tranquille, 2 appareils. 819-561-0619.

1 CHAMBRE - MOIS GRATUIT
Près Promenades, 2 appareils, eau chaude et stat., dernier mois gratuit et rabais \$300 sur 1er mois, \$515. 561-5578.

2 CHAMBRES, 1er oct.-nov.-déc., \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, 819-743-4985, 819-243-7279.

2 CHAMBRES, 1er oct.-nov.-déc., \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, 819-568-4099, 665-3871

2 CHAMBRES, 1er oct., près hôpital, coquet, petit immeuble (4), étage supérieur, impeccable, garage chauffé, aucun tapis, céramique-bois franc, \$740. 819-770-9861.

2 CHAMBRES, 1er oct., très grand, stat., \$635. 819-281-3171.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 930 pi car., à partir de \$740, 22 Du Barry, bois, céramique, imm. neuf, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., idéal personnes âgées, 819-568-2595

2 CHAMBRES, 22 du Barr, 900 pi car. et 1,100 pi car., à partir de \$740, bois, céramique, imm. neuf, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., idéal personnes âgées, 819-568-2595

2 CHAMBRES, 2 appareils, prises lav./séc., près Promenades, libre, \$598, Julie au 819-208-1246.

2 CHAMBRES, 2 stat., prises lav./séc., terrasse/cour arrière, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, libre, \$660, 819-775-6621.

2 CHAMBRES, 307 St-André, \$550, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, libre. (819)427-5456.

2 CHAMBRES, 34 Claire, \$650 chauffé, éclairé, prises lav./séc. 819-923-3103, 819-921-3120

2 CHAMBRES, 440 Pointe-Gatineau (du Progrès), 1er oct., rénové, entrée sécurisée, idéal couple ou personne seule, \$610, non chauffé, non éclairé. Pas d'animaux. 819-778-0317

2 CHAMBRES, 4 appareils, s/sol, non chauffé, non éclairé, stat., remise, accès à la cour, \$600. 819-669-8048

2 CHAMBRES, 4 logis, eau chaude, 3 chambres, triplex, chauffé, beau, rénové, \$635 et +. 819-643-6673.

2 CHAMBRES, \$555 non chauffé, non éclairé, 2 stat., remise, 1er oct. 819-561-7246, 819-243-8577.

2 CHAMBRES, \$640, boul. de l'Hôpital, non chauffé, non éclairé, balcon, 819-743-6955.

2 CHAMBRES, 891 rue St-Louis, secteur St-Rosaire, rénové, libre, non chauffé, non éclairé, remise, 2 stat., prises lav./séc., \$625. (819)827-4616, (613)941-9753

2 CHAMBRES, beau semi s/sol, prises lav./séc., oct./nov. (819)663-7262

2 CHAMBRES, boul. Labrosse, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, stat, \$650, 613-324-6563

2 CHAMBRES, centre-ville, libre, \$695, chauffé, éclairé, clim. (819)643-8426, cell.: 819-923-8225.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$697, 1 mois gratuit, (819)568-2664.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat. remise, rénové, \$750, 1er oct. 819-669-5883, 819-743-9740.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., balcon, cour, remise ext., 2 stat., 1er oct. (819)643-6469.

2 CHAMBRES, chauffé, stat. libre, \$650, 613-295-1997, 819-663-1266.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, STYLE CONDO, SPACIEUX, prises lav./séc./lave-vaisselle, remise, stat., libre, \$765. 613-749-6186, 613-751-9350

2 CHAMBRES, face à la rivière, 2 stat., libre, \$500, 819-568-9007.

2 CHAMBRES, grand bel app., \$650, poêle, réfrig. 819-328-6262.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

Faut voir!
2 CHAMBRES, 1,200 pi car., style condo, sur la Cité, \$765. 665-6069

2 CHAMBRES, 1205 Notre-Dame, 2e étage, entrée privée, beau grand logement, libre et nov., \$650-\$675, 819-955-4144.

2 CHAMBRES, 16 Desrosiers, rénové, bois flottant, aucun tapis, prises lav./séc., grande cour, très propre, \$585 non chauffé, non éclairé. Pas d'animaux. 613-601-8222.

2 CHAMBRES, 1er déc., 49 Orléans, app. 1, semi s/sol, entrée privée, \$650. 819-955-4144.

2 CHAMBRES, 1er nov., 380 Notre-Dame, tranquille, propre, prises lav./séc., 2 remises, \$700. 819-661-2240.

2 CHAMBRES, 1er nov., entouré de verdure, très spacieux (1,200 pi car.), très paisible, face au sud, s/manger distincte, super rangement int., stat. abondant, fenêtres 3 côtés, salon 25x13, \$745. 819-770-9861.

2 CHAMBRES, 1er nov., triplex, 2e étage, vue Baie McClaren, propre, stat., cabanon, non chauffé, non éclairé, \$670, idéal 50 ans et +. 819-643-0260.

2 CHAMBRES, 1er oct.-nov., \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, 819-743-4985, 819-243-7279.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, grande s/familiale, grand patio, très propre, prises lav./séc., \$700, 1er oct., (819)568-8322.

2 CHAMBRES, libre, 5 min. d'Ottawa, prises lav./séc., \$625, 819-246-4688.

2 CHAMBRES, libre, non-fumeur, stat., pas d'animaux. 819-663-6814.

Les Jardins de la Savane

Luxueux appartements
1 et 2 ch.
Nouvelle construction
À partir de 525\$/mois
819 246-6957

2 CHAMBRES, libre, style condo, \$725, pas d'animaux. (613)858-6663

2 CHAMBRES, maison s/sol, ensoleillé, sur rivière La Blanche, chauffé, éclairé, pas d'animaux, idéal pour couple, \$700, 1er oct. 819-663-7935

2 CHAMBRES-MOIS GRATUIT
Près Promenades, 2 appareils, eau chaude, stat., dernier mois gratuit et rabais \$300 sur 1er mois, \$615, 561-5578.

2 CHAMBRES, neuf, près marché. \$800+. 819-771-0944. www.csolaris.ca

2 CHAMBRES, non chauffé, 4 appareils, balcon, stat., sept., \$600, boul. Labrosse. 819-643-2535

2 CHAMBRES, non-fumeurs, aucun tapis, prises lav./séc., stat. 2 autos, non chauffé, non éclairé, \$625. 1er Oct. 819-643-9421.

2 CHAMBRES, Notre-Dame, \$550, balcon, tranquille, oct. 819-777-6462.

2 CHAMBRES, nouvelle constr., boul. Lorrain, idéal pour retraité, triplex de luxe, à partir de \$845, bois franc, céramique, foyer au gaz, clim., échangeur d'air, 1,252 pi car., choix de couleurs, libre en sept, oct., nov. 819-773-8175

2 CHAMBRES, nouvelle constr., duplex, bois, céramique, 126 Cousineau, \$799 ou \$899, CDM Construction, 819-663-6416.

2 CHAMBRES, oct., chauffé, éclairé, \$625, 819-568-0745.

★★★
2 chambres, près Promenades, 2 appareils, s/bains/cuisine neuves, sept.-oct. \$675-\$695, 819-561-0132.

2 CHAMBRES, près Promenades, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, ascenseur, frais peints, pas d'animaux, \$650 +. 819-561-3324

FAUT VOIR!
2 CHAMBRES, qualité supérieure, bois flottant, céramique, libres, à partir de \$599, 1er sept. 613-292-0506.

2 CHAMBRES, récent, avec pièce pour bureau, remise, grand stat., \$685, octobre, 819-669-0807.

2 CHAMBRES, rénové, chauffé, éclairé, références. 819-328-2379.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, 1 stat., \$600/mois, non chauffé, non éclairé, 35 Joseph-Roy, 819-663-6855.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, mi-novembre, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, buanderie. 819-561-2117

2 CHAMBRES, sept.-oct.-nov., rénovés, 2 appareils, rangement, stat., \$575 à \$595, coin tranquille. 613-266-0255.

2 CHAMBRES, sept./oct., rue Claire, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, \$530, 819-743-5455.

2 CHAMBRES, sous-sol de maison, \$575 tout inclus, 819-568-0972.

2 CHAMBRES, Templeton, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, stat., \$450, 1er oct./nov., (819)669-3644.

2 CHAMBRES, très beau, non chauffé, non éclairé, 1,100 pi car., \$750, 1er oct., 819-663-4992

À qui la chance!
2 ET 3 chambres, frais peints, beau projet, bons prix. Buanderie. Denise, (819)246-9144.

2 GRANDES chambres, frais peints, balcon, stat. \$675, 819-669-2773

3 1/2, oct., près édifices gouvernementaux, Notre-Dame de l'Île, chauffé, éclairé, clim., bois franc, prises lav./séc., stat., pas d'animaux, non-fumeur, références, \$665, 613-262-2944 (cell).

3 BELLES chambres, Limbour, libre, prises lav./séc., clim., près d'épicerie, \$740, 819-243-8929.

3 CHAMBRES, 159 Edouard Ellis, céramique, flottant, stat., libre 1er sept., \$720/mois, 819-213-4416.

3 CHAMBRES, 1er nov., près Marché Frais, non chauffé, non éclairé, beau, grand, plancher bois, céramique, prises lav./séc., \$710, 819-669-6602.

3 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./séc., 2 stat., remise, \$750; 3 chambres, 1er nov. \$700, 819-669-0113, 819-923-2159.

3 CHAMBRES, 1er oct., propre, semi-s/sol, chauffé, éclairé, 2 stat., \$750. Prises lav./séc. 819-208-3645

3 CHAMBRES, 1er oct., secteur Maloney/Labrosse, 1,100 pi car, stat., balcon, prises lav./séc./lave-vaisselle, pas d'animaux, non chauffé, non éclairé, \$695, 613-745-0273, après 16h et fin de semaine: 613-859-3306.

3 CHAMBRES, 1er sept., aucun tapis, stat., \$700. 819-663-5008.

Mattress Mart



DEMANDÉ VENDEUR • VENDEUSE

Pour notre magasin à Gatineau

- Position permanente
- Excellent salaire
- Bonus hebdomadaires
- Avantages sociaux
- Formation complète

Communiquez avec Alexina

tel 613-723-8634 télécopieur 613-723-7852
Courriel alexinap@mattressmart.ca

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, 39 de Navarre, à voir! \$675. 819-213-4416. (819)743-6548.

3 CHAMBRES, 5 min. des Promenades, neuf, luxueux, plancher bois et céramique, remise int., à partir de \$795. 819-213-9998, 819-213-0722.

3 CHAMBRES, \$680, 1er oct. non chauffé, non éclairé. 819-281-4122.

3 CHAMBRES, \$695, 819-561-2075, 819-561-0727.

3 CHAMBRES, \$720, non chauffé, non éclairé, (819)921-1362.

3 CHAMBRES, 83 ave Gatineau, superbe, rangement, douche et bain, 2 stat., cabanon, oct., 819-281-0291

3 CHAMBRES, boul. Hurlbut, très spacieux, 819-661-2101.

3 CHAMBRES, condo rénové, 1,400 pi car., près des Promenades, plancher bois et céramique, \$850, location avec option d'achat disponible, 819-213-0722.

3 CHAMBRES, grand bel app., \$750, poêle, réfrig., 819-328-6262.

3 CHAMBRES, grand, constr. 2005, aucun tapis, non chauffé, non éclairé, prise lav./séc., \$850, libre 1er nov., 819-243-4966.

3 CHAMBRES, idéal personne tranquille, non chauffé ni éclairé, plancher flottant, constr. de 6 mois, près du golf Tecumseh, oct., \$850. 819-243-1093.

3 CHAMBRES, libre, céramique: cuisine, s/bains, corridor, tapis: salon et chambres, \$715. 819-663-7141.

3 CHAMBRES-MOIS GRATUIT Près Promenades, 2 appareils, eau chaude, stat., dernier mois gratuit et rabais de \$300 sur 1er mois, \$670, 561-5578

3 CHAMBRES, neuf, bien situé, pas d'animaux, \$790. 819-918-1773.

3 CHAMBRES, neuf, lave-vaisselle, clim., stat., 240 de la Savane, libre, \$875. 819-643-9564, 819-665-9564.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, céramique, bois flottant, très grand, \$750, libre. (819)360-8630.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$725, 819-923-3203.

3 CHAMBRES, près de Main, stat., grandes pièces, \$705, 819-213-4416

3 CHAMBRES, près musée, céramique flottant, \$720, 819-213-4416

3 CHAMBRES, rue De Morency, libre oct., \$750. 819-243-5779.

3 CHAMBRES, rue Marengère, plancher flottant, foyer, \$735 non chauffé, non éclairé, sept., 819-921-3535.

3 CHAMBRES, style condo, secteur Labrosse, \$615, non chauffé, non éclairé. 819-213-2287.

3 GRANDES chambres, libre, 2 étages, 2 s/bains, 1,200 pi², rénové, 2 stat., prises lav./séc., près du boul. Lorrain, \$815. 819-661-6181.

4 CHAMBRES et +, beau duplex, frais peint, très propre, 9 pièces, cour, remise, 3 stat., idéal personnes tranquilles non-fumeuses. Pas d'animaux, déc. \$978. À Touraine. 819-561-0965

GATINEAU, haut Montée Paiement, magnifique 3 chambres, luxueux étage supérieur près services, céramique et bois flottant, \$775. Jean-François 819-712-0053

GRAND 2 chambres, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., 1 stat. \$650. 819-663-2483, 819-643-0732.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

100% CALME, 1er sept., 2 chambres, \$675/\$695, 819-243-9364.

1-2-3 CHAMBRES, 576 boul. Cité-des-Jeunes, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., à partir de \$599, libre. 1 mois gratuit, pour le 2 chambres (certaines conditions s'appliquent). (819)778-3103.

1-2 CHAMBRES, 2 appareils, stat., \$ 6 0 0 et \$ 6 6 0, 1er sept. 819-772-0458.

1-2 CHAMBRES, édifice en béton, sécuritaire, non chauffé, non éclairé, eau chaude, poêle, réfrig., clim., \$575-\$610, 819-771-7206 ou 819-775-1070 ou 819-246-0015

1-2 CHAMBRES et garçonnière, 700 boul. St-Joseph, chauffés, éclairés, poêle/réfrig., piscine int., sauna, bain tourbillon, dépanneur, accessible aux handicapés, à partir de \$555, boni pour l'âge d'or, boni de déménagement. 819-777-7410

1-2 CHAMBRES, frais peint, 2 appareils, buanderie, stat., près du cégep, libre, à partir de \$550. 819-213-3455.

1-2 CHAMBRES, Le Plateau, secteur tranquille, non chauffé, non éclairé, libres, \$525 et +. 819-682-7634.

1-2 CHAMBRES, libre-oct.-nov., poêle, réfrig., stat. incl., non chauffé, non éclairé, \$480+/\$530. rue Richard. 819-770-6907

1-2 CHAMBRES, Mont-Bleu, complètement rénové, céramique, appareils, bois flottant, chauffé, éclairé, 819-772-0926.



1-2 CHAMBRES, près UQO, \$560 chauffé, éclairé. \$658, bois franc, sécuritaire, libre. 819-770-6217.

1-2 CHAMBRES, secteur Plateau, condos neufs, luxueux, plancher bois, céramique, insonorisation supérieure, à partir de \$615. Location avec option d'achat disponible. 819-213-0722.



1-2 et 3 CHAMBRES, 2 appareils, Cité-des-Jeunes, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$580 et +. 819-328-4600, 819-328-4704.

1 CHAMBRE, 16e étage, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., frais peint, piscine et sauna, \$648, (819)775-3197, 819-664-1068 après 18h.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 17 Morin, chauffé, \$520, libre. 819-328-0022.

1 CHAMBRE, 1er oct., 11 Frontenac, \$550 + Hydro, 613-565-0203

1 CHAMBRE, 1er oct., 2e étage, s/lavage, clim., rue Brodeur, \$550, non chauffé, non éclairé, idéal personne seule. 819-770-2190, 613-222-6536, 819-827-9473.

1 CHAMBRE, 1er oct., 56 St-Jean Bosco, \$ 4 7 5, non chauffé. 819-777-0986.

1 CHAMBRE, 1er oct., idéal personne seule, non fumeur, non chauffé, non éclairé, références, \$ 4 5 0, 819-777-1459

1 CHAMBRE, 1er sept.-oct., style condo, face au parc, possibilité 4 appareils neufs, \$650, 819-778-2847.

1 CHAMBRE, 1er sept., près Galeries, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., \$560, 819-775-2175.

1 CHAMBRE, 2 logements, sept., près UQO, \$530, chauffé, éclairé, 2 appareils, pas stat. 836-3928, 613-797-4353.

1 CHAMBRE, \$450, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig. Pas d'animaux. Appeler Flo, 819-770-8563.

1 CHAMBRE, \$495, chauffé, eau chaude, (819)568-3004.

1 CHAMBRE, \$500 non chauffé, non éclairé, 4 appareils incl., stat., non-fumeur, pas d'animaux. (819)986-7309.

1 CHAMBRE, \$575, rénové à neuf, près de tout, (819)776-0130

1 CHAMBRE, \$595, secteur du Plateau. (819)770-6226

1 CHAMBRE, \$600 libre maintenant, foyer, chat accepté. (819)281-7338

1 CHAMBRE à sous-louer, sécuritaire, chauffé, eau chaude fournie, autobus à la porte et centre d'achat, près université et hôpital, laisser message au 819-776-5986.

1 CHAMBRE, assez grande, très propre, sécuritaire, près centres d'achats et arrêts d'autobus, \$450, non chauffé, non éclairé, pas de stat. Info: 819-772-1269.

1 CHAMBRE + bureau, CONSTR. NEUVE, libre, Hautes-Plaines, à partir de \$600, tranquille. (613)880-4975

1 CHAMBRE + bureau, neuf, spacieux, style loft, stat. + cour privée; emplacement de prestige (Musée des civilisations), \$1,095. 613-266-3711.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, près Place Cartier. 819-776-6379.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., (819)770-6742.

1 CHAMBRE, chauffé, lav./séc. incl., libre, \$565/mois, (819)770-8880.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, 4 appareils, non-fumeur(se), enquête décredit, 1 stat., \$480. 819-771-6411.

1 CHAMBRE, chauffé, stat, près Galeries, \$500. Soir: 819-568-5105.

À HULL

Grands 1,2,3 c.c. rénovés, chauffés, éclairés, poêle et réfrig, stationnement, buanderie.

Tél: 819 770-9720

1 CHAMBRE, Cité-des-Jeunes, chauffé, éclairé, semi s/sol, \$600, immeuble désigné sans fumeur et animaux, 819-778-3020.

1 CHAMBRE, Cité des Jeunes, chauffé, éclairé, câble, stat., \$574, 1er nov. 819-771-7674.

1 CHAMBRE, complètement rénové, 31 rue Laval app. 2, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, clim., stat., \$750, 819-213-4242 (Stéphane).

1 CHAMBRE + den, Champlain, face musée, bois franc, 4 appareils, 1 mois gratuit, \$675 chauffé. 819-328-4416

1 CHAMBRE + den, entièrement meublés, 5 appareils, chauffé, éclairé, stat et remise int., Jour: 819-778-1725, soir: 819-246-9015.

1 CHAMBRE, face Cégep, appareils, buanderie, oct. 819-777-6252

1 CHAMBRE, grand, édifice pour personnes 50 ans +, près hôpital et Galeries, \$615, chauffé, stat., autobus à la porte. 819-770-1547.

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, poêle, réfrig., déc., 819-743-4819.

1 CHAMBRE, idéal personne seule, chauffé/éclairé, poêle, réfrig., \$550, rue Hélène-Duval. 819-775-2137.

1 CHAMBRE, libre, \$550, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., buanderie, 230 Mutchmore. 819-770-6907

1 CHAMBRE, libre, chauffé, non éclairé, stat., \$375. 819-456-1313.

1 CHAMBRE, libre, luxueux, Hautes-Plaines, prise lav./séc. 819-775-1245

1 CHAMBRE, libre, St-Rédempteur, \$575 chauffé, éclairé, pas d'appareils, pas de stat., 819-684-3445.

1 CHAMBRE, Montcalm, logis neuf, libre, à partir de \$525 chauffé, éclairé. 819-213-0673, 819-776-6789.

1 CHAMBRE, près du CEGEP, \$500, stat., patio. 514-816-2800.

1 CHAMBRE, propre, central, 2 appareils, stat., \$450. Serge, soir, 819-770-1802.

1 CHAMBRE, rabais \$650 à \$500 pour 5 mois, oct. ou nov. raison transfert, (819)776-2614, 819-771-3771

1 CHAMBRE, rue Leduc, tapis neufs, chauffé, éclairé, salon, s/manger, \$630, 613-837-9498.

1 CHAMBRE, secteur du Plateau, duplex, 5 appareils, stat., libre, \$650, 819-773-3275.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, secteur Mont-Bleu, 1 mois gratuit, propre, repeint, tranquille, chauffé, à partir de \$540, 613-738-1411, 819-770-8389.

1 CHAMBRE, semi-s/sol, secteur St-Raymond, \$650, chauffé, éclairé, libre 1er oct., 819-246-0499.

1 CHAMBRE, style loft, rénové, 4 appareils, près édifices gouvernementaux, paisible, 1er oct., \$695, chauffé, éclairé. 819-568-5331.

SUPER SPÉCIAL

2 chambres + salle d'ordi.

- Entièrement rénové
- Chauffé, éclairé, poêle et frigo
- Bois flottant au salon
- Surveillance par caméra
- Nouvelle tuile, céramique et plus...
- Insonorisation supérieure

LES APPARTEMENTS JACQUES CARTIER

Lun. au ven. 8h à 20h (Fermé de 12 h à 13 h)
Sam. et dim. 12h à 17h

Bureau de location :
65 Fournier, 819-771-2666

www.appjacquescartier.com

451527 *Offre en vigueur jusqu'au 30 sept. 2006

1 CHAMBRE, Val-Tétréau, style condo, de luxe, nouveau, clim. central, foyer gaz, stat., près parc, 5 min. du centre-ville, \$750. 819-770-3709.

1 CHAMBRE, Vieux-Hull, rénové, \$525, 819-770-5081, 819-921-7268

Faut voir!

1er 2 MOIS, \$395, chauffé, eau chaude, ensuite \$715, 613-262-1980

1 ET 2, 101 boul. Sacré-Coeur, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., à partir de \$625. Boni pour l'âge d'or. 819-778-3266

1 ET 2 CHAMBRES, \$575 et +, St-Raymond + Hautes-Plaines, poêle, réfrig., bois franc., 819-770-3167

1 ET 2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, \$640 +, chauffés, éclairés, très grands, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux. (819)778-2307, (819)772-1453.

1 ET 2 CHAMBRES, libre, \$460-\$610, chauffés, stat., près St-Laurent/St-Rédempteur, 613-526-3185

1 et 2 CHAMBRES, Manoir des Trembles, libre, 2 appareils, à partir de \$530. 819-772-8212.

2-2 CHAMBRES, appareils, céramique, sept., \$675/\$695. 819-243-9364

2 BELLES chambres, 6 Garneau, rénové neuf, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, \$750. (819)770-5068

2 BELLES CHAMBRES

AVANTAGE LOCATIF, INFORMEZ-VOUS rénové, aucun tapis, 819-743-8705.

2 BELLES CHAMBRES, propre, chauffé, éclairé, 819-671-8994. claudius.jo@sympatico.ca

2 CHAMBRES, 100% calme, 1er SEPT/OCT., 1 MOIS GRATUIT, prises lav./séc., très propre, PROPRIO OCCUPANT. Références. \$595/\$650. 819-772-4901, pag.: 613-751-4531.

2 CHAMBRES, 10e étage, condo de luxe, piscine, tennis, impeccable, \$699. 613-744-7444, 613-298-6828.

2 CHAMBRES, 1er août-sept., 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., buanderie, \$660. 819-773-3598.

2 CHAMBRES, 1er déc., central, grand, boiserie, foyer, atelier, garage, cour, \$920 chauffé. 819-771-6291.

2 CHAMBRES, 1er oct., 4 appareils, chauffé, bois franc, stat., près Galeries de Hull, \$790. 819-770-6371.

2 CHAMBRES, 1er oct., \$600, prises lav./séc., stat., non chauffé/éclairé, non fumeurs. 819-595-2836.

2 CHAMBRES, 1er oct., \$615, prises lav./séc., stat., 70 Mont-Bleu. 819-684-2514 ou 819-777-6326.

★ ★ ★

2 CHAMBRES/1ER OCT./\$720 LE MONTMAGNY-MONT-BLEU

Offres spéciales! Très grands logements, très propres, planchers bois franc, secteur tranquille, service d'autobus. Inclure: chauffage, eau chaude, cuisinière et réfrig., stat., buanderie, intercom, conciergerie. Meilleurs prix/qualité, vaut une visite!

819-669-2234

2 CHAMBRES, 1er oct., + bureau, 2e étage de triplex, chauffé, buanderie, balcon, stat., non-fumeur, pas d'animaux, \$725. 819-778-0627.

2 CHAMBRES, 1er oct., condo place des Sorbiers, côté jardin, très paisible, beaucoup de verdure, bien divisé, insonorisé, \$740, 819-770-9861.

2 CHAMBRES, 1er oct., Le Plateau, tout neuf, très propre. 613-261-7737.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, 1er oct., Mont-Bleu, semi s/sol, rénové, aucun tapis, chauffé, 4 appareils, \$ 6 1 0. 819-664-7016, soir: 819-682-9840.

2 CHAMBRES, 1er oct.-nov., \$695, chauffé, éclairé, buanderie, 6 logis, grand, remise int. 819-743-4985.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov./déc., prises lav./séc., \$595, balcon, 819-665-3871.

2 CHAMBRES, 1er oct.-nov., prises lav./séc., Mont-Bleu, \$550, 743-4985.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, centre-ville, stat., clim., bois franc, lav./séc., réfrig., lave-vaisselle, non chauffé, \$775. 514-378-3133.

2 CHAMBRES, chauffé, \$700, 7 Bériault, libre. 819-827-3249, 819-661-3899.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, près St-Joseph, \$695. 819-771-8510, le soir

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, 4 appareils, non-fumeur(se), enquête de crédit, stat., \$800. 819-771-6411.

2 CHAMBRES, déc., \$540, prises lav/séc., non chauffé, non éclairé, stat., semi s/sol, 75 Richard, 819-770-6907

2 CHAMBRES, duplex, 1er oct., impeccable, central, non éclairé, non chauffé, \$700/mois, 819-776-6062.

2 CHAMBRES, face Galeries, grandes pièces, bois franc, 4 appareils, chauffé, libre, \$690, 819-328-4416

2 CHAMBRES, grand bel app., poêle, réfrig., lav./séc., chauffé, \$695 et \$750, 819-328-6262.

2 CHAMBRES, grand, neuf, clim., 1,300 pi car., stat., secteur du Plateau, 819-790-3429, 819-778-0679

2 CHAMBRES, immédiatement, tout inclus, câble, clim., piscine int., terrain de tennis, a 5 min. d'Ottawa, \$750/mois, 1er mois gratuit. Mélanie, 819-379-0476.

LE PLATEAU

NOUVEAUX ÉDIFICES,
QUELQUES-UNS AVEC FOYER,
STAT. INCLUS.

À PARTIR DE 550\$/MOIS
819 772.6888

450708

2 CHAMBRES, joli, 2 appareils, stat., \$650 chauffé. Mario, 819-778-8035.

2 CHAMBRES, Le Plateau, triplex, \$850 et +, oct., foyer, bois franc/céramique, stat., (819)213-5775.

2 CHAMBRES, libre, 1er mois gratuit, \$715, chauffé, éclairé, 819-772-9746

2 CHAMBRES, libre, \$650, 2 appareils, balcon, stat., 819-661-6847.

2 CHAMBRES, libre, boul. St-Joseph/St-Laurent, poêle, réfrig., \$550 + services, 819-661-6003.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$680. 613-233-3719; soir: 613-523-8802, cell.: 868-0588

2 CHAMBRES, libre, Mont-Bleu, non chauffé/éclairé, lave-vaisselle, prises lav./séc., \$725. 819-775-3685.

2 CHAMBRES, libre, près boul. Fournier et Ottawa, propre, poêle, réfrig., buanderie, \$625 non chauffé, non éclairé. (819)328-6430.

2 CHAMBRES, libre, triplex, rue Dufferin, pas d'animaux, non-fumeur, 4 appareils, chauffé, eau chaude, stat.,

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

CANTLEY, maisons neuves, choix de différents modèles, sortie hors/sol, 9 pi de hauteur, foyer Napoléon, bois franc, céramique, terrain boisé 1 acre, \$229,900, 819-827-4440 www.lesmaisonsjuteau.com

CAUSE DE TRANSFERT, possession rapide, semi-détaché, 4 chambres, super propre, aucun tapis, \$154,900, Claude Gagnon, Royal LePage, 819-427-8481.



GATINEAU, 1,450 pi car., \$214,900, 819-663-9784, 819-743-8951.

GATINEAU, 281, rue Garnier, en rangée, 3 chambres, int. tout renové, \$115,000. Après 17h: 819-643-0922.

GATINEAU, 375 Jules-Verne, constr. neuve, \$224,900, bungalow, garage. Visites libres, dim. 11h-16h. Sur rendez-vous: Claire, (819)664-3834.

GATINEAU, bungalow, 2+1 chambres, grande piscine creusée, cour privée, secteur recherché, \$179,000. Pas d'agent. (819)663-7676.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, 3 s/bains, 1 bureau, 2 remises, grand stat., près Main et St-René, \$139,900, 819-669-8651

GATINEAU, duplex neuf, sur étages, 126 Cousineau, très grand, \$239,900 taxes et notaire incl., CDM Construction, 819-663-6416.

GATINEAU, maison neuve, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, clim., garage, \$292,000, 613-794-9664.

GATINEAU, neuve, 3 chambres, 2 s/bains, céramique, bois franc, grand terrain riverain, \$205,000, 663-7348

GATINEAU, nouveau projet, unifamiliale, sur terrain de 66'x135', \$179,900 (taxes et notaire incl.) C.D.M. Construction, 663-6416.

GATINEAU, prix réduit, semi-dét., 2 chambres, 819-669-2468.

GATINEAU, secteur Ferme Limbour, 12 rue Poullart, unifamiliale, 3 chambres, grand terrain boisé à l'arrière, (819)246-4143.

GATINEAU, semi, 1 1/2 étage, près de tout, entrée privée, 3 chambres, 2 remises, 2 s/bain. Sur rendez-vous, prix pour vente rapide, 819-643-1978.

GATINEAU, superbe quatrax, complètement renové, 3 chambres, très beau paysagement. Clôture, portes et fenêtres neuves. Très bien située. Faut voir! \$121,900, 819-246-1136.

GRACEFIELD-NORTHFIELD, belle grande maison, 3 chambres, garage, site calme et enchanteur, ± 1h d'Ottawa, près terrain de golf, prix abordable, 819-463-2704.

JEAN CADIEUX
Agent immobilier
L'immobilier avec
Jean Ulric
Courtier immobilier Agrée
819 328-1341



52 BRADY, PONTIAC 249 900 \$
Superbe maison style octogonale, 3 c. à c., grand salon, salle à dîner, bois franc, grand deck, beaucoup plus.



1 CÔTE AYLMEYER 147 000 \$
3 c. à c., grand salon, salle à manger, garage, grand terrain, maison en rénovation.



20 FRONT AYLMEYER 169 900 \$
Duplex, logis du haut proprio 3 c. à c., beaucoup de réno, bas 1 c. à c., grand stationnement pavé.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GRANDE MAISON
923 rue St-Louis, Gatineau. Terrain 16,000 pi car. résidentiel et commercial, garage 900 pi car., piscine creusée. Roger Prud'Homme, Avantage Immobilier, 613-797-4522.

FAUT VOIR!

HULL, 2 étages, renové, propre, revenu potentiel, autobus, école, près des ponts, \$139,900, 613-314-1212

HULL, Le Dome, \$194,900, luxueux semi, 3 chambres, bois franc et céramique, clim. central, pas de voisin arrière. On marche au golf. Informez-vous! Services immobiliers Colette Robert Enr., courtier immobilier agréé, 819-561-8058.

HULL, Le Plateau, du Météore, semi-dét., 3 chambres, 6 appareils, bois franc, libre, \$174,900, 819-319-0473

HULL, secteur recherché, unité de coin, impeccable, clôturée, garage, www.reliable-info.com 819-775-9345

SEMI-DÉTACHÉ PERSONNALISÉ

À partir de **138 900 \$**
txs, terrain, notaire inclus.
Isolation supérieure, sous-sol semi-fini, etc...

Qualité de construction et service incomparable en Outaouais!

819 669-9957 • 819 684-4722



HULL, un petit bijou, nouvellement renové, planchers bois franc, grande cour ensoleillée et clôturée, rue tranquille et sécuritaire, à 5 min. du Marché By et 2 min. du Parc de la Gatineau, 1,100 pi car, prix pour vendre, \$165,000, 819-771-0461.

JOLI semi-dét., 900 pi car, 4 chambres, 2s/bains, piscine, remise, entièrement renové, céramique, bois franc, plancher flottant, 5 appareils incl., 93 des Sables, (819)213-1818.

LES DÉVELOPPEMENTS MATTINO INC.
Semi-dét. neufs et 8 unités de luxe, en inventaire à partir de \$159,900 incluant taxes, 0 comptant. Possession oct./nov. Une visite vous convaincra! Appelez-nous au (819)772-4660.

\$ PRIX RÉDUIT!

MAISON neuve, 144 Lacombe, \$184,900, taxes et notaire inclus, tourbé au complet, C.D.M. Construction, 819-663-6416.

RIEN À FAIRE. Bungalow de 3 chambres, 1,000 pi car. bois franc, cour privée. Logement parental avec revenu de \$550/mois. 819-561-8995.

SUPERBE Semi. Secteur paisible recherché à Gatineau. 10 min. d'Ottawa. Concept unique; grand hall d'entrée, avec escalier rampe en chêne, salon abassé. \$146,900. REMAX VISION, Gil Charles 613-612-9609.

● TOURAINE, très beau bungalow renové, 3+1 chambres, foyer, piscine, s/sol fini, bois franc, céramique, des extra, terrain paysager, \$204,900 nég

● SUPERBE 2 étages de 2,370 pi car., 3 chambres, 3 s/bains, 2 garages, foyer, terrain 1 acre, à 3 min. de la 50 Gatineau. Tout tout pour plaire.

● TRES belle maison 2004, 3+1 chambres, s/sol fini pour logis, pas de voisin arrière, extra, près hôpital Gatineau, \$239,000 nég. M. Bouvier Avantage Immobilier courtier, 819-568-5141

482 VISITES LIBRES QUÉBEC

GATINEAU, 227 Jean Perrin, porte ouverte le dim. 17 sept. de 14h à 16h. 2 étages (1993), 3+1 chambres, \$207,900. Transfert. Doit vendre. Véronique Goulet, Royal LePage, La Renaissance, 819-328-9006.

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

COIN DE PARADIS. Notre-Dame-du-Laus. Bord de l'eau, 700 pi de façade, domaine très privé de plus de 7 arpents bornés par terres publiques, bungalow constr. 1996, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol aménagé, 2,800 pi car. + garage attenant, gazebo 14x18, remises de 16x20 et 18x24, quai, pédalo, etc. Beaucoup d'inclus. Pas d'agent. \$262,000, 819-767-2597.

ENFIN POUR VOUS!
Bord de l'eau péninsule McGregor, chemin privé, maison 1992, agrandi en 2004, terrain 1.75 acre, à 20 min. de l'autoroute 50. 5 chambres, rénovations à terminer, \$399,000. Sur rendez-vous au (819)671-4972.

521 PROPRIÉTÉS À REVENUS QUÉBEC

3 LOGIS DE 1,400 PI CAR., HULL. Défi la concurrence. Condition et qualité exceptionnelles. 10 min. du Parlement. Éval.: \$409,000, prix: \$399,900, revenus: \$33,600. REMAX VISION, Gil Charles, 613-612-9609

4 LOGIS, rue Guillemette, revenus de \$27,500, \$215,000, 819-962-1606

ANGERS, 4 duplex neufs, \$184,900 l'unité, 3 Chambres, plancher flottant, plancher béton, garantie APCHQ, Construction Alta: 819-923-4552.

521 PROPRIÉTÉS À REVENUS QUÉBEC

AYLMER, triplex, renové à neuf, près marina, \$298,900 nég., 613-299-2828, 819-682-2828.

BUNGALOW, 3 chambres, avec logis de 1 chambre, tout brique, grand terrain, \$174,500, Raymond Charbonneau, Royal LePage, 819-712-0213

OPPORTUNITÉ D'INVESTISSEMENT



DEUX TRIPLEX, 2 de 3 chambres et 1 de 2 chambres.
Secteur Mont-Bleu, Gatineau. 269 000\$ chacun.

Informations : **819 669-0111** poste 203

GATINEAU, Hull, idéal petits investisseurs, 0 comptant, 819-664-3190

HULL, 12 logis, \$785,000 ou meilleure offre, 819-328-2379

HULL, 147 Moussette, près hôpital, duplex, idéal pour propriétaire occupant, \$245,000. Agent s'abstenir. 819-776-1991 ou 819-328-0791.

HULL, 8 logis, très propre, bon secteur, 80% brique. Steve, après 16h: 819-595-8527.

INVESTISSEURS
HULL, très bon investissement, 8 logis + 4 commerciaux, revenus: \$127,958. Roger Prud'Homme, Avantage Immobilier, 613-797-4522.

Quadruplex, centre-ville Gatineau, impeccable, 4 garages int., logis principal 1,800 pi², \$375,000, 770-9861

TRIPLEX, 2 de 2 chambres, 1 de 3 chambres, gens sérieux, remise, stat., brique, constr. 1992, \$300,000, 168 Léo-Smith, 819-643-8117

560 CHALETS À VENDRE

AUBAINE - Réservoir Baskatong, tout renové, grand terrain privé, face à accès au lac, près services et sentiers VTT. \$70,000, 819-623-3798

CHALET et terrain sur copropriété au Lac Simon, \$85,000, 1-514-912-2408
LAC Simon, 3 chambres, 1 acre sur l'eau, \$185,000, 819-595-4654.

561 CHALETS À LOUER

1 À 10 personnes, maison, secteur privé, 20 min. d'Ottawa, canot, barbecue, foyer, réfrig. d'extra, \$35/ personne par jour, 613-223-5071.

1 À 5 chambres, sem. ou fin de sem., foyer, Lac Corbeau, 819-767-2928.

1 OU 2 CHAMBRES, chalets à louer, sem. et fin de sem., à N.-D.-du-Laus. Contactez 819-664-6698.

30 MIN. Hull, bord du lac, St-Pierre-de-Wakefield, meublé. 819-457-9060

À TREMBLANT, bord lac, 3 chambres, foyer, ski, \$350/sem. 819-688-3347.

AU Lac Profond à Blue Sea, hivernisé, sem./fin de sem. 819-463-2524.

BORD de l'eau, plage, pêche. Privé. N.-D.-Laus. 819-767-2078, 243-6917

CHALET luxueux, neuf, à louer, Bouchette, Outaouais, lac privé, territoire de chasse privé, zone 10 Ouest, maximum 8 personnes. Alain: 819-664-1484, 819-827-1129, Isa 819-664-3393.

CHALET rustique, Petite Nation, bord de l'eau, 1 à 10 personnes, galerie, foyer, pédalo, 819-778-7941.

CHALET 4 saisons pour 1 ou 2 personnes, Camping McGregor, \$600/mois. Marc au 819-743-6079

LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 1h30 d'Ottawa, 4 chalets hivernisés de 2 chambres, fin de sem. ou à la sem. Lee, (819)453-7068.

MONT Ste-Marie (Lac Ste-Marie), bord de l'eau, 3 chambres, tout équipé, foyer, libre du 1er déc. à fin avril. 819-246-9003, 819-467-2583

562 FERMES Doit vendre!

20 KM de Buckingham, 305 acres avec écurie 35x60, refait à neuf et maison renovée, \$240,000 nég., 819-281-8017, pag: 613-760-1639.

BOUCHETTE, Qué., 161,7 acres semi boisés, maison (1988) 27'x43', 4 chambres, 2 s/bains, garage 30'x40' isolé chauffé, plancher ciment, porte 12'x12' avec rallonge 16'x28' avec 2 portes, arbres fruitiers: pommes, poires, cerises et framboisiers. Après 18h: 819-465-1115.

PETITE ferme de loisirs (pas de maison) pour chevaux, à louer à Val-des-Monts, \$350/mois. Réal, 819-671-6074, 819-923-8000.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

2 CHAMBRES, très propre, grand terrain de coin, entrée pavée, 2 remises, gazebo, Projet Riviera, Gatineau. Logez-vous pour moins qu'unoyer, \$69,900, 819-775-0848, André Gendron, l'immobilier avec Jean Ulric.

2 CHAMBRES, un vrai bijou, cul de sac, entrée pavée, 2 remises, gazebo et +, renové avec goût, parc Riviera, logez-vous pour moins qu'unoyer, \$79,900, 819-775-0848, André Gendron, l'immobilier avec Jean Ulric.

575 TERRAINS

Nouveau!

100 TERRAINS avec services dans Gatineau, \$30,000 et +, choix de grands terrains. 819-281-1297.

575 TERRAINS

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, pavé, éclairé, 819-663-5104, 663-5297

20 NOUVEAUX TERRAINS à 1 km de l'autoroute 50, Gatineau. Sortie Lorrain, 8,500 pi car. et +, service municipal payé. 819-561-1971.

3 TERRAINS, boul. Lorrain, pour unifamiliales. 819-775-6932.

5 BEAUX terrains boisés. Prêts à construire, Perkins, chemin Sauvè, 819-773-2918 ou 671-5867.

BASKATONG, 200X250, Hydro, prêt à construire. 613-745-3952.

BEAU terrain, prêt à bâtir, projet asphalté, secteur Perkins, à 10 min. des services, prix réduit! 819-790-3710

BORD de l'eau, Notre-Dame de la Sallette, arpenter, 1 acre et +, \$45,000, 819-766-2981.

CANTLEY, ch. Ste-Élisabeth, 8 km du centre-ville de Gatineau, ch. pavé, 1 acre et +, \$28,000, 613-852-1929.

Nouveau!

CANTLEY, L'Oasis des Carrières, terrains boisés, 1-2 acres. 819-827-0171

CANTLEY, rue Cambertin (asphaltée), 1 acre boisé, 24,900 nég., Réal Naud, Century 21, 613-248-2677.

CANTLEY, terrains, façade au sud, vue sur Ottawa, 1-1/2 acres boisée, à partir de \$25,000, 819-827-4440. www.lesmaisonsjuteau.com

GATINEAU, 193 Gouin, 80X41, prêt à construire, \$19,500, 819-955-7917.

GATINEAU, 35 acres, semi-boisé, possibilité de ferme loisir, \$129,000 nég., Réal Naud, Century 21, 613-248-2677.

LAC À L'OURS, 30 min. de Fort-Coulonge, bord de l'eau, bail à transférer, \$9,500, 819-778-0340

LAC GAGNON, Duhamel, lots de villégiature, avec copropriété riveraine, \$48,500 et +, domainesquebecstates.com, 819-985-0600 #228.

NATURE ET PAIX, 2 terrains de 1 acre, \$30,000 ch., L'Ange-Gardien, 613-796-3113.

PERKINS, beau terrain boisé, 5 min. du village, prêt à construire, 2 acres +, 819-671-3779, 819-773-3779.

PRÈS lac St-Pierre, très beau terrain boisé, de 208 frontale, chemin pavé, \$10,500, Raymond Charbonneau, Royal LePage, 819-712-0213

PRIX RÉDUIT, Gatineau, centre-ville, services, 0 taxes, 613-794-6829

RECHERCHE terrain, 20 acres ou + à Val-des-Monts ou Cantley. 819-643-5259.

RECHERCHE terre semi boisée, 25 acres ou +, min. 10 acres de pâturage/friche, (819)281-2049.

TERRAIN 40'x110', rue Foley, Aylmer, pour bungalow ou duplex, \$34,000 nég. 819-685-3286

TERRAINS POUR CHASSE ET VILLÉGIATURE
145 acres, bord de l'eau, lac Long, région Messines, \$175,000; 5 acres, Montebello, voisin de réserve Kenauk et auberge Montévilla, \$27,500, 819-790-8624.

TRÈS BEAU 1.39 acre à Val-des-Monts avec accès au Lac Claire, étude de traitement et système d'évacuation des eaux usées fournis, chalet 10X12 incl. sur le site, \$32,500, 684-9938

VAL-DES-MONTS, Québec, lac McGregor, 5,5 acres, vue panoramique sur le lac, accès au lac à 5 min. \$64,500, 3 seulement disponible, Denis, cell: 819-775-1549.

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

BONITA SPRINGS, Floride, côté du Golf, belle maison à louer, 3 chambres, 2 s/bains, pergola, nov. à avril. 613-233-2584, 613-852-3769, http://206.191.28.66/floridahome

HOLLYWOOD, Floride, maison mobile à louer, beau parc sécuritaire, près Casino indien, milieu oct., nov., déc. Lise, 819-743-9167.

580 BUREAUX À LOUER

141, RUE Champlain, près Palais Justice Hull, immeuble professionnel, 1,200 à 2,000 pi², tout incl., stat., idéal travailleur autonome, 819-743-2594.

1910 CH. PINK, secteur Plateau, 3,000 pi car. 819-921-3134.

580 BUREAUX À LOUER

26 ST-RAYMOND, près casino, immeuble professionnel, 650 pi car., rez-dech., chauffé, éclairé, stat., \$695, commerce/bureau. 819-771-6266.

À LOUER pour professionnels: 4 bureaux dont 2 meublés, 150 à 264 pi car., libres, boul. St-Joseph, près autoroute 5, Hull, 819-777-1855.

BUREAU à partager avec comptable agréé, à Hull, avec ou sans service de réception. Denise 819-777-9691.

BUREAUX pour médecins, dentistes, avocats, comptables, 819-663-1015.

HULL, central, bureau équipé, à louer pour massothérapie. 819-777-6690.

HULL, secteur Jean-Proulx, 3,000 pi car., bureau, clim., possibilité chauffé, éclairé, 819-770-6907.

HULL, site de choix, bureaux de 400 à 1,500 pi car., taux très raisonnable. Faites vite! Michel, 613-266-9291.

POUR professionnels, Près Musée Civilisations, 1,050 Pl. car., 3 bureaux, réception, cuisine. 613-795-5600, 613-526-5600.

584 COMMERCES À LOUER

ATELIER de carrosserie avec travail fourni, à louer, (819)568-2591.

585 COMMERCES À VENDRE

CABANE à sucre et chalet meublé, 26 hectares. Équipements complet avec contingent. Paradis pour chasseur, \$154,000.

ÉRABLIÈRE, 61 hectares, Trans-Canadienne, Grand-Remous, tubulaire, équipement pompage, 3,500 en tailles, \$68,000, (819)790-1004.

FLEURISTE/boutique cadeau bien établie, \$25,000, 819-281-5624

RESTAURANT-BAR à vendre, avec loteries vidéo, 819-643-3646.

ROUTE de bonbons à vendre. 819-643-5135.

SALON DE BRONZAGE À VENDRE
à Gatineau, lits de bronzage, spa, table de massage, équipement de "Spray Tan", informatisée, \$55,000. 613-863-1429, 613-866-1429.

SERVICE de limousine, licencié Ottawa, incluant automobile, 2006 Sedan, \$35,000, 613-314-1212

589 ENTREPÔTS À LOUER

172 CH. Freeman, Hull, mini-entrepôts de dimension variées, int. et ext., accès individuel. 770-4334.

321 DES ÉRABLES GATINEAU Entrepôt, 1,800 pi car., pour menuisier ou entreposage, 819-213-2052.

400 PI car. et +, porte garage, idéal entrepreneur: espace stat. ext. pour remorque. Sécurité. 819-682-6189.

605 AUTOS À VENDRE

2002 SATURN LS1, équipée, bas km, \$8,995. Denisauto.ca/643-5262

2002 SUNFIRE, automatique, \$4,999 autojcgalipeau.com/819-669-4004

2003 ACCENT GS, automat., \$7,999 autojcgalipeau.com/819-669-4004

605 AUTOS À VENDRE

2004 MAZDA 3, automat., clim., 34,600 km, \$16,000, Pierre Bernard vente d'accommodation, 819-776-0077.

2004 SENTRA XE, 34,000 km, clim., \$12,995. Denisauto.ca/643-5262

PROBLÈMES DE CRÉDIT ? ON NE REFUSE PERSONNE
✓ APPROBATION RAPIDE !

www.cars4me.ca

- 2001 SEPHIA, équipé, bas km 3 995 \$ ou 32 \$/sem.
- 2002 PROTEGE 5, tout équipé 9 999 \$ ou 52 \$/sem.
- 2001 MONTANA LS, tout équipé 6 995 \$ ou 42 \$/sem.
- 2003 WINDSTAR LX, tout équipé 7 995 \$ ou 49 \$/sem.
- 2001 TOYOTA ECHO, très propre 6 999 \$ ou 42 \$/sem.
- 2002 RAM SLT, 4x4, Club Cab 15 495 \$ ou 89 \$/sem.
- 2002 ALERO GL, tout équipé 6 999 \$ ou 42 \$/sem.



www.autokaz.ca

- 2002 TRIBUTE, équipé 10 999 \$ ou 52 \$/sem.
- 2002 RIO RXV, wagon, équipé 7 999 \$ ou 49 \$/sem.
- 2002 XL7, tout équipé, 4x4 11 999 \$ ou 59 \$/sem.
- 2001 NEON LE, tout équipé 7 999 \$ ou 49 \$/sem.
- 2002 TAURUS SE, tout équipé 8 999 \$ ou 54 \$/sem.
- 2002 FOCUS SE, wagon, équipé 8 499 \$ ou 53 \$/sem.
- 2002 F-150 4X4, club cab 16 999 \$ ou 96 \$/sem.

AUTO FIA
Gatineau
819 773-0584



AUTOS KAZ
466, Route 105
1-866-467-5079

Les prix indiqués sont taxes en sus, ajouter 395\$/véhicule, prix par semaine, voir détails avec représentant(s). S.A.C., détails sur place.

2003 CIVIC SIR, 10,000 km, tout équipé, \$15,900, 819-712-3443.

2003 GRAND AM SE, 49,000 km, \$8,995. Denisauto.ca/643-5262

2003 GRAND AM SE, clim., \$8,999 autojcgalipeau.com/669-4004

2003 HONDA Civic DX 03, noire, 41,000 km, automat., 4 portes, clim., \$13,200 nég. 819-568-1583

2003 HYUNDAI Accent GSI, manuelle, seulement 20,500 km, super propre, fonctionne A1, vente pour cause de maladie, \$11,500 nég., 819-776-0868.

2003 PROTÉGÉ *5*, manuelle, clim., \$11,999. Auto JC Galipeau 669-4004

2003 SATURN Ion, level 3, \$9,499 Auto J.C. Galipeau, 819-669-4004

2003 TIBURON SE, toit soleil et +, \$13,995. Denisauto.ca/643-5262

2004 MALIBU LS, V6, 58,000 km, \$12,999. Auto JC Galipeau 669-4004

2004 SUNFIRE, garantie/5/100, \$9,499 autojcgalipeau.com/819-669-4004

2005 COBALT, 4 portes, 7,000 km, \$11,995. Denisauto.ca/643-5262

2005 KIA Rio, manuelle, 25,000 km, location: \$213.58/mois, (\$8,756.78 - 2 premiers versements), démarrage à distance, au 819-561-2399.

2005 OPTRA, 14,000 km, automat., \$10,499. Auto JC Galipeau 669-4004

2005 OPTRA LS, équipée, automat., \$11,995. Denisauto.ca/643-5262

2005 SATURN Ion Quad 2, 5 vit., équipée, pneus d'hiver Blizzak, 29 mois à \$284 tout incl. 819-827-8664.

2006 CHRYSLER 300, comme neuve, argent, \$22,500. 613-314-1212.

CAMRY, COROLLA, MATRIX, ECHO ET + [JACMYR AUTO COM 34 AV. GATINEAU + GATINEAU. \(819\)568-5433](http://JACMYR AUTO COM 34 AV. GATINEAU + GATINEAU. (819)568-5433)

MEGA ENCAN.COM
www.megaencan.com

IL N'A PAS MIEUX QUE MÉGA POUR MAGASINER UN VÉHICULE D'OCCASION!

2002 à 2005 Honda Civic
 Auto ou manuelle, certaine avec climatiseur, bas km.
 à partir de **9 900\$** ou **110\$** aux 2 sem.

2005 à 2006 Toyota Corolla
 Automatique, climatiseur, bas km.
 à partir de **14 460\$** ou **137\$** aux 2 sem.

2001 à 2005 Toyota Echo
 Bas km. Plus de 30 en inventaire. Economises de l'essence.
 à partir de **6 900\$** ou **78\$** aux 2 sem.

2002 à 2005 Mazda MPV
 Automatique, climatiseur, bas km.
 à partir de **9 950\$** ou **109\$** aux 2 sem.

2005 Mazda 6
 Automatique, équipée, climatiseur, bas km.
 à partir de **16 850\$** ou **159\$** aux 2 sem.

2005 Nissan Sentra
 Automatique, climatiseur, bas km.
 à partir de **12 940\$** ou **123\$** aux 2 sem.

2005 Hyundai Accent
 Automatique, climatiseur, bas km.
 à partir de **9 940\$** ou **95\$** aux 2 sem.

2005 Pontiac Pursuit
 Automatique, climatiseur, bas km.
 à partir de **10 940\$** ou **105\$** aux 2 sem.

819 770-2277
 1261 boul. St-Joseph, Hull

OUVERT 8 SEMAINE

Images pour illustration seulement. Les prix indiqués sont en sus des frais de 395\$. Transport et reconditionnement (si le cas) inclus Taxes et Immatriculation en sus.
 * S.A.C. Plan achat 130 versements (60 mois), taux à partir de 7.99% (minimum de 10 000\$) tout inclus, 0\$ comptant
 ** S.A.C. plan achat 156 versements (72 mois), taux à partir de 7.99% (minimum de 10 000\$) tout inclus, 0\$ comptant.

605 AUTOS À VENDRE

GÉNÉRATION GALIPEAU
 349 Main, 819-643-0238.
 2004 CAVALIER, automat., \$9,495
 2001 Grand Am GT, automat. \$8,995
 2002 SUNFIRE, 4 portes, \$6,995
 2000 FOCUS familiale, \$5,495
 2002 IMPALA, équipé, \$6,996.
 2002 ACCENT GS, automat., \$6,495
 2002 PROTEGE 5, 11,995

PETIT Bijou, Faut voir! 1989 Chrysler Fifth Avenue, seulement 107,000 km, tout équipé, parfait état, \$3,900. 819-664-6913, 819-595-0252.



WWW.MAXIAUTO.CA

- 2000 Windstar, \$3,950
- 1998 Voyager, \$2,900
- 1998 Grand Caravan, \$3,450
- 1998 Grand Voyager, \$3,950
- 1998 Windstar, \$2,850
- 1998 Montana, \$2,795
- 1992 Civic, \$1,500
- 1998 Civic, \$5,200
- 1999 Sentra, \$5,200
- 1999 Grand Am, \$2,500
- 1998 Cavalier, \$1,900

895 Boul. Maloney Est, 819-663-5980

611 AUTOS DE PRESTIGE

BMW 535i 1989, un bijou, moteur 6 en ligne, 3.5 L., tout équipée, pièce de collection, aucune rouille, \$17,500. A VOIR. (819)770-3632.

PONTIAC Solstice 2006, équipée, cuir, \$29,900. 819-663-5540

620 AUTOS DEMANDÉES

★ ★ ★
 \$0.00-\$10,000.00, 1955-2006
 777-819-319-3000
 Meilleur prix assuré

★ ★ ★
 \$0.00-\$10,000.00
 ACHAT AUTO
 819-743-5080

\$\$\$ PRIX MAXIMUM \$\$\$
 Achetons autos accidentées
 et pour pièces 827-1427

\$1,000.00-\$10,000.00+, 100% accrédité
 E. Fleury Automobile, 819-661-4472

★ ★ ★
 \$100.00 à \$10,000. Achetons autos, camions accidentés ou non et métal au poids de tout genre. 613-223-0194
 819-568-4116- ACHETONS COMPTANT
 Tous modèles - Toutes marques
 Accidentés ou pas. Remorquage incl.
 ACHETONS autos usagées.
 819-319-3004

ACHETONS voitures et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher 819-643-3667
 ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 819-663-6768.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

625 CAMIONS À VENDRE

1997 DODGE RAM 1500 pleine grandeur, 5.2 Magnum, automat., \$4,300. (819)986-6935 après 17h.

1998 CHEVROLET 1/2 T, automat., 185,000 km, \$4,500. 819-743-3946.

2004 COLORADO, clim., noir, \$12,699 autojcgalipeau.com/669-4004

2004 MAZDA Dual Sport, 25,000 km, \$13,999. Auto JC Galipeau 669-4004

2005 RANGER, laisserait pour fin de location, (819)665-2141.

GÉNÉRATION GALIPEAU
 349 Main, 819-643-0238.
 2002 DAKOTA, King cab \$11,495
 2003 Sonoma, 4 cyl., \$10,995

628 CAMIONS 4X4

1987 FORD Ranger, V6, 5 vit., autres pièces incl., \$1,500, (819)669-7235.

1992 CHEVROLET 3/4 tonnes, 6.2 Diesel, \$3,500, (819)684-6254.

1992 JEEP YJ pour pièces, 819-770-6559.

1996 SUZUKI Sidekicks Sport, tout équipé, 5 vit., 4 portes, 136,000 km, \$4,200. 819-360-5674

1998 DODGE Durango SLT, 110,000 km, 5.2 L., cuir, excellent état, \$8,900, 613-601-2371.

1998 INFINITI QX4, excellente condition, \$11,300, (819)775-1245.

1999 HONDA CRV, automat., excellent état, \$10,900. 613-298-6860 (Qc)

2000 DODGE Ram 1500, 175,000 km, cabine allongée, \$10,000, (819)790-8648.

2002 GRAND Cherokee Laredo, V8, \$14,995. Denisauto.ca/643-5262

2002 JEEP Grand Cherokee Lté, cuir, toit, 94,000 km, excellente condition, \$16,499, (819)664-4855.

2003 EXPEDITION Eddy Bauer, 7 places, bas km, Denisauto.ca/643-5262

2003 JEEP Liberty, équipé, garantie, \$13,495. Denisauto.ca/643-5262

2003 TRACKER, 45,000 km, \$13,500 ou 819-643-6643.

2003 TRIBUTE LX, 59,000 km, \$16,999 autojcgalipeau.com/819-669-4004

2004 F350 Lariat, turbo diesel, roues doubles, \$36,495. Denisauto.ca/643-5262

2004 RAM 1500 Laramie, 5.7 L., cuir, bas km, Denisauto.ca/643-5262

2004 SANTA FE, V6, 27,000 km, \$16,995. Denisauto.ca/643-5262

2004 SANTA FE, V6, 27,000 km, \$16,995. Denisauto.ca/643-5262

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

CENTRE-VILLE de Hull, 1,000 pi car., système de chauffage en place, toilette, 1er oct., 613-262-2770

663 MACHINERIE

1991 CAMION international 5 tonnes. Bonne condition, \$16,500. (819)684-6446, 819-661-9846

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

2001 INTERNATIONAL modèle 9900 (camion-tracteur), 18 vit., différentiel 48,000 lb, avec couchette, très bon état, très propre, \$25,000. 819-664-9708.

677 MOTORISÉS ET ROULOTTES

1979 UNIK, 29 pi, très propre, "deck" et cabanon neuf, auvent, \$7,500, Club Meed, Bowman (819)281-7372.

1981 ROULOTTE Unik, 29 pi., + accessoires, \$7,000 nég. 819-664-5751

1984 APPALACHE, roulotte 19 pi, impeccable, \$3,800. 819-665-4801

1994 MALLARD 27' (roulotte), très propre, avec rallonge de 24' X9', \$10,000 ferme. 819-457-1163.

1995 CAMPEUR de camion Nomade Sport, 9.5'. Très propre, clim., douche et toilette. \$6,900. 1-819-465-1400.

1996 TENTE-ROULOTTE Jayco de luxe, lit king, 24' ouverte, \$3,900. 819-319-3975.

1997 DUTCHMEN, couche 6 personnes, chambre à part, auvent 21 pi., \$10,000. (819)827-5961 poste 112.



Noëlla Beauchamp (1918-2006)
Salaberry-de-Valleyfield, au Centre d'accueil Valleyfield, le 12 septembre 2006, à l'âge de 88 ans, est décédée Noëlla (Lusignan) Beauchamp, épouse de feu Jean Émile Beauchamp. Née à Luskville, Québec, elle demeurait autrefois à Ottawa. Prédécedée par ses parents: Julien Lusignan et Alice Riley; ses sœurs: Bertha, Ida, Rita, Régina et Pauline; ses frères: Hillard, Léo et Paul et un petit-fils, Christian. Elle laisse dans le deuil sa soeur Alice Benoit de Leamington, Ont., ses trois filles: Carole Beauchamp de Québec, Qué., Diane Ducheno (George) de Fredericton, N.-B. et Francine Beauchamp (Robert) de Valleyfield, Qué., son fils Jean (Leslie Graham), C.-B.; six petits-enfants: Jean François (Shanti Des Rosiers), Robert, Geoffrey, Lydia, Étienne et Catherine; deux arrière-petits-fils: Samuel et Benjamin; sa nièce Jacqueline Badali (Joe) d'Ottawa et plusieurs autres neveux et nièces.

Merci au personnel du Centre d'accueil pour les bons soins prodigués et l'attention chaleureuse qu'elle a reçue. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 1255, chemin Walkey Road à Ottawa, le vendredi 15 septembre de 19h à 21h et le samedi 16 septembre de 10h à 12h. Le service funéraire aura lieu à la chapelle du salon funéraire à midi. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société Parkinson Québec. Des enveloppes seront disponibles au salon.

MAISON FUNÉRAIRE KELLY
613-731-1255



LISE CLÉROUX
(Desormeaux)

est décédée paisiblement le 6 septembre 2006, à l'hôpital Général d'Ottawa. Lise fut la mère dévouée de Stéphane Desormeaux. Elle était la mémère spéciale de Austin, chère amie de Ron Elliott et la fille bien-aimée de Gisèle et feu Léo Cléroux. Elle est toujours dans les pensées de son frère Gilles (Francine), de ses amis spéciaux Annette et Shawn et de ses neveux et nièces. Elle est précédée par son frère Ronald. Un service privé en sa mémoire aura lieu à l'église St-Hugues à Sarsfield, le samedi 16 septembre 2006 à 11h ou proches, membres de la famille et amis seulement sont invités. Des dons à l'Association canadienne du diabète seraient appréciés.

Maison funéraire Kelly
613-837-2370

FABIENNE CARISSE
(née Cyr)

est décédée le 12 septembre 2006 au Foyer du Bonheur, à l'âge de 86 ans. Elle était la fille de feu Siméon Cyr et de feu Florida Dompierre et l'épouse de feu Jules Carisse. Elle laisse dans le deuil sa soeur Irène (feu Ormond Young), ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. À sa demande, il n'y aura pas de service religieux. En mémoire de Fabienne, des dons aux Servantes de Jésus-Marie seraient grandement appréciés. Pour plus d'informations:

FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
Membre du Réseau Dignité
(819) 684-1155
funeraireb@videotron.ca



LIVERNOIS, Jean

est décédé paisiblement le dimanche 10 septembre 2006, à l'âge de 48 ans. Jean était le fils de Pauline Gendron et de feu Maurice Livernois. Il était le frère de Gilles (Christine), Nicole, Diane (Andy), Claude (Sabine) et feu Claire. Il laisse plusieurs nièces, neveux et amis. Un remerciement spécial au personnel de l'hôpital Général d'Ottawa. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 2313 Carling (ouest de Carlingwood) jeudi de 18h à 21h et vendredi de 10h à 12h. Un service à la fosse aura lieu le vendredi 15 septembre au cimetière de la paroisse St-Pierre-de-Wakefield, Québec, à 13h30. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

MAISON FUNÉRAIRE KELLY
613-828-2313

REMERCIEMENTS

PRIÈRE À ST-JUDE

Ô glorieux apôtre, fidèle serviteur et ami de Jésus, l'Église vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas désespérés. Priez pour moi si malheureux. Je vous en supplie du plus profond de mon cœur, servez-vous en ma faveur du plus grand privilège que vous avez, d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui en ont besoin. Venez à mon secours et soulagez ma misère... Obtenez-moi l'aide et la grâce du Bon Dieu dans toutes mes difficultés et en particulier (demande particulière). Faites en sorte que je sois du nombre des élus et obtienne le salut éternel. Je vous promets, ô Saint Jude, de me souvenir toujours de la grande faveur que vous m'accorderez. Toujours je vous honorerai comme mon patron et mon protecteur. En signe de reconnaissance, je ferai tout en mon pouvoir pour développer votre dévotion et vous faire connaître comme patron des causes désespérées. AINSI-SOIT-IL.

IMPRIMATUR:
ALBERT VALOIS, V.G.
MONTREAL, 26 MAI 1950
En remerciement pour faveur obtenue.
M.C.M.

AVIS DE DÉCÈS

MME ILDA VILLENEUVE
(née Bertrand)

est décédée au centre hospitalier du Pontiac le jeudi 14 septembre 2006, à l'âge de 91 ans. Elle était l'épouse de feu Clifford Villeneuve. Elle laisse dans le deuil ses enfants Godin par première noces: Grace (Leo Gibbons) de Quyon, Renée (Bernard Denault) de Fort-Coulonge, Kenneth (Lorraine) de Limoges, Raymond (Elaine) d'Orléans, Sally (Michael Sapiro) de Kincardine et Michel (Lise) de Kincardine et son fils Darrell Villeneuve de Garson par deuxième noces. Elle sera regrettée par plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, neveux et nièces. Elle fut précédée par ses filles: Loma Rivet et Doreen Godin et 13 frères et sœurs. Il n'y aura pas de visites au salon funéraire. La famille recevra les condoléances à l'église 1 heure avant le service religieux. La messe des funérailles sera célébrée en l'église **St-Pierre de Fort-Coulonge, Québec**, le mercredi 20 septembre à 14h. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE**, (819)648-2181.



IN MEMORIAM



SIMONNE LEGAULT
née Sanscartier

Chère maman et grand-maman bien-aimée. Deux ans aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Tes enfants: André, Ghislaine et Diane et petits-enfants et arrière-petits-enfants

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.O.

LA FAMILLE LACROIX
a le regret de vous annoncer le décès de



RÉJEAN LACROIX

décédé le 12 septembre 2006 au CSSS des Collines, à l'âge de 74 ans. Il était l'époux d'Isabelle Nadon et fils de feu Ernest Lacroix et de feu Rose-Anna Pelletier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils: Jean-Marc, Pierre, Stéphane (Sylvie Touchet); ses 5 petits-enfants adorés: Francis, Mikael, Benjamin, Janie et Myriam; ses frères: Laurier (Grace), Gérard (Rose) et sa soeur Aline (feu Jean-Eudes Morin); son meilleur ami Raymond Major (Helen) ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et ami(e)s. L'a précédé son frère Yvon (Berthe).

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église Ste-Rose-de-Lima, 861 St-René Est, Gatineau, le samedi 16 septembre 2006 à 11 heures. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. Au lieu de fleurs, des dons à la Société Alzheimer de l'Outaouais québécois seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: 819-568-2425, conf@cfo.coop ou télécopieur: 819-568-2426.

Remerciements au personnel de l'unité prothétique du CSSS des Collines pour les bons soins prodigués.

AVIS DE DÉCÈS



Cléophas "Léo" Laplante

Membre à vie des Chevaliers de Colomb 5571 Vanier, membre du 4e degré, assemblée Mgr. Guigues 2091, ancien employé d'OC Transpo St-Laurent. Entouré de sa famille, il est décédé le 10 septembre 2006 à l'âge de 79 ans. Fils de feu Aldéric Laplante et feu Gracia Lacroix. Il laisse son épouse bien-aimée Della Wylie; ses enfants: Carmen (John Altoft), Ronald (Monique Cardinal) et Denise; 6 petits-enfants: Martin, David, Erik, Alec, Karin et Zachary; ses chers frères, sœurs et leurs époux: Jean (Aline), Thérèse (Gilles), Aline (Georges), Royal (Fleurette), Yves, Claude (Carmen), Claudette (Maurice), Richard (Madeleine), feu Maurice (Pierrette), feu Clodimir, feu Marie Anne, feu Noël, ainsi que de nombreux neveux et nièces. Il manquera à ses nombreux amis. Les funérailles ont été confiées au Salon Funéraire Lavoie, 1151 Labrosse, St-Eugène, Ontario. Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 10h30 le samedi 16 septembre à l'Église St-Sébastien, 1000 Frances à Ottawa. La famille recevra les condoléances après la cérémonie à la salle des Chevaliers de Colomb, 260 Chemin McArthur à Vanier. La famille aimerait remercier le Dr André Gauthier et Lorraine Gauthier NP pour tous leurs services et leur dévouement exceptionnel, ainsi que le Dr Labinaz et le personnel de l'Institut de Cardiologie. Des dons à l'Institut de Cardiologie de l'Université d'Ottawa seraient grandement appréciés par la famille.

LA FAMILLE GUIBORD
a le regret de vous annoncer le décès de



CLAIRE GUIBORD
née Simon

de Rockland, Ont., est décédée le mercredi 13 septembre 2006, à l'âge de 78 ans. Elle était l'épouse de feu Léo Guibord. Elle laisse 1 fils, Arthur (Sharon Leon) d'Ottawa; 5 filles: Vivianne de Rockland, Lorraine (Germain Lafontaine) de Ste-Julie, Francine (Michael Doyon) d'Orléans, Isabelle de Rockland, Carmelle (Lucien Bélanger) de Masson-Angers; 6 petits-enfants: Diane (Jean-François), Sonia (James), Murielle, Éric, Mélanie (Éric), Marc-André (Julie); un arrière-petit-fils, Lorick. Elle laisse également 1 soeur, Isabelle Tremblay. Elle fut précédée par 3 frères: Romuald, Ubald et Urbain; 2 sœurs: Ubaldine et Rose Idelle. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS**, 2419 rue Laurier, Rockland, On., vendredi de 14h à 16h et de 19h à 21h et samedi à compter de 9h. Les funérailles auront lieu le samedi 16 septembre 2006 à 11h, en l'église Ste-Trinité, Rockland; inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, tél.: 613-446-4691. Les messages de condoléances peuvent être faits par télécopieur au 613-446-1422 ou par internet au www.maisonfunerairebrunet.ca

5e ANNIVERSAIRE



JEAN-PIERRE HAMEL

À la douce mémoire de Jean-Pierre, décédé le 15 septembre 2001. En cet anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière à tous ceux qui l'ont connu et aimé.

La famille Saumier

1er ANNIVERSAIRE



DANIELLE CARRIÈRE

Une longue année s'est écoulée sans que nous revoyions ton visage tant aimé, ton sourire empreint de confiance qui savait si bien répondre à toutes nos tendresses. Tes bras chaleureux tendent les mains désespérément, mais nous ne pouvons les atteindre, ne les voyant plus. Pour tant un jour, parents et amis, nous reverrons notre Danielle tant aimée.

Valérie et Michel

**LES FAMILLES BEAUCHAMP ET BELONDANE
ont le regret de vous faire part du décès de**



**LE BONHEUR C'EST CELA!
ISABELLE BELONDANE (NÉE BACHAND)
16 juin 1931 - 14 septembre 2006**

Hisse tes voiles, chère Isabelle, et vogue doucement vers un monde de liberté. Épouse adorée d'André Belondane et mère bien-aimée de tes filles: Yamilée, Rachel (Luc Fournier), Diane (Gary Kerr) et Karyna. Tu laisses au port nombreux parents et amis ainsi que tes petits-enfants: Sarah et Jamil Beauchamp-Dupont; Carl-Emmanuel, Jean Kristian, Magali et François-Guillaume Fournier; Kirra Coughlan, Adrien et Nicola Bisson; Sabryna et Tatyana Laberge.

Une rencontre à la mémoire de la défunte aura lieu le samedi 16 septembre 2006 de 13h30 à 16h30 à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** sise au 95 boul. Cité-des-Jeunes à Gatineau (secteur Hull).

Des dons à la Société canadienne du Cancer ou à la Fondation québécoise du cancer seraient appréciés.

Pour renseignements: 819-778-2425, courriel: conf@cfo.coop et télécopieur: 819-778-2426.

Tous nos remerciements au personnel soignant du 7e étage et de l'unité de dialyse du CSSS (hôpital de Hull).

**LA FAMILLE LARIVIÈRE
a le regret de vous faire part du décès de**



M. GÉRALD LARIVIÈRE

au Centre d'Accueil Roger Séguin de Clarence Creek le mardi 12 septembre 2006, à l'âge de 79 ans. Il était l'époux de Simone Larivière (née Lavergne), fils de feu Aldé Larivière et de feu Rosina Cléroux. Il laisse dans le deuil ses 11 enfants dont Françoise, décédée en 1965 à l'âge de 14 ans, Denis (Diane Dumouchel), André (Lisette Aubin), Robert (Kathleen Picard), Pierrette (Christian Marenger), Yvon, Rachel (Charles Redden), Cécile (Joseph Aubin), Louise (Pierre Goulet), Joanne (Michel St-Denis), Janine (Serge Davignon); ses 19 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants. Il laisse également 1 frère et 4 soeurs: Laurence, Yvonne (Lucien Faucher), Georgette Labelle, Jacqueline Taillefer et Jacques (Lisette Renaud), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Gérald était Chevalier de Colomb, conseil 6006 Touraine, Gatineau, Québec et 4e Degré, conseil Alexis Louis Mangin, Gatineau, Québec. La famille désire remercier tout le personnel du Centre d'accueil Roger Séguin, ainsi que le Dre Vachet pour leurs bons soins et réconfort. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, un service religieux en présence des cendres aura lieu le samedi 23 septembre 2006 à 13h, en l'église Ste-Trinité, Rockland, Ontario. La famille sera présente à compter de 12h30 pour recevoir les condoléances. Des dons à la Société Alzheimer, C.P. 1852, Cornwall, Ontario, K6H 6N6 seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS**, par tél.: 613-446-4691. Les messages de condoléances peuvent être faits par télécopieur au 613-446-1422 ou par internet au www.maisonfunerairebrunet.ca

AVIS DE DÉCÈS



CAPORAL JEAN-PHILIPPE de KUFRIN

Le 9 septembre 2006 est décédé à sa résidence, à l'âge de 43 ans, Caporal Jean-Philippe de Kuftrin dit "Pongo", fils de M. Juraj de Kuftrin et de feu Mme Monique Gouin, demeurant à la Base militaire de Bagotville. La famille accueillera les parents et amis de 9h à 13h30 le vendredi 15 septembre 2006 à la résidence funéraire:

**GRAVEL & FILS, RÉSEAU DIGNITÉ
825, Bégin coin des Champs-Élysées
Chicoutimi**

Les funérailles auront lieu le vendredi 15 septembre 2006 à 14h30, à la Chapelle Ste-Thérèse de la Base de Bagotville. Les cendres seront déposées au cimetière Beechwood d'Ottawa. Il était caporal à la Base de Bagotville et technicien en aéronautique (armurier). Il laisse dans le deuil outre son père Juraj de Kuftrin (feu Monique Gouin); son fils Draggan de Kuftrin et sa mère Nadine Huppé, son frère François-Georges de Kuftrin (Chantal), ainsi que ses oncles et tantes, cousins et cousines, les membres de la famille Huppé, sa famille militaire "les armers", ainsi que ses amis(e)s et collègues de travail. Pour ceux et celles qui le désirent, faire parvenir vos dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec, C.P.251, Chicoutimi, G7H 5B7. Pour information: 1-800-260-1162, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 418-543-7241, courriel: info@graveletfils.com www.graveletfils.com Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils.

1er ANNIVERSAIRE



**LAURETTE BERTRAND
(née Séguin)**

Chère épouse et maman bien-aimée, déjà un an que tu nous as quittés, mais le souvenir de ton visage est toujours là, avec nous et tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées ainsi que nos prières. De là haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

Ton époux René et la famille

EN MÉMOIRE DE

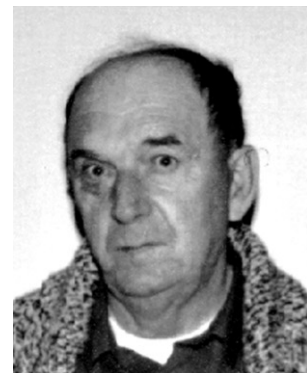


HEIDI ST-JACQUES

Chère Heidi, deux années douloureuses se sont écoulées depuis que tu nous as quittés et pourtant c'est comme si c'était hier. Je revois ton visage souriant et plein d'espoir. Ta joie de vivre, ta force, ton courage et ta persévérance m'ont inspiré à vouloir continuer le chemin sans toi. Tu es et resteras toujours dans mon coeur jusqu'au jour où nous serons réunis.

Mom qui t'aime.

IN MEMORIAM

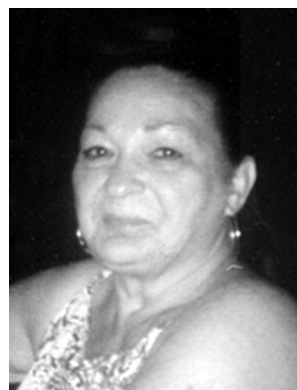


LAFÈCHE - Jean-Paul.

Cher époux, père et grand-papa bien-aimé. Déjà six ans aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Ton épouse Laurence et Alain et sa famille

EN MÉMOIRE DE



CLAUDETTE HAMEL BOIVIN

En ce deuxième anniversaire, nous nous rappelons ton départ déchirant. Comment pouvoir te dire l'immense peine qui nous habite encore aujourd'hui. La douleur reste aussi vive. Jamais le coeur n'oublie tout ce qu'une mère fait de bon.

Malgré la peine, l'incompréhension et les déchirements qui furent les nôtres, nous avons à jamais le souvenir de la marque que tu as laissée. Tu as illuminé nos vies de tant de manières. Nous n'avons pas oublié ton dévouement pour ta famille, ton courage dans la maladie, ta joie de vivre et ton coeur d'or qui font de toi un être inoubliable.

Le malheur de t'avoir perdue ne doit pas nous faire oublier le bonheur de t'avoir connue. Ce que tu étais pour nous, tu le seras toujours!

Daigne accorder la paix et le courage à cette petite famille qui reste la tienne et puisses-tu, de là-haut, continuer à guider nos pas dans le chemin qui nous est destiné, nous protéger et nous garder unis et en santé.

Vous qui l'avez connue, aimée et appréciée, ayez une chaleureuse pensée.

Tu nous manques tellement!

Robert,
Richard et Johanne,
Jean-Pierre et Louise

1er ANNIVERSAIRE



**FRANÇOISE GAUTHIER, NÉE CHÉNIER
DE L'AUTRE CÔTÉ DU CHEMIN, LA MORT N'EST RIEN.**

Je suis seulement passé dans la pièce à côté. Je suis moi. Vous êtes vous. Ce que j'étais pour vous, je le suis toujours. Donnez-moi le nom que vous m'avez toujours donné. Parlez-moi comme vous l'avez toujours fait. N'employez pas un ton différent. Ne prenez pas un air solennel ou triste. Continuez à rire de ce qui nous faisait rire ensemble. Priez, souriez. Pensez à moi, priez pour moi. Que mon nom soit prononcé à la maison comme il l'a toujours été. Sans emphase d'aucune sorte, sans une trace d'ombre. La vie signifie tout ce qu'elle a toujours été. Le fil n'est pas coupé. Pourquoi serais-je hors de vos pensées simplement parce que je suis hors de votre vue? Je ne suis pas loin, juste de l'autre côté du chemin.

Ton époux Léo et la famille

Jesse Palmer, un « Bachelor » sollicité

Il n'a fallu que quelques secondes pour le reconnaître parmi la horde de 66 joueurs sur le terrain, hier midi, à l'entraînement des Alouettes de Montréal.



Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com

MONTRÉAL

Ses coéquipiers le taquinaient encore. Ils s'amusent à le surnommer « The Bachelor » sous le regard de l'entraîneur-chef Don Matthews.

Visiblement, l'émission de télé-réalité à laquelle Jesse Palmer a participé lui restera toujours collée à la peau. Le principal intéressé préférerait en rire.

« C'est de bon cœur », a souligné le quart-arrière originaire d'Ottawa.

Palmer, qui s'amusait à remettre des roses à de jeunes célibataires à l'époque, avait des fleurs à lancer cette fois-ci à l'organisation des Alouettes. Elle a conquis son cœur rapidement.

« L'accueil des joueurs a été incroyable, a tenu à souligner Palmer.

« En fait, je n'en reviens pas à quel point les Alouettes forment une organisation de premier ordre. Il y a une attitude très professionnelle. »

C'était le jour 4, hier, de l'expérience Jesse Palmer à Montréal.

Et les demandes d'entrevue n'ont pas cessé. L'athlète de 27 est plongé dans un tourbillon médiatique. Le joueur et l'équipe ont causé une surprise en annonçant sa mise sous contrat lundi.

« Je m'attendais à ce que les gens en parlent un peu. Mais je n'ai jamais pensé que ma venue prendrait une telle ampleur. Cela vient tout simplement prouver que le football est populaire au Québec et au Canada. Les gens aiment cela. »

Ajoutez à cela que la Ligue canadienne de football (LCF) ne



Jesse Palmer, à son premier entraînement avec les Alouettes, plus tôt cette semaine.

compte plus de quart partant canadien depuis 11 ans. Jesse Palmer représente le nouvel espoir.

UN GRAND ADMIRATEUR DE JACKSON

Ce n'est pas une coïncidence s'il porte le numéro 12. Il l'a demandé en se pointant chez les Alouettes.

Le plus célèbre des quarts canadiens de l'histoire, Russ Jackson, avait également les chiffres 1 et 2 inscrits sur son chandail à l'époque chez les défunts Rough Riders d'Ottawa.

« J'ai été un de ses grands

admirateurs. Il a été un excellent joueur et ambassadeur. Mais il est surtout un être humain incroyable que j'ai eu la chance de rencontrer à plusieurs reprises. Je voulais lui rendre hommage. »

DE BONS MODÈLES

Palmer n'a jamais eu la chance de voir Jackson à l'œuvre. Il a savouré ses prouesses que sur bande-vidéo. « Moi, j'ai grandi en regardant J.C. Watts et Damon Allen à Ottawa, deux autres excellents quarts. J'ai été chanceux. J'ai eu de bons modèles. »

Schwartz, c'est l'endroit de choix pour déguster du « smoked meat » à Montréal.

PLUSIEURS VISITES PAR ANNÉE

Ce n'est pas le premier séjour de Palmer dans cette ville. Il la visite quatre ou cinq fois par année, dit-il.

« Moi, j'adore Montréal. Pas seulement pour la poutine et le « smoked meat », a-t-il tenu à préciser.

« Plusieurs de mes amis d'enfance font carrière ici maintenant. Il y en a un qui gère des fonds mutuels. J'en ai d'autres qui brassent des affaires dans le milieu de la restauration. »

Dans le passé, plusieurs

joueurs de la NFL se sont pointés au Canada, particulièrement au Québec, avec une attitude négative. La culture francophone en a effrayé un lot.

Pas Palmer. Au contraire. On le savait bilingue, articulé et intelligent. L'entrevue est venue confirmer le tout une fois de plus.

FIER DE MON HÉRITAGE

« Je suis Canadien et je suis fier de mon héritage. C'est un héritage où les deux langues sont importantes, autant l'anglais que le français, a-t-il soutenu dans la langue de Molière.

« Mes parents ont toujours insisté pour que je me retrouve

Et à l'image de Watts qui est maintenant un poids lourd chez les Républicains, Jesse Palmer a déjà un bagage politique. Il a étudié dans ce domaine à l'Université de la Floride.

C'est toutefois la télé qui l'intéresse une fois la carrière terminée.

Palmer était un homme occupé l'an dernier pendant qu'il était sans emploi après avoir été retranché par les Giants de New York. Il a été analyste de la NFL pour trois réseaux américains différents.

Le joueur touchait un meilleur salaire que celui qui l'attend dans les prochaines semaines. La rémunération moyenne d'un joueur de la LCF se situe autour de 50 000 \$CAN par année.

Visiblement, ce n'est pas l'argent qui l'a motivé à revenir dans son pays natal.

« JE VEUX JOUER... »

« C'est la passion pour le football. Je veux jouer. Je veux me retrouver sur le terrain et gagner des parties », a-t-il affirmé.

Palmer n'a disputé que huit parties en cinq ans et demi dans la NFL, dont seulement trois en tant que partant.

« Jesse veut avoir du plaisir, a affirmé le directeur général des Alouettes, Jim Popp.

« L'argent n'est pas un problème. Il en a gagné beaucoup lors des dernières années. C'est le dernier de ses soucis. »

Un point corroboré par le footballeur. « J'ai bien géré mes finances », a-t-il confié.

Palmer va se montrer patient chez les Alouettes. Un peu comme il le fait avec ses placements.

Trois autres quarts le devançant dans la hiérarchie. Le vétéran Anthony Calvillo demeure le numéro un.

« Jesse est encore jeune, a rappelé le directeur général des Alouettes, Jim Popp. Si on regarde à travers la ligue, peu de quarts ont obtenu un poste de partant dès leur arrivée. Il y a seulement Ricky Ray à Edmonton et Anthony (Calvillo) à l'époque de l'aventure américaine à Las Vegas. »

Proulx trouve le temps bien long sur les lignes de côté

La journée était à l'image de la saison de Matthieu Proulx jusqu'ici.

Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com

MONTRÉAL

Un temps maussade sévisait à Montréal. Il pleuvait abondamment et les Alouettes ont dû s'entraîner à l'intérieur dans un complexe sportif à Lachine.

« Je trouve le temps très long. C'est pas mal plate », a avoué Proulx.

Le maraudeur de Gatineau a dû se contenter d'une place sur les lignes de côté pendant que ses coéquipiers peaufinaient leur jeu. Il n'a disputé que deux rencontres depuis le début de l'été.

PLUIE DE BLESSURES

Le reste de son temps a été passé à soigner son corps. Une pluie de blessures lui tombe sur la tête en 2006.

Une opération à la cheville droite l'avait forcé à rater le camp d'entraînement. Voilà qu'une blessure à l'épaule gauche le garde à l'écart de l'action.

« Il y a des ligaments déchirés. »

RIEN D'ENCOURAGEANT

Bref, rien d'encourageant pour le finaliste au titre de la recrue de l'année la saison dernière.

Les médecins lui ont injecté de la cortisone en début de semaine afin de chasser la douleur. Proulx refuse de dire que sa saison est à l'eau. Il espère revenir au jeu vers la fin du calendrier régulier.

« Des blessures, ce sont des choses qui arrivent au football. C'est un sport de contact. »

C'est justement un solide plaqué de la part d'un joueur des Stampeders de Calgary qui lui a valu un retour à l'infirmerie.

UNE BONNE AFFAIRE POUR GAUTHIER

En plus de souffrir, Matthieu Proulx a perdu un bon ami. Le secondeur Phillip Gauthier, également de Gatineau, a été échangé, il y a deux semaines, à Hamilton.

« Pour lui, c'est une bonne affaire. Il cherchait à quitter l'organisation depuis un certain temps.

« Il aura la chance de jouer là-bas. »

Gauthier, 26 ans, avait été laissé de côté par les entraîneurs des Alouettes depuis le début de la saison.

Un retour souligné au « smoked meat » et à la poutine

Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com — MONTRÉAL

Jesse Palmer n'a pas mis de temps à apprivoiser sa nouvelle vie à Montréal après dix ans passés dans la Grosse Pomme, la Floride et la Californie.

« J'ai mangé plusieurs sandwiches au « smoked meat » et de la poutine depuis mon arrivée ici », a-t-il souligné, sourire en coin.

Palmer s'est pointé dans la métropole québécoise le week-end dernier. Il s'est déniché un loft sur le boulevard Saint-Laurent.

« Tout juste en face du restaurant Schwartz », fait-il remarquer.

Les Mustangs sont presque prêts à commencer la saison

Un autre match préparatoire et les Mustangs de Gatineau et seront prêts à entamer une autre saison dans la Ligue junior B de l'Est ontarien.

Marc André Joanisse
majoanisse@ledroit.com

L'équipe affronte Ottawa-Ouest, ce soir, à 20 h, à l'aréna du secteur Buckingham. Sa première partie du calendrier régulier sera disputée, mardi, à Ottawa-Sud. Sa saison à domicile débutera vendredi prochain, contre Clarence.

Huit joueurs de l'an passé, doit les trois, âgés de 21 ans, Shawn Tremblay, Simon Morin et Guillaume Levasseur sont de retour.

La formation du nouvel entraîneur, Sylvain Chaput sera majoritairement composée de joueurs de 18 ans. Elle compte aussi quatre patineurs de 20 ans.

« On a accueilli 52 joueurs à notre camp et c'est très bon », a dit Chaput.

Ce dernier est avantageusement connu dans les milieux du hockey en Outaouais. Dans les dernières années, il a surtout été à la tête de l'Intrépide midget AA de l'Outaouais, une équipe qu'il a habilement dirigée.

D'ailleurs, trois de ses anciens joueurs, Théo Van Houtte, Dominic Pharand et Patrick Lafleur l'ont suivi avec les Mustangs. Il pourra également compter sur deux anciens de l'Intrépide de Gatineau, Philippe Lalonde et Migüel Thauvette.

S'il y a un endroit où Sylvain Chaput espère obtenir du renfort, c'est bien devant le filet. Jason Lacelles est le seul à cette position. Le vétéran, David Goulet est actuellement au camp des Gee Gees de l'Université d'Ottawa.

« On va attendre de voir si Goulet va graduer avec les Gee Gees. Si c'est le cas, on va discuter avec les équipes midget de la région. »

On retrouve cinq équipes dans la section « Métro » de la Ligue junior B de l'Est ontarien, Gatineau, Metcalfe, Ottawa-Sud, Clarence et la championne en titre, Ottawa-Ouest.

Le calendrier est de 40 parties et les Mustangs disputent leurs matches à domicile, les vendredis, à 20 h.

« On a souvent critiqué ce calibre, mais il s'agit d'une excellente alternative aux joueurs d'âge midget », a tranché Sylvain Chaput.

Ligue centrale: les Hawks en quête d'un troisième titre de suite

Les Hawks de Hawkesbury s'attaqueront dès demain à une tâche quasi impossible. Ils tenteront de remporter les grands honneurs de la Ligue centrale de hockey junior A de l'Ontario pour une troisième année consécutive. Un exploit que seulement deux équipes ont réussi dans les annales du circuit.

Yvon Legault

Correspondant régional — HAWKESBURY

Les Lumber Kings de Pembroke sont les derniers à avoir signé ce fait d'armes. Ils ont remporté des titres consécutifs de 1987 à 1989. Auparavant, seuls les défunts Royals de Cornwall (1966 à 1968) avaient réussi l'exploit.

La tâche sera d'autant plus difficile que les Hawks entreprennent la saison avec un tout nouveau personnel d'entraîneurs. Barry Irvine, à qui on a confié le poste d'entraîneur-chef et de directeur-gérant une semaine seulement avant le début du camp d'entraînement, tentera de devenir le troisième entraîneur en autant de saisons à mener l'équipe jusqu'aux grands honneurs.

Ce dernier a hérité d'une bonne équipe qui regroupe un solide noyau de vétérans aguerris. À l'attaque en particulier, les Hawks sont bien nantis avec le retour des Mathieu Calabrice, Stephen Lachapelle, Massimo Alfieri, Christopher Laganière, Hugo Pouliot et Tom Mele.

Devant le filet, Irvine est confiant aussi d'avoir ce qu'il faut. L'américain Bryan Bessette sera vraisemblablement son homme de confiance. Il sera



Tom Mele, l'un des meilleurs des Hawks en attaque.

secondé par la recrue Luc Servais, d'Embrun.

C'est à la ligne bleue qu'on retrouve les plus gros points d'interrogation. Les vétérans Philippe Devault et Josh Jones ainsi que les nouveaux venus Gavin Carson et Corey Bazin sont les seules valeurs sûres.

UNE ÉQUIPE COMPÉTITIVE

« Nous avons une bonne équipe



Philippe Devault, l'une des valeurs sûres des Hawks

pe et nous devrions être compétitifs, déclare Irvine. C'est sûr que le but ultime est de tout gagner, mais il faut être réaliste et réaliser que l'équipe a perdu des joueurs importants, surtout en défensive. Si nous parvenons à trouver un peu de renfort à la ligne bleue et si nos leaders à l'attaque remplissent bien leur rôle, nous devrions être au plus fort de la lutte.

« Ce n'est jamais facile de défendre un titre. C'est encore plus difficile de le faire deux années de suite, surtout au hockey junior, où l'alignement change d'année en année, ajoute-t-il. Sans compter qu'il y a plein d'impondérables, tels les

blesures, entre autres, qui peuvent venir changer les données. »

CINQ MATCHES

Les Hawks affronteront les Lumber Kings de Pembroke demain (17h30), dans l'un des cinq matches du circuit présentés au Sensplex de Kanata. Les quatre autres parties mettront aux prises les Grads de Cumberland et les Braves de Brockville (9h15), les Colts de Cornwall et les Raiders de Nepean (midi), les Sénateurs d'Ottawa et les Bears Smiths Falls (14h45), et les Blues d'Orléans ainsi que les Stallions de Kanata (20h15).

Fin d'inventaire 2006. Financement à la location ou à l'achat pour aussi peu que 2,8%.



398\$ 568\$

7 750 \$ 0 \$

DE COMPTANT COMPTANT

PAR MOIS EN LOCATION DE 48 MOIS

2,8% TAUX DE LOCATION 48 MOIS
TAUX DE FINANCEMENT JUSQU'À 60 MOIS



298\$ 368\$

3 250 \$ 0 \$

DE COMPTANT COMPTANT

PAR MOIS EN LOCATION DE 48 MOIS

3,8% TAUX DE LOCATION 48 MOIS
TAUX DE FINANCEMENT JUSQU'À 60 MOIS

TL

Incluant : Moteur VTEC™ V6 de 3,2 litres, 258 chevaux • Intérieur en cuir • Toit ouvrant électrique • Roues de 17 pouces en alliage d'aluminium • Assistance de la stabilité du véhicule (VSA™) • Freins ABS • Chaîne sonore ambiophonique Acura / ELS™ avec DVD-audio • Climatisation automatique

CSX

Incluant : Moteur i-VTEC™ de 2,0 litres, 155 chevaux • Roues de 16 pouces en alliage d'aluminium • Climatisation automatique • Chaîne stéréo AM / FM compatible MP3 / WMA avec changeur à l'intérieur et 6 haut-parleurs • Coussins gonflables avant / latéraux / rideaux latéraux

www.casinogatineauacura.com



CASINO
GATINEAU
ACURA

7, boul. du Casino
Gatineau
819 777-1771

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 15 SEPTEMBRE 2006

* Offres de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois établis pour l'Acra CSX (modèle FD5556E) 2006 neuve. Un acompte de 3 250 \$ vous donne en versement mensuel de 298 \$; taux de location annuel de 3,8%. Un premier versement requis. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,12 \$ par kilomètre supplémentaire). Transport et préparation de 1 280 \$. * Offre de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois établis pour l'Acra TL (modèle UA6626J) 2006 neuve. Un acompte de 7 750 \$ vous donne un versement mensuel de 398 \$. Taux de location annuel de 2,8%. Un premier versement est requis. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,15 \$ par kilomètre supplémentaire). Transport et préparation de 1 430 \$. Frais d'inscription au registre des droits personnel et réels mobiliers, taxes, immatriculation en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Voir Casino Acura pour tous les détails.



Section Est

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Section Est teams.

Section Centrale

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Section Centrale teams.

Section Ouest

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Section Ouest teams.

Classement quatrième as

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for 4th place ranking.

Calendrier et lanceurs prévus

Mercredi 13 septembre, Jeudi 14 septembre, Vendredi 15 septembre. Includes game times and pitcher names.



Section Est

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Section Est teams.

Section Centrale

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Section Centrale teams.

Section Ouest

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for Section Ouest teams.

Classement quatrième as

Table with columns G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext for 4th place ranking.

Calendrier et lanceurs prévus

Mercredi 13 septembre, Jeudi 14 septembre, Vendredi 15 septembre. Includes game times and pitcher names.

Baseball AAA

Jeu 14 septembre

Séries éliminatoires

Governors' Cup

Final (3 de 5), Mercredi 13 septembre, Jeudi 14 septembre.



Saison régulière

Table with columns Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts for LHJMQ teams.

Table with columns Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts for Section Est teams.

Calendrier des matches

Jeu 14 septembre, Ven 15 septembre, Sam 16 septembre. Includes game times and locations.



Classement

Table with columns Mj, G, P, Dp, Bp, Bc, Pts for Midget AAA teams.

Calendrier des matches

Ven 15 septembre, Sam 16 septembre. Includes game times and locations.

Ligue des champions

Table with columns G, P, N, Bb, Bc, Pts for Ligue des champions groups.

Mardi 12 septembre, Mercredi 13 septembre. Includes game times and locations.

Table with columns G, P, N, Bb, Bc, Pts for Ligue des champions groups.

Mardi 12 septembre, Mercredi 13 septembre. Includes game times and locations.

Table with columns G, P, N, Bb, Bc, Pts for Ligue des champions groups.

Mardi 12 septembre, Mercredi 13 septembre. Includes game times and locations.

Table with columns G, P, N, Bb, Bc, Pts for Ligue des champions groups.

Mardi 12 septembre, Mercredi 13 septembre. Includes game times and locations.

Football

Ligue Subway

Première division

Table with columns Mj, G, P, N, Pp, Pc, EsPts for Première division.

Calendrier des matches

Vendredi 15 septembre, Samedi 16 septembre. Includes game times and locations.

Deuxième division

Table with columns Mj, G, P, N, Pp, Pc, EsPts for Deuxième division.

Calendrier des matches

Jeu 14 septembre, Ven 15 septembre, Sam 16 septembre. Includes game times and locations.

Ligue collégiale AA

Table with columns Mj, G, P, N, Pp, Pc, Pts for Ligue collégiale AA.

Calendrier des matches

Samedi 16 septembre, Dimanche 17 septembre. Includes game times and locations.



Championnat mondial de golf par trous

Résultats à l'issue du premier tour du Championnat mondial de golf masculin par trous disputé hier à Virginia Water en Angleterre.

Premier tour

Michael Campbell (1) bat Simon Khan (16), 3 et 1. Shaun Michel (15) bat Tiger Woods (2), 4 et 3.

Classique Lumber

Tournoi du circuit de la PGA disputé à Farmington, Pennsylvania.

Premier parcours

Nicholas Thompson 32-32 - 64, Will MacKenzie 32-34 - 66, Greg Kraft 32-34 - 66, Robert Gamez 33-33 - 66.

Canadiens, Ian Leggatt 39-36 - 75, Jon Mills 37-38 - 75.

Football

Ligue canadienne

Classement

Table with columns Mj, G, P, N, Pp, Pc, Pts for Ligue canadienne.

Section Ouest

Table with columns Mj, G, P, N, Pp, Pc, Pts for Section Ouest.

Calendrier des matches

Quatorzième semaine, Vendredi 15 septembre, Samedi 16 septembre, Montréal en C.-B., 22h.

Meneurs

Table with columns Tou, Tra, Pla, Sim, Pts for Meneurs.



Ligue nationale de football

Association américaine

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Association américaine.

Association nationale

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Association nationale.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Sud

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Sud.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Section Est

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Est.

Section Nord

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Nord.

Section Ouest

Table with columns G, P, N, Moy, Pp, Pc for Section Ouest.

Woods est battu d'entrée au Championnat par trou

Imbattable depuis deux mois, Tiger Woods s'est incliné au premier tour du championnat du monde de golf par trou, vaincu hier par Shaun Micheel.

Woods devait réussir un coup roulé d'environ 15 pieds pour un birdie au 15^e trou afin de rester en course. Mais il l'a manqué et s'est incliné 4 et 3, ce qui égalait sa pire défaite en compétitions du genre.

«Je ne crois pas que ce soit excitant de perdre», a déclaré Woods, qui n'avait plus goûté à la défaite depuis longtemps.

Le numéro un mondial avait entamé sa série de cinq victoires à Hoylake, la plus longue séquence du genre de sa carrière, avec son succès à l'Omniium britannique à la fin de juillet.

Sa défaite n'a pas constitué la seule surprise de la première journée du plus riche tournoi de l'année, qui rapportera 2,1 millions\$ CAN à son vainqueur.

Jim Furyk, un autre membre de l'équipe américaine de la Coupe Ryder classé numéro 2 mondial depuis sa victoire à l'Omniium canadien, s'est lui aussi incliné 6 et 4 devant le Suédois Robert Karlsson.

WEIR SORT L'UN DES FAVORIS

En fait, pas moins de six des huit favoris ont été éliminés.

Le Canadien Mike Weir a sorti un

d'eux en battant l'Australien Adam Scott 3 et 2.

Le Néo-Zélandais Michael Campbell, classé numéro 1 en raison de sa victoire de l'an dernier, et Luke Donald (7) ont été les seuls favoris à l'emporter.

Mais la grosse affaire était la défaite de Woods, qui a provoqué une vente record de billets à l'occasion de sa première présence en huit ans à ce tournoi et attiré une foule immense à chaque trou.

«N'importe quel joueur peut battre n'importe quel autre un jour donné», a constaté l'Écossais Colin Montgomerie, qui a battu David Howell par un trou.

Micheel, qui a réussi un eagle au 10^e trou, est classé 77^e au monde et n'a pas gagné un tournoi depuis sa victoire au Championnat de la PGA en 2003.

PERDU SUR LES VERTS

Woods semblait perdu sur les verts. «J'ai eu de la difficulté à trouver mon rythme et dans ce cas-là c'est difficile de lire les greens, a indiqué Woods. J'ai joué un peu mieux l'après-midi (lors du deuxième 18 trous) mais il était trop tard.»



ASSOCIATED PRESS

Tiger Woods se demande un peu ce qui lui arrive. Il a égalé sa pire défaite au Championnat du monde de golf par trou, hier, en s'inclinant devant Shaun Micheel à la surprise générale.

Premier tournoi de Palmer en un an

Associated Press

HUNT VALLEY, Maryland

Arnold Palmer se préparait à disputer son premier tournoi en près d'un an, hier, mais il a vite reconnu qu'il ne s'attendait pas à signer la victoire ce week-end à la Classique Constellation Energy du circuit des Champions.

Après tout, le légendaire golfeur de 77 ans joue très peu au golf ces jours-ci.

«Mon intention est de jouer le plus fort possible, de jouer du mieux que je peux, a déclaré Palmer. Le fait que je vieilliss est aussi un facteur à considérer.»

Palmer a remporté son premier tournoi en 1955 et il a signé 62 victoires en carrière, dont sept lors de tournois majeurs. Il a cessé de jouer au golf à un niveau compétitif il y a longtemps, parce qu'il est notamment trop occupé à construire des parcours et à conclure des ententes d'affaires.

Le golf fait toujours partie de sa vie, mais son séjour sur le circuit tire à sa fin. Il passe plus de temps à serrer les mains d'hommes d'affaires qu'à frapper des balles de golf. «En fait, j'étire un peu ma carrière dans le circuit des Champions. Je ne vais pas jouer tellement souvent, rarement en fait, à l'avenir, a-t-il indiqué. Je participerai occasionnellement à des événements comme celui-ci, si j'ai des liens particuliers avec la compagnie ou avec les gens qui participent au tournoi.»

La dernière fois que Palmer avait joué, c'était en octobre, à l'occasion de la Classique Administratif Small Business.

Les petits bonshommes

C'est reparti du bon bord

Drôle de sport, le baseball, n'est-ce pas.

Pendant un mois, je n'arrivais pas à gagner un match. J'ai connu une séquence de sept départs de suite sans victoire, tout de suite après une série de sept victoires d'affilée.

Et maintenant c'est reparti du bon bord, avec deux victoires d'affilée, contre les Yankees (vendredi dernier) et les Red Sox (mercredi), deux clubs pas piqués des vers.

Disons que c'est bon pour la confiance et le moral d'arriver à battre des équipes-là pour mes 13^e et 14^e victoires de la saison.

J'avais ma bonne étoffe contre les Red Sox, que l'on battait seulement pour la deuxième fois de la saison (en 14 parties). J'ai mérité notre seule autre victoire contre eux on avait gagné 4-3 le 17 mai dernier. Ça fait tellement longtemps que je m'en souviens à peine, mais les journalistes du coin me l'ont rappelé après le match.

Il me reste maintenant trois chances d'atteindre le cap des 15 victoires, lundi prochain à Tampa Bay, puis ensuite je vais lancer contre Minnesota lors de notre dernier séjour à domicile et finalement à Boston lors du dernier week-end de la saison.

Si ça arrive (15 gains), ça arrive, sinon je ne perdrai pas de sommeil avec ça. J'aurais pu gagner plus de parties cette saison, mais c'est comme ça et je ne peux plus rien y changer.

On part en voyage et lorsque nous allons revenir, nous n'aurons que quatre autres journées à Baltimore. Je vais passer mon temps à faire mes bagages afin de rentrer à la maison, à Navan, autour du 2 octobre.

Je n'ai pas de grands plans pour la saison morte. Je me suis acheté un terrain l'an passé, cinq acres autour de Sarsfield, et je vais planifier de me bâtir une maison. Si tout va bien, notamment avec mon prochain contrat, j'espère commencer la construction en avril de l'an prochain.

Le club a évoqué la possibilité de me faire signer un contrat à long terme, mais ils n'ont pas parlé à mon agent encore. On verra bien.

La saison s'achève et même si j'ai eu un gros salaire pour la première fois (1,4 million\$), n'allez pas croire que je suis maintenant millionnaire. Ça, c'est le salaire avant impôts, il m'en reste pas mal moins que ça.

Je ne suis pas du genre à tout dépenser, en fait ma future maison risque bien d'être ma plus grosse dépense.

Je vous laisse là-dessus, je suis présentement au stade et je dois aller faire un peu de poids et haltères.

On se reparle bientôt.

Propos recueillis par Marc Brassard

HAGAR DUNOR

15092006



GARFIELD



BLONDINETTE



BEN



Luongo ne craint pas le cimetière des gardiens des Canucks

Roberto Luongo a vu quelques-uns des noms qu'on retrouve dans le cimetière des gardiens des Canucks de Vancouver.

Jim Morris
PC — VANCOUVER

La liste comprend notamment Dan Cloutier, Alex Auld, Kevin Weekes, Johan Hedberg, Bob Essensa, Garth Snow et Félix Potvin.

Ces fantômes du passé des Canucks ne hantaient pourtant pas Luongo, hier, alors qu'il s'apprêtait à entreprendre son premier camp d'entraînement avec la formation de Vancouver.

«Je sais ce que je peux faire et je suis ici pour faire mon travail, a déclaré le Montréalais de 27 ans. Je ne peux rien faire pour changer ce qui est arrivé par le passé.

«Je prends mon travail et la façon dont je joue très au sérieux. Je suis ici pour faire de mon mieux et pour aider cette équipe à remporter la coupe Stanley si possible.»

Les Canucks ont passé la matinée à effectuer des tests médicaux et d'évaluation physique à GM Place. Les joueurs et les entraîneurs ont ensuite pris l'autobus en après-midi afin de se rendre à Vernon, où le camp d'entraînement se déroulera jusqu'à lundi.

Après avoir vu son équipe rater les séries le printemps der-

nier, le directeur général Dave Nonis a complètement retapé les Canucks. Il a obtenu Luongo de la Floride lors d'une transaction monstre qui a envoyé l'attaquant Todd Bertuzzi, Auld et le défenseur Bryan Allen aux Panthers. Cet échange s'est avéré la fondation de son plan de reconstruction. Cloutier a ensuite été échangé aux Kings de Los Angeles.

Selon Steve Tambellini, l'adjoint au dg des Canucks, Luongo est la pièce maîtresse du casse-tête qu'il tente de compléter avec Nonis.

«Lorsque Roberto est devenu disponible, il a fallu vite décider si nous allions ou non faire ce qu'il fallait pour acquérir cette pièce maîtresse, a indiqué Tambellini. Nous avons dit à Roberto que nous allons travailler avec lui et bâtir cette équipe en partant de lui. Notre travail maintenant est de l'entourer d'une bonne équipe de soutien.»

À six pieds trois pouces et 205 livres, Luongo est une figure imposante devant le filet. En 75 matches avec les Panthers la saison dernière, il a présenté une fiche de 35-30-9 avec un moyenne de 2,97 et un pourcentage d'arrêts de ,914, avec quatre blanchissages.

Sa présence dans l'équipe assure les Canucks d'une stabilité à la position de gardien dont ils ne jouissaient pas par le passé.

«Il a la capacité de voler la victoire à chaque soir, a noté l'attaquant Brendan Morrison. L'avoir derrière, ça donne plus de confiance au reste de l'équipe. Il est intimidant. Lorsque tu le regardes, on ne voit pas beaucoup de filet. Il affecte l'adversaire mentalement et ça nous donne un avantage certain.»

Le nouvel entraîneur-chef Alain Vigneault espère réduire le fardeau de Luongo cette année, en lui accordant 65 à 70 départs. «Je pense que c'est un bon chiffre afin qu'il reste frais et dispos à chaque match et qu'il soit prêt au moment d'amorcer les séries», a dit Vigneault, qui a remplacé Marc Crawford, congédié.

Luongo a affirmé qu'il sera important de s'assurer qu'il aura encore de l'énergie en banque en vue des matches éliminatoires.

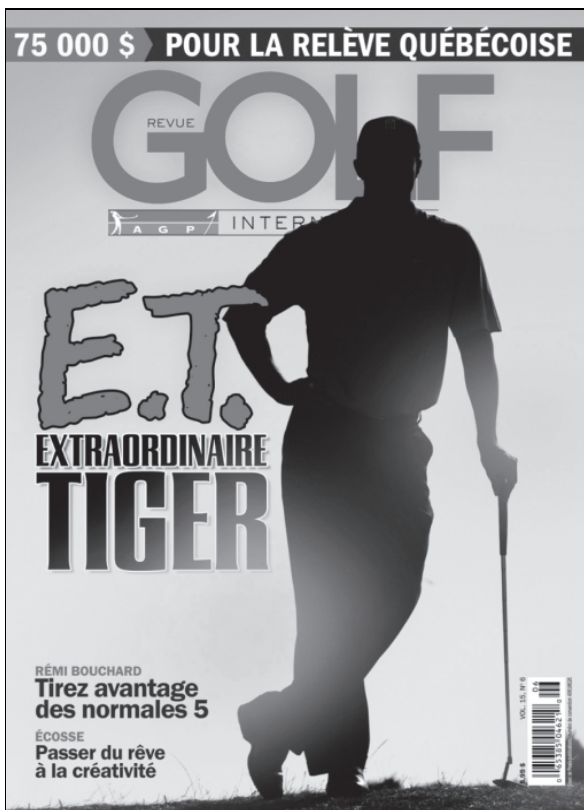
«En Floride, j'ai disputé pas mal de matches et fait face à pas mal de rondelles, a-t-il souligné. C'était taxant pour moi et mon corps. «La situation est différente ici. Le plus important, une fois que les séries commenceront, sera de s'assurer que je ne sois pas fatigué, que je sois prêt à relever le défi.»



Roberto Luongo: «Je prends mon travail et la façon dont je joue très au sérieux. Je suis ici pour faire de mon mieux et pour aider cette équipe à remporter la coupe Stanley si possible.»

EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT

VIENT-IL D'UNE AUTRE PLANÈTE ?



ÉMIRATS ARABES UNIS

FOLIE DES GRANDEURS ?

Aussi, les chroniques et conseils de :

RÉMI BOUCHARD
ANNE CHOUINARD
ANNE LABRECQUE

JEAN-LOUIS LAMARRE
DEBBIE SAVOY-MOREL
PIERRE TRUDEL



Pour en profiter
cyberpresse.ca/privilèges

Les Éditions Gesca

Keith Primeau confirme sa retraite

Associated Press
VORHEES, New Jersey

Keith Primeau a confirmé hier ce que tout le monde savait, à savoir qu'il prend sa retraite, mettant ainsi fin à une carrière de 15 ans dans la LNH.

Le gros joueur de centre des Flyers de Philadelphie ne s'est jamais remis complètement d'une dernière commotion cérébrale subie après avoir reçu une mise en échec d'Alexander Perezhogin sur la glace du centre Bell le 25 octobre dernier.

«Je regrette, je n'ai pas pu surmonter cette blessure et j'ai attendu autant que j'ai pu, a-t-il déclaré. J'avais les meilleures



Keith Primeau

intentions et l'espoir de revenir jouer devant 20 000 partisans en délire. En un sens, ça ressemble un peu à un échec, a confié l'athlète de 34 ans. Mais cette décision va me permettre de vivre

une vie normale.»

Primeau, qui a encore deux ans et plus de six millions\$ à son contrat, avait joué deux autres matches après avoir été frappé par la recrue du Canadien.

Primeau, que les Red Wings de Détroit avaient repêché au troisième rang en 1990, a égalé son meilleur total en carrière en amassant 73 points avec les Flyers en 2000-2001 et il a mené son équipe pour les buts (9) et les points (16) en 2004 quand les Flyers se sont arrêtés à une victoire d'une participation à la finale de la coupe Stanley.

Entre Détroit et Philadelphie, il a aussi joué à Hartford puis en Caroline.

Hockey en bref

Les Canucks rembauchent Kesler

PC — VANCOUVER

Les Canucks de Vancouver ont finalement décidé d'accorder à Ryan Kesler le contrat qu'il exigeait, hier, deux jours après avoir vu les Flyers de Philadelphie offrir 1,9 million\$ US au hockeyeur de 21 ans. Les Canucks ont donc égalé l'offre des Flyers, mais ils espéraient rembaucher le joueur autonome avec restriction pour beaucoup moins d'argent. On croit qu'ils tentaient de négocier une entente pour la moitié de la somme offerte par Philadelphie. Il s'agissait de la première offre formelle avancée à un joueur autonome avec restriction depuis 1999. Les Canucks avaient une semaine pour décider d'égaliser l'offre ou de recevoir un choix de deuxième tour en guise de compensation pour Kesler, mais ils n'ont pris que deux jours pour réagir. L'offre faite par Bob Clarke a suscité beaucoup de commentaires un peu partout dans la ligue. Certains directeurs généraux ont remis en

question sa décision en privé, quoiqu'ils aient refusé de le faire publiquement. Kesler est un centre défensif qui a marqué 10 buts à sa première saison dans la LNH, l'hiver dernier.

Connolly souffre encore

PC — BUFFALO

Tim Connolly souffre encore des suites d'une commotion cérébrale subie lors des dernières séries éliminatoires et devrait rater le début de la saison. Le directeur général des Sabres de Buffalo Darcy Regier a fait savoir jeudi que la condition du joueur s'améliorait graduellement mais qu'il n'était pas prêt à chausser les patins, ajoutant qu'il y avait «une bonne possibilité» que Connolly entreprenne la saison sur la liste des blessés de longue durée, ce qui le forcerait à rater au moins 10 matches. Connolly a été frappé légalement par Peter Schaefer dès la première minute du deuxième match de deuxième ronde contre les Sénateurs.

L'alignement des Olympiques

Voici l'alignement que présenteront les Olympiques de Gatineau pour entreprendre la nouvelle saison :

Marc André Joanisse
majoanisse@ledroit.com

GARDIENS DE BUT

30 — **Olivier Laliberté**. Sa dernière saison dans la ligue et elle est sera révélatrice.

31 — **Isaac Bernier-Dion**. Il n'a pas volé son poste d'auxiliaire. Son rendement dictera son avenir avec l'équipe.

DÉFENSEURS

2 — **Maxime Mallette**. Il sera le quart-arrière de l'attaque à cinq, s'il peut éviter les blessures.

4 — **Martin Fréchette**. Le seul véritable vétéran du groupe. Il a un rôle à jouer, à lui de l'assumer.

5 — **Jonathan Carrier**. Il est arrivé au camp bien déterminé, mais il a été frappé par une phlébite. Il est chez lui et on en saura davantage sur son état de santé dans les prochaines semaines.

6 — **Steven Delisle**. Le défenseur de demain des Olympiques. Vient à peine de fêter ses 16 ans. L'équipe a pris une bonne décision en le gardant parmi elle.

7 — **Daniel Sauvé**. Une autre belle découverte, sorti de l'est ontarien. Très talentueux et il veut apprendre, deux grandes qualités dans le hockey d'aujourd'hui.

18 — **Jeff Grenier**. On le connaît peu. Il a 19 ans et devra se comporter comme un vétéran, même s'il a peu joué, la saison dernière.

21 — **Benoît Gervais**. Lui aussi est attendu. Un potentiel certain, mais qui attend de se manifester. Souhaitons que ce soit cette saison.

23 — **Jevin MacLellan**. Un autre 19 ans. Un costaud et il devra se servir de son gabarit pour libérer le devant de son filet.

ATTAQUANTS

8 — **Brad Tesink**. Il a été choisi comme défenseur, mais on l'a vite converti en ailier. Il est sérieux et son attitude est appréciée. L'actuelle saison en sera une transition pour lui.

9 — **Slava Trukhno**. L'équipe a sacrifié Pierre-Luc Lesard pour l'obtenir. Le talent est là, les intentions aussi. Il devra toutefois apprendre à être plus généreux avec le disque.

10 — **Brett Morrison**. Si la détermination accompagne le talent, il va frayer avec les meilleurs pointeurs de la ligue. L'équipe en a besoin.

11 — **Jean-Philip Chabot**. Un joueur attendu, capable de tout faire sur une patinoire. Un des joueurs de premier plan en attaque et convoité par plusieurs équipes de la ligue.

12 — **Alexandre Boivin**. Il a connu un très bon camp, mais est-ce un bon présage. L'équipe le souhaite.

14 — **Bryan Main**. L'allumeur et « persona non grata », à Drummondville, pour son geste à l'endroit de Derick

Brassard. Il va se promener entre la défensive et l'attaque.

17 — **Michael Stinziani**. Tout allait bien au camp jusqu'à cette fichue fracture de la mâchoire, durant le match intra-équipe. On l'a vu et apprécié, en 2005-2006. Pourquoi en serait-il autrement cette saison.

19 — **Colin Escott**. Il a encore plein de choses à apprendre et l'équipe va être patiente avec son premier choix, il y a deux ans. Cette patience rapportera-t-elle des dividendes. Le temps le dira.

20 — **Paul Byron**. Plus le calendrier de matches préparatoires tirait à sa fin et plus il s'est démarqué sur la patinoire. Nul besoin de le rappeler, il est frère, mais avec ce talent-là, il pourra se sortir souvent d'impasse.

22 — **Kevin Petit**. Il a disputé quoi, six ou sept parties, l'an passé. Il veut dire adieu au junior majeur en sortant par la grande porte. Préparez-vous.

24 — **Darryl Smith**. Silencieux, même effacé, mais surtout, très sérieux. Et efficace sur une patinoire. À 19 ans, il ne peut pas rater son coup.

26 — **Matthew Pistilli**. Les Olympiques sont allés le chercher pour ses talents de marqueur et il aura l'occasion de leur donner raison.

27 — **Travis Stacey**. L'équipe a essayé sa part de critiques avec ses derniers premiers choix au repêchage. Pas cette fois-ci. Stacey est un joyau, mais une intervention chirurgicale à l'épaule gauche le gardera sur la touche pour un bon trois mois. Il aura toutefois amplement de temps pour s'exprimer son retour.

28 — **Claude Giroux**. L'expression, « attachez vos ceintures » vous dit quelque chose. Un an plus tard, il sera encore plus génial. Dans deux, peut-être trois, les partisans des Flyers de Philadelphie vont apprendre à l'apprécier.

55 — **David Kveton**. On l'a vu une fois à l'entraînement. Ça prend quoi pour bien se débrouiller sur une patinoire. Un bon coup de patin, un sens de l'anticipation. À première vue, il semble détenir ces deux qualités.

ENTRAÎNEURS

— **Benoît Groulx**. Le hockey, 24 heures sur 24. Toujours à la recherche d'une solution, d'une idée nouvelle. Au sommet du palmarès des meilleurs entraîneurs de la ligue.

— **Marc-André Dumont**. Jeune et l'archétype du « coach » de demain. Il est aussi un boulimique du travail, une qualité indéniable dans le hockey moderne.

— **Rick Hayward**. Un retour souhaité et enfin confirmé. Il sera apprécié des joueurs.

— **Michel Vallières**. À la moindre faille dans le déploiement de Laliberté et Bernier-Dion, il sera là pour la corriger.

Giroux, Fréchette et Petit de retour avec les Olympiques

Les Olympiques de Gatineau ont salué le retour de quatre réguliers, mais ils devront toutefois recourir à trois joueurs affiliés.

Marc André Joanisse
majoanisse@ledroit.com

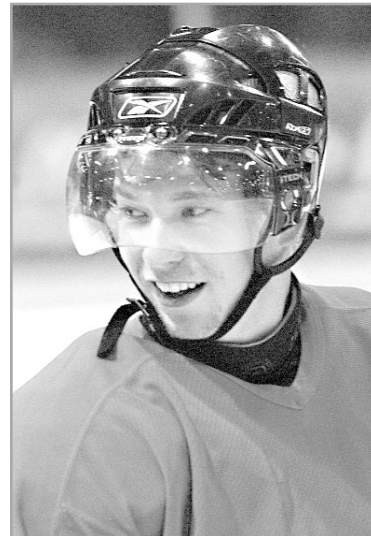
Claude Giroux, de Philadelphie, Martin Fréchette et Keven Petit, de Montréal et Jean-Philip Chabot, d'Atlanta seront du voyage en Abitibi.

Ce ne sera pas le cas de Slava Trukhno, Brett Morrison et David Kveton. Les deux premiers vont demeurer encore quelques jours avec les Oilers d'Edmonton. Trukhno doit participer au match de dimanche, contre les Coyotes à Phoenix, et Morrison a été retenu pour une rencontre des recrues, également dimanche.

Le dernier, Kveton est attendu du camp des Rangers de New York, autour du 18 septembre.

Pour compenser l'absence de ces trois joueurs et des blessés, Travis Stacey, Jonathan Carrier, Michael Stinziani et Matthew Pistilli, les Olympiques ont rappelé Maxime Gravelle, Simon-Yves Lazure et Samuel Pomerleau. Ils seront des parties de ce soir, contre Rouyn-Noranda et de demain, face à Val d'Or.

Claude Giroux est impressionné et ravi de sa semaine passée au camp des recrues des Flyers de Philadelphie. Il n'a pas été convié au camp de l'équipe pour une raison, ce n'est pas dans la politique de cette équipe d'inviter des joueurs de 18 ans.



ARCHIVES, Le Droit

Claude Giroux

Le meilleur compteur des Olympiques, la saison dernière, raffole du hockey. « Ça a été une très belle expérience, a-t-il raconté. J'ai rencontré plusieurs joueurs et j'ai pu apprécier un patineur comme Peter Forsberg. Il est incroyable et il peut tout faire sur une patinoire. »

Il a pris part à quatre matches intra-équipes et il s'est attiré les éloges de l'entraîneur Ken Hitchcock et du directeur-gérant Bobby Clarke. Il a d'ailleurs fait un brin de jasette avec l'ancien capitaine des Flyers et grand patron du club.

« Il s'est dit satisfait de mon travail et m'a suggéré de travailler sur ma force musculaire. » Martin Fréchette en est un autre qui a passé une belle

Une très bonne équipe qui finira quatrième

Marc André Joanisse
majoanisse@ledroit.com

Une rutilante Nissan 350Z s'arrête dans le stationnement de l'aréna Robert-Guertin. Les Olympiques de Gatineau viennent de subir un revers de 6-2, face aux Foreurs de Val d'Or. Dans cinq jours, ils se dirigeront vers Rouyn-Noranda pour le premier affrontement de la saison contre les Huskies.

La voix est familière. Les arbitres de la Ligue junior majeur du Québec l'entendent fréquemment. Le traditionnel « pourri », dirigé vers les officiels, c'est le sien.

« Je suis prêt et je vais faire à nouveau, le tour de la ligue », lance-t-il.

Le monsieur au volant de la magnifique voiture est Francis Lizotte. On l'a croisé un peu partout à travers la ligue dans la dernière saison et demie. À Val d'Or, à Halifax, à Moncton, à Chicoutimi. Partout.

Le partisan est le père d'un garçon et d'une jeune fille de trois mois et il a signé un pacte avec sa compagne. La prochaine campagne sera sa dernière sur les routes du junior majeur. À compter de septembre 2007, il se limitera aux matches à Guertin.

« Cette année sera la bonne, a-t-il commenté. On aura une très

bonne équipe. Je suis confiant. » Il hallucine, Francis Lizotte? Tout compte fait, non. Pas du tout.

Les Olympiques vont déployer une très bonne équipe.

— Cette saison sera-t-elle la bonne?

On ne fréquente pas le Casino et on n'est pas du genre à parier. Alors, on sera prudent. Extrêmement prudent. On préfère investir une partie de nos économies dans l'achat de disques.

Francis Lizotte n'est pas entièrement dans le champ, mais l'approche objective nous incite à la prudence.

DÉFENSIVE JEUNE ET INEXPÉRIMENTÉE

Même avec l'arrivée récente de Jeff Grenier et Jevin MacLellan et le retour escompté de Martin Fréchette, la défensive sera jeune et inexpérimentée. Maxime Mallette, Benoît Gervais et Bryan Main entreprendront leur deuxième saison. Deux, Steven Delisle et Daniel Sauvé en seront à leur baptême de feu. Il y a également Jonathan Carrier, mais il soigne une phlébite.

Les entraîneurs vont le répéter à outrance à leurs joueurs d'avant, soyez conscients de votre travail en défensive, sinon vos collègues à la ligne bleue seront débordés. Même chose pour les gardiens de but.

semaine avec le Canadien de Montréal, même s'il a subi un claquage, lors de la finale du tournoi des espoirs, mardi soir.

« Le gars de l'autre équipe a sorti le genou au dernier instant. Sur le coup, je pensais que c'était plus grave. Ça s'est très bien passé et je pense bien recevoir une invitation du Canadien, la saison prochaine. »

Keven Petit s'est aussi retrouvé dans le vestiaire des jeunes Canadiens. Ses commentaires ont toutefois été brefs. « Je n'ai pas joué », a-t-il affirmé.

Ailleurs dans la ligue Une vingtaine de joueurs de la région et anciens des Olympiques patineront à temps plein, cette saison, dans la Ligue junior majeur du Québec.

Les voici :

— Acadie-Bathurst : Gabriel Carle, Mathieu Carle et Samson Mahbod.

— Chicoutimi : Dominic Jallbert.

— Drummondville : Derick Brassard, Pierre-Alexandre Marion, Éric Charron-Campeau et Bryan Wilson.

— Île-du-Prince-Édouard : Antoine Lafleur, Pierre-Luc Lesard et Geoff Walker.

— Québec : Alexandre Mineault.

— Rouyn-Noranda : Hugo Carpentier.

— Shawinigan : Maxime Rousseau, Simon Lacroix et Sean Smith.

— Saint-John's : Kyle Stanley et Ryan Graham.

— Val d'Or : Érick Tremblay et Dylan Garrioch.

Bon, les gardiens de but. Les Olympiques misent sur le 20 ans, Olivier Laliberté et sur Isaac Bernier-Dion, fraîchement sorti de l'Intrépide midget AA. Benoît Groulx l'a chanté dans les dernières semaines, il a apprécié l'éthique de travail du duo. Une façon de leur dire, allez les gars, on vous supporte et on sera patient.

On ne veut pas se transformer en prophète de malheur, mais si jamais la patience atteint ses limites, l'équipe n'aura plus le choix et elle devra se rabattre sur une transaction. Dans ce cas-là, il faudra attendre à la mi-décembre. À moins de convoiter un joueur de 20 ans.

Mais ce n'est pas un secret de polichinelle. Pour obtenir un joueur bien installé dans la ligue, il faut payer le prix. Et souvent, le prix à payer provoque une sérieuse période de réflexion. Alors, on verra en décembre si cette saison sera la bonne.

Francis Lizotte est loin d'avoir tort, la campagne 2006-2007 sera fertile. Elle pourrait aussi s'avérer une boîte à surprises.

Nos prédictions, les Olympiques vont finir quatrièmes de leur section. Les équipes à épier de près seront Québec, Drummondville, Val d'Or et Rouyn-Noranda.

LA GRANDE LIQUIDATION



UN ÉVÉNEMENT MONUMENTAL. DES OFFRES MONUMENTALES!

2006 PONTIAC TORRENT



PRIX À L'ACHAT **26 585\$***

MAINTENANT

0%

FINANCEMENT À L'ACHAT POUR **60 MOIS***

OU

LOCATION PLUS
278\$* À **1,9%** TAP

PAR MOIS/48 MOIS
3 730 \$ VERSEMENT INITIAL
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

VERSEMENT INITIAL	VERSEMENT À LA LOCATION
0 \$	359 \$
1 500 \$	327 \$
3 000 \$	294 \$

TRACTION INTÉGRALE À LA LOCATION POUR SEULEMENT **24\$*** DE PLUS PAR MOIS



PLUS HAUTE COTE DE SÉCURITÉ DU GOUVERNEMENT
Torrent a obtenu une cote 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant lors d'essais de choc frontal et pour les occupants des sièges avant et arrière lors d'essais de choc latéral.†

PLUS EN CONTRÔLE

- Moteur V6 de 3,4 L et 185 hp
- Boîte automatique 5 vitesses
- Climatisation
- Stéréo lecteur CD à 6 haut-parleurs
- Roues en aluminium de 16 po
- Siège arrière Multi-Flex divisé 60/40 rabattable inclinable et coulissant (avec course de 8 po)
- Siège passager avant rabattable à plat
- Système de panneaux multifonctionnel dans l'aire de chargement
- Phares antibrouillard
- Télédéverrouillage

ROUTE : 8,5L/100km - 33 mil/gal
VILLE : 12,6L/100km - 22 mil/gal

2006 PONTIAC MONTANA SV6

MAINTENANT

0%

FINANCEMENT À L'ACHAT POUR **48 MOIS***

CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE SUR LA PONTIAC MONTANA SV6 :

- Moteur de 3,5 L et 201 hp à ISC
- Freins à disque aux 4 roues avec ABS
- OnStar^{MD} avec Plan Sain et Sauf d'un an
- Lève-glaces/déverrouillage/rétroviseurs à commande électrique
- Télédéverrouillage
- Climatisation
- Garantie GM de 5 ans/100,000 km du groupe motopulseur avec franchise de 0 \$*

RENDEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC BUICK GMC. HÂTEZ-VOUS. JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS.



PLUS HAUTE COTE DE SÉCURITÉ DU GOUVERNEMENT
La Montana SV6 2006 a obtenu une cote 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant lors d'essais de choc frontal.†



buypontiac.ca



Échangez vos primes de La Carte GM Visa aujourd'hui.



Renseignez-vous sur notre service XM de trois mois sans frais

Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.

*Basé sur une location de 48 mois (Torrent R7A/Torrent T1 R7A 2006). Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,15 \$ du kilomètre excédentaire. Le TAP à la location peut varier selon le montant du versement initial/l'échange. Un versement initial ou échange de 3 730 \$ et un dépôt de sécurité de 0 \$ est requis. L'option d'achat au terme de la location est 10 836 \$/12 462 \$ plus taxes applicables. D'autres modalités de location sont offertes. Transport (1 100 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, frais d'administration et taxes ne sont pas compris. †L'offre s'applique à l'achat de modèles Torrent R7A 2006 neufs ou de démonstration. Transport (1 100 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, frais d'administration et taxes ne sont pas compris. ‡Financement approuvé sur crédit GMAC seulement Pontiac (Torrent/Montana SV6) 2006. Basé sur une durée de 60/48 mois. Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple : 10 000 \$ à 0 %, le versement mensuel est de 166,67 \$/208,33 \$ pour 60/48 mois. Le coût de crédit est de 0 \$. L'obligation totale est de 10 000 \$. L'offre est inconditionnellement sans intérêt. ††Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à l'achat, la location ou le financement de modèles 2006 neufs ou de démonstration des véhicules équipés selon la description. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Un échange par le concessionnaire peut être requis. Quantités limitées de modèles 2006 disponibles. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. †Les classifications par étoiles du gouvernement américain font partie du programme d'évaluation des voitures neuves (N.C.A.P.) du National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). Pour de plus amples détails sur les classifications de sécurité, consultez www.safercar.gov. †Basé sur les cotes du Guide 2006 de consommation de carburant publié par Ressources naturelles Canada. †††Contrat de service requis. OnStar fait appel aux fournisseurs de services d'urgence existants ainsi qu'aux technologies cellulaires et par satellite. Le circuit électrique du véhicule doit être opérationnel pour que les caractéristiques fonctionnent convenablement. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ††††Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usager agréé des marques. †††††Marque déposée de la société Canada Trust. †††††Pour de plus amples détails, consultez gm.xradioc.ca. Le nom XM et les logos reliés sont des marques déposées de XM Satellite Radio Inc. †††††Garantie basée sur 5 ans ou 100 000 km, selon la première éventualité. Consultez votre concessionnaire pour les détails. †††††Consultez primegmpouretudiants.ca pour vérifier si vous êtes admissible et pour connaître les véhicules admissibles.

Sénateurs en bref

Vestiaire (encore) amélioré

Le Droit — sports@ledroit.com

Pour une deuxième année consécutive, les préposés à l'équipement des Sénateurs ont consacré une partie de l'été à effectuer quelques améliorations techniques au vestiaire de la Place Banque Scotia.

Cette fois, des plaques et des écriteaux ont été fixés aux murs.

On peut y lire les noms des gens qui ont donné vie à la pièce au cours des dernières années, et ceux des joueurs qui ont remporté des prix individuels, depuis le retour de l'équipe dans la LNH en 1992.

L'an passé, les décorateurs ont donné des maux de tête aux journalistes, en frappant le parquet d'un immense logo sur lequel il est formellement interdit de marcher.



Examen de malheur!

La journée des examens hors-glace est toujours agréable. C'est un peu comme la rentrée scolaire pour les joueurs, pour les entraîneurs et pour les gens qui vivent dans l'univers des Sénateurs. Les joueurs apprécient moins l'exercice sur glace, qui avait lieu hier après-midi.

En gros, les joueurs doivent effectuer une douzaine de longueurs de patinoire en moins de trois minutes. «De loin, l'exercice le plus difficile de la journée», disait Antoine Vermette. «Un exercice mortel», ajoutaient d'autres joueurs, loin des caméras. Exercice difficile, mais nécessaire, qui sert à évaluer la capacité de récupération physique des joueurs.

Alfredsson, vice-champion

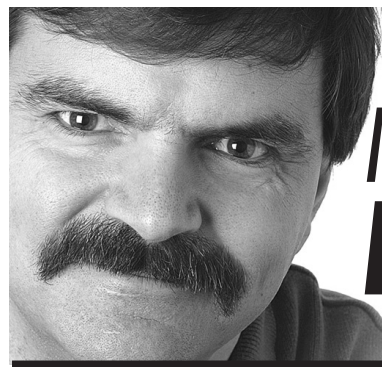
Daniel Alfredsson n'a pas eu le temps de jouer au golf souvent, cet été, mais il a connu une saison intéressante quand même. Il s'est incliné en finale du championnat de son club, le Royal Ottawa du secteur Aylmer, cette saison.

Il a été battu par Danny Baldwin, un golfeur expérimenté qui a remporté ce tournoi à neuf occasions.

Aujourd'hui

Les joueurs sautent sur la patinoire pour la première séance d'entraînement du camp.

Le groupe un, avec Jason Spezza, Dany Heatley, Wade Redden et Denis Hamel sera sur la patinoire entre neuf heures et 11 heures. Le groupe deux, de Martin Gerber, Daniel Alfredsson et Antoine Vermette, suivra entre 11 h 15 et 13 h 15.



Marc BRASSARD

Téléphone : 562-0333 poste 785
mbrassard@ledroit.com

Depuis le temps que je me prête au jeu des prédictions, vous devez maintenant savoir que je n'y suis pas particulièrement doué.

Mais en voici une autre et celle-là, vous pouvez parier votre chemise dessus : les Olympiques de Gatineau vont participer aux séries éliminatoires pour une 23^e saison consécutive, un record de la LHJMQ et de la Ligue canadienne de hockey.

Si je me trompe, je... je... je vais laisser Denis «la Bottine» Gratton recommencer à m'appeler «Gump», tiens.

(En passant, nous avons bien de la difficulté à trouver une journée pour disputer notre partie revanche de golf. Ça commence à presser parce que l'automne est à nos portes, ma chère Bottine.)

Bon, ce n'est évidemment pas la prédiction du siècle que de dire que les Olympiques vont être de la grande danse du printemps, alors que seulement deux des 16 clubs du circuit Courteau n'obtiendront pas leur invitation.

Depuis que Charles Henry a pris les commandes de ce club en 1984-1985 (même avant que son ami Wayne Gretzky achète l'équipe), il a toujours été des séries éliminatoires.

«Déjà 22 ans, ça va vite, hein», me disait Henry hier, fidèle à son poste dans son petit bureau encombré de l'arène Guertin, d'où il tire les ficelles année après année pour que les Olympiques soient le plus compétitif possible.

Oui, le temps file vite, encore plus quand on s'amuse ferme.

Et à 68 ans, Henry a toujours beaucoup de plaisir à modeler la formation des Olympiques en sa qualité de gouverneur et de directeur général non-officiel (il ne peut porter le titre parce qu'il occupe aussi un poste de dépisteur des Coyotes de Phoe-



Charles Henry (à droite) et Gilles Sauvé, l'un des propriétaires des Olympiques, avec Colin Escott, le premier choix de l'équipe en 2005.

nix, le club dirigé par... Gretzky).

«Il a toujours le feu sacré, ça, c'est certain, souligne son entraîneur des cinq dernières années, Benoît Groulx.

«C'est quelque chose que je remarque régulièrement. Quand ça va bien autant que lorsque ça va mal, on voit qu'il prend toujours ça à cœur. Il a toujours la passion. À tous les jours, il a hâte de venir au bureau.»

Groulx dit que c'était particulièrement évident cet été lorsque le grand manitou de l'équipe a utilisé tous ses contacts dans le hockey pour déterminer que l'attaquant David Kveton serait le choix du club à l'encan européen.

«Il a travaillé fort pour le repêcher et ensuite pour le faire venir ici», dit-il, vantant égale-

ment sa sagesse et l'expérience dont il fait profiter toute l'organisation.

Henry n'aime pas commettre d'erreurs — il aime encore moins quand on les lui rappelle — et il veut évidemment faire oublier sa sélection de l'an passé, Ladislav Jindrich, qui s'était avéré trop frêle pour les rigueurs du hockey nord-américain.

Au fil des années, ces mauvais coups — inévitables quand on a affaire à des adolescents de 16 à 20 ans — ont cependant été beaucoup moins fréquents que les bons.

Charles Henry a surtout cette capacité de corriger rapidement le tir quand il commet une gaffe, comme la sélection d'un Pier-Alexandre Poulin en première ronde il y a trois ans.

Ils ont donc beau commencer

l'année avec un gardien de 20 ans qui n'a pas fait ses preuves comme numéro un (Olivier Lablondre), avec une infirmerie pleine (dont le premier choix de cette année, Travis Stacey) et avec encore quelques joueurs (dont Kveton et le Russe Slava Trukhno) encore à des camps professionnels, il ne faut pas trop s'inquiéter pour eux.

«On a quelques trous à remplir ici, mais je pense qu'on va quand même avoir une bonne équipe. On va voir aux Fêtes comment ça se présente et ce qu'on peut faire pour améliorer le club. Pareil comme par les années passées», racontait Henry.

Traduction : les Olympiques vont encore être dangereux, très dangereux, une fois la «vraie saison» arrivée, au printemps. Parole de «Charlie».

Blogue sportif

Piscine ouverte

Grand jour dans le secteur Aylmer de Gatineau aujourd'hui, alors que la nouvelle piscine intérieure (toujours sans nom) ouvrira ses portes au public, quelques semaines avant son inauguration officielle prévue pour le 12 octobre.

Les conseillers du secteur, Frank Thérien, André Laframboise et Alain Riel seront sur place à 11 h 30 pour accueillir les baigneurs lors d'un bain libre. On ne sait pas cependant s'ils vont enfiler leurs «Speedos» pour l'occasion.

La piscine de type semi-olympique, bâtie au coût de 5,9 millions\$, est dotée de six couloirs de 25 mètres, d'un bassin

récréatif comprenant trois jeux d'eau et de deux tremplins, l'un d'un mètre et l'autre de trois mètres. La firme Ed Brunet et associés a construit l'édifice de 2000 pieds carrés en l'espace de huit mois.

L'aréna PAL ?

Parlant de nom d'édifices publics, la Commission de toponymie de Gatineau a récemment refusé une demande des Olympiques pour changer celui de l'aréna Robert-Guertin (en fait, c'est maintenant le Centre Guertin, sauf que je refuse d'adhérer à ce changement effectué il y a quelques années, cet amphithéâtre étant un aréna, et non un centre sportif).

Les Olympiques aimeraient vendre le nom de l'édifice, eux qui avaient même une entente (75000\$ par année pendant cinq ans) avec un de leurs commanditaires principaux, PAL Pilon, entreprise presque centenaire et voisine de l'aréna.

«On aurait été prêt à verser 10000\$ à l'œuvre du choix de la famille de Robert Guertin pour obtenir ce droit», a raconté le président de l'équipe, Alain Sear.

Ce dernier aimerait bien lancer un débat public pour voir s'il y aurait tant d'objections que ça à un tel changement.

C'est une réalité du sport des années 2000 que les entreprises privées cherchent à mettre leur nom sur des édifices publics,

mais je pense que les Olympiques feraient mieux d'attendre de déménager dans un nouvel amphithéâtre avant de faire ça.

En passant, il paraîtrait que le fameux rapport de 50000\$ sur le besoin de rénover ou de remplacer l'aréna Guertin devrait sortir incessamment.

Ma recommandation, et je la fais gratuitement, serait de bâtir un nouveau complexe à deux patinoires, dont une avec 5000 sièges, sur l'actuel site, coin Carillon et St-Laurent. L'aréna bâtie en 1954 serait ensuite rasée pour faire un stationnement à étages.

Pas besoin de me remercier, chers amis du service des loisirs.

Les autres défenseurs devront compenser la perte de Chara

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Avant, c'était plutôt facile. Quand le meilleur trio adverse sautait sur la patinoire, Zdeno Chara sautait sur la patinoire. Quand les Sénateurs devaient se défendre à court d'un homme pendant deux minutes, le grand fanal slovaque passait presque deux minutes sur la glace. En fin de match, quand il fallait défendre une avance d'un but, eh bien...

Vous voyez où on veut en venir.

Le départ de Chara vers Boston change considérablement la donne, cette saison, chez les Sénateurs d'Ottawa.

Bryan Murray a révélé son nouveau plan de match, hier, pendant que ses joueurs participaient à leurs examens annuels de conditionnement physique. Il n'est pas beaucoup plus compliqué que l'ancien.

«En somme, il faudra que tous nos défenseurs compensent», a-t-il indiqué, tout simplement.

«Chris Phillips a toujours été un bon défenseur défensif, mais il devra jouer un plus grand rôle, encore, cette saison. Pour l'instant, nous avons l'intention de l'utiliser avec Andrej Meszaros. À sa deuxième saison, nous croyons qu'il sera encore meilleur, aussi.»

«Anton Volchenkov profitera d'une utilisation accrue, en début d'année. Nous voulons voir s'il est capable de passer au niveau supérieur.»

Voilà qui est intéressant.

Volchenkov est âgé de 24 ans. Il entreprend sa cinquième saison en Amérique du Nord.

Dans «l'ancienne» Ligue nationale de hockey, ce choix de première ronde démontrait de belles habiletés et un grand potentiel. La saison dernière, dans un monde où les habiles patineurs étaient favorisés, ça n'a pas toujours été facile pour lui.

En coulisses, on raconte parfois que le «vrai» Volchenkov s'est manifesté durant la série contre les Sabres de Buffalo. Lent, pas très habile sur patins et un peu gaffeur.

Les Sénateurs comptent présentement huit défenseurs du calibre de la LNH au camp d'entraînement. Dans le meilleur des mondes, sept d'entre-eux débiteront la saison à Ottawa.

Dans les circonstances, le directeur général John Muckler pourrait bien s'adonner à son loisir favori, au cours des prochaines semaines, en tentant de concocter une transaction. La belle tribune dont jouira Volchenkov lors des matches préparatoires pourrait, en ce sens, s'avérer une lame à double tranchant.

On y reviendra.

Le nouveau plan de match défensif de Bryan Murray ne comporte pas de grands bouleversements pour les attaquants.

Vers la fin du mois de juin, lors du gala d'excellence de fin de saison de la LNH, Mike Fisher s'est retrouvé parmi les trois finalistes pour l'obtention du trophée Frank-Selke, à titre de meilleur attaquant à caractère défensif du circuit.

Dans le domaine, Chris Kelly et Antoine Vermette ne se débrouillent pas trop mal, non plus.

Kaigorodov devra mériter son poste, avertit Murray

Bryan Murray a remis les pendules à l'heure, hier. Alexei Kaigorodov devra mériter son poste, comme toutes les autres recrues.



Sylvain St-Laurent

sstlaurent@ledroit.com

La partie n'est pas gagnée d'avance. «Nous pensons qu'il peut devenir un très bon joueur, mais ça pourrait prendre du temps», affirmait l'entraîneur-chef aux journalistes.

Depuis le début de l'été, dans les médias, on accorde à la recrue d'excellentes chances de se retrouver dans les bottines du deuxième centre, derrière Jason Spezza. Murray songe vraiment à lui confier la tâche d'alimenter Daniel Alfredsson.

Le portrait pourrait aussi s'avérer fort différent. Tout dépend de son rendement au camp d'entraînement.

Kaigorodov a passé les cinq dernières campagnes dans une des meilleures ligues au monde, en Russie. Pour la direction des Sénateurs, ça ne change rien. Il demeure une recrue.

L'ATTITUDE D'UNE RECRUE

«Regardez-le! Il a l'attitude d'une recrue, il a l'air complètement terrifié! Je ne l'ai pas vu sourire une seule fois aujourd'hui», déclarait le directeur général John Muckler, tandis que les joueurs effectuaient leurs examens de conditionnement physique.

«Il ne faut pas oublier que Kaigorodov est un jeune homme qui débarque dans un monde où il connaît à peu près rien. Comme tous les autres jeunes joueurs russes, il lui faudra du temps pour s'adapter», ajoutait Murray.

Durant sa longue carrière d'entraîneur dans la LNH, Murray a été témoin des premiers coups de patins de Sergeï Fedorov, Vyacheslav Kozlov et Vitali Vishnevsky. Il ne parle donc pas à travers son chapeau.

Kaigorodov nous a déjà prouvé que la langue sera son premier et principal obs-



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Alexei Kaigorodov (55) en patine un coup avec ses coéquipiers des Sénateurs. Son poste n'est pas assuré, soutient l'entraîneur-chef de l'équipe Bryan Murray.

tacle. Comme la plupart de ses compatriotes, il ne parle pas un traître mot d'anglais.

Avec l'aide d'un interprète spécialement embauché par les Sénateurs, il nous a quand même dit qu'il appréciait son expérience, jusqu'ici. Tous les joueurs sont gentils avec lui, il ambitionne de jouer dans la LNH cette saison et il souhaite simplement être accepté par ses nouveaux coéquipiers.

Voilà. Pour les grandes confidences et pour le récit complet de son enfance, à Magnitogorsk, il faudra repasser.

AVEC ALFREDSSON... POUR L'INSTANT

Kaigorodov devrait patiner entre Alfredsson et Peter Schaefer, ce matin, à l'occasion de la toute première séance d'entraînement du camp.

L'autre trio à caractère offensif de

l'équipe sera celui de Jason Spezza, Dany Heatley et Patrick Eaves.

«Nous voulons donner à Alexei une chance de jouer avec un joueur très talentueux, au départ. Selon ce que nous avons appris à son sujet, il serait un fabricant de jeu, un joueur capable d'alimenter ses ailiers avec des passes précises», explique Murray.

«Nous pouvons quand même modifier les combinaisons, en cours de route. Nous voulons découvrir si Alexei pourra rendre d'autres joueurs meilleurs.»

La recrue russe ne devrait pas participer au premier match préparatoire des Sénateurs, mardi prochain, contre Sidney Crosby et les Penguins de Pittsburgh, à Halifax. Il devrait plutôt faire ses débuts le lendemain, quand les Maple Leafs de Toronto seront les visiteurs à la Place Banque Scotia.

Phillips jouera avec Meszaros

Chris Phillips n'a pas encore discuté longuement avec son entraîneur. Il ne savait même pas qu'il formerait un duo avec Andrej Meszaros, hier, quand *Le Droit* l'a abordé.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Il a d'abord pris la nouvelle avec un brin d'humour. «D'un Slovaque à l'autre... D'ici la fin de la saison, je devrais être à l'aise dans leur langue», a réagi l'ancien partenaire de Zdeno Chara.

Ensuite, sur une note plus sérieuse, il a dit qu'il trouvait l'idée plutôt bonne.

«Quand un joueur commet une gaffe, Mesz (aros) est assez rapide pour la réparer. Il nous a prouvé la saison dernière qu'il était un solide joueur.»

Sur le vélo stationnaire voisin, dans le gymnase, c'était au tour de Meszaros de bien rigoler.

«Qu'est-ce que tu bois, mon vieux? Si tu continue à dire des belles choses comme ça, je n'aurai pas le choix de t'offrir la tournée», s'est-il exclamé.

Pas de doute. Hors glace, la complicité

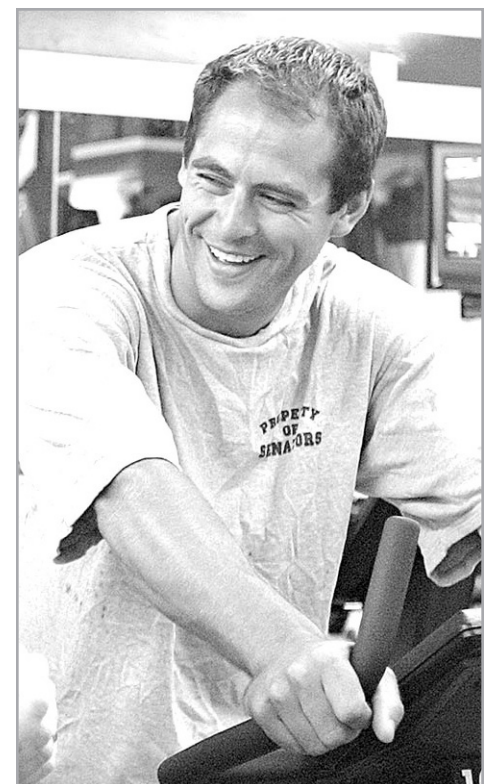
est là. Reste à voir comment elle se transposera sur la patinoire.

PRÊT À RELEVER LE DÉFI

À 28 ans, Phillips n'est plus un gamin. Il connaît la *game*. «Je n'avais pas besoin d'entendre les déclarations de l'entraîneur pour comprendre que mon rôle sera plus grand, cette saison. J'ai compris cela depuis déjà longtemps», déclare-t-il.

Il n'a pas l'intention de se contenter d'un rôle strictement défensif, non plus. «J'ai déjà évolué sur le jeu de puissance, dans le passé. Pour une raison qui m'échappe, ce n'est plus le cas. En tous cas, j'ai toujours eu l'intention d'être un défenseur complet.»

«Une chose est certaine. Je veux marquer plus de buts que la saison dernière», termine celui qui a inscrit un seul but en 69 matches réguliers, en 2005-2006. (Nouvelles brèves en page 61.)



Chris Phillips

LE DROIT, archives

Pour Samsonov, le Canadien représente l'équipe idéale

À cinq pieds huit pouces et 194 livres, Sergeï Samsonov n'est pas l'aïlier de puissance que bien des amateurs rêvent de voir dans l'uniforme du Canadien.

François Lemenu
PC — MONTRÉAL

«On ne m'a pas embauché pour ma grosseur, a blagué le Russe lors de son premier point de presse avec les médias montréalais. Mais je suis rapide et mon style devrait bien s'harmoniser avec celui de l'équipe.»

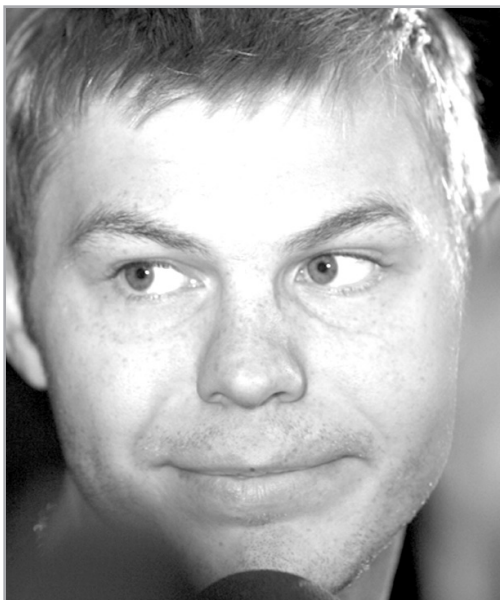
Samsonov connaît bien le Canadien pour avoir affronté plusieurs fois le Tricolore sous les couleurs des Bruins de Boston. En mars dernier, les Bruins l'ont échangé aux Oilers d'Edmonton, une transaction qui lui a permis d'atteindre la finale de la coupe Stanley.

«Ce ne fut pas facile à Edmonton. La transaction m'a surpris. Je ne m'y attendais pas. De plus, je ne connaissais personne là-bas.»

La situation est bien différente à Montréal. Le Canadien compte trois de ses compatriotes — Alex Kovalev, Andreï Markov et Alexander Perezhogin —, sans parler des Belarusses Andreï Kostitsyn, Sergeï Kostitsyn et Mikhaïl Grabovski qui seront au Sportplexe 4-Glacs, aujourd'hui, à Pierre-fonds.

«Je suis très heureux de faire partie de l'organisation du Canadien. Cinq ou six équipes m'ont approché au cours de l'été. J'ai finalement préféré l'offre du Canadien. Pour moi, c'était l'endroit idéal.»

Samsonov, qui va porter le numéro 15, a conclu une entente de deux ans le 12 juillet à



Sergeï Samsonov

titre de joueur autonome. Le contrat, d'une valeur de 7 050 000 \$ US, lui assure un salaire de 3,525 millions en 2006-2007.

«J'ai toujours apprécié le centre Bell et sa foule. C'est vraiment excitant de jouer à Montréal. Le Canadien possède aussi une grande tradition. C'est une équipe qui a remporté plusieurs fois la coupe Stanley et qui est actuellement sur une pente ascendante.»

RIBEIRO ET KOVALEV

L'entraîneur Guy Carbonneau a l'intention d'insérer Samsonov dans un trio complété par Mike Ribeiro et Kovalev.

«Il s'agit de deux joueurs talentueux. Je

n'entrevois aucun problème», dit le Moscovite, qui aura 28 ans le 27 octobre.

«J'ai joué avec Kovalev dans des compétitions internationales dont les Jeux olympiques de 2006, à Turin. Quant à Mike, c'est un excellent fabricant de jeux. Il sait créer de l'espace pour ses ailiers en conservant la rondelle. Il est très patient avec le disque. C'est le genre de centre qui me convient.»

Bob Gainey prévient qu'il faudra faire preuve de patience dans le cas de Samsonov.

«Un vétérán prend souvent un certain temps à s'adapter à sa nouvelle équipe, a rappelé le directeur général.

«On l'a vu dans le cas de Radek Bonk. L'important est de voir comme il jouera en février.»

NEUVIÈME SAISON

Samsonov entreprend sa neuvième saison dans la Ligue nationale. Il a été le deuxième choix des Bruins (après Joe Thornton) et le huitième joueur réclamé au repêchage de 1997. Sa meilleure saison a été celle de 2000-2001 au cours de laquelle il a enregistré 75 points dont 29 buts.

Samsonov est à Montréal depuis trois jours seulement. Il n'a pu prendre part au tournoi de golf du Canadien la semaine dernière en raison de problèmes de visa. Il est actuellement à la recherche d'un toit. Samsonov, qui s'exprime en anglais sans accent, est marié à une Américaine du Michigan. Le couple a deux filles. L'aînée a 2 ans et demi et la petite dernière, deux mois.

«Ma femme (Meghan) n'était jamais venue à Montréal, dit-il. Avant de nous décider, nous avons parlé à bien des gens. Ils nous ont tous parlé de Montréal comme d'une expérience positive.»

Les prochains jours seront déterminants pour Koivu

François Lemenu
PC — MONTRÉAL

Saku Koivu est optimiste à l'idée d'entreprendre la saison en même temps que ses coéquipiers, le 6 octobre, à Buffalo. Des doutes persistent néanmoins. Le capitaine du Canadien de Montréal n'a pas encore retrouvé la totalité de son champ de vision. Une cataracte s'est également développée dans son oeil gauche il y a six semaines.

«J'en saurai davantage après quelques entraînements, les matches simulés et les rencontres préparatoires», a déclaré Koivu après s'être soumis à des tests physiques et des examens médicaux, jeudi, au centre Bell.

Mardi, le Finlandais a été examiné par l'ophtalmologiste John Little.

«Le point noir est toujours dans mon champ de vision. Je crois bien qu'il ne partira jamais. Je n'aurai pas d'autre choix que de m'y habituer.»

Koivu, âgé de 31 ans, a été blessé lorsqu'il a été atteint à l'oeil par le bâton de Justin Williams lors du troisième match de la série contre les Hurricanes de la Caroline. Un premier examen de tomodensitométrie n'a révélé aucun dommage à la structure de l'oeil. Les médecins ont cependant décelé une déchirure de la rétine après un examen plus approfondi. L'intervention chirurgicale était désormais inévitable. Elle a été pratiquée le 6 mai dernier par les docteurs Little et Mila Oh.



Saku Koivu semble songeur lors de l'évaluation physique des joueurs du Canadien.

Koivu a patiné deux fois cette semaine et il sera sur la glace du Sportplexe 4-Glacs, à Pierre-fonds, hier matin.

«Je suis optimiste même si je m'interroge toujours, a-t-il insisté. Je suis confiant d'être à Buffalo si ma condition ne se détériore pas. Quoi qu'il en soit, j'en saurai un peu plus dans une semaine.»

C'est la première fois que Koivu parlait d'une cataracte depuis son retour à Montréal. «Je devrai éventuellement subir une chirurgie, vraisemblablement à

la fin de la saison, a-t-il dit. En attendant, je vais porter une lentille qui devrait m'assurer une meilleure vision.»

UN NOYAU INTACT

Koivu se dit par ailleurs optimiste en vue de la saison qui s'amorce dans moins d'un mois. Il aime la composition de l'équipe qui compte seulement deux nouveaux joueurs, Sergeï Samsonov et Mike Johnson.

«L'important était de conserver notre noyau de vétérans, a-t-il noté. Les jeunes — Chris Hig-

gins, Michael Ryder, Alexander Perezhogin, Tomas Plekanec, Mike Komisarek — ont également une année d'expérience de plus. On aura du succès s'ils parviennent à hausser leur jeu d'un cran. Des fois, une équipe peut très bien progresser de l'intérieur. Il suffit d'avoir des jeunes prêts à se défouler.»

Koivu entame cette saison la première année d'un contrat de trois ans (14 250 000 \$US) qui lui rapportera 4 750 000 \$US en 2006-2007. Il est le joueur le mieux payé du Canadien.



ASSOCIATED PRESS

Michelle Wie faillit encore à la tâche

Michelle Wie, qui tente de devenir la première femme en 61 ans à se qualifier pour les deux dernières rondes d'une épreuve de la PGA, semble encore sur le point de faillir à la tâche, comme elle l'avait fait les cinq premières fois. Elle a joué 77, cinq coups au-dessus de la normale, hier, à la Classique 84 Lumber de la PGA. Ses chances de survie à la coupe — qui s'était située à la normale il y a un an — sont quasi nulles.

Nicholas Thompson mène grâce à une ronde de 64.

Hockey

Luongo ne craint pas le cimetière des gardiens

PAGE 58

Golf



Woods vaincu au championnat par trou

57

Football

Un « Bachelor » très sollicité

PAGE 54

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant :

613 562-7547



Jean-Paul Roy
(Dir. des ventes)



Robert May
(Représentant des ventes)



Damien Julienne
(Représentant des ventes)



Michel Goudreau
(Dir. commercial)



Denis Lortie
(Représentant des ventes)



Nancy Whelland
(Représentante des ventes)



Lancer 2006

2006 Lancer à partir de 15 998\$ PDSF

ACHETEZ À
323\$ PAR MOIS[†]

0% de financement
à l'achat pour
60 mois.

Garantie 10 ans!



Sans limite

MEGA MITSUBISHI

Nous sommes convaincus qu'il suffit d'un essai routier pour apprécier la qualité et la performance d'une Mitsubishi. Et nous soutenons cela avec la meilleure garantie du marché.

Garantie 10 ans!



2006 Outlander à partir de 23 998\$ PDSF

ACHETEZ À

476\$ par mois[†]

0% de financement
à l'achat pour
60 mois

Disponible en 2 ou 4 roues motrices
automatique, tout équipé

Garantie 10 ans!



★★★★★ Cote de sécurité cinq étoiles de la NHTSA aux essais de collisions frontales et latérales

2006 Galant à partir de 23 998\$ PDSF

ACHETEZ À

484\$ par mois[†]

0.8% de financement
à l'achat pour
60 mois.

Garantie 10 ans!



★★★★★ Cote de sécurité cinq étoiles de la NHTSA aux essais de collisions frontales

2006 Lancer Ralliart à partir de 23 973\$ PDSF

ACHETEZ À

464\$ par mois[†]

0% de financement
à l'achat pour
60 mois.

WWW.MEGAMITSUBISHI.COM

MEGA MITSUBISHI

GATINEAU, QC

819 770-2277

Ouvert 8 jours par semaine!

Oui! Même le dimanche!

MITSUBISHI MOTORS

Taux de
financement
à l'achat de

0%

jusqu'à

60

mois



**LES VÉHICULES LES MIEUX
PROTÉGÉS AU MONDE****

Garantie limitée
sur le groupe
motopropulseur de **10** ans/160 000 km*

Garantie limitée
sur les véhicules
neufs de **5** ans/100 000 km*

Assistance
routière de **5** ans/kilométrage illimité*

Les clients avisés lisent toujours les petits caractères. † Les offres de financement sont basées sur une période de 60 mois. Les options de financement sur les nouveaux modèles Lancer ES 2006 (CL41-A C01)/Sportback LS 2006 (CL45-B C-03)/Outlander LS 2WD 2006 (C045-B C01) ne sont disponibles que par l'entremise de La Banque de Nouvelle-Écosse et de la Banque de Montréal. Le paiement mensuel s'élève à 198 \$/259 \$/288 \$ pour le financement sur une période de 60 mois. Versement initial ou échange de 1415 \$/2 595 \$/2 786, exclusion faite des frais de destination et de livraison (1 095 \$ pour le modèle Lancer/Sportback/1 195 \$ pour le modèle Outlander). Aucun dépôt de sécurité requis. Taux annuel en pourcentage (TAP) de 3,8%/3,8%/3,8%. Coût d'emprunt de 2 048,37 \$/2 669,21 \$/2 979,49 \$. Les modèles Lancer Ralliart, Lancer Sportback Ralliart et Outlander SE en montre. L'offre de TAP de 0 % pour le financement à l'achat n'est disponible que par l'entremise de La Banque de Nouvelle-Écosse et de la Banque de Montréal pour une durée maximale de 60 mois sur tous les modèles Lancer et Outlander 2006. Exemple de financement : si le prix s'élève à 20 000 \$, selon un financement à 0 % sur 60 mois, les paiements mensuels seront de 333,33 \$, le coût d'emprunt sera de 0 \$ et le TAP de 0 %. Aucun versement initial requis. Aucun intérêt ne court pendant la période d'exonération d'intérêts. Les montants réels varieront en fonction du montant réellement financé et de la durée du financement. Des restrictions relatives au programme et à l'approbation de crédit s'appliquent, et seuls certains clients seront admissibles. D'importantes restrictions relatives au programme et à l'approbation de crédit s'appliquent, et seuls certains clients seront admissibles. L'offre ne peut être combinée à aucune autre offre à l'exception du programme à l'intention des diplômés. Des escomptes négociés peuvent être disponibles sur les offres d'achat au comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les clients peuvent se désister de tels autres escomptes négociés, ce qui peut donner lieu à un taux d'intérêt plus élevé. †** Les concessionnaires peuvent louer ou vendre les véhicules à un prix moindre. Toutes les offres sont assujetties à l'approbation de crédit. Pour tous les programmes, le client doit signer le contrat et prendre possession de la marchandise du concessionnaire au plus tard le 31 juillet 2006. Le client est responsable des dépenses suivantes, lesquelles sont généralement exigibles à l'achat ou à la signature du contrat : l'immatriculation, l'enregistrement, l'assurance, les taxes, l'inspection, le carburant, les frais d'administration, les frais de destination et de livraison ainsi que tous les frais de livraison ou de préparation supplémentaires. Les modalités du concessionnaire et la disponibilité peuvent varier, et les offres peuvent être annulées ou modifiées à tout moment. Les quantités sont limitées. Les véhicules peuvent être différents de ceux qui sont montrés. Les offres ne sont disponibles que par l'entremise des concessionnaires participants et ne s'adressent qu'aux clients au détail admissibles en Québec. Pour de plus amples renseignements, consultez votre concessionnaire participant. * Selon la première éventualité. Entretien régulier non compris. La garantie limitée sur les véhicules neufs couvre la plupart des pièces du véhicule utilisées et entretenues normalement. ** L'affirmation quant aux véhicules les mieux protégés est basée sur une information des fabricants concernant les véhicules des années modèles 2006 et 2007. Consultez votre concessionnaire participant pour les modalités du programme à l'intention des diplômés. LES VÉHICULES LES MIEUX PROTÉGÉS AU MONDE et le PROGRAMME À L'INTENTION DES DIPLOMÉS sont des marques de commerce de Mitsubishi Motors North America, Inc. et sont utilisées aux termes d'une licence.